

THE IDEAL SYSTEM
FOR
ACQUIRING A PRACTICAL KNOWLEDGE
OF
FRENCH

M^{LL}E V. D. GAUDEL

OFFICIER DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE
PROFESSOR OF FRENCH
346. RUE SAINT-HONORÉ
PARIS

"JUST THE FRENCH ONE WANTS TO KNOW"

“THE IDEAL SYSTEM” IS A PRACTICAL
METHOD WHICH CONTAINS
“JUST THE FRENCH YOU WANT TO KNOW.”

SALIENT FEATURES OF “THE IDEAL SYSTEM”
WHICH MAKE IT SO ADMIRABLY SUITABLE FOR
ALL CLASSES OF STUDENTS.

1. The tables of French sounds with their English equivalents, *making it possible for everyone to become his own phonetic guide.*
2. The *clear* and *concise* explanations of the construction of the language, tabulated wherever possible, with numerous well chosen examples, interpreting the rules in an *interesting* way, so that they may be assimilated with the least possible effort.
3. The key to enable the student to acquire a quick knowledge of several thousand words that are similar in French and English.
4. The vocabularies, containing a careful selection of words in daily use, *grouped according to the subject, with related conversations*, giving all possible material for conversational purposes.
5. The *practical* and *extensive* “conversations” on every-day topics of life, *according to the way of living and thinking of the French people*, and not a translation of the English mode of expression as given in many text books.
6. The exercises which illustrate minutely the application of the rules and words.
7. The useful alphabetical lists of idioms, proverbs, letter-writing forms, commercial and military expressions, etc.
8. The general vocabulary at the end of the book giving more than 3,000 words in daily use.

“The Ideal System” *adapts itself to all classes of students.* The beginner will find just the primary stages he needs, while for the advanced student there is abundant material for intensive study.

Practical Teaching of French to English-Speaking People

MLLE V. D. GAUDEL

OFFICIER DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE
Graduate of the University of Paris

346, RUE SAINT-HONORÉ
(near the Rue de la Paix)

PARIS

ALL BRANCHES

Grammar, style, CONVERSATION, elocution, literature

PRIVATE LESSONS

CONVERSATION CLASSES

LESSONS BY CORRESPONDENCE

PREPARATION FOR EXAMINATIONS

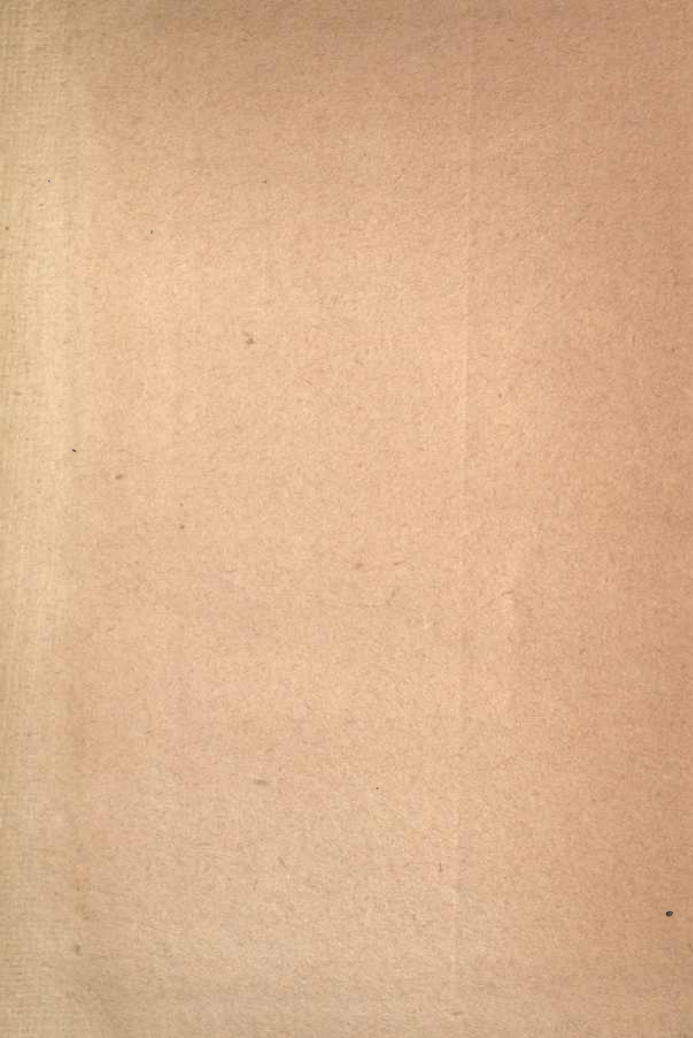
Mlle Gaudel has an UNRIVALLED PRACTICAL EXPERIENCE in teaching French exclusively to English-speaking people and understands perfectly how to adapt her teaching to pupils of every age, for whatever purpose they may wish to learn French, and whatever degree of proficiency they may wish to attain.

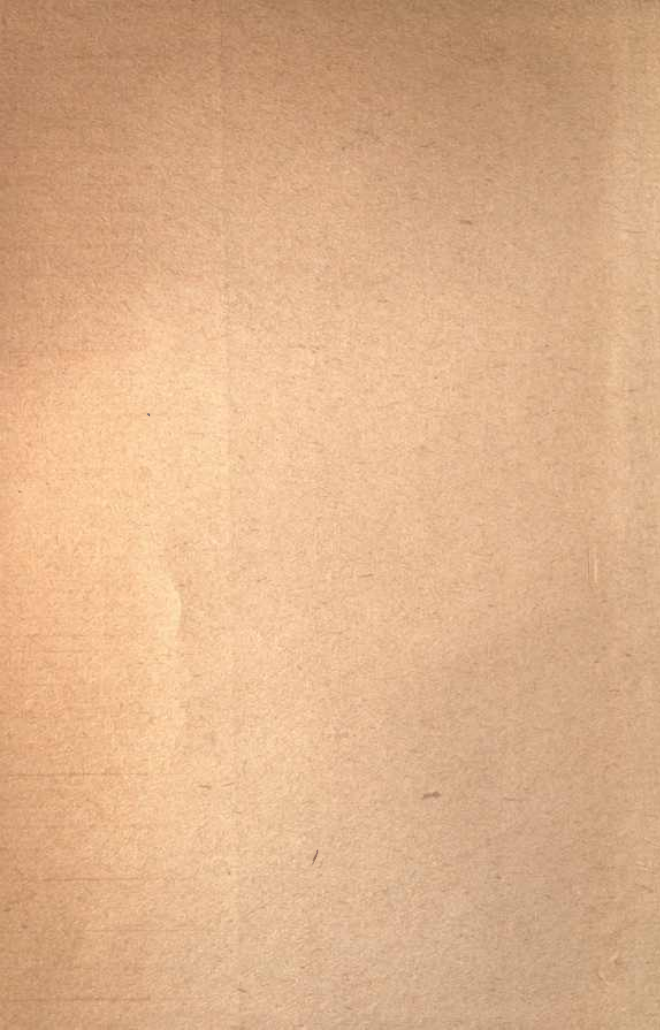
Mlle Gaudel's SYSTEM is entirely different from the old routine methods. Pupils speak French from the very first, and after 2 months' daily lessons are able, without having had any previous knowledge of the language, to carry on a conversation.

Mlle Gaudel speaks English, Spanish and Italian

BY THE SAME AUTHOR

La Méthode Ideale pour acquérir une connaissance pratique de
L'ANGLAIS.





THE IDEAL SYSTEM FOR ACQUIRING A PRACTICAL KNOWLEDGE OF FRENCH

TWENTIETH EDITION

BY

Mlle. V. D. GAUDEL

OFFICIER DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

Graduate of the University of Paris. Principal of the
"Institut moderne" for Teaching French
to English-speaking People

SELLING AGENTS

In U. S. A.

BRENTANO'S
FIFTH AV. & 27th ST.
NEW YORK CITY

In ENGLAND

W. H. SMITH & SON
STRAND HOUSE
LONDON W. C₂

PUBLISHED BY

V. D. GAUDEL
346, RUE St. HONORÉ, 346
PARIS

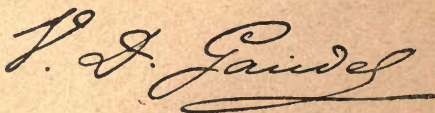
Copyright 1908, 1909, 1915 and 1917,

By V. GAUDEL

L'auteur se réserve tous les droits sur cet ouvrage en France et à l'Etranger et poursuivra, en vertu des lois, décrets et traités internationaux, toute reproduction (partielle ou générale), contrefaçon ou traduction.

Le dépôt légal de ce volume a été fait au Ministère de l'Intérieur, à Paris, et à la Bibliothèque du Congrès à Washington.

Chaque exemplaire porte son numéro et la signature de l'auteur.

A handwritten signature in dark ink, reading "V. J. Gaudel". The signature is written in a cursive style with a long, horizontal flourish at the end.

2051956 .

CONTENTS *

Each lesson consists of some grammar, a vocabulary, exercises and conversation, but these are indexed separately to facilitate reference.

What is the best way of learning French?.....	Page ix
Preface to the first edition.....	xi
Preface to the sixth edition.....	xiii
Preface to the Liberty edition	xiii
Preface to the Victory edition.....	xiii
PRONUNCIATION	xiv
DIFFERENT WAYS OF USING THIS METHOD	xxii

ARTICLES

GRAMMAR

Lesson		
1st.	INDEFINITE ARTICLES.....	1
—	DEFINITE ARTICLES.....	1
2nd.	Declension of definite articles.....	7
—	THE PARTITIVE ARTICLE.....	8
3rd.	A KEY to enable the student to acquire a quick knowledge of several thousand words that are similar in French and English.....	12

NOUNS

3rd.	Gender of nouns	13
—	Plural of nouns.....	14
—	PROPER NOUNS.....	17

ADJECTIVES

4th.	NUMERAL ADJECTIVES.....	20
—	Cardinal numbers.....	20
—	Ordinal numbers.....	20
—	Fractional numbers.....	21
—	Collective numbers	21
5th.	DEMONSTRATIVE ADJECTIVES.....	26
—	(Demonstrative pronouns).....	26
—	How to translate "he, she, it is, they are".....	27
6th.	POSSESSIVE ADJECTIVES.....	34
7th.	INDEFINITE ADJECTIVES.....	37
8th.	QUALIFYING ADJECTIVES.....	43
—	Formation of feminine of adjectives.....	43
—	Formation of plural of adjectives.....	45

Lesson		Page
8th.	Position of adjectives.....	45
9th.	Degrees of comparison of adjectives and adverbs.....	49
AUXILIARY VERBS		
10th.	"TO HAVE".....	54
—	Expressions requiring in French the auxiliary "to have" and in English "to be".....	57
11th.	"TO BE".....	61
12th.	INTERROGATIVE, NEGATIVE, AND NEGATIVE- INTERROGATIVE FORMS OF VERBS	65
—	"Est-ce que?".....	65
—	"N'est-ce pas?".....	66
PRONOUNS		
13th.	DISJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS	71
—	How to translate "It is I," "So am I," "Neither am I," "to belong," "home," "myself," etc.....	71-72
14th.	CONJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS	77
—	"Here I am," etc.....	77
—	Position of pronouns.....	77
5th.	DEMONSTRATIVE PRONOUNS	26
15th.	INTERROGATIVE PRONOUNS	86
—	Qui est-ce qui, qui est-ce que?.....	86
—	Qu'est-ce qui, qu'est-ce que?.....	86
—	POSSESSIVE PRONOUNS	87
16th.	RELATIVE PRONOUNS	93
17th.	INDEFINITE PRONOUNS	102
18th.	EN, Y, IL Y A	109
REGULAR VERBS		
19th.	FIRST CONJUGATION, "AIMER"	121
—	Irregularities in some verbs of the 1st conjugation.....	124
—	An alphabetical list of the verbs of the 1st conjugation most in use.....	125
20th.	SECOND CONJUGATION, "FINIR"	135
—	An alphabetical list of the verbs of the 2nd conjugation most in use.....	137
21st.	THIRD CONJUGATION, "Vendre"	146
—	An alphabetical list of the verbs of the 3rd conjugation most in use.....	148
—	SYNOPTICAL TABLE OF THE THREE CONJUGA- TIONS	156
22nd.	Rules on the use of some tenses.....	158
—	PRESENT INDICATIVE	158
—	IMPERFECT	159
—	PRETERITE	160
—	PAST INDEFINITE	160
—	FUTURE	161
23rd.	SUBJUNCTIVE	171

CONTENTS

v

Lesson		Page
24th.	INFINITIVE	185
—	Use of the prepositions before the infinitive.....	185
25th.	PRESENT PARTICIPLE.....	191
—	PAST PARTICIPLE.....	191
26th.	PASSIVE VERBS.....	196
—	NEUTER VERBS.....	197
—	Verbs conjugated in French with the auxiliary "to be," and in English with "to have".....	197
27th.	IMPERSONAL VERBS.....	201
28th.	REFLECTIVE VERBS.....	208
—	An alphabetical list of reflective verbs most in use.....	209
ADVERBS		
29th.	Formation of adverbs of quality.....	226
—	Alphabetical list of adverbs.....	227
—	Position of adverbs.....	230
PREPOSITIONS		
30th.	Alphabetical lists of simple and compound prepositions..	238
CONJUNCTIONS		
31st.	Alphabetical lists of simple and compound conjunc- tions	247
INTERJECTIONS		
31st.	An alphabetical list of interjections and exclamatory ex- pressions	248
IRREGULAR VERBS		
32nd.	FIRST CONJUGATION.....	253
33rd.	SECOND CONJUGATION.....	259
34th.	SECOND CONJUGATION (end).....	264
35th.	VERBS IN "OIR".....	271
35th.	How to translate "I think I can," "I thought I could," "I wish I could," "I wish I were".....	273
36th.	THIRD CONJUGATION.....	278
—	Use of "savoir" and "connaître".....	280
37th.	THIRD CONJUGATION (continued).....	286
—	"Faire faire," etc.....	286
38th.	THIRD CONJUGATION (end).....	293
—	An alphabetical list of irregular verbs.....	298
—	GOVERNMENT OF VERBS.....	301

VOCABULARIES

Lesson		Page
1st.	Different parts of a town, driving, etc.....	2
32nd.	Different parts of a town (end).....	255
5th.	Parts of a house, furniture, household utensils, etc.....	28
6th.	Parts of a house, furniture, etc. (continued).....	34
7th.	Parts of a house, furniture, etc. (end).....	38
3rd.	Countries, nationalities, towns, Christian names.....	17
2nd.	Post-office.— Writing materials.....	8
4th.	Days, months, seasons, etc.....	22
27th.	The weather	204
9th.	Food	51
10th.	Food (continued), cooking expressions.....	57
12th.	Food (continued)	67
13th.	Food (end)	73
8th.	Underclothing (underwear), etc.....	45
14th.	Materials, colours, etc.....	79
15th.	Ladies' attire, haberdashery.....	88
17th.	Furs, etc.	103
16th.	The hat, trimmings, etc.....	95
18th.	Gentlemen's attire, shoes.....	111
19th.	Toilet articles	128
20th.	Jewels, precious stones, etc.....	138
21st.	Books, etc.	149
28th.	Parts of the body.....	211
—	The soul and its faculties, qualities, and defects.....	218
29th.	Diseases and remedies.....	231
36th.	Dignitaries, professions, sciences, etc.....	282
37th.	Professions (continued), and trades	290
24th.	Relationship	186
23rd.	Games and sports	173
22nd.	The theatre	161
33rd.	The country	261
25th.	Animals	192
34th.	Flowers, etc.	268
35th.	Trees	274
30th.	Travelling expressions	239
31st.	Steamboat, seaside	248
39th.	Commercial expressions	305

CONVERSATIONS

1st.	To enquire one's way.....	4
7th.	To engage rooms.....	40
—	Small wants in a hotel.....	41
2nd.	At the post-office.....	11
20th.	At the telephone.....	145
9th.	At the restaurant.....	52

CONTENTS

vii

Lesson		Page
10th.	At the restaurant (continued).....	59
12th.	At the restaurant (continued).....	70
13th.	At the restaurant (end).....	76
4th.	The time	24
5th.	A visit, compliments.....	31
6th.	Invitation to tea.....	36
23rd.	An evening party.....	176
22nd.	At the theatre.....	164
8th.	With the laundress.....	47
14th.	At the dressmaker's (order).....	82
15th.	At the dressmaker's (fitting).....	91
16th.	At the milliner's.....	97
17th.	Shopping	106
18th.	At the tailor's.....	114
—	At the shoemaker's.....	117
19th.	At the hairdresser's.....	131
—	At the barber's.....	133
20th.	At the clockmaker's.....	140
—	At the jeweller's.....	142
21st.	At the bookseller's.....	151
24th.	At the tobacconist's.....	188
29th.	At the doctor's.....	235
—	The doctor at a patient's.....	237
28th.	At the dentist's.....	215
30th.	A journey	242
—	At the custom-house	246
31st.	A voyage	251
39th.	Commercial correspondence.....	308
—	Formulas for finishing letters.....	312
40th.	Idioms and gallicisms in extensive use.....	314
—	Proverbs	328
28th.	Thoughts	22c

WHAT IS THE BEST WAY OF LEARNING FRENCH?

The following are the two principal methods employed in the teaching of a foreign language:—

The older system is by the way of the grammar of the language, dry, barren grammar, overburdened with rules of very rare use, with no vocabulary or with one limited to a small number of words for the most part unpractical, and without any attempt at conversation. By this method the student might, with the aid of a dictionary, eventually succeed in reading and writing, but he could only hope to speak the language a very little, and understand it even less.

The other system is entirely opposed to this one, in that it claims to teach without any grammar at all, and without translation, solely through the means of conversation. This method may perhaps seem attractive to one who has never studied any language but his own, but it cannot be acceptable to anyone who has some acquaintance with a foreign language, and who has the faculty of logical reasoning. In fact, it must inevitably follow that a student who learns a language by this system can acquire but a narrow and very superficial knowledge of certain subjects, since he is always *guessing* at what he hears, and repeating it and replying to it in accordance with what he *thinks* it means, without gaining any knowledge whatever of the *construction of the sentence*. He may be able to repeat, parrot-like, a certain number of easy ready-made phrases, but that is very far from being able to express his own thoughts on various subjects fluently and with some degree of accuracy. Moreover, this system is exceedingly slow, as the explanation of each separate word takes several minutes, and requires a considerable number of lessons. It is, besides, very tiring for the student, who is constantly being called upon to guess at the words and endeavour to understand the reason for certain turns of phrases (especially in the case of the French language, with its complicated grammar), which would be grasped far more readily, easily and accurately through the medium of his own language. Advocates of this system assert that it is in this manner that children learn their own language. But, can the intelligence of an adult be compared with that of a child? And, can the time, usually very short, which an adult has at his

disposal for learning a foreign language be compared with the years a child spends, at school and at home, in learning to speak his own language?

In pointing out the disadvantages of these two systems, I have no desire whatever to wound or injure anyone; my sole aim is to show the way to those who are thinking of embarking upon the study of a language, and to spare them a labour which will be long, tiring and of little profit, if, indeed, it be not positively harmful; for long experience in teaching has shown me that it is very difficult to obtain good results from a student who has been badly taught at the beginning.

What is the best way of learning French? From my experience and according to my own convictions, it is as follows:—

At first, the student should learn the principal rules from some good grammar, acquire a large vocabulary of the words in general use, and practise these, with his teacher, by means of easy and practical conversations; the words that the student does not understand should always be translated by the teacher, and the explanations of the rules given in English. When the student has acquired a fairly good knowledge of these rules and words, the teacher should gradually give up the use of English in his explanations and set his pupil exercises in conversation, entirely in French, as well as other exercises, according to the capacity of the student, the time he can devote to his study and his requirements.

PREFACE TO THE FIRST EDITION

Vouloir, c'est pouvoir.

In the preparation of this book my endeavour has been to make it both useful and practical. Among the large number of works hitherto published for the purpose of teaching French to English-speaking people, there are none which appear to attain that object satisfactorily.

There are manuals which are entirely devoid of grammar, or contain so little of it that it is impossible to learn from them how to construct a sentence correctly; in these books the student is encouraged to learn, parrot-like, ready made sentences for the most part of little practical use. On the other hand there are dry and uninteresting grammars full of rarely used rules, which encumber the memory to the detriment of more important ones; also in the exercises, insufficient attention is paid to the thorough application of the rules; this is a serious fault, for the pupil, with only a theoretical knowledge of the rules, quickly forgets them. Moreover the greater part of the vocabularies given in these books are arranged without order or method, and contain a large number of rare or obsolete words while they lack many of those in daily use. In short, most previous works give either too much or too little, and the practical side is lost sight of.

In my long experience in teaching French to English-speaking people, I have noticed that the greater number of pupils who came to me after having studied with various systems, often for several years, could read French more or less but were unable to speak it and still less to understand it when spoken, because the books which they had studied lacked entirely the necessary material for acquiring a practical knowledge of the language. My aim has therefore been to produce something *entirely different from all existing methods* which would meet the general requirements.

"The Ideal System" teaches simultaneously theory and practice and *contains only what is worth learning*.

This book is complete for the practical study of French. It combines several works in one volume and answers exactly the needs of modern life.

Reading through this book the student will, I hope, appreciate:—

1st. The clear and precise explanations of the rules indispensable to acquiring a proper knowledge of the construction of the language, which are, wherever possible, tabulated so that they may be seen at a glance.

2nd. The illustration of the rules by numerous, well-chosen, examples.

3rd. The key to acquire rapidly several thousand words alike, or nearly so, in both languages, and, amongst other useful lists, those of the verbs, adverbs, prepositions, conjunctions and interjections in common use, which are arranged according to the alphabetical order of the English words.

4th. The careful selection of words in daily use, grouped according to the subject and in a natural order, in complete vocabularies.

5th. The exercises illustrating minutely each of the various forms of the rules, tenses of the verbs, and the words of the vocabularies.

6th. The practical and extensive "Conversations" adapted to all circumstances and the varied needs of social life and initiating students into the conventional modes of expression of the French language.

7th. The commercial expressions, formulas of letter-writing, proverbs, etc.

To resume, I have endeavoured to construct an "**Ideal Method**" by uniting, in the clearest and most concise manner, all that is requisite to enable one to acquire, in the shortest possible time, a practical and correct knowledge of the French language.

From the very beginning the students are familiarized with the primary elements of French conversation and, as they advance, they gradually assimilate the material necessary to enable them, after a few weeks, to speak easily, using spontaneously the pure language of educated French people.

This method was evolved after 7 years' daily teaching to English-speaking people, when an extensive practical insight had been gained into the wants and difficulties of students. It was not written with merely speculative aims, but represents obviously a very considerable amount of careful work which could only have been undertaken by one devoted to her profession.

PREFACE TO THE SIXTH EDITION

In publishing and presenting in New York to the American public this new edition, I wish to express my thanks and appreciation for the cordial reception accorded the earlier editions. The widespread popularity of the book has been due to the warm interest of school and college instructors and individual pupils who have profited by its use, and who have been eager to make known to others the value it has had for them.

Encouragement of this sort has made the work of revision a pleasure, and a residence in the United States has enabled me to take cognizance of various slight differences of usage in colloquial English existing between England and America, the result of which experience has been incorporated in the present volume. Some changes and additions in the subject matter and grouping have been made also, but the general arrangement of the book remains as before, the consensus of opinion having been that it could not be improved upon in this particular; and this latter fact strengthens the confidence with which a continuation and increase of the former enthusiastic interest in "The Ideal System" is expected.

New York, 1915.

PRONUNCIATION

A clear and complete table of French sounds, with their nearest equivalent in English, is given below. The student can master these pretty well in a few drills, learning several sounds each day, if possible with a native or good French instructor. He should then be able to pronounce well any word from this book or any other.

Long experience in teaching has proven that this method of acquiring the pronunciation is far better, easier and quicker than to have to **commit to memory** the phonetic pronunciation of **every word** indicated throughout some books, which by the way is very rarely accurate, does not allow the student to pronounce any word not in that particular book, and misleads him constantly with the proper spelling of the words.

ALPHABET

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
<i>ah, bay, say, day,</i>	<i>ay, eff, zhay, ash,</i>	<i>ee, zhee, kah, ell, emm</i>										
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
<i>em, oh, pay, ku, air, ess, tay, u, vay, dooble vay, iks, eegrek zed</i>												

The French capital "T," in handwriting, is formed thus: "T" and not thus: "T". Ex.: *Thomas, Tamise*

VOWELS AND DIPHTHONGS

French sounds.	Approximate English sounds.	Examples
A	<i>a in part</i>	la, ma, avenue.
A, Â final AS	<i>a in father</i>	vase, gaz; gâteau, théâtre; bas, cas, pas.
E	<i>u in but</i>	me, ne, que, entretien.
Ê final ER final EZ final AI	<i>a in fate</i>	été, allé, café; parler, donner; parlez, donnez; parlerai, donnerai, gai.
Ê, Ê EI, AI AIS, EAIS	<i>ai in fair</i>	mère, très; être, rêve; peine, reine; j'aimais; anglais, j'avais, mangeais.
I Y	<i>i in machine</i>	il, ami, machine; pays, bicyclette.

French sounds.	Approximate English sounds.	Examples.
O	<i>o</i> in <i>or</i>	notre, poste, porte, cocher.
O, Ô AU, EAU	<i>o</i> in <i>boat</i>	piano, mot, gros; chose, rose; nôtre, hôte; au, autre; eau, beau, veau.
U, û	has no equivalent in English, pronounce "ee" with the lips rounded in a whistling position.	une, rue, musée; sûr.
EU, ŒU œ; UE before IL	<i>u</i> in <i>hurt</i>	fleur, seule; œuf, bœuf; œil, œillet; accueil, orgueil.
final EU, ŒU	closer sound than the preceding, has no equivalent in English	peu, feu, deux, ceux, veut; vœu.
OU	<i>oo</i> in <i>too</i>	ou, mou, fou, vous, boutique.
OI, EOI	<i>wah</i>	moi, toi, soie, villageois.

The vowels composing the other diphthongs keep their original pronunciation, but they must be sounded in a single emission of the voice, ex.: *fiacre*, *papier*, *mieux*, *idiot*, *lui*, *cuisine*, *ouest*, *oui*, *loua*, *jouer*, *muet*, *menuet*, *nuage*, *actuel*.

EXCEPTIONS

E is silent at the end of polysyllabic words. Ex.: *plac(e)*, *voitur(e)*, *demoisell(e)*.

E is often silent in the middle of words. Ex.: *Avenue* (*av'nue*) *boulevard* (*boul'vard*).

E before sounded R or another consonant belonging to the same syllable, is sounded like *ai* in *fair*. Ex.: *mer*, *cher*, *hier*, *belle*, *jouet*.

E is sounded like *a* in *fat* in the word *femme*, *woman*, and in the adverbs ending in *emment*. Ex.: *négligemment* *indifféremment*.

Y is sounded like *y* in *yes* between two vowels. Ex.: *payer*, *nettoyer*, *yeux*.

NASAL SOUNDS

N or M preceded by a vowel or a diphthong, and followed by any consonant but "n" or "m" produces a nasal sound. Ex.: *enfant, maison, infini, embrasser, parrain, poing.*

No nasal sound occurs before a vowel or a double "n" or "m" (only the second n or m is sounded). Ex.: *i-ma-ge, i-nu-ti-le, i(n)-no-cent, ho(m)-me.*

French sounds.	Approximate English sounds.	Examples.
AN, EAN, AM. EN, EM.	want (<i>w</i> and <i>z</i> silent)	dans; mangeant, chambre; en, enfant; sembler, empêchant.
IAN	ee-want (<i>w</i> and <i>t</i> silent)	viande, mendiant.
IN, IM, YN, YM. AIN, AIM, EIN, EIM	hang (<i>h</i> and <i>g</i> silent)	vin, fin; impoli; syntaxe, symbole; main, pain; faim; teint, peint; Rheims.
IEN	ee-hang (<i>h</i> and <i>g</i> silent)	bien, vient, Parisien.
UN, UM	grunt (<i>gr</i> and <i>t</i> silent)	un, brun; humble, parfum.
ON, OM	don't (<i>d</i> and <i>t</i> silent)	on, mon; bombe, compte.
OIN	wang (<i>g</i> silent)	soin, loin, moins.

CONSONANTS

Consonants not mentioned here are sounded as in English.

French sounds.	Equivalent English sounds.	Examples.
C before a, o, u, l, r , and at the end of words	<i>c</i> in <i>come</i>	café, col, curieux, clair, craindre; avec, lac, duc.
Ç, C before e, i, y .	<i>s</i> in <i>so</i>	français, leçon; place, icl, cygne, bicyclette.
CH	<i>sh</i> in <i>share</i>	cher, chose, chercher, chauffeur.
CH	K before a consonant or words derived from the Greek	Christ, chrétien; écho, chaos, Bacchus.
G, before a, o, u, l, r .	<i>g</i> in <i>go</i>	garçon, goutte, guide; règle, gros, grammaire.
G, before e, i, y .	<i>s</i> in <i>pleasure</i>	âge, général, gilet, gymnase.
GN	<i>ni</i> in <i>onion</i>	oignon, ignorant, campagne.
H	is never sounded; see linking, p. xix.	homme [(h)omme], heureux, herbe, habileté.
J	<i>s</i> in <i>pleasure</i>	je, jour, joli, journal.
IL, ILL	<i>y</i> in <i>yes</i>	filles, famille, bille; travail [trava(i)l], sommeil, œil, accueil, fauteuil, bouillir.

EXCEPTIONS

IL is sounded in the words **fil, ville, village, tranquille, million** and other words beginning with **ill**. Ex.: **illusion, illegal**.

QU	<i>k</i> in <i>key</i>	qui, quatre, question, quitter.
S SS SC	<i>s</i> in <i>so</i>	sac, sortir, penser, presque; assiette, asseoir, assassin; science, scène, scie.
S between two vowels except in compound words ex.: <i>vraisemblable</i> .	<i>s</i> in <i>please</i>	oiseau, église, musée, magasin.

French sounds.	Equivalent English sounds.	Examples.
T in words ending in ION, IAL, IE, IEL, IEUX.	<i>s</i> in <i>so</i>	action , intention, partial, inertie, diplomatique, partiel, ambitieux.
EXCEPTIONS		
In nouns ending in STION , and verbs in TION , the T is sounded as in English. Ex.: question, bastion; partions, sortions, sentions.		
TH	<i>t</i> in <i>tea</i>	thé, théâtre, thermomètre.
X	<i>s</i> in <i>so</i>	in six, dix, soixante.
X	Z	in deuxième, sixième, dixième.

FINAL CONSONANTS (not followed by a vowel) are generally silent. Ex.: différent, jolis, heureux, boulevard, jouet.

Yet *c*, *f*, *l*, *r*, are often pronounced at the end of words. Ex.: avec, sec, bec, lac, duc, neuf, œuf, bœuf, animal, journal, métal, clair, noir, bâtir.

ENT is silent in the third person plural of verbs. Ex.: ils aiment, elles finissent, ils vendent.

LINKING (Liaison)

The **final consonant** of a word is generally carried over to the next word when the latter begins with a **vowel** or **h mute**, and forms but one sound with the first syllable of the following word.

Ex.: Nous avons un oiseau. Les hommes et les enfants.

Before a vowel or **h mute**:

Final **S** or **X** is sounded like **Z**. Ex.: les amis, deux hommes, dix enfants.

Final **D** is sounded like **T**. Ex.: un grand homme, un grand opéra.

“ **F** “ “ “ **V**. Ex.: neuf heures.

“ **N** is only linked in monosyllables. Ex.: un oiseau, un homme, mon ami (une maison et un jardin).

“ **T** of *et, and*, is never carried over. Ex.: un livre et une plume.

The **R**, in final **rd** and **rt**, is generally linked instead of the **D** and **T**.

Ex.: le renar(d) et le loup, le ver(t) et le rouge.

Nos deux amis ont un grand amour pour leurs enfants. Venez à neuf heures ou à dix heures avec mon ami et apportez-nous un grand encrier. Sont-ils allés aux Tuileries ou aux Champs-Élysées? Le sour(d) a acheté un complet ver(t) et un chapeau gris.

H used to be aspirate in the following words; now it is never sounded, but before these so-called aspirate h's, the linking and the elision of the vowels, **a**, **e** never take place. Ex.: Le hangar (not l'hangar), les hangars (not les hangars); très haut (not très haut).

Hagard.	<i>Haggard.</i>
La haie.	<i>The hedge.</i>
Haïr.	<i>To hate.</i>
La haine.	<i>The hatred.</i>
La halle.	“ <i>market.</i>
La halte.	“ <i>resting-place.</i>
Le hamac.	“ <i>hammock.</i>
Le hameau.	“ <i>hamlet.</i>
La hanche.	“ <i>hip.</i>
Le hangar.	“ <i>shed.</i>
Hardi.	<i>Bold.</i>
Le harem.	<i>The harem.</i>
Le hareng.	“ <i>herring.</i>
Le haricot.	“ <i>bean.</i>
Le harnais.	“ <i>harness.</i>
La harpe.	“ <i>harp.</i>
Le hasard.	“ <i>chance.</i>

La hâte.	<i>The haste.</i>
Haut.	<i>High.</i>
Henri.	<i>Henry.</i>
Le héros.	<i>The hero.</i>
Le hêtre.	“ <i>beech-tree.</i>
Heurter.	<i>To strike again.</i>
Le hibou.	<i>The owl.</i>
Hideux.	<i>Hideous.</i>
Le homard.	<i>The lobster.</i>
La honte.	“ <i>shame.</i>
Hors.	<i>Out (of).</i>
Le houx.	<i>The holly.</i>
Hurler.	<i>To howl.</i>
La hutte.	<i>The hut.</i>
La Hollande.	<i>Holland.</i>
La Hongrie.	<i>Hungary.</i>

ORTHOGRAPHICAL SIGNS, Etc.

L'accent (m.) aigu.	<i>The acute accent.</i>	Ex.: café.
L'accent grave.	" <i>grave accent.</i>	mère.
L'accent circonflexe.	" <i>circumflex accent.</i>	âme.
La cédille.	" <i>cedilla.</i>	reçu.
Le tréma.	" <i>diaeresis.</i>	Noël.
L'apostrophe (f.).	" <i>apostrophe.</i>	l'homme.
Le trait d'union.	" <i>hyphen.</i>	avez-vous?
La lettre.	" <i>letter.</i>	
La consonne.	" <i>consonant.</i>	
La voyelle.	" <i>vowel.</i>	
La syllabe.	" <i>syllable.</i>	
Le mot.	" <i>word.</i>	
La phrase.	" <i>sentence.</i>	
La ligne.	" <i>line.</i>	
Le paragraphe.	" <i>paragraph.</i>	
La page.	" <i>page.</i>	
Le chapitre.	" <i>chapter.</i>	

PUNCTUATION MARKS

Le point.	<i>The full stop, period.</i>
Le point et virgule.	" <i>semicolon.</i>
Les deux points.	" <i>colon.</i>
La virgule.	" <i>comma.</i>
Le point d'interrogation.	{ <i>The note of interrogation.</i>
	" <i>interrogation point.</i>
Le point d'exclamation.	{ " <i>note of exclamation.</i>
	" <i>exclamation point.</i>
Les guillemets.	{ " <i>inverted commas.</i>
La parenthèse.	" <i>quotation marks.</i>
Le trait or tiret.	" <i>parenthesis.</i>
	" <i>dash.</i>

PARTS OF SPEECH (Parties du discours)

L'article (m.).	<i>The article.</i>
Le nom ou substantif.	" <i>noun.</i>
L'adjectif (m.).	" <i>adjective.</i>
Le pronom.	" <i>pronoun.</i>
Le verbe.	" <i>verb.</i>
L'adverbe (m.).	" <i>adverb.</i>
La préposition.	" <i>preposition.</i>
La conjonction.	" <i>conjunction.</i>
L'interjection (f.).	" <i>interjection.</i>

DIFFERENT WAYS OF USING THIS METHOD

This method has been arranged to suit all classes of students, and can be used in many ways according to the degree of proficiency in the language that is desired.

Without going into detail, I should advise those who wish to master the language thoroughly, to study all the rules and vocabularies carefully, to translate the "*versions*" orally and the "*themes*" in writing, and to practice all these rules and words orally by framing a great many French sentences in the form of questions and answers made in turn by both teacher and pupil; this is most essential and will rapidly train the ear and tongue. Much time and the closest attention should be devoted to it. (See page ix of the preface "What is the best way of learning French?") As to the "*conversations*," they must be used at first as reading exercises, then, when a fairly good knowledge of the grammar has been obtained, they should be committed to memory, great attention being paid to the construction of the sentences, and to the idioms.

Those who have neither the time nor the inclination to acquire more than a superficial knowledge of the language must learn, with the help of their teacher, the most important rules, then the words of the vocabularies, and the "*conversations*" which interest them.

The way in which this method is used will greatly influence the speed and accuracy of the work accomplished.

I shall be happy to give any advice or assistance to those who will apply to me.

Students living at a distance may have lessons by correspondence.

PREMIERE LEÇON (First Lesson)

ARTICLES

INDEFINITE ARTICLES (*articles indéfinis*)

1. A or AN is translated into French by:

UN before a **masculine noun**. Ex.:

Un père, *a father*; un homme, *a man*; un oiseau, *a bird*.

UNE before a **feminine noun**. Ex.:

Une dame, *a lady*; une allumette, *a match*; une histoire, *a story*; une pomme, *an apple*; une maison, *a house*.

DEFINITE ARTICLES (*articles définis*)

2. THE is rendered in French by:

LE before a **masculine noun, singular**. Ex.:

Le père, *the father*; le pain, *the bread*; le jardin, *the garden*.

or L' when the noun begins with a vowel or **h mute**. Ex.:

L'ami, *the friend*; l'homme, *the man*; l'arbre, *the tree*.

LA before a **feminine noun, singular**. Ex.:

La mère, *the mother*; la porte, *the door*; la plume, *the pen*.

or L' when the noun begins with a vowel or **h mute**. Ex.:

L'amie, *the friend*; l'allumette, *the match*; l'histoire, *the story*.

LES before a **plural noun of either gender**. Ex.:

Les hommes, *the men*; les enfants, *the children*; les oiseaux, *the birds*; les dames, *the ladies*; les allumettes, *the matches*.

3. The article must be repeated before each noun. Ex.:

Le fils, la fille, et les parents, *the son, daughter, and parents*.

4. Before **nouns taken in a general sense, titles, names of countries, seasons**, the article must always be expressed in French. Ex.:

La nature, *nature*; le Docteur Landouzy, *Doctor Landouzy*; la France, *France*; le printemps, *spring*.

VOCABULAIRE (Vocabulary)

Different parts of a town, driving, etc.

La rue.	<i>The street.</i>	L'automobile (f.).	<i>The motor-car.</i>
L'avenue (f.).	" <i>avenue.</i>	La voiture.	{ " <i>carriage.</i>
Le boulevard.	" <i>boulevard.</i>		" <i>cab.</i>
Le carrefour.	" <i>cross-ways.</i>	La voiture fermée.	" <i>closed carriage.</i>
La place.	{ " <i>square.</i>	La voiture découverte.	" <i>open carriage.</i>
Le square.	" <i>roadway.</i>	L'autobus (m.).	" <i>motor-bus.</i>
La chaussée.	" <i>safety zone</i>	L'omnibus (m.).	" <i>omnibus.</i>
Le refuge.	{ " <i>pavement.</i>	Le tramway..	{ " <i>tramcar.</i>
Le trottoir.	" <i>sidewalk.*</i>		" <i>car.*</i>
Le réverbère.	" <i>lamp-post.</i>	L'intérieur (m.).	" <i>inside.</i>
La maison.	" <i>house.</i>	Complet.	<i>Full.</i>
Le magasin.	" <i>shop.</i>	Le métropolitain.	{ <i>The metropolitan</i>
La boutique.	" <i>store.*</i>		" <i>(underground railway).</i>
L'hôtel (m.).	" <i>hotel.</i>		" <i>subway.*</i>
Le restaurant.	" <i>restaurant.</i>	L'ascenseur.	{ " <i>lift.</i>
Le café.	" <i>café.</i>		" <i>elevator.*</i>
L'église (f.).	" <i>church.</i>	La bicyclette.	" <i>bicycle.</i>
Le musée.	" <i>museum.</i>	Le chauffeur.	" <i>chauffeur.</i>
Le théâtre.	" <i>theatre.</i>	Le cocher.	{ " <i>coachman.</i>
Le jardin.	" <i>garden.</i>		" <i>driver.</i>
Le parc.	" <i>park.</i>	Le conducteur.	" <i>conductor.</i>
Le sergent de ville.	{ " <i>policeman.</i>	Le pourboire.	" <i>tip.</i>
L'agent de police.	" <i>taxi.</i>		
Le taxi.			

For other words referring to the town, see the 32nd lesson.

Connaissez-vous?	<i>Do you know?</i>	Le général.	<i>The general.</i>
Merci.	<i>Thank you.</i>	Le livre.	" <i>book.</i>
Monsieur.	{ <i>Sir, Mr.</i>	Joli, jolie.	<i>Pretty.</i>
	" <i>Gentleman.</i>	Bon, bonne.	<i>Good.</i>
Messieurs.	{ <i>Messrs.</i>	Très.	<i>Very.</i>
	" <i>Gentlemen.</i>	Dans.	<i>In.</i>
Madame.	<i>Madam, Mrs.</i>	Sur.	<i>On.</i>
Mesdames.	<i>Ladies.</i>	Où.	<i>Where.</i>
La dame.	<i>The lady.</i>	Et.	<i>And.</i>
Mademoiselle.	<i>Miss.</i>	Est.	<i>Is.</i>
Mesdemoiselles.	<i>The Misses.</i>	Sont.	<i>Are.</i>
La demoiselle.	" <i>young lady.</i>	J'aime.	<i>I like, I love.</i>
	<i>Oui, non.</i>	<i>Yes, no.</i>	

* When an object is named differently in America than in England, the American expression is printed in this type.

J'ai.	<i>I have.</i>	Ai-je?	<i>Have I?</i>
Tu as.	<i>Thou hast.</i>	As-tu?	<i>Hast thou?</i>
Il a.	<i>He or it has.</i>	A-t-il?	<i>Has he?</i>
Elle a.	<i>She or it has.</i>	A-t-elle?	<i>Has she?</i>
Nous avons.	<i>We have.</i>	Avons-nous?	<i>Have we?</i>
Vous avez.	<i>You have.</i>	Avez-vous?	<i>Have you?</i>
Ils ont.	} <i>They have.</i>	Ont-ils?	} <i>Have they?</i>
Elles ont.		Ont-elles?	
	Pour.	For.	

VERSION I

1. J'ai un bon ami*. 2. L'enfant a une pomme. 3. Tu as le pain.
 4. Vous avez un livre. 5. Les dames ont les plumes. 6. Nous
 avons une bonne mère. 7. Le cocher a un pourboire. 8. Il a une
 bicyclette. 9. Elles sont dans le tramway. 10. Les amis sont dans
 l'Avenue des Champs-Élysées. 11. Avez-vous un chauffeur?
 12. A-t-elle une automobile? 13. Ont-ils les allumettes? 14. Le
 conducteur est sur le trottoir. 15. La dame et la demoiselle sont
 dans la voiture fermée. 16. La mère est dans le Métropolitain.
 17. Les parents, le fils et la fille sont dans le magasin. 18. Il est dans
 le café. 19. Le sergent de ville est sur le refuge. 20. Où est le
 musée? 21. Connaissez-vous le Docteur Pouchet? 22. La science
 est la bienfaitrice (*benefactor*) de l'humanité. 23. J'aime la France.

THEME I

1. You have a pretty house. 2. They have a carriage and a coach-
 man. 3. The child has an apple. 4. I have the pens. 5. He has
 a good friend. 6. She has a motor-car. 7. Thou hast a daughter.
 8. Has she two children? 9. Have you the pretty book? 10. Have
 they the pens? 11. The ladies and gentlemen are in the shop.
 12. Do you know this (*cette*) church? 13. The friend (*f*) has a
 son. 14. They are inside the (*dans l'intérieur du*) tram (*car*).
 15. The birds are on the tree. 16. The father, mother and children
 are in the street. 17. I like nature in (*au*) spring. 18. General
 Marion is on the boulevard. 19. The man is in (*sur*) the roadway.
 20. The children are in the motor-bus. 21. Where is the theatre?

* For words not given in the vocabularies, see the examples in the grammatical part.

CONVERSATION

The "Conversations" should only be used as reading exercises at the beginning of the study of the language (see "Different ways of using this Method" page xxii).

To enquire one's way.

Où est la Place du Théâtre-Français, s'il vous plaît?

Prenez la première rue à droite, puis la seconde à gauche, et vous y serez.

Merci beaucoup, monsieur.

Quel est le plus court chemin pour aller à la rue St. Honoré, s'il vous plaît?

Suivez tout droit la rue de la Paix jusqu'au bout, et vous la trouverez à droite et à gauche.

Voudriez-vous m'indiquer le chemin pour aller à Notre-Dame, s'il vous plaît?

C'est au bout de cette rue, en face.

Pardon, Monsieur, est-ce ici le chemin pour aller aux Invalides?

Non, vous vous êtes trompé de chemin; retournez sur vos pas et prenez la première rue à gauche.

Le Louvre est-il loin d'ici?

Non, tout près, à cinq minutes.

Je vous suis très obligé, mademoiselle.

De rien.

Quel est le meilleur moyen de locomotion pour aller à la place de l'Etoile?

Where is the Place du Théâtre-Français, please?

Take the first street to the right, then the second to the left, and you will be there.

Thank you very much, sir.

Which is the shortest way to the rue St-Honoré, please?

Go straight down the rue de la Paix to the end, which it crosses.

Would you kindly show me the way to Notre-Dame?

It is at the end of that street opposite.

Excuse me, is this the way to the Invalides?

No, you have mistaken the way, go back, and take the first street to the left.

Is the Louvre far from here?

No, quite close, about five minutes' walk.

I am much obliged to you.

Don't mention it.

What is the best way to get to the Place de l'Etoile?

Vous pouvez prendre l'autobus au coin de la rue Castiglione et de la rue de Rivoli, ou le métropolitain à la station des Tuileries.

Je voudrais un taxi immédiatement.

Cocher, conduisez-moi 30 boulevard des Italiens.

Vite, je suis pressé.

Arrêtez. Attendez.

Je voudrais faire une promenade d'une heure au Bois.

Allez plus lentement. Retournez.

Combien de temps faut-il pour aller au Panthéon?

Qu'y a-t-il d'intéressant à voir dans cette (partie de la) ville?

Qu'est-ce que ce monument?

Peut-on le visiter?

Quand est-il ouvert?

Combien vous dois-je?

Quelle est la station du métropolitain la plus proche?

Au bout de la rue, sur la place.

(In the underground—subway)

Quelle est la direction de l'Opéra?

Le premier escalier à droite, l'escalier du fond.

Est-ce ici la direction de l'Opéra?

Est-ce qu'il faut changer pour aller à la Concorde?

Quel autobus (tramway) faut-il prendre pour aller à la gare du Nord?

Où passe-t-il?

You can take the motor-bus at the corner of the rue Castiglione and the rue de Rivoli, or the underground (subway) at the Tuileries station.

I want a taxi at once.

Coachman, drive me to 30 boulevard des Italiens.

Quickly, I am in a hurry.

Stop. Wait.

I want to take an hour's drive in the Bois.

Drive slower. Drive back.

How long does it take to go to the Panthéon?

What is there interesting to be seen in this (part of the) town?

What is this building?

May one visit it?

When is it open?

How much do I owe you?

Which is the nearest underground (subway) station?

At the end of the street, in the square.

Which is the way to the Opéra?

The first stairs to the right, the stairs at the end.

Is this the way to the Opéra?

Must I change for the Concorde?

Which motorbus (tram-car) must I take to go to the gare du Nord?

Where does it pass?

Cet autobus va-t-il à la gare du Nord?

Non, vous descendrez à l'Opéra et vous prendrez le tramway Pantin-Opéra qui passe très près de la gare du Nord.

Où faut-il changer pour aller au Luxembourg?

Y a-t-il deux places en première — en seconde.

Il y a deux places en première.

Oui, quels numéros avez-vous?

Je n'en ai pas.

Prenez deux numéros au réverbère — au bureau, en face.

C'est complet.

Does this motorbus go to the gare du Nord?

No, you must get off at the Opera and take the Pantin-Opera tram (car) which passes close to the station.

Where must I change for the Luxembourg?

Are there two vacant seats in the 1st class — in the 2nd class.

There are two seats in first class.

Yes, what numbers have you?

I have none.

Take two numbers at the lamp-post — at the office, opposite.

It is full.

DEUXIEME LEÇON

DECLENSION OF DEFINITE ARTICLES

I. Of the

must be translated by:

DU before a **masculine** noun, **singular**. Ex.:

Du père, of the father; du jardin, of the garden.

or **DE L'** when the noun begins with a **vowel** or **h** **mute**. Ex.:

De l'ami, of the friend; de l'homme, of the man.

DE LA before a **feminine** noun, **singular**. Ex.:

De la mère, of the mother; de la lettre, of the letter.

or **DE L'** when the noun begins with a **vowel** or **h** **mute**. Ex.:

De l'amie, of the friend; de l'eau, of the water.

DES before a **plural** noun of **either** gender. Ex.:

Des enfants, of the children; des plumes, of the pens.

2. **From the** is rendered in the same manner.

3. The possessive case **cannot** be expressed as in English. Ex.:
"the father's book," but "**the book of the father**," le livre du père.

2. To the or at the

must be translated by:

AU before a **masculine** noun, **singular**. Ex.:

Au père, to (or at) the father; au jardin, to the garden.

or **A L'** when the noun begins with a **vowel** or **h** **mute**. Ex.:

A l'ami, to the friend; à l'homme, to the man.

A LA before a **feminine** noun, **singular**. Ex.:

A la mère, to the mother; à la lettre, to the letter.

or **A L'** when the noun begins with a **vowel** or **h** **mute**. Ex.:

A l'amie, to the friend; à l'heure, at the hour.

AUX before a plural noun of either gender. Ex.:

Aux enfants, *to the children*; aux plumes, *to the pens*.

THE PARTITIVE ARTICLE

5. Some and any are expressed as of the by **du, de la, de l', des** Ex.:

Du pain, de la viande, de l'eau et des oranges; *some bread some meat, some water and some oranges.*

6. Some and any are often understood in English before a substantive; in French they **must always be used**. Ex.:

Avez-vous de la bière et du vin? *Have you beer and wine?*

7. The partitive article is rendered only by **de** or **d'** after a negation or an adverb of quantity. Ex.:

Il n'a pas de beurre.

He has not any butter.

Je n'ai pas d'enfants.

I have no children.

Combien de chapeaux?

How many hats?

Assez d'argent.

Enough money.

Beaucoup de livres.

Many books.

and when the noun is preceded by an adjective or limits another noun. Ex.:

Il a de bon sucre.

He has good sugar.

Nous avons de bonne bière.

We have good beer.

Vous avez de mauvaises plumes.

You have bad pens.

Un morceau de pain.

A piece of bread.

Un verre d'eau.

A glass of water.

Une montre d'or.

A gold watch.

VOCABULAIRE

The post-office.—Writing materials

Le bureau de poste.	} The post-office.	Le courrier.	} The mail.
La Poste Centrale.		La boîte aux lettres.	
La Grande Poste.		Mettre à la poste.	} " letter-box.
La poste restante.	" General Post-Office.	La levée.	
	" poste restante.	La distribution.	} To post.
	" general delivery.	Le facteur.	
		La lettre.	} The collection.
			" delivery.
			" postman.
			" letter.

La lettre recommandée.	The registered letter.	L'expéditeur.	{ The sender.
La carte postale.	" post-card.	Le destinataire.	{ " remitter.
La carte postale illustrée	" picture post card.		{ " receiver.
La carte-lettre.	" letter-card.		{ " addressee.
La carte-télégramme.	" telegram-card.	Le papier.	{ " payée.
Le pneumatique.	" telegram.	Le papier à lettre	{ " paper.
Le télégramme.	" telegram.	La feuille.	{ " note paper.
La dépêche.	" telegram.	L'enveloppe (f.).	{ " letter paper.
Le cablo-gramme.	" cablegram.		{ " sheet.
Le radio-gramme.	" wireless telegram.	Le cahier.	{ " envelope.
Télégraphier.	{ To telegraph.	L'encre (f.).	{ " copy-book.
	{ " wire.	Le porte-plume.	{ " exercise-book.
Le téléphone.	The telephone.	La plume.	{ " ink.
Téléphoner.	To telephone.	Le crayon.	{ " penholder.
L'imprimé (m.).	{ The printed matter.	Le porte-crayon.	{ " nib, pen.
Colis postal (m.).	Parcel post.	Le buvard.	{ " pencil.
Le mandat-poste.	{ The money order.	Le canif.	{ " pencil case.
Le bon de poste.	" postal order.	Le grattoir.	{ " blotting-paper.
L'adresse (f.).	" address.	La gomme.	{ " penknife.
Le timbre- (poste).	{ " (postage) stamp.	La colle.	{ " erasing-knife.
	Le calendrier.		{ " india rubber.
	The calendar.		{ " gum, paste.
			{ " mucilage.
			{ " ruler.
			{ " seal.
			{ " wax.
			{ " slate.

Si.	Yes*, if, whether.	Combien?	{ How much?
Ici.	Here.	Il y a.	{ How many?
Mais.	But.	Donnez-moi.	There is, there are.
Aussi.	Also.	Donnez, donné.	Give me.
Beaucoup.	Much, many.		Give, given.
	Pour.	For.	
Je n'ai pas.	I have not.	Nous n'avons pas.	We have not.
Tu n'as pas.	Thou hast not.	Vous n'avez pas.	You have not.
Il n'a pas.	He has not.	Ils n'ont pas.	They have not.

VERSION 2

1. La lettre du père est sur la table. 2. Donnez du pain et des oranges aux enfants. 3. Le télégramme de la dame est ici. 4. N'avez-vous pas donné les timbres au père? 5. Si, et j'ai donné la carte-lettre et la carte-télégramme à la mère. 6. Vous avez beaucoup

* See rule 6, lesson 12.

d'amis. 7. Donnez-moi, s'il vous plaît, du papier à lettre, des enveloppes, de l'encre et un porte-plume. 8. Voulez-vous (*will you have*) aussi un buvard et une règle? 9. Nous n'avons pas de mandat-poste. 10. Combien de crayons ont-ils? 11. Les cartes postales des enfants sont jolies. 12. Le facteur n'a pas de lettre recommandée pour vous. 13. Si vous n'avez pas de bonne bière, donnez-moi du vin. 14. Elles ont assez de livres. 15. Nous n'avons pas de cire, mais nous avons un cachet. 16. Je n'ai pas de sucre ni (*nor*) de beurre. 17. Les enfants n'ont pas d'ardoise ni de règle. 18. Où est l'adresse de l'expéditeur et celle (*that*) du destinataire?

THEME 2

1. She has not given the pencil to the child. 2. He has no calendar. 3. The mother has given some oranges to the doctor's daughter. 4. The postman has many letters for you. 5. Give me some hot^(2*) (*chaude*) water ⁽¹⁾. 6. I have no money. 7. Have you the paste? 8. The lady's carriage is in the street and the coachman on the pavement (sidewalk). 9. He has no blotting-paper. 10. I have no erasing-knife but I have a penknife. 11. Give the slate and the rubber to the children. 12. Do you know the sender's address? 13. She has not any postal orders. 14. We have not any stamps. 15. The young ladies' birds are pretty (*jolis***). 16. We have given some paper, ink and envelopes to the father, and the copy-books to the children. 17. The sons' pens are bad (*mauvaises*). 18. The man has not the bread, but he has the butter. 19. I like these (*ces*) ladies' hats. 20. They have no seal. 21. The good father has given apples to the friend's child. 22. We have enough paper. 23. There are many ((postal)) deliveries here.

CONVERSATION

Donnez-moi de quoi écrire, je vous prie.

Où y a-t-il une boîte aux lettres?

Au bureau de tabac en face.

Veuillez mettre ces lettres à la poste immédiatement.

Give me writing materials, please.

Where is there a letter-box?

At the tobacconist's opposite.

Kindly post these letters immediately.

* The figures in parenthesis show the order in which the words are to be translated.

** The adjective agrees in gender and number with the noun to which it refers (Lesson 8).

Pourriez-vous me dire où se trouve le bureau de poste le plus proche — la Grande Poste?
 Au coin de la première rue.

*Could you tell me where is the nearest post-office — the General Post-Office?
 At the corner of the first street.*

At the post-office.

Donnez-moi un timbre à 50 c., deux à 10 c., trois cartes-lettres, deux cartes postales et un pneumatique.

Give me one 50 c., two 10 c. stamps, three letter-cards, two post-cards, and a "pneumatique" (special delivery).

Donnez-moi un mandat de 60 fr. les frais à la charge de l'expéditeur; voici le nom et l'adresse de l'expéditeur et du destinataire.

Give me a money order for 60 frs., the cost to be paid by the sender; here are the names and addresses of the sender and of the receiver.

Quel affranchissement faut-il mettre sur cette lettre?

What postage must I put on this letter?

Cette lettre est-elle suffisamment affranchie?

Is there enough postage on this letter?

Est-ce ici le guichet pour recommander les lettres?

Is this the counter (window) for registering letters?

Non, à côté.

No, the next one.

Veuillez recommander cette lettre, s'il vous plaît?

Please register this letter.

Voici un télégramme pour Londres; combien coûtera-t-il?

Here is a telegram for London, how much will it cost?

Quand arrivera-t-il?

When will it arrive?

Où est le guichet de la poste-restante, s'il vous plaît?

Where is the post-restante (general delivery) desk (window) please?

Le guichet 22.

Desk 22.

Avez-vous des lettres pour J. F.?

Have you any letters for J. F.?

Il n'y a rien.

There is nothing.

Il y a une lettre recommandée; avez-vous des papiers d'identité?

There is a registered letter; have you any identification papers?

Voulez-vous faire suivre mes lettres à cette adresse s'il vous plaît?

Will you please have my letters forwarded to this address?

See the conversation "At the telephone," page 145.

TROISIEME LEÇON

A KEY TO ENABLE THE STUDENT TO ACQUIRE A QUICK KNOWLEDGE OF SEVERAL THOUSAND WORDS THAT ARE SIMILAR IN FRENCH AND ENGLISH.

1. Most words with the following terminations are alike:

ion, as:

Action, intention, position, occasion, religion, opinion.

al:

Animal, canal, métal, signal, fatal, brutal.

able, ible, acle:

Admirable, table, favorable, terrible, possible, visible.

Obstacle, spectacle, oracle.

ance, ence, ant, ent:

Distance, finance, importance, différence, absence, prudence.

Ignorant, restaurant, instant, présent, moment, impatient.

Many ending with **age, ine** and **ice** are also similar:

Image, page, courage, mine, machine, famine.

Justice, avarice, édifice.

2. By changing the termination many words ending as follows become French:

Ty into té, as:

Société, réalité, liberté, beauté, qualité.

Or and our into eur:

Professeur, odeur, faveur, docteur, acteur, erreur.

Ous into eux:

Ambitieux, généreux, anxieux, précieux, curieux.

Ic into ique:

République, arithmétique, historique, élastique.

Ive into if:

Actif, adjectif, motif, nominatif, instructif.

Ism into isme:

Héroïsme, cathéchisme, catholicisme, prisme.

Ian into ien:

Parisien, Italien, musicien, mathématicien.

Ary and ory into aire and oire:

Contraire, supplémentaire, histoire, ivoire.

Ly into ment or ement in many adverbs:

Admirablement, sincèrement, certainement.

Y, ate and ish into ier, er and ir in some verbs:

Certifier, modifier, spécifier, vérifier, opérer, accomplir, démolir.

Use, ute and ise into user, uter and iser:

Refuser, exécuter, reviser, réaliser.

3. Verbs may be formed from most substantives ending with **ation** by changing this termination into **er**:

Création, préparation, continuation, exportation.

Créer, préparer, continuer, exporter.

NOUNS

GENDER OF NOUNS

4. The gender of nouns can be acquired only by practice; the following rules, however, will be a great help:

Are feminine:

Most nouns ending with a **mute e**. Ex.: La pomme, *the apple*.

Most nouns ending in **eur, ion, and té**. Ex.: La douleur, *the pain*; la disposition, *the disposition*; la beauté, *the beauty*.

All nouns ending in **aison** without exception. Ex.: la maison, *the house*; la livraison, *the delivery*.

Are generally masculine:

Nouns ending otherwise.

PLURAL OF NOUNS

5. The plural of substantives is generally formed by the addition of a **silent s** to the singular. Ex.:

La plume.	<i>The pen.</i>	Les plumes.	<i>The pens.</i>
L'homme.	" <i>man.</i>	Les hommes.	" <i>men.</i>
L'ami.	" <i>friend.</i>	Les amis.	" <i>friends.</i>

Exceptions

6. Nouns ending in **s, x, and z** do not change in the plural. Ex.:

Le fils.	<i>The son.</i>	Les fils.	<i>The sons.</i>
La voix.	" <i>voice.</i>	Les voix.	" <i>voices.</i>
Le nez.	" <i>nose.</i>	Les nez.	" <i>noses.</i>

7. Nouns ending in **al** and **ail** generally change these terminations into **aux**. Ex.:

Le journal.	<i>The newspaper.</i>	Les journaux.	<i>The newspapers.</i>
L'animal.	" <i>animal.</i>	Les animaux.	" <i>animals.</i>
L'hôpital (m.).	" <i>hospital.</i>	Les hôpitaux.	" <i>hospitals.</i>
Le travail.	" <i>work.</i>	Les travaux.	" <i>works.</i>

Except.: le bal, les bals (*balls*); le détail, les détails (*particulars*); le bétail, les bestiaux (*cattle*).

8. Nouns ending in **au, eau, eu**, and the following nouns in **ou** form their plural by the addition of an **x**:

Le chapeau.	<i>The hat.</i>	Les chapeaux.	<i>The hats.</i>
L'eau (f.).	" <i>water.</i>	Les eaux.	" <i>waters.</i>
Le feu.	" <i>fire.</i>	Les feux.	" <i>fires.</i>
Le bijou.	" <i>jewel.</i>	Les bijoux.	" <i>jewels.</i>
Le caillou.	" <i>pebble.</i>	Les cailloux.	" <i>pebbles.</i>
Le chou.	" <i>cabbage.</i>	Les choux.	" <i>cabbages.</i>
Le genou.	" <i>knee.</i>	Les genoux.	" <i>knees.</i>
Le hibou.	" <i>owl.</i>	Les hiboux.	" <i>owls.</i>
Le joujou.	" <i>plaything.</i>	Les joujoux.	" <i>playthings.</i>

Practice will teach the few exceptions to the above rules.

9. The plural of: l'œil (m.), *the eye*, is: les yeux.

PLURAL OF COMPOUND WORDS

10. When a compound word is formed of two **substantives** or of a **substantive** and an **adjective**, both take the plural form. Ex.: Les choux-fleurs, *the cauliflowers*; les belles mères, *the mothers-in-law*; les beaux-frères, *the brothers-in-law*.

Exception

When the two substantives are united by a preposition, only the first takes the plural form. Ex.:

Les chefs-d'œuvre, *the masterpieces*; les arcs-en-ciel, *the rain-bows*.

11. When a compound word is formed of a **substantive** and a **verb**, the **substantive** only takes the plural termination. Ex.:

Les tire-bouchons, *the corkscrews*; les cure-dents, *the tooth-picks*.

Les couvre-pieds, *the coverlets*; les essuie-mains, *the towels*.

VOCABULAIRE

L'or (m.).	<i>The gold.</i>	Rare.	<i>Rare.</i>
Le fer.	" <i>iron.</i>	Aujourd'hui.	<i>To-day.</i>
Le prix.	" <i>price.</i>	Tout, toute, tous.	<i>All.</i>
Le compte.	" <i>account.</i>	Plus.	<i>More.</i>
Le tableau.	" <i>picture.</i>	Ce, cet, cette.	<i>This, that.</i>
Le matin.	" <i>morning.</i>	Ces.	<i>These, those.</i>
Le champ.	" <i>field.</i>	Aimez-vous?	<i>Do you like?</i>
La pièce.	" <i>room, piece.</i>	Apprendre.	<i>To learn.</i>
L'affaire (f.).	" <i>business.</i>	Appris.	<i>Learnt.</i>
L'actrice.	" <i>actress.</i>	Il doit.	<i>He must.</i>
Grand, grande.	<i>Large.</i>	Nous pouvons.	<i>We can.</i>
Beau, belle.	<i>Beautiful.</i>	Fait.	<i>Made.</i>
Salutaire.	<i>Healthful.</i>	Vu.	<i>Seen.</i>
Utile.	<i>Useful.</i>	Lu.	<i>Read.</i>
Je suis.	<i>I am.</i>	Je ne suis pas.	<i>I am not.</i>
Tu es.	<i>Thou art.</i>	Tu n'es pas.	<i>Thou art not.</i>
Il est.	<i>He, it is.</i>	Il n'est pas.	<i>He, it is not.</i>
Elle est.	<i>She, it is.</i>	Elle n'est pas.	<i>She, it is not.</i>
C'est.	<i>He, she, it is.</i>	Ce n'est pas.	<i>He, she, it is not.</i>
Nous sommes.	<i>We are.</i>	Nous ne sommes pas	<i>We are not.</i>
Vous êtes.	<i>You are.</i>	Vous n'êtes pas.	<i>You are not.</i>
Ils, elles sont.	<i>They are.</i>	Ils, elles ne sont pas.	<i>They are not.</i>

VERSION 3

1. Cet animal est très intelligent. 2. Aimez-vous la situation de cette maison? 3. Nous sommes tous ambitieux. 4. L'or est un métal très précieux, mais le fer est plus utile. 5. Il n'est pas possible d'apprendre cette page aujourd'hui. 6. Est-ce un bon restaurant? 7. Les choux-fleurs sont ici. 8. Avez-vous un bon professeur d'arithmétique? 9. Je suis le président de cette société. 10. Connaissez-vous cet acteur? 11. Ils ne sont pas généreux. 12. Elle n'aime pas ces bijoux. 13. Les fils du général sont très actifs. 14. Avez-vous vu cette image? 15. Il est Parisien et je suis Italien. 16. C'est un beau spectacle. 17. Ils ont appris admirablement l'histoire et la géographie. 18. Il devrait (*should*) spécifier le prix. 19. C'est tout (*quite*) le contraire. 20. Les fils du musicien ont les crayons. 21. Où avez-vous acheté (*bought*) ces beaux chapeaux? 22. Avez-vous lu les journaux de ce matin? 23. Les travaux des champs sont très salutaires. 24. Cette dame a de très beaux yeux. 25. Nous pouvons préparer le compte. 26. Cet édifice est admirable. 27. Ces bals ont beaucoup de succès. 28. Les détails de cette histoire ne sont pas intéressants. 29. Vos beaux-frères ont-ils acheté des joujoux pour leurs fils?

THEME 3

1. This (*ce*) gentleman has a very good situation. 2. He is ((a))* Parisian. 3. The general's pictures are admirable. 4. He has no patience. 5. This (*cette*) business is of considerable importance. 6. We are ignorant (*s*). 7. This (*ce*) paper is of a good quality. 8. The doctor has made an error. 9. This (*ce*) gentleman is not a good mathematician. 10. France is a republic. 11. This is (*c'est*) very extraordinary. 12. We can certainly rectify the account. 13. He must continue immediately. 14. Good friends are rare (*s*). 15. The Cardinal's friends are in Paris. 16. These actresses have admirable (*s*) voices. 17. The hospitals of that (*cette*) town are large (*s*). 18. We are the general's sons. 19. They have beautiful (*beaux*) hats and (beautiful) jewels. 20. I have no cabbage. 21. Have you given the playthings to the children? 22. An eye. 23. Two eyes. 24. We can refuse his (*son*) invitation. 25. Have you seen these masterpieces? 26. The coverlets and towels are soiled (*sales*). 27. The toothpicks are on the table.

* The words in double parenthesis are not to be translated.

PROPER NOUNS

Countries	Pays	Nationalities	Nationalités
<i>The parts of the world.</i>	Les parties du monde.		
<i>Europe.</i>	L'Europe (f.).	<i>The European.</i>	L'Européen, ne. f.
<i>Asia.</i>	L'Asie (f.).	" <i>Asiatic.</i>	L'Asiatique.
<i>Africa.</i>	L'Afrique (f.).	" <i>African.</i>	L'Africain, e.
<i>America.</i>	L'Amérique (f.).	" <i>American.</i>	L'Américain, e.
<i>North America.</i>	L'Amérique du Nord.	" <i>North-American.</i>	L'Américain, e du Nord.
<i>South America.</i>	L'Amérique du Sud.	" <i>South American.</i>	L'Américain du Sud.
<i>Oceania, Australia.</i>	L'Océanie, (f.) L'Australie (f.).	" <i>Australian.</i>	L'Australien, ne.
<i>Algeria.</i>	L'Algérie (f.).	" <i>Algerian.</i>	L'Algérien, ne.
<i>Arabia.</i>	L'Arabie (f.).	" <i>Arabian.</i>	L'Arabe.
<i>Austria.</i>	L'Autriche (f.).	" <i>Austrian.</i>	L'Autrichien, ne.
<i>Belgium.</i>	La Belgique.	" <i>Belgian.</i>	Le, la Belge.
<i>Bohemia.</i>	La Bohême.	" <i>Bohemian.</i>	Le Bohémien, ne.
<i>Brazil.</i>	Le Brésil.	" <i>Brazilian.</i>	Le Brésilien, ne.
<i>Brittany.</i>	La Bretagne.		
<i>Bulgaria.</i>	La Bulgarie.	" <i>Bulgarian.</i>	Le Bulgare.
<i>California.</i>	La Californie.	" <i>Californian.</i>	Le Californien, ne.
<i>Canada.</i>	Le Canada.	" <i>Canadian.</i>	Le Canadien, ne.
<i>Chili.</i>	Le Chili.	" <i>Chilian.</i>	Le Chilien, ne.
<i>China.</i>	La Chine.	" <i>Chinese.</i>	Le Chinois, e.
<i>Corsica.</i>	La Corse.	" <i>Corsican.</i>	Le, la Corse.
<i>Denmark.</i>	Le Danemark.	" <i>Dane.</i>	Le Danois, e.
<i>Egypt.</i>	L'Egypte (f.).	" <i>Egyptian.</i>	L'Égyptien, ne.
<i>England.</i>	L'Angleterre (f.).	" <i>English-</i> <i>man,</i> <i>woman,</i>	} L'Anglais, e.
		" <i>Fleming.</i>	
<i>Flanders.</i>	La Flandre.	" <i>French-</i> <i>man, w.</i>	} Le Flamand, e. Le Français, e.
<i>France.</i>	La France.	" <i>German.</i>	
<i>Germany.</i>	L'Allemagne (f.).	" <i>Briton.</i>	L'Allemand, e. Le Breton, ne.
<i>Great Britain.</i>	{ La Grande Bretagne.		
<i>Greece.</i>		" <i>Greek.</i>	Le Grec, que.
<i>Holland.</i>	La Grèce.	" <i>Dutchman, w.</i>	Le Hollandais, e.
<i>Hungary.</i>	La Hollande.	" <i>Hungarian.</i>	Le Hongrois, e.
<i>India.</i>	La Hongrie.	" <i>Indian.</i>	L'Indien, ne.
	L'Inde, les Indes (f.).	" "	"
<i>East Indies.</i>	{ Les Indes Orientales.	" "	"
<i>West Indies.</i>	{ Les Indes Occidentales.		
		" <i>Irishman, w.</i>	L'Irlandais, e.
<i>Ireland.</i>	L'Irlande (f.).	" <i>Italian.</i>	L'Italien, ne.
<i>Italy.</i>	L'Italie (f.).	" <i>Japanese.</i>	Le Japonais, e.
<i>Japan.</i>	Le Japon.	" <i>Mexican.</i>	Le Mexicain, e.
<i>Mexico.</i>	Le Mexique.		

Countries	Pays	Nationalities	Nationalités
Montenegro.	Le Monténégro.	<i>The Montenegrin.</i>	Le Monténégrin.
Morocco.	Le Maroc.	" Moroccan.	Le Marocain, e.
Norway.	La Norvège.	" Norwegian.	Le Norvégien, ne.
Peru.	Le Pérou.	" Peruvian.	Le Péruvien, ne.
Poland.	La Pologne.	" Pole.	Le Polonais, e.
Portugal.	Le Portugal.	" Portuguese.	Le Portugais, e.
Roumania.	La Roumanie.	" Roumanian.	Le Roumain, e.
Russia.	La Russie.	" Russian.	Le, la Russe.
Servia.	La Serbie.		
Scotland.	L'Ecosse (f.).	" Scotchman, w.	L'Ecossais, e.
Spain.	L'Espagne (f.).	" Spaniard.	L'Espagnol, e.
Sweden.	La Suède.	" Swede.	Le Suédois, e.
Switzerland.	La Suisse.	" Swiss.	Le Suisse, sse.
Transvaal.	Le Transvaal.	" Boer.	Le Boer.
Turkey.	La Turquie. (m)	" Turk. }	Le Turc, que.
United States.	Les Etats-Unis.	" Turkish, w. }	L'Américain, e.
Wales.	Le Pays de Galles.	" American.	
		" Welshman, w.	Le Gallois, e.

13. Names of countries always require the definite article. Ex.:
La France, France; L'Amérique, America.

14. Adjectives derived from nouns denoting nationality are expressed in French in the same way as the nouns, but do not take capital letters. Ex.:

Spaniard, Spanish, Espagnol, espagnol; Pole, Polish, Polonais, polonais, etc.

15. **To or in** before names of countries is translated by:

En before **feminine** countries (the countries ending in E are generally **feminine** and the others **masculine**). Ex.:

Je suis en France, I am in France.

Nous avons été en Allemagne, We have been to Germany.

Au before **masculine** countries. Ex.:

Il est au Chili, He is in Chili.

Nous irons au Japon, We shall go to Japan.

IMPORTANT TOWNS AND PLACES

Paris.	Paris.	Ghent.	Gand.	Geneva.	Genève.
Lyons.	Lyon.	Antwerp.	Anvers.	Rome.	Rome.
Marseilles.	Marseille.	Ostend.	Ostende.	Florence.	Florence.
Bordeaux.	Bordeaux.	The Hague.	La Haye.	Genoa.	Gênes.
Dunkirk.	Dunkerque.	Berlin.	Berlin.	Naples.	Naples.
London.	Londres.	Hamburg.	Hambourg.	Venice.	Venise.
Dover.	Douvres.	Dresden.	Dresde.	Madrid.	Madrid.
Edinburgh.	Edimbourg.	Mentz.	Mayence.	Lisbon.	Lisbonne.
Brussels.	Bruxelles.	Bern.	Berne.	Vienna.	Vienne.

<i>Petrograd.</i>	Pétrograd.	<i>The Strait of Dover.</i>	Le Pas de Calais.	<i>The Pacific Ocean.</i>	L'Océan pacifique.
<i>Moscow.</i>	Moscou.	<i>The Strait of Gibraltar.</i>	Le Détroit de Gibraltar.	<i>The Seine.</i>	La Seine.
<i>Algiers.</i>	Alger.			<i>The Thames.</i>	La Tamise.
<i>Cairo.</i>	Le Caire.			<i>The Alps.</i>	Les Alpes.
<i>New York.</i>	New York.				
<i>The English Channel.</i>	La Manche.	<i>The Medi-terranean.</i>	La Méditerranée		

At, in and to, before names of towns, are invariably rendered in French by **à**. Ex.:

Il est **à** Douvres, *He is at Dover.*

Nous sommes **à** Paris, *We are in Paris.*

Je vais **à** Londres, *I am going to London.*

COMMON CHRISTIAN NAMES

<i>Charles.</i>	Charles.	<i>Blanche.</i>	Blanche.
<i>Edward.</i>	Edouard.	<i>Catherine.</i>	Catherine.
<i>Ernest.</i>	Ernest.	<i>Gabrielle.</i>	Gabrielle.
<i>Francis.</i>	François.	<i>Harriet.</i>	Henriette.
<i>George.</i>	Georges.	<i>Helen.</i>	Hélène.
<i>James.</i>	Jacques.	<i>Jane.</i>	Jeanne.
<i>John.</i>	Jean.	<i>Louisa.</i>	Louise.
<i>Julius.</i>	Jules.	<i>Lucy.</i>	Lucie.
<i>Lewis.</i>	Louis.	<i>Magdalen.</i>	Madeleine.
<i>Paul.</i>	Paul.	<i>Margaret.</i>	Marguerite.
<i>Peter.</i>	Pierre.	<i>Martha.</i>	Marthe.
<i>William.</i>	Guillaume.	<i>Mary.</i>	Marie.

QUATRIEME LEÇON

ADJECTIVES

NUMERAL ADJECTIVES

CARDINAL NUMBERS

0.	Zéro.
1.	Un.
2.	Deux.
3.	Trois.
4.	Quatre.
5.	Cinq.
6.	Six.
7.	Sept.
8.	Huit.
9.	Neuf.
10.	Dix.
11.	Onze.
12.	Douze.
13.	Treize.
14.	Quatorze.
15.	Quinze.
16.	Seize.
17.	Dix-sept.
18.	Dix-huit.
19.	Dix-neuf.
20.	Vingt.
21.	Vingt et un.
22.	Vingt-deux.
23.	Vingt-trois.
30.	Trente.
40.	Quarante.
50.	Cinquante.
60.	Soixante.
70.	Soixante-dix.
71.	Soixante et onze.
72.	Soixante-douze.
80.	Quatre-vingts.
81.	Quatre-vingt-un.
90.	Quatre-vingt-dix.
91.	Quatre-vingt-onze.
100.	Cent.
101.	Cent-un.
102.	Cent-deux.
200.	Deux cents.
1.000.	Mille.
1.100.	Mille cent.
2.000.	Deux mille.
1.000.000.	Un million.

ORDINAL NUMBERS

The	1st.	le premier, la première.
"	2nd.	" second, la seconde.
"	"	" deuxième.
"	3rd.	" troisième.
"	4th.	" quatrième.
"	5th.	" cinquième.
"	6th.	" sixième.
"	7th.	" septième.
"	8th.	" huitième.
"	9th.	" neuvième.
"	10th.	" dixième.
"	11th.	" onzième.
"	12th.	" douzième.
"	13th.	" treizième.
"	14th.	" quatorzième.
"	15th.	" quinzième.
"	16th.	" seizième.
"	17th.	" dix-septième.
"	18th.	" dix-huitième.
"	19th.	" dix-neuvième.
"	20th.	" vingtième.
"	21st.	" vingt et unième.
"	22nd.	" vingt-deuxième.
"	23rd.	" vingt-troisième.
"	30th.	" trentième.
"	40th.	" quarantième.
"	50th.	" cinquantième.
"	60th.	" soixantième.
"	70th.	" soixante-dixième.
"	71st.	" soixante et onzième.
"	72nd.	" soixante-douzième.
"	80th.	" quatre-vingtième.
"	81st.	" quatre-vingt-unième.
"	90th.	" quatre-vingt-dixième.
"	91st.	" quatre-vingt-onzième.
"	100th.	" centième.
"	101st.	" cent et unième.
"	102nd.	" cent-deuxième.
"	200th.	" deux centième.
"	1.000th.	" millièm.
"	1.100th.	" mille centième.
"	2.000th.	" deux millièm.
"	1.000.000th.	" millionième.

The last but one l'avant-dernier, l'avant-dernière.

The last

le dernier, la dernière.

1. **Vingt** and **cent** take **S** when multiplied by another number and not followed by another. Ex.:

Trois cents hommes. Cent quatre-vingts francs.

Deux cent-dix pommes. Quatre-vingt-dix enfants.

2. **A** and **one** are never translated before "*hundred*" and "*thousand*." Ex.:

Cent francs, "*one*" *hundred francs*.

Mille pommes, "*a*" *thousand apples*.

3. **And**, *et*, is not translated between "*hundred*" and another number. Ex.:

Trois cent soixante-cinq jours, *three hundred "and" sixty-five days*.

4. For dates **mil** is used instead of mille. Ex.:

L'an **mil** neuf cent treize, *the year one thousand nine hundred and thirteen*.

5. Before names of months, the **cardinal** number is expressed instead of the ordinal, except for le **premier**; "*on*" is not used, in French, before dates and names of days. Ex.:

Son anniversaire est le **vingt-quatre** mars.

His birthday is "on" the 24th of March.

Venez jeudi, le **premier** avril.

Come "on" Thursday, the first of April.

FRACTIONAL NUMBERS

La moitié.	<i>The half.</i>
Le tiers.	<i>" third.</i>
Le quart.	<i>" quarter.</i>
Le cinquième.	<i>" fifth.</i>
Le dixième.	<i>" tenth.</i>
Le centième.	<i>" hundredth.</i>
Le double.	<i>" double.</i>
Le triple.	<i>" treble.</i>
Le quadruple.	<i>" fourfold.</i>
Le centuple.	<i>" hundredfold.</i>

Une fois.

Deux fois.

Trois fois, etc.

Once.

Twice.

Three times, etc.

COLLECTIVE NUMBERS

Une paire.	<i>A pair.</i>
Une huitaine.	<i>About eight.</i>
" dizaine.	<i>About ten.</i>
" demi-douzaine.	<i>Half a dozen.</i>
" douzaine.	<i>A dozen.</i>
" quinzaine.	<i>About fifteen.</i>
" vingtaine.	<i>A score.</i>
" trentaine.	<i>About thirty.</i>
" centaine.	<i>About a hundred.</i>
Un millier.	<i>About a thousand.</i>

VOCABULAIRE

Days, Months, Seasons, etc.

Lundi (m.).	Monday.	La seconde.	The second.
Mardi (m.).	Tuesday.	La minute.	minute.
Mercredi (m.).	Wednesday.	L'heure (f.).	{ " hour, time.
Jeudi (m.).	Thursday.		{ " o'clock.
Vendredi (m.).	Friday.	Le matin.	" morning.
Samedi (m.).	Saturday.	La matinée.	" afternoon.
Dimanche (m.).	Sunday.	L'après-midi (m.).	" evening.
		Le soir, la soirée.	" night.
Janvier.	January.	La nuit.	{ " day before.
Février.	February.	La veille.	{ " eve.
Mars.	March.	Le jour.	" day.
Avril.	April.	La journée.	
Mai.	May.	Un jour de fête.	A holiday.
Juin.	June.	Un jour de vacances.	
Juillet.	July.	La semaine.	The week.
Août.	August.	La quinzaine.	" fortnight.
Septembre.	September.	Le mois.	" month.
Octobre.	October.	L'an (m.).	{ " year.
Novembre.	November.	L'année (f.).	
Décembre.	December.	Le siècle.	" century.
La saison.	The season.	Il y a 8 jours.	A week ago.
Le printemps.	" spring.	Il y a 15 jours.	A fortnight ago.
L'été (m.).	" summer.	Avant-hier.	{ The day before
L'automne (m.).	{ " fall.		{ yesterday.
L'hiver (m.).	{ " autumn.	Hier.	Yesterday.
	" winter.	Aujourd'hui.	To-day.
Le Jour de l'An.	New-year's Day.	Demain.	To-morrow.
Le Mardi-Gras.	Shrove-Tuesday.	Après demain.	{ The day after
La Mi-Carême.	Mid-Lent.		{ to-morrow.
Pâques.	Easter.	Prochain, e.	Next.
La Pentecôte.	Whitsuntide.	D'aujourd'hui	{ This day week.
La Toussaint.	All Saint's Day.	en huit.	
Noël.	Christmas.		

Acheté.	Bought.	La partie.	The part.
Venez.	Come.	L'argent (m.).	" money.
Il est venu.	He has come.	Le gant.	" glove.
Né.	Born.	Votre.	Your.

Quel âge avez-vous? How old are you?

Year, day, morning, evening are rendered by :

An, jour, matin, soir, in counting or indicating a part of the year, day, etc. Ex. :

Dans trois **ans**.

In three years.

Depuis cinq **jours**.

For five days.

Il sera ici ce **soir**.

He will be here this evening.

Venez demain **matin**.

Come to-morrow morning.

And by année, journée, matinée, soirée, when meaning the whole year, day, etc., or in the course of the year, day, etc. Ex. :

J'ai été malade toute l'**année**.

I have been ill the whole year.

Elle a travaillé toute la **journée**.

She has worked the whole day.

Il a plu dans la **matinée**.

It rained in the morning.

Voulez-vous passer la **soirée** avec nous?

Will you spend the evening with us?

VERSION 4

5, 7, 9, 13, 17, 21, 29, 33, 45, 56, 64, 71, 77, 81, 92, 124, 275, 1864, 1882. 1. Avez-vous de l'argent sur (with) vous? 2. Oui, j'ai 80 francs. 3. J'ai acheté 200 livres. 4. Quel âge a-t-il? 5. Il est né en 1863, il a 60 ans. 6. Nous sommes (*it is*) aujourd'hui le 27 juin 1918. 7. Le premier dimanche de mars est le 3. 8. Nous sommes dans le vingtième siècle. 9. Ils ont acheté une demi-douzaine de plumes avant-hier. 10. Donnez-moi la moitié de votre pomme. 11. Le quart de 8 est de 2. 12. Nous sommes une centaine de personnes. 13. Venez jeudi après-midi à 4 heures et quart. 14. Je ne suis pas à Paris en août. 15. Le Jour de l'An est un samedi. 16. Le printemps et l'automne sont les saisons les plus agréables. 17. Il y a 60 minutes dans une heure et 24 heures dans un jour. 18. Combien de paires de gants avez-vous achetées? 19. Le dernier jour de mai est un jeudi. 20. Combien de jours de vacances avez-vous pour Pâques? 21. Il est venu deux fois cette année, à la Pentecôte et à la Toussaint. 22. Elle était (*was*) ici il y a huit jours.

THEME 4

1. Write in full letters (*écrivez en toutes lettres*) 3, 8, 10, 14, 16, 19, 22, 38, 41, 57, 60, 72, 78, 83, 99, 100, 101, 346, 1910. 2. He has bought 280 stamps and 200 postcards. 3. How old are you? 4. I am (translate I have) 29 (*ans.*) 5. He was (translate he is) born on the 22nd ((of)) November 1886. 6. Come on Wednesday, the first day of the month. 7. It is (translate we are) the first ((of)) February to-day. 8. He has bought two pair of gloves. 9. The double of 35 is 70. 10. A month is the 12th. part of a year. 11. Give me a (the) third of your money. 12. About one thousand men are there (*là*). 13. He spends (*passe*) the winter in (*au*) Cairo and the summer in Switzerland. 14. The last day but one in January is a Tuesday. 15. There are 60 seconds in a minute. 16. I am at home (*chez moi*) ((in)) the morning from (*de*) 10 to 11. 17. Come to-morrow evening at nine o'clock. 18. The day after to-morrow is a holiday. 19. Christmas is on Friday next. 20. Where were (*étiez*) you (the) last⁽²⁾ fortnight⁽¹⁾? 21. Two weeks ago, I was (*étais*) in Paris, and, a week ago, I was in Nice.

CONVERSATION

The Time

Quelle heure est-il?
 Il est une heure.
 Savez-vous quelle heure il est?
 Il est deux heures dix.
 Quelle heure est-il à votre montre?
 Trois heures et quart, mais elle retarde de 5 minutes, il est trois heures vingt.
 Pouvez-vous me dire l'heure qu'il est, s'il vous plaît?
 Il est six heures juste.

What time is it?
It is one o'clock.
Do you know the time?
It is ten minutes past two.
What time is it by your watch?
A quarter past three, but my watch is five minutes slow, it is twenty past three.
Can you tell me the time, please?
It is just six.

Il est près de huit heures et demie.

Il est huit heures moins un quart à la pendule, mais elle avance de dix minutes, il n'est que huit heures moins vingt-cinq.

Est-il bientôt midi?

Oui, midi va sonner.

Il est de bonne heure, six heures viennent de sonner.

Il est tard: minuit sonne.

Ma montre s'est arrêtée, j'ai oublié de la remonter hier.

Par quel train partez-vous?

Par l'omnibus de huit heures trente ou par l'express de neuf heures quarante-cinq.*

It is nearly half past eight.

It is a quarter to eight by the clock, but it is ten minutes fast, it is only twenty-five minutes to eight.

Is it nearly twelve?

Yes, it will soon strike.

It is still early, it has just struck six.

It is late: it is striking twelve (midnight).

My watch has stopped, I forgot to wind it up last night.

By what train are you going?

By the 8.30 slow (local) train, or, by the 9.45 express.

* When speaking of time or trains, the hour is named followed by the number of minutes.

CINQUIEME LEÇON

DEMONSTRATIVE ADJECTIVES

1. **This** and **that** are rendered by:

CE before a **masculine** noun beginning with a **consonant**.
Ex.: **Ce** livre, *this or that book*.

CET before a **masculine** noun beginning with a **vowel** or **h** **mute**. Ex.:
Cet enfant, *this child*; **cet** homme, *that man*.

CETTE before a **feminine** noun. Ex.:
Cette femme, *this woman*. **Cette** amie, *that friend (female)*.

2. **These** and **those** are rendered by:

CES before a **plural** noun of **either gender**. Ex.:
Ces livres, *these books*; **ces** hommes, *these men*;
ces amies, *those friends*.

3. The adverbs **ci** (abbreviation of *ici, here*), and **là** (*there*) are joined to the noun by a hyphen when it is necessary to make a distinction between *this* and *that*. Ex.:

Ce livre-**ci**, *this book*. **Ces** livres-**ci**, *these books*.
Ce livre-**là**, *that book*. **Ces** livres-**là**, *those books*.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS

4. **This, that, these** and **those** representing the governing noun are rendered by:

CELUI for **masculine singular**. Ex.:

Avez-vous un livre? J'ai **celui** de mon frère, *have you a book? I have that of my brother (or my brother's)*.

CEUX for **masculine plural**. Ex.:

Quels livres avez-vous? **Ceux** de mes frères, *what books have you? Those of my brothers (or my brothers')*.

CELLE for **feminine singular**. Ex.:

Avez-vous une plume? J'ai **celle** de mon frère, *have you a pen? I have that of my brother.*

CELLES for **feminine plural**. Ex.:

Quelles plumes avez-vous? J'ai **celles** de mon frère, *what pens have you? I have those of my brother.*

5. **Ci** and **là** are also joined to these demonstrative pronouns to translate **one** or **ones** and to make a distinction between *this* and *that*. Ex.:

Voulez-vous celui-**ci** ou celui-**là**?

Will you have this one or that one?

Donnez-moi ceux-**ci**.

Give me these (ones).

6. **This** and **that** when used in a neuter sense **without a noun**, to point out objects are translated by **ceci** and **cela**. Ex.:

Ceci est joli.

This is pretty.

Je n'aime pas **cela**.

I do not like that.

Donnez-moi **ceci**.

Give me this.

HOW TO TRANSLATE HE, SHE, IT IS, THEY ARE:

7. **He is, she is, it is, they are**, are translated by: **Il est, elle est, ils sont, elles sont**:

1° When "**est**" and "**sont**" are followed by an **adjective without a noun**. Ex.:

Il est bon, he is good. Elles sont bonnes, they are good.

2° When "**est**" and "**sont**" are followed by a **noun denoting nationality**. Ex.:

Il est Français.

He is a Frenchman.

Elles sont Anglaises.

They are Englishwomen.

8. **He is, she is, it is, this is, they are, these are**, are translated by **c'est, ce sont**:

When "est" and "sont" are followed by an article or by a demonstrative or possessive adjective. Ex.:

C'est le père.	<i>It is the father.</i>
C'est une Espagnole.	<i>She is a Spaniard.</i>
Ce sont des pommes.	<i>They (these) are apples.</i>
Est-ce cet enfant?	<i>Is it this child?</i>
Ce sont ses plumes.	<i>They are his pens.</i>
C'est mon ami.	<i>It (this) is my friend.</i>
Ce sont mes livres.	<i>They (these) are my books.</i>

9. Consequently he is a Frenchman, etc., can either be translated by: *il est Français*, or by: *c'est un Français*.

10. It is is also translated by "c'est" for things when used in a neuter sense:

C'est bon.	<i>It is good.</i>
C'est grand.	<i>It is large.</i>
C'est possible.	<i>It is possible.</i>

VOCABULAIRE

Parts of a house, furniture, household utensils, etc.

La maison.	<i>The house.</i>	Le milieu.	<i>The middle.</i>
Le numéro.	" <i>number.</i>	Le coin.	" <i>corner.</i>
La porte cochère.	" <i>porte cochere.</i>	La cheminée.	" <i>chimney.</i>
La loge du concierge.	" <i>porter's lodge.</i>	Le foyer.	" <i>mantelpiece.</i>
La cour.	" <i>yard.</i>		" <i>fire-place.</i>
L'ascenseur (m.).	" <i>lift, elevator.</i>	Le calorifère.	" <i>hearth.</i>
L'escalier (m.).	" <i>staircase.</i>	Le radiateur.	" <i>hot air stove.</i>
Le grand escalier.	" <i>main stair-case.</i>	Les pincettes.	" <i>radiator.</i>
L'escalier de service.	" <i>servant's staircase.</i>	La pelle.	" <i>tongs.</i>
La rampe.	" <i>railing.</i>	Le tisonnier.	" <i>shovel.</i>
La marche.	" <i>banister.</i>	Le soufflet.	" <i>poker.</i>
Le balcon.	" <i>step.</i>	La fenêtre.	" <i>bellows.</i>
Le volet.	" <i>balcony.</i>	Le carreau.	" <i>window.</i>
L'appartement. (m.).	" <i>shutter.</i>	La vitre.	" <i>pane of glass.</i>
La pièce.	" <i>flat, suite of rooms.</i>	La porte.	" <i>door.</i>
Le plafond.	" <i>room.</i>	La serrure.	" <i>lock.</i>
Le plancher.	" <i>ceiling.</i>	La clé.	" <i>key.</i>
Le mur.	" <i>floor.</i>	La sonnette.	" <i>bell.</i>
	" <i>wall.</i>	L'entrée (f.).	" <i>hall.</i>
		L'antichambre (f.).	" <i>ante-room.</i>

Le salon.	{ <i>The drawing-room.</i>	Le tabouret.	<i>The stool.</i>
Les meubles (m.).	" <i>furniture.</i>	Le tapis.	" <i>carpet.</i>
Le noyer.	" <i>walnut.</i>	Le tapis de table.	" <i>table-cover.</i>
Le chêne.	" <i>oak.</i>	Le rideau.	" <i>curtain.</i>
L'acajou (m.).	" <i>mahogany.</i>	Le store.	" <i>blind.</i>
Le fauteuil.	" <i>armchair.</i>	Le brise-bise.	{ " <i>short curtain.</i>
La chaise.	" <i>chair.</i>		" <i>sash-curtain.</i>
La chaise longue.	} " <i>lounging-chair.</i>	Le tableau.	" <i>picture.</i>
Le canapé.	" <i>sofa, couch.</i>	Le portrait.	" <i>portrait.</i>
Canné.	<i>Caned.</i>	Le cadre.	" <i>frame.</i>
Rembourré.	<i>Stuffed.</i>	La pendule.	" <i>clock.</i>
Tapissé.	<i>Upholstered.</i>	Le vase.	" <i>vase.</i>
Le coussin.	<i>The cushion.</i>	La statue.	" <i>statue.</i>
La console.	" <i>console-table.</i>	La plante.	" <i>plant.</i>
La table.	" <i>table.</i>	La fleur.	" <i>flower.</i>
Le guéridon.	" <i>small table.</i>	La lampe.	" <i>lamp.</i>
Le paravent.	{ " <i>screen.</i>	L'abat-jour (m.).	" <i>lamp-shade.</i>
L'écran (m.).	" <i>piano.</i>	Le verre de	{ " <i>lamp-</i>
Le piano.	" <i>upright piano.</i>	lampe.	" <i>chimney.</i>
Le piano droit.	" <i>grand piano.</i>	L'électricité (f.).	" <i>electric light.</i>
Le piano à queue.		Le gaz.	" <i>gas.</i>
		La bougie.	" <i>wax candle.</i>

La dentelle.	<i>The lace.</i>	Sombre.	<i>Dark.</i>
Petit, e.	<i>Small.</i>	Cher, ère.	<i>Dear, expensive.</i>
Grand, e.	<i>Large, big.</i>	Je préfère.	<i>I prefer.</i>
Large.	<i>Wide.</i>	Je n'aime pas.	<i>I do not like.</i>
Étroit, e.	<i>Narrow.</i>	Où demeurez-vous?	<i>Where do you live?</i>
Haut, e.	<i>High.</i>	Cassé.	<i>Broken.</i>
Bas, se.	<i>Low.</i>	Vendu.	<i>Sold.</i>
Carré, e.	<i>Square.</i>	Moins.	<i>Less.</i>
Rond, e.	<i>Round.</i>	Trop.	<i>Too much.</i>
Ovale.	<i>Oval.</i>	Mieux:	<i>Better.</i>
Vilain, e.	<i>Ugly.</i>		

Pour. *For.*

VERSION 5

1. Cette maison est haute. 2. Ce balcon est étroit. 3. Cette cour est large. 4. Cet appartement est très grand, il se compose (*consists*) de huit pièces. 5. Ce plancher-ci est vilain et celui-là est beau. 6. Cet escalier est sombre et les marches sont très hautes. 7. Les pincettes et le tisonnier sont-ils dans ce coin-là? 8. Le radiateur est à droite. 9. Cette console est très chère. 10. Ce salon

est joli, mais j'aime mieux celui de Madame Bernard. 11. Ces chaises, ce fauteuil et ce canapé sont trop petits pour cette pièce. 12. La table du milieu est ovale et celle du coin est carrée. 13. Ce piano-ci est moins bon que celui-là. 14. Ce rideau-ci est plus grand que ce rideau-là. 15. Ces stores et ces brise-bise de dentelle sont vendus. 16. Avez-vous vu le portrait de cette dame sur le guéridon? 17. Ces plantes-ci sont plus jolies que celles-là. 18. Avez-vous le gaz ou l'électricité dans votre salon? 19. J'ai de bonnes lampes. 20. Voulez-vous ceci ou cela? 21. Cette porte donne (*opens*) sur le grand escalier. 22. Sont-ce vos vases ou ceux du professeur? 23. Ce sont ceux du professeur. 24. Est-ce la statue de l'actrice? 25. Non, c'est celle de la fille du général. 26. C'est le tabouret de piano. 27. Donnez-moi cela. 28. Il est grand. 29. Est-il Anglais? 30. Est-ce un joli appartement? 31. C'est très vilain. 32. Aimez-vous mieux ceux-ci ou ceux-là? 33. Celle-ci est beaucoup plus chère? 34. Où demeurez-vous? 35. Rue Castiglione, n° 9. 36. Les meubles de la salle à manger sont en acajou et ceux de la chambre sont en noyer. 37. Aimez-vous ceci?

THEME 5

1. The hall of this flat is very large. 2. This door is too small. 3. This ceiling is very high, but that one is low. 4. This house is very small. 5. Give me those flowers. 6. Have you seen this door and that window? 7. The mantelpiece and the clock of this drawing-room are pretty. 8. The portrait of that man is ugly. 9. I do not like these pictures, but I like those. 10. This carpet and this table-cloth are too small. 11. I had (*avais*) seen these armchairs, but not those. 12. The furniture is (translate are) white (*blancs*). 13. This cushion is very pretty. 14. Where are the shovel and bellows? 15. These steps are very narrow. 16. The lamp-shade is here, but the lamp-chimney is broken. 17. I prefer these plants to those. 18. Is this the key of your flat? 19. No, it is that of my (*mon*) friend. 20. Give me that. 21. It is the candle. 22. This is the small table (that) I have brought. 23. This is too expensive. 24. It is pretty. 25. They are large. 26. He is an American. 27. Is that the lift? 28. They are low. 29. Give me that one. 30. I do not like these.

CONVERSATION

A visit. Compliments.

A quel étage demeure Madame Gauthier?

Au deuxième au-dessus de l'entresol, à droite.

Madame Gauthier est-elle chez elle?

Non, elle vient de sortir.

Savez-vous si elle rentrera bientôt?

Elle m'a dit qu'elle reviendrait dans trois quarts d'heure. Voulez-vous l'attendre?

Non, je ne peux pas, je n'ai pas le temps, vous lui ferez mes compliments et vous lui direz que je regrette de ne pas l'avoir vue.

De la part de qui?

Madame Faure.

Bien; merci, Madame.

Madame Gauthier peut-elle recevoir?

Oui, Madame, veuillez vous donner la peine d'entrer au salon.

Qui dois-je annoncer?

Madame Faure.

Bonjour, Madame; comment vous portez-vous?

Très bien, merci, Madame; et vous-même, comment allez-vous?

Je me porte assez bien, merci. Comment se portent Madame votre mère et Mademoiselle votre fille?

On which floor does Mrs. Gauthier live?

On the third floor, to the right.

Is Mrs. Gauthier at home?

No, she has just gone out.

Do you know if she will come back soon?

She told me she would return in three quarters of an hour.

Will you wait for her?

No, I cannot, I have no time.

You will give her my compliments, and tell her I am sorry not to have seen her.

From whom?

Mrs. Faure.

Very well, Madam; thank you.

Can I see Mrs. Gauthier?

Yes, Madam; kindly walk into the drawing-room.

What name shall I say?

Mrs. Faure.

Good afternoon, Mrs. Faure; how do you do?

Very well, thank you; and you, how are you?

I am pretty well, thank you.

How are your mother and daughter?

Ma mère va très bien, mais ma fille est un peu souffrante.

Qu'a-t-elle?

Un léger rhume, ce n'est rien.

Et Monsieur Faure est-il tout-à-fait remis?

Oui, merci.

Je suis enchantée de vous voir; il y a longtemps que je n'ai eu ce plaisir.

Permettez-moi de vous présenter Mademoiselle Renault, une de mes bonnes amies.

Je suis très heureuse de faire votre connaissance, Mademoiselle.

Le plaisir est pour moi.

Asseyez-vous, je vous prie.

Ne vous dérangez pas, Mademoiselle.

Voulez-vous nous faire le plaisir de rester à dîner avec nous?

Je regrette infiniment, mais je ne le puis pas.

Vraiment?

Sans cérémonie, je vous remercie beaucoup.

Alors vous prendrez bien quelque chose?

Non, merci; vous êtes très aimable; mais je n'ai pas soif.

Je regrette beaucoup mais je dois partir maintenant.

Vous voulez déjà nous quitter?

Malheureusement, j'y suis obligée, car j'ai une course importante à faire avant 6 heures.

Je vous remercie infiniment de votre aimable accueil.

C'est à moi de vous remercier

My mother is quite well, but my daughter is not very well.

What is the matter with her?

She has a slight cold, but nothing serious.

And Mr. Faure, is he quite well again?

Yes, thank you.

I am delighted to see you; it is a long time since I have had that pleasure.

Allow me to introduce to you Miss Renault, a great friend of mine.

I am delighted to make your acquaintance.

The pleasure is mine.

Do sit down.

Do not disturb yourself.

Will you give us the pleasure of staying for dinner?

I am very sorry, but I cannot.

Really?

Really, I cannot; thank you very much.

Then you must take some refreshments.

No, thank you; you are very kind, but I am not thirsty.

I am very sorry but I must go now.

Must you leave so soon?

Unfortunately I am obliged to go for I have an important errand to do before 6 o'clock.

Thank you very much for your kind welcome.

I must thank you for your pleas-

de votre agréable société qui m'a beaucoup réjouie.

Au revoir, chère Madame; ne soyez plus si longtemps sans venir nous voir. Faites mes amitiés à Madame Dumas et à Mademoiselle Faure et mes compliments à Monsieur Faure, je vous prie.

Merci beaucoup, je n'y manquerai pas. Rappelez-moi au bon souvenir de votre famille.

Bonsoir, Mademoiselle, au plaisir de vous revoir. (A bientôt.)

ant company which I have enjoyed so much.

Good bye, dear Mrs. Faure; do not be so long without coming to see us in future. Give my kind regards to Mrs. Dumas and Miss Faure, and my compliments to Mr. Faure.

Thank you very much; I shall not fail to do so. Remember me kindly to your family.

Good evening, Miss Renault, I hope to see you again soon.

Je vous demande pardon.

Veillez m'excuser.

Donnez-moi votre adresse, s'il vous plaît.

Pardon, je n'ai pas compris; voudriez-vous avoir la bonté de parler plus lentement car je ne comprends que très peu le français.

Bonne nuit.

I beg your pardon.

Kindly excuse me.

Please give me your address.

I beg your pardon, I did not understand; would you kindly speak more slowly as I understand but little French.

Good night.

SIXIEME LEÇON

POSSESSIVE ADJECTIVES

Singular		Plural	
Masculine	Feminine	Either gender	
Mon.	Ma.	Mes.	<i>My.</i>
Ton.	Ta.	Tes.	<i>Thy.</i>
Son.	Sa.	Ses.	<i>His, her, its.</i>
Notre.	Notre.	Nos.	<i>Our.</i>
Votre.	Votre.	Vos.	<i>Your.</i>
Leur.	Leur.	Leurs.	<i>Their.</i>

1. The possessive adjectives (adjectifs possessifs) must be repeated before each substantive and agree with it in gender and number. Ex.:

Mon père, ma mère et mes frères.
My father, mother and brothers.

2. For euphony, **mon, ton, son** are used instead of **ma, ta, sa** before **feminine** words beginning with a vowel or h mute. Ex.:

Mon amie. Son hésitation.

3. **Son, sa, ses** do not agree, as in English, with the possessor, but with the **object possessed**, viz., with the word following. Ex.:

La mère a vu son fils, sa fille et ses petits-enfants.
The mother has seen her son, daughter and grand-children.

VOCABULAIRE

Parts of a house, furniture, household utensils (continued)

La cave.	<i>The cellar.</i>	La vaisselle.	<i>{ The plates and dishes.</i>
Le sous-sol.	<i>" basement.</i>	La porcelaine.	<i>" china.</i>
Le rez-de-chaussée	<i>" ground floor.</i>	La faïence.	<i>" earthenware.</i>
L'étage (m.).	<i>" floor, story.</i>	L'assiette (f.).	<i>" plate.</i>
L'entresol (m.).	<i>" first floor.</i>	Le plat.	<i>" dish.</i>
La salle à manger	<i>" dining-room.</i>	Le beurrier.	<i>" butter-dish.</i>
Le buffet.	<i>" sideboard.</i>	La soupière.	<i>" soup-tureen.</i>
La servante.	<i>" serving-table</i>	Le saladier.	<i>" salad-bowl.</i>
Le tiroir.	<i>" drawer.</i>	Le couvert.	<i>{ " plate, knife, fork and spoon.</i>
La nappe.	<i>" table-cloth.</i>	L'argenterie (f.).	<i>" silver-plate.</i>
La serviette (de table).	<i>" table-napkin.</i>		

La fourchette.	<i>The fork.</i>	Le coquetier.	<i>The egg-cup.</i>
La cuiller.	<i>" spoon.</i>	Le service à thé.	<i>" tea-set.</i>
La cuiller à soupe.	<i>" table-spoon.</i>	Le service à café.	<i>" coffee-set.</i>
La cuiller à café.	<i>" tea-spoon.</i>	La théière.	<i>" tea-pot.</i>
La petite cuiller.		Le plateau.	<i>" tray.</i>
La louche.	<i>" ladle.</i>	La cafetière.	<i>" coffee-pot.</i>
Le couteau.	<i>" knife.</i>	Le sucrier.	<i>" sugar-basin.</i>
Le couteau à	<i>" carving-</i>	La pince à sucre.	<i>" sugar-tongs.</i>
découper.		Le pot.	<i>" pot, jug.</i>
Le verre.	<i>" glass.</i>	La tasse.	<i>" cup.</i>
La bouteille.	<i>" bottle.</i>	La soucoupe.	<i>" saucer.</i>
La carafe.	<i>" decanter.</i>	Le bureau.	<i>" office.</i>
Le tire-bouchon.	<i>" corkscrew.</i>	Le cabinet de	
Le bouchon.	<i>" cork.</i>	travail.	<i>" study.</i>
L'huilier (m.).	<i>" cruet.</i>	Le secrétaire.	<i>" writing-desk.</i>
La salière.	<i>" salt-cellar.</i>	La bibliothèque.	<i>" book-case.</i>
La poivrière.	<i>" pepper-box.</i>	Le rayon.	<i>" shelf.</i>
Le moutardier.	<i>" mustard-pot.</i>	La tablette.	
Le bol.	<i>" bowl.</i>	Sculpté.	<i>" carved.</i>

Mettre le couvert. { *To lay the cloth.*
To set the table.

Au-dessus.	<i>Above, over.</i>	Quel?	<i>What?</i>
Vert.	<i>Green.</i>	Qui.	<i>Who, which, that.</i>

VERSION 6

1. Ma cave est au sous-sol et mon appartement est à l'entresol.
 2. A quel étage demeurez-vous? 3. Au deuxième étage au-dessus de l'entresol. 4. Sa salle à manger est très grande et son buffet et sa servante sont très bien sculptés. 5. Mon amie a acheté une nappe et une douzaine de serviettes pour votre sœur. 6. Où sont vos assiettes et vos plats? 7. Nos fourchettes, nos cuillers et nos couteaux sont sur la table. 8. Passez-moi votre couteau à découper, s'il vous plaît. 9. Avez-vous vu leurs bouteilles et leurs verres? 10. Il n'a pas mes carafes, mais il a mes pots. 11. Ton tire-bouchon est ici. 12. Donnez-moi votre tasse et votre soucoupe. 13. J'ai le plateau de notre mère. 14. Sa théière, sa cafetière et son sucrier sont très petits. 15. Ta salière et ta poivrière sont trop grandes. 16. J'ai cassé sa soupière et son saladier. 17. Votre frère est dans son bureau. 18. Donnez-moi le livre vert qui est sur le deuxième rayon de sa bibliothèque. 19. Le secrétaire de mon père est plus joli que celui de mon frère. 20. Avez-vous mis (*laid*) le couvert? 21. Nous avons vu son argenterie. 22. Son père, sa mère et ses enfants sont dans la salle à manger avec mes amis.

THEME 6

1. I am in my parents' dining-room. 2. My cellar is larger than my friend's. 3. On (*à*) what floor do you live? On the (*au*) 4th floor. 5. Put (*mettez*) my forks, spoon, and knives in the drawer of the sideboard and the cruet on the table. 6. Have you broken my egg-cup? 7. Has she seen your table-cloth and napkins? 8. No, but she has seen her sister's? 9. My mother has bought a dozen glasses and two decanters for your brother. 10. Who has broken your bottles, pots, and bowls? 11. We have given our cups and saucers to their children. 12. Give me his corkscrew. 13. Where is their cork? 14. Do you know his office on the (*au*) ground floor? 15. His bookcase is large. 16. They have not their writing-desk. 17. Their brothers, sisters, and friends are in Paris with our parents. 18. Set the table.

CONVERSATION

Invitation to tea

Que puis-je vous offrir?
Voulez-vous prendre une tasse
de thé?

Vous êtes bien aimable; j'accepte
avec plaisir.

Aimez-vous le thé fort ou léger?

Pas trop fort.

Voulez-vous de la crème ou du
lait?

Non, merci; je le prends tou-
jours nature.

Combien de morceaux de sucre
désirez-vous?

Il est délicieux.

Ne prenez-vous pas de beurrées
ou de gâteaux?

Permettez-moi de vous en don-
ner une autre tasse.

Je vous remercie beaucoup, Ma-
dame, j'en ai eu suffisamment.

What can I offer you?

Will you have a cup of tea?

*You are very kind; I will with
pleasure.*

*Do you like your tea strong or
weak?*

Not too strong.

Will you have cream or milk?

*No, thank you; I always take it
without.*

*How many lumps of sugar will
you have?*

It is delicious.

*Will you not have some bread
and butter or cakes?*

*Allow me to give you another
cup.*

*No, thank you very much, I have
had sufficient.*

SEPTIEME LEÇON

INDEFINITE ADJECTIVES

1. The indefinite numeral adjectives agree with the **substantive** in **gender** and **number**, and are always placed before it.

Singular		Plural		
Masculine	Feminine	Masculine	Feminine	
Chaque.	Chaque.			<i>each, every.</i>
Aucun.	Aucune.			<i>no, not one, not any.</i>
Nul.	Nulle.			<i>no, not one.</i>
Tout.	Toute.	Tous.	Toutes.	<i>every, all, whole.</i>
Quelque.	Quelque.			<i>some, any.</i>
		Quelques.	Quelques.	<i>a few.</i>
Certain.	Certaine.	Certains.	Certaines.	<i>certain.</i>
		Plusieurs.	Plusieurs.	<i>several.</i>
Différent.	Différente.	Différents.	Différentes.	<i>different.</i>
Divers.	Diverse.	Divers.	Diverses.	<i>different, various.</i>
Même.	Même.	Mêmes.	Mêmes.	<i>same.</i>
Autre.	Autre.	Autres.	Autres.	<i>other, others.</i>
Tel.	Telle.	Tels.	Telles.	<i>such.</i>

2. With **aucun** and **nul** the negation **ne** must be used **before** the verb. Ex.:

Je **n'ai** aucun livre.
Nul homme **n'est** ici.

I have no book.
There is no man (no man is) here.

3. **Tout** is often used in the sense of "every." It also means "all" and "whole." Ex.:

Tous les jours.
Tous les deux jours.
Toute la nuit.
Toute la maison.

Every day.
Every other day.
All night.
The whole house.

4. The indefinite article **un, une, a**, always precedes **tel, telle**, in the singular, and the partitive article **de**, in the plural. Ex.:

Un tel homme.
De telles femmes.

Such a man.
Such women.

VOCABULAIRE

Parts of a house, furniture, household utensils, etc. (end)

La chambre à coucher.	{	<i>The bedroom.</i>	Le seau.	<i>The pail.</i>	
Le placard.		" <i>cupboard.</i>	Le tub.	" <i>flat-bath.</i>	
La table de nuit.	{	" <i>(in the wall).</i>	Le bain de siège.	" <i>hip-bath.</i>	
L'armoire (f.).		" <i>night-table.</i>	La serviette.	" <i>towel.</i>	
La coiffeuse.	{	" <i>wardrobe.</i>	L'éponge (f.).	" <i>sponge.</i>	
La glace.		" <i>dressing-</i>	Le savon.	" <i>soap.</i>	
Le lit.	{	<i>table.</i>	La brosse à dents.	{	" <i>tooth-brush.</i>
Le lit de fer.		" <i>looking-glass.</i>	La brosse à ongles.		{
Le lit de cuivre.	{	" <i>bed.</i>	La brosse à cheveux.	{	
Le sommier.		" <i>iron bed-</i>	La brosse à habits.		{
Le matelas.	{	<i>stead.</i>	Le peigne.	{	
Le traversin.		" <i>brass bed-</i>	La salle de bain.		" <i>comb.</i>
L'oreiller (m.).	{	<i>stead.</i>	La baignoire.	{	" <i>bathroom.</i>
La taie d'oreiller.		" <i>spring</i>	La douche.		{
Le drap.	{	<i>mattress.</i>	Le robinet.	{	
La couverture.		" <i>mattress.</i>	Le peignoir.		{
Le couvre-pied.	{	" <i>bolster.</i>		{	
Le dessus de lit.		" <i>pillow.</i>			{
L'édredon (m.).	{	" <i>pillow-case.</i>		{	
Le cabinet de toilette.		" <i>sheet.</i>			{
La table de toilette.	{	" <i>blanket.</i>		{	
La cuvette.		{	" <i>quilt.</i>		
Le broc.	{		" <i>counterpane.</i>		{
Le pot à eau.		{	" <i>coverlet.</i>		
	{		" <i>bedspread.</i>		{
		{	" <i>eiderdown.</i>		
	{		" <i>dressing-</i>		{
		{	<i>room.</i>		
	{		" <i>washstand.</i>		{
		{	" <i>basin.</i>		
	{		" <i>large water-</i>		{
		{	<i>jug, pitcher.</i>		
	{		" <i>water-jug.</i>		{

Le propriétaire. *The landlord.*
 Le locataire. " *tenant.*
 Le loyer. " *rent.*

La grandeur.	<i>The size.</i>	Vous payez.	<i>You pay.</i>
Apporté.	<i>Brought.</i>	Détruit, e.	<i>Destroyed.</i>
Apportez-moi.	<i>Bring me.</i>	Heureux, se.	<i>Happy.</i>
Portez.	<i>Carry, take.</i>	Propre.	<i>Clean.</i>
Allez.	<i>Go.</i>	Sale.	<i>Dirty, soiled.</i>
Mettez.	<i>Put.</i>	Blanc, che.	<i>White.</i>
Nettoyez.	<i>Clean.</i>	Epais, se.	<i>Thick.</i>
Choisissez.	<i>Choose.</i>	Pratique.	<i>Practical.</i>
Je veux.	<i>I want.</i>	Tout à fait.	<i>Quite.</i>
	<i>I will (have).</i>	Voici.	<i>Here is, here are.</i>

Voilà. *There is, there are.*

VERSION 7

1. Nul homme ne l' (*him*) a vu. 2. Je n'ai vu aucun placard dans la chambre à coucher. 3. Chaque lit de fer a un sommier, deux matelas, un traversin et deux oreillers. 4. Avez-vous apporté tous les draps et les taies d'oreillers? 5. Il y a plusieurs glaces de différentes grandeurs. 6. Donnez-moi quelques couvertures. 7. Les meubles de l'autre chambre sont plus jolis que ceux-ci. 8. Ce couvre-pied est sale, donnez-m'en un autre. 9. Tous les dessus de lit sont blancs. 10. Dans chaque cabinet de toilette il y a (*) une table de toilette avec deux cuvettes et deux pots à eau, un tub, un seau et un broc. 11. Je veux tous les jours deux serviettes propres. 12. C'est le même savon. 13. J'aime mieux (**) les autres brosses à dents et les autres peignes. 14. Portez cette éponge dans la salle de bain. 15. Toutes ces baignoires sont de la même grandeur. 16. J'ai donné un peignoir de bain et quelques serviettes à votre sœur. 17. Voici le robinet à eau chaude et voilà celui à eau froide. 18. Où est le charbon? 19. Il est avec le bois dans la cuisine. 20. La casserole et la bouilloire sont sur le poêle. 21. Donnez quelques allumettes au locataire, je vous prie. 22. Certaines personnes l'ont vu. 23. Toutes les brosses à cheveux sont propres. 24. Lavez (*wash*) le cabinet de toilette tous les deux jours. 25. Apportez-moi un autre fer à repasser. 26. C'est trop cher pour un tel lit. 27. De telles couvertures sont trop épaisses. 28. Combien payez-vous de loyer?

* *There is* and *there are* are translated by *voilà*, at the beginning of affirmative sentences, when pointing out persons or things, and by *il y a* in other cases.

** *Better, mieux*, is used immediately after the verb.

THEME 7

1. In each bedroom there are: a bed, a wardrobe, a night-table, a dressing-table, two chairs, an arm-chair and several looking-glasses. 2. All the blankets and sheets are dirty. 3. There are different sizes of coverlets. 4. We have a few pillow-cases and (a few) towels. 5. I like this bed better with two mattresses, a bolster and two pillows. 6. No one (*nul homme*) is quite happy. 7. This dressing-room is the same as (*que*) the other. 8. Give me another basin. Clean these pails and (these) jugs. 9. Some washstands are white (*blanches*). 10. Take to the bathroom a dressing-gown, two towels, my soap and sponge every day. 11. There is no tap for (*à*) hot water. 12. Such a bedroom is pretty. 13. The landlord has shown me (*m'a montré*) the whole house. 14. Go to the kitchen, put this kettle and saucepan on the stove, and bring me some wood, coal and the feather-duster. 15. Give me a few matches. 16. Here are several clothes-brushes, choose one (*choisissez-en une*). 17. Where have you seen such a bed? 18. Such kettles are not practical. 19. There is no oven in the stove.

CONVERSATION

To engage rooms

Avez-vous deux chambres à un lit, au deuxième étage, donnant sur la rue?

Non, Monsieur, au deuxième et au troisième je n'ai plus que des chambres sur la cour, mais, au quatrième, j'en ai plusieurs sur la rue.

Pouvons-nous les voir?

Certainement, veuillez me suivre. Celle-ci ira, mais celle-là est un peu petite.

J'ai une très grande chambre à deux lits, ne la voudriez-vous pas?

Est-elle au midi?

Have you two single bedrooms, on the second floor, looking on to the street?

No, Sir, on the second and third floors I have only rooms looking on to the court yard, but, on the fourth floor, I have several looking on to the street.

May we see them?

Certainly, please come with me. This one will do, but that one is a little too small.

I have a very large room with two beds, would you not like it?

Does it face south?

Oui, en plein midi.
 Faites-nous la voir.
 Celle-ci nous convient; de quel prix est-elle?
 Avec ou sans pension?
 Dites nous les deux prix.
 Sans la pension 40 francs par jour; avec la pension 90 francs par personne.
 Bien; nous prendrons la pension.
 Faites-vous une réduction à la semaine?
 Oui, 600 frs. par semaine la pension complète.
 Nous prendrons à la semaine pour commencer.
 Il y a une salle de bain, n'est-ce pas?
 Certainement, Monsieur, ici à droite.
 Y a-t-il un supplément à payer pour un bain chaud?
 Un franc, linge compris.
 A quelle heure est la table d'hôte?
 A midi et sept heures.
 Voici nos bulletins de bagages; voudriez-vous les envoyer chercher?
 Veuillez me faire monter mes bagages.
 Je veux me changer tout de suite.

*Yes, due South.
 Show it to us.
 This one suits us; what is the price of it?
 With or without board?
 Please state both prices.
 Without board 40 francs a day; with full board 90 francs per person.
 Very well; we will board.
 Do you make a reduction by the week?
 Yes, 600 frs. a week with full board.
 We shall take it by the week to begin with.
 There is a bath-room, is there not?
 Certainly, here on the right.
 Is there any extra charge for a hot bath?
 One franc, including towels.
 At what time is the table d'hôte?
 At twelve and seven o'clock.
 Here are our luggage receipts; can you send for it?
 Please send up my luggage.
 I wish to change immediately.*

Small wants in a hotel

Réveillez-moi demain matin à 7 heures et servez-moi mon petit déjeuner dans ma chambre.
 Que désirez-vous prendre?
 Du café au lait.

*Please call me to-morrow morning at 7 o'clock, and bring my breakfast up to my room.
 What would you like to have?
 Coffee and milk.*

Ces draps sont humides, changez-les.

Apportez-moi de l'eau très chaude et de l'eau froide.

Remplissez le pot à eau et la carafe.

Donnez-moi des serviettes propres.

Préparez-moi un bain très chaud — chaud — tiède.

Mon bain est-il prêt?

Brossez mon habit — ma robe — mes vêtements.

Nettoyez mes chaussures.

Allumez le feu.

Mettez du charbon sur le feu.

Si on me demande, dites que je reviendrai dans une heure.

Je ne suis là pour personne.

Je partirai lundi prochain.

Préparez ma note je vous prie.

Qu'est-ce que c'est que cela?

Je n'ai pas diné ici hier ni avant-hier.

Vous vous êtes trompé dans l'addition.

Veuillez faire descendre mes bagages et envoyer chercher une voiture.

These sheets are damp, please change them.

Bring me up some hot and cold water.

Fill the water-jug and the water-bottle.

Give me some clean towels.

Please prepare me a hot — warm — tepid bath.

Is my bath ready?

Brush my coat — my dress — my clothes.

Clean my boots.

Light the fire.

Put some coal on the fire.

If anybody asks for me, say I shall be back in about an hour.

I am not at home to anyone now.

I am leaving on Monday next.

Please get my bill ready.

What is this item?

I did not dine here yesterday nor the day before.

You made a mistake in the reckoning.

Please have my luggage taken down and send for a cab.

HUITIEME LEÇON

QUALIFYING ADJECTIVES

1. In French the adjective always agrees in **gender** and **number** with the noun to which it refers.

Un grand jardin,	<i>A large garden.</i>
Deux grandes maisons,	<i>Two large houses.</i>

FORMATION OF FEMININE OF ADJECTIVES

General Rule

2. The feminine of adjectives is formed by the addition of an **e** to the masculine if the latter does not end in **e** mute, when it remains invariable. Ex.:

Grand,	grande,	<i>great, large, tall, high.</i>
Poli,	polie,	<i>polite.</i>
Jeune,	jeune,	<i>young.</i>

Exceptions

Examples

Adjectives ending in	Change into	Masculine	Feminine	
F	VE	Neuf.	Neuve.	<i>New.</i>
X	SE	Heureux.	Heureuse.	<i>Happy.</i>
EUR	EUSE	Flatteur.	Flatteuse.	<i>Flattering.</i>
ER	ÈRE	Cher.	Chère.	<i>Dear.</i>
EL	ELLE	Naturel.	Naturelle.	<i>Natural.</i>
EIL	EILLE	Pareil.	Pareille.	<i>Similar, like.</i>
EN	ENNE	Ancien.	Ancienne.	<i>Ancient.</i>
ON	ONNE	Bon.	Bonne.	<i>Good.</i>
AS	ASSE	Bas.	Basse.	<i>Low.</i>
ET	ETTE	Muet.	Muette.	<i>Dumb, mute.</i>
OS	OSSE	Gros.	Grosse.	<i>Big.</i>
OT	OTTE	Sot.	Sotte.	<i>Silly.</i>

Adjectives not agreeing with the above rules and other irregular adjectives

Masculine	Feminine		Masculine	Feminine	
Meilleur.	Meilleure.	Better.	Blanc.	Blanche.	White.
Majeur.	Majeure.	Major.	Franc.	Franche.	Frank.
		Of age.	Sec.	Sèche.	Dry.
Mineur.	Mineure.	Minor.	Frais.	Fraiche.	Fresh, cook.
		Under age.	Public.	Publique.	Public.
Supérieur.	Supérieure.	Superior.	Doux.	Douce.	Sweet, soft.
Inférieur.	Inférieure.	Inferior.	Roux.	Rousse.	Red-haired.
Intérieur.	Intérieure.	Inside.	Faux.	Fausse.	False.
		Interior.	Long.	Longue.	Long.
Extérieur.	Extérieure.	Outside.	Malin.	Maligne.	Malicious.
		Exterior.	Jumeau.	Jumelle.	Twin.
Antérieur.	Antérieure.	Anterior.			Beautiful.
Postérieur.	Postérieure.	Posterior.	Beau, bel.	Belle,	Handsome.
Complet.	Complète.	Complete.			Fine.
Inquiet.	Inquiète.	Uneasy.	Nouveau, }	Nouvelle.	New.
		Anxious.	Nouvel. }		Recent.
Discret.	Discrète.	Discreet.	Vieux, vieil.	Vieille.	Old.
Secret.	Secrète.	Secret.	Fou, fol.	Folle.	Foolish, mad.
Gentil.	Gentille.	Nice.	Mou, mol.	Molle.	Soft.

Favori. Favorite. Favourite.

3. The adjectives **bel, nouvel, vieil, fol, mol** are used before **masculine** nouns instead of **beau, nouveau, vieux, fou, mou**, when the noun begins with a **vowel** or **h mute**. Ex.:

Un **bel** oiseau, *a beautiful bird*. Un **nouvel** ami, *a new friend*.
 Un **vieil** homme, *an old man*. Un **fol** espoir, *a foolish hope*.

Un **mol** édredon, *a soft eiderdown*.

4. When the adjective relates to nouns of different genders, it is used in the **masculine** gender. Ex.:

Ces deux dames et ce monsieur sont très bons.

FORMATION OF PLURAL OF ADJECTIVES

5. The rules for the formation of plural of adjectives are the same as those for the plural of substantives.

Singular		Plural		
Masculine	Feminine	Masculine	Feminine	
Noir.	Noire.	Noirs.	Noires.	<i>Black.</i>
Riche.	Riche.	Riches.	Riches.	<i>Rich.</i>
Mauvais.	Mauvaise.	Mauvais.	Mauvaises.	<i>Bad.</i>
Heureux.	Heureuse.	Heureux.	Heureuses.	<i>Happy.</i>
Beau.	Belle.	Beaux.	Belles.	<i>Beautiful.</i>
Principal.	Principale.	Principaux.	Principales.	<i>Principal.</i>

Exceptions

6. The following words take S in the plural instead of x or aux. Ex.:

Bleus (*blue*), fous, mous, amicals (*amicable*) initials, fatals, finals, glacials, nasals, navals, sentimentals.

POSITION OF ADJECTIVES

7. In French, the adjective is sometimes placed before the noun, but more frequently follows it. Practice alone can teach this. It may be said, however, that adjectives denoting a colour, shape or nationality are always placed **after the noun**; the last named are not written with a capital letter. Ex.:

Une robe (*dress*) **noire**. Une boîte **carrée** (*square box*).

Un livre **français**.

8. Participles used as adjectives also follow the noun. Ex.:

Une histoire **amusante**. Un livre **déchiré** (*torn*).

VOCABULAIRE

Underclothing (Underwear), etc.

Le linge.	{ The linen. " shirt. " chemise.	La chemise de nuit.	{ The nightdress. " nightshirt. " combination. " union suit.
La chemise.		La combinaison.	

Le jupon.	<i>The petticoat.</i>	La chemisette.	<i>The blouse.</i>
Le cache-cor-	{ " <i>underbodice.</i> " <i>camisole.</i> " <i>corset-cover.</i>	La blouse.	{ " <i>shirt-waist.</i> " <i>necktie.</i> " <i>scarf.</i>
set		La cravate.	{ " <i>glove.</i> " <i>handkerchief.</i>
Le tricot.	" <i>vest.</i>	Le gant.	{ " <i>towel.</i> " <i>embroidery.</i> " <i>lace.</i>
Le bas.	" <i>stocking.</i>	Le mouchoir.	
La chaussette.	" <i>sock.</i>	La serviette (de toilette).	
Le col.	" <i>collar.</i>	La broderie.	" <i>insertion.</i>
La manchette.	" <i>cuff.</i>	La dentelle.	
	Le sac à linge.	L'entredeux (m.).	
		<i>The linen-bag.</i>	

For other articles of underclothing (underwear) see page III.

L'orchidée (f.).	<i>The orchid.</i>	Garni (de).	<i>Trimmed (with).</i>
Le son.	" <i>sound.</i>	Court.	<i>Short.</i>
La nouvelle.	" <i>news.</i>	Impoli.	<i>Impolite.</i>
Je voudrais.	{ <i>I should like to</i> <i>have.</i>	Gris.	<i>Grey.</i>
Vous prononcez.	<i>You pronounce.</i>	Assez.	<i>Enough.</i>
		Envoyez-moi.	<i>Send me.</i>

VERSION 8

1. Ces gants sont beaucoup trop courts, mais ceux-là sont assez longs. 2. Je voudrais deux couvertures blanches et deux bleues. 3. Ce linge n'est pas sec. 4. Cette blouse blanche garnie d'entredeux de dentelle est très jolie, mais elle est trop chère. 5. Avez-vous des chaussettes grises? 6. Mes bas ne sont pas encore (*yet*) secs. 7. Où avez-vous acheté cette broderie ancienne? 8. Donnez-moi une paire de manchettes pareilles à celles-ci. 9. Voici les draps neufs et voilà les vieux. 10. Vos cols sont trop petits. 11. Sont-elles heureuses? 12. Où avez-vous acheté cette grande cravate blanche? 13. La dentelle de ces mouchoirs est très vieille. 14. Mon amie est très gentille, mais elle est trop flatteuse. 15. Ce sont des fleurs artificielles. 16. Cette eau est très fraîche. 17. C'est une affaire secrète. 18. Toutes ces nouvelles sont mauvaises. 19. La femme (*wife*) de mon vieil ami est rousse. 20. Cette pièce (*coin*) est fausse. 21. J'ai acheté un bel oiseau la semaine dernière. 22. L'orchidée est ma fleur favorite. 23. Sa sœur jumelle est très

maligne. 24. Le col et les manchettes de cette chemise sont trop étroits. 25. Vous ne prononcez pas bien les sons nasals.

THEME 8

1. This lady and her daughter are happy. 2. His new house is very high. 3. This paper is of an inferior quality. 4. That young man is impolite and silly. 5. These sheets are too wide. 6. The lace is not pretty. 7. Give me three handkerchiefs like (to) this one. 8. There are two pairs of white socks. 9. These cuffs are not new, and they are too small. 10. These blouses are old, and these trimmed with insertion are new. 11. All my handkerchiefs are dirty. 12. These blankets are very dear. 13. Give me three pairs of long⁽¹⁾ white⁽³⁾ gloves⁽²⁾. 14. Your tie is not here. 15. Send me these grey socks, they are better. 16. Have you bought the blue stockings? 17. Where did you buy those high collars? 18. Her daughter is dumb. 19. We have several big trees in our garden. 20. Her black dress is too long. 21. This is a beautiful child. 22. His mother is very good. 23. She is not nice. 24. This gentleman has an inferior situation. 25. Our new friend (f.) is red-haired. 26. These young ladies are very anxious. 27. Are they rich? 28. The first lady is the principal actress. 29. Give me some fresh water. 30. They(f.) are twins. 31. What is your favourite flower?

CONVERSATION

With the laundress

Donnez ce linge à la blanchisseuse, je vous prie, et dites-lui que j'en ai besoin pour samedi prochain sans faute.

N'amidonnez pas cette blouse. Cette chemisette est très mal repassée, remportez-la et faites-la repasser à nouveau.

Please give this linen to the laundress, and tell her I want it by Saturday next without fail.

Do not starch this blouse.

This blouse is very badly ironed, take it back and have it ironed again.

Le col de cette chemise n'est pas assez empesé.

Il manque un mouchoir.

Ce mouchoir n'est pas à moi.

Ce n'est pas ma marque.

Vous avez compté trop cher pour ce jupon.

Quand pouvez-vous me rapporter mon linge, au plus tôt?

Pouvez-vous me le donner mercredi?

N'y manquez pas, car je pars jeudi.

This shirt-collar is not stiff enough.

A handkerchief is missing.

This handkerchief is not mine.

This is not my mark.

You charged me too much for this petticoat.

How soon can you bring back my linen?

Can you let me have it on Wednesday?

Don't fail, as I am leaving on Thursday.

NEUVIEME LEÇON

DEGREES OF COMPARISON OF ADJECTIVES AND ADVERBS

General rule

1. The comparative and superlative are formed by placing **plus** (*more*) and **le, la, or les plus** (*the most*) before the adjective; **than** is rendered by **que**. Ex.:

Il est **plus grand** et **plus riche** **que** vous.

He is taller and richer than you.

Madame Rouan a **le plus** beau chapeau, **la plus** jolie robe et **les plus** beaux diamants de toutes ces dames.

Mrs. Rouan has the prettiest hat, the finest gown, and the most beautiful jewels of all these ladies.

2. The definite article (**le, la, les**) is omitted when a possessive adjective precedes the superlative. Ex.:

Mon **plus** beau chapeau, *my prettiest hat.*

3. The superlative is often placed after the noun; in this case the article is used twice:

La femme **la plus** intelligente, *the most intelligent woman.*

Exceptions

Bon*, *good*; **meilleur**, *better*; **le meilleur**, *the best*. Ex.:

De **bon** pain. *Some good bread.*

De **meilleur** pain. *Some better bread.*

Le **meilleur** pain. *The best bread.*

Bien, *well*; **mieux**, *better*; **le mieux**, *the best*. Ex.:

C'est **bien** fait. *It is well done.*

C'est **mieux** fait. *It is better done.*

C'est **le mieux** fait. *It is the best done.*

* Note that **bon, meilleur, le meilleur**; **mauvais, plus mauvais, le plus mauvais** are adjectives, and **bien, mieux, le mieux**; **mal, plus mal, le plus mal** are adverbs.

Mauvais, *bad*; **plus mauvais** or **pire**, *worse*; **le plus mauvais** or **le pire**, *the worst*. Ex.:

Ce vin est mauvais .	<i>This wine is bad.</i>
Votre vin est plus mauvais (or pire).	<i>Your wine is worse.</i>
C'est le plus mauvais (or le pire) vin.	<i>It is the worst wine.</i>

Mal, *badly*; **plus mal**, or **pis**, *worse*; **le plus mal** or **le pis**, *the worst*. Ex.:

Je parle mal .	<i>I speak badly.</i>
Vous parlez plus mal .	<i>You speak worse.</i>
Il parle le plus mal .	<i>He speaks the worst.</i>

Petit	{ <i>little</i> ; <i>small</i> ;	plus petit , <i>smaller</i> ;	le plus petit , <i>the smallest</i> .
		moindre , <i>less</i> ;	le moindre , <i>the least</i> .

Ex.: Un petit homme.	<i>A little man.</i>
Un plus petit homme.	<i>A smaller man.</i>
Le plus petit homme.	<i>The smallest man.</i>
Une petite quantité.	<i>A small quantity.</i>
Une moindre quantité.	<i>A smaller quantity.</i>
La moindre quantité.	<i>The smallest quantity.</i>
Le moindre ennui.	<i>The least trouble.</i>

Comparative of equality

Aussi — que	<i>as — as</i>
Pas aussi — que	} <i>not so — as</i>
Pas si — que	

Ex.: Ce chapeau-ci est **aussi** beau **que** celui-là, mais il n'est **pas aussi** (or **pas si**) *cher*. *This hat is as pretty as that one, but it is not so expensive.*

Lower degrees of comparison

Peu, *little*; **moins**, *less*; **le, la, or les moins**, *the least*. Ex.:

J'ai **peu** de pain, mais vous en avez encore **moins** que moi.
I have little bread, but you have still less than I have.
 Elle est **moins** belle que votre sœur.
 C'est la **moins** riche de toute votre famille.

4. Before nouns, **more — than** is rendered by **plus de — que de**.

Ex.: **Plus de pain que de viande**, *more bread than meat*.

And **less — than** by **moins de — que de**.

Ex.: **Moins de pain que de viande**, *less bread than meat*.

VOCABULAIRE

Food

Le repas.	The meal.	Le saucisson.	The sausage.
Le petit déjeuner.	" breakfast.	Le radis.	" radish.
Le déjeuner.	" lunch.	Le concombre.	" cucumber.
Le dîner.	" dinner.	L'olive (f.).	" olive.
Le souper.	" supper.	Le beurre.	" butter.
Les aliments (m.).	} " food.	Le pain.	" bread.
La nourriture.		Le pain blanc.	" white bread.
Le menu.	} " menu.	Le pain bis.	" brown bread.
Le service.		Le pain tendre,	} " new bread.
Le potage.	" bill of fare.	frais.	
Le potage gras.	" course.	Le pain rassis.	" stale bread.
Le potage maigre.	" soup.	Le pain grillé.	" toast.
		Le petit pain.	" roll.
		La croûte.	" crust.
Epais.	Thick.	La mie.	} " crumb.
Clair.	Clear.		
Le bouillon.	The broth.	Le sel.	" salt.
Le vermicelle.	" vermicelli.	Le poivre.	" pepper.
Les hors-	" hors-d'œu-	Le vinaigre.	" vinegar.
d'œuvre (m.).	vre.	L'huile (f.).	" oil.
La crevette.	" shrimp.	La moutarde.	" mustard.
La sardine.	" sardine.	Le cornichon.	" gherkin.
L'anchois (m.).	" anchovy.		

La bonne.	The maid-servant.	Fort.	Strong, very.
Prenez.	Take.	Léger.	Light.
J'ai mis.	I have put.	Lourd.	Heavy.
Mangé.	Eaten.	Que.	What, that.
Meilleur marché.	Cheaper.	Quel.	Which.
		Moi.	Me.

VERSION 9

1. Mon meilleur repas est le déjeuner.
2. Le déjeuner est à midi.
3. Voulez-vous dîner avec moi?
4. Ce potage-ci n'est pas bon, celui-là est meilleur.
5. Quel est le pain le plus rassis?
6. Le

beurre que j'ai acheté est beaucoup plus frais que celui-là. 7. Ces olives-ci sont beaucoup plus grosses que celles-là, mais elles ne sont pas aussi (or *si*) bonnes. 8. Avez-vous apporté de plus petites crevettes? 9. J'aime mieux le pain blanc que le pain bis. 10. Il y a moins de sel que de poivre. 11. Ce saucisson est mauvais et ces radis sont pires. 12. La moutarde la plus forte est celle-ci. 13. Prenez plus de crevettes mais moins de radis. 14. Vous avez la plus grosse sardine. 15. Mettez plus d'huile que de vinaigre. 16. Ces hors-d'œuvre-ci ne sont pas aussi chers que ceux-là. 17. Le menu est bien fait. 18. J'aime mieux le potage maigre que le potage gras. 19. Nous avons mangé le plus petit pain. 20. Ces aliments-ci sont plus légers que ceux-là. 21. Le pain frais est beaucoup plus lourd que le pain rassis. 22. Aimez-vous mieux le pain grillé?

THEME 9

1. What will you ((have)) (*voulez-vous*) for your breakfast? 2. I like that menu better. 3. This butter is cheaper than the other, but it is not so good. 4. White bread is less heavy than brown bread. 5. He has eaten more cucumbers than radishes. 6. Those anchovies are the best. 7. This meat soup is not so good as that vegetable soup. 8. You have brought the worst mustard. 9. Do you like new bread better than stale bread? 10. The smallest shrimps are the best. 11. This soup is well made. 12. I have put more pepper than salt, but less vinegar than oil. 13. Take the largest (*plus grosse*) sardine. 14. Which is your best meal? 15. We have eaten two rolls. 16. Will you ((have)) supper with me? 17. I like crust better. 18. This food is heavier than that. 19. These hors-d'œuvre are worse than those (that) the maid (has) bought yesterday. 20. It is the lightest bread. 21. My best friend is in Paris.

CONVERSATION

At the restaurant

Le petit déjeuner est généralement moins copieux en France que dans beaucoup d'autres pays.

The breakfast is generally lighter in France than in many other countries.

De quoi se compose-t-il?
D'une tasse de lait, de café au
lait, ou de chocolat avec un
petit pain beurré ou sans
beurre.

Avez-vous bon appétit?
Assez bon et vous?
J'ai très faim.

Garçon, passez-moi le menu.

Que désirez-vous?

Choisissez vous-même.

Voulez-vous du potage?

Quel potage y a-t-il?

Petite marmite, Julienne et po-
tage St. Germain.

Je préfère un potage maigre.

Moi, je prendrai une Julienne.

Garçon, un St. Germain et une
Julienne; servez-nous vite, car
nous sommes pressés.

Et après?

Apportez le potage, nous verrons
ensuite.

Aimez-vous les hors-d'œuvre?

Non, merci, je n'y tiens pas.

Ni moi non plus.

Of what does it consist?

*Of a cup of milk, coffee and milk,
or chocolate, and a roll with
or without butter.*

Have you a good appetite?

Pretty good, and you?

I am very hungry.

Waiter, hand me the bill of fare.

What would you like?

Will you choose.

Will you take some soup?

What kind of soup is there?

*Broth, Julienne, and Saint-Ger-
main soup.*

I prefer vegetable soup.

I will have some Julienne.

*Waiter, one Saint-Germain and
one Julienne; serve us quick-
ly, for we are in a hurry.*

What will you have next?

*Bring the soup, we shall see
afterwards.*

Do you like hors-d'œuvre?

*No, thank you, I do not care for
them.*

Neither do I.

DIXIEME LEÇON

AUXILIARY VERBS

AVOIR, TO HAVE

INDICATIF (Indicative)

Présent

J'ai.	<i>I have.</i>
Tu as.	<i>Thou hast.</i>
Il a.	<i>He has.</i>
Elle a.	<i>She has.</i>
Nous avons.	<i>We have.</i>
Vous avez.	<i>You have.</i>
Ils ont.	<i>} They have.</i>
Elles ont.	

Imparfait (Imperfect)

J'avais.	<i>I had.</i>
Tu avais.	<i>Thou hadst.</i>
Il avait.	<i>He had.</i>
Nous avions.	<i>We had.</i>
Vous aviez.	<i>You had.</i>
Ils avaient.	<i>They had.</i>

Passé défini (Preterite)

J'eus.	<i>I had.</i>
Tu eus.	<i>Thou hadst.</i>
Il eut.	<i>He had.</i>
Nous eûmes.	<i>We had.</i>
Vous eûtes.	<i>You had.</i>
Ils eurent.	<i>They had.</i>

Passé indéfini (Past indefinite)

J'ai eu.	<i>I have had.</i>
Tu as eu.	<i>Thou hast had.</i>
Il a eu.	<i>He has had.</i>
Elle a eu.	<i>She has had.</i>
Nous avons eu.	<i>We have had.</i>
Vous avez eu.	<i>You have had.</i>
Ils ont eu.	<i>} They have had.</i>
Elles ont eu.	

Plus-que-parfait (Pluperfect)

J'avais eu.	<i>I had had.</i>
Tu avais eu.	<i>Thou hadst had.</i>
Il avait eu.	<i>He had had.</i>
Nous avions eu.	<i>We had had.</i>
Vous aviez eu.	<i>You had had.</i>
Ils avaient eu.	<i>They had had.</i>

Passé antérieur (Past anterior)

J'eus eu.	<i>I had had.</i>
Tu eus eu.	<i>Thou hadst had.</i>
Il eut eu.	<i>He had had.</i>
Nous eûmes eu.	<i>We had had.</i>
Vous eûtes eu.	<i>You had had.</i>
Ils eurent eu.	<i>They had had.</i>

FUTUR (Future)

Présent

J'aurai.	<i>I shall or will have.</i>
Tu auras.	<i>Thou shalt or wilt have.</i>
Il aura.	<i>He shall or will have.</i>
Nous aurons.	<i>We shall or will have.</i>
Vous aurez.	<i>You shall or will have.</i>
Ils auront.	<i>They shall or will have.</i>

Passé

J'aurai eu.	<i>I shall have had.</i>
Tu auras eu.	<i>Thou wilt have had.</i>
Il aura eu.	<i>He will have had.</i>
Nous aurons eu.	<i>We shall have had.</i>
Vous aurez eu.	<i>You will have had.</i>
Ils auront eu.	<i>They will have had.</i>

CONDITIONNEL (Conditional)

Présent

J'aurais.	<i>I should or would have.</i>
Tu aurais.	<i>Thou shouldst or wouldst have.</i>
Il aurait.	<i>He should or would have.</i>
Nous aurions.	<i>We should or would have.</i>
Vous auriez.	<i>You should or would have.</i>
Ils auraient.	<i>They should or would have.</i>

Passé

J'aurais eu.	<i>I should have had.</i>
Tu aurais eu.	<i>Thou wouldst have had.</i>
Il aurait eu.	<i>He would have had.</i>
Nous aurions eu.	<i>We should have had.</i>
Vous auriez eu.	<i>You would have had.</i>
Ils auraient eu.	<i>They would have had.</i>

IMPERATIF (Imperative)

Aie. *have (thou).* Ayons. *let us have.* Ayez. *have (you).*

SUBJONCTIF (Subjunctive)

Présent

Que j'aie.	<i>That I may have.</i>
Que tu aies.	<i>That thou mayest have.</i>
Qu'il ait.	<i>That he may have.</i>
Que nous ayons.	<i>That we may have.</i>
Que vous ayez.	<i>That you may have.</i>
Qu'ils aient.	<i>That they may have.</i>

Passé

Que j'aie eu.	<i>That I may have had.</i>
Que tu aies eu.	<i>That thou mayest have had.</i>
Qu'il ait eu.	<i>That he may have had.</i>
Que nous ayons eu.	<i>That we may have had.</i>
Que vous ayez eu.	<i>That you may have had.</i>
Qu'ils aient eu.	<i>That they may have had.</i>

Imparfait		Plus-que-parfait	
Que j'eusse.	<i>That I might have.</i>	Que j'eusse eu.	<i>That I might have had,</i>
Que tu eusses.	<i>That thou mightest have.</i>	Que tu eusses eu.	<i>That thou mightest have had.</i>
Qu'il eût.	<i>That he might have.</i>	Qu'il eût eu.	<i>That he might have had.</i>
Que nous eussions.	<i>That we might have.</i>	Que nous eussions eu.	<i>That we might have had.</i>
Que vous eussiez.	<i>That you might have.</i>	Que vous eussiez eu.	<i>That you might have had.</i>
Qu'ils eussent.	<i>That they might have.</i>	Qu'ils eussent eu.	<i>That they might have had.</i>

INFINITIF (Infinitive)

Présent	Passé
Avoir, <i>to have.</i>	Avoir eu, <i>to have had.</i>

PARTICIPE (Participle)

Présent	Passé
Ayant, <i>having.</i>	Eu, <i>had;</i> ayant eu, <i>having had.</i>

OBSERVATIONS

1. The preterite and past anterior are only used in narrations and not in ordinary conversation.
2. The Imperative has no third person in French; the equivalent person of the present subjunctive is used in place:

Qu'il ait,	<i>let him have.</i>	Qu'elle ait,	<i>let her have.</i>
Qu'ils aient,	<i>let them have.</i>	Qu'elles aient,	<i>let them have.</i>

I think it advisable for pupils to learn the preterite, past anterior, and the subjunctive tenses only when they have a fair knowledge of the other tenses, as the former are not very important at the beginning of the study.

The following expressions, rendered in English, with the auxiliary to be, require in French the auxiliary **to have**:

Avoir faim.	<i>To be hungry.</i>
Avoir soif.	<i>To be thirsty.</i>
Avoir chaud.	<i>To be warm.</i>
Avoir froid.	<i>To be cold.</i>
Avoir sommeil.	<i>To be sleepy.</i>
Avoir raison.	<i>To be right.</i>
Avoir tort.	<i>To be wrong.</i>
Avoir peur.	<i>To be afraid.</i>
Avoir honte.	<i>To be ashamed.</i>

VOCABULAIRE

Food (continued) and cooking expressions

L'huître (f.).	<i>The oyster.</i>	Des œufs sur le plat.	<i>Fried eggs.</i>
La moule.	" <i>mussel.</i>	L'omelette (f.).	<i>The omelet.</i>
La langouste.	} " <i>lobster.</i>	La viande.	" <i>meat.</i>
Lé homard.		Le bœuf.	" <i>beef.</i>
Le poisson.	" <i>fish.</i>	Le bifteck.	" <i>beef steak.</i>
L'écrevisse (f.).	" <i>crawfish.</i>	Le rosbif.	" <i>roast beef.</i>
Le hareng.	" <i>herring.</i>	La langue de bœuf.	} " <i>ox-tongue.</i>
Le merlan.	" <i>whiting.</i>	Le mouton.	" <i>mutton.</i>
La sole.	" <i>sole.</i>	La côtelette.	" <i>chop.</i>
Le maquereau.	" <i>mackerel.</i>	Le gigot de mouton.	} " <i>leg of mutton</i>
Le turbot.	" <i>turbot.</i>	Le rognon.	" <i>kidney.</i>
La morue.	" <i>cod.</i>	La cervelle.	" <i>brains.</i>
Le saumon.	" <i>salmon.</i>	L'agneau (m.).	" <i>lamb.</i>
La truite.	" <i>trout.</i>	Le veau.	" <i>veal.</i>
L'anguille (f.).	" <i>eel.</i>	La tête de veau.	" <i>calf's head.</i>
L'arête (f.).	" <i>fish-bone.</i>	Le fœc.	" <i>liver.</i>
L'œuf (m.).	" <i>egg.</i>	Le cœur.	" <i>heart.</i>
Le jaune d'œuf.	} " <i>yolk of an egg.</i>	Le ris de veau.	" <i>sweetbread.</i>
Le blanc d'œuf.		Le porc.	" <i>pork.</i>
Des œufs frais.	<i>New-laid eggs.</i>	Le jambon.	" <i>ham.</i>
Des œufs à la coque.	} <i>Boiled eggs.</i>	Le lard.	" <i>bacon.</i>
Des œufs durs.		La saucisse.	} " <i>small sausage. (for cooking).</i>
Des œufs pochés.	<i>Poached eggs.</i>	Frit.	<i>Fried.</i>
Des œufs brouillés.	} <i>Scrambled eggs.</i>		

Bouilli.	<i>Boiled.</i>	Cru.	<i>Raw.</i>
Sauté.	} <i>Stewed.</i>	Gras.	<i>Fat.</i>
En ragoût.		Maigre.	<i>Lean.</i>
Rôti.	<i>Roasted.</i>	Dur.	<i>Tough.</i>
Fumé.	<i>Smoked.</i>	Le morceau.	<i>The piece.</i>
Grillé.	<i>Grilled, broiled.</i>	La tranche.	" <i>slice.</i>
Brûlé.	<i>Burned.</i>	L'os (m.).	" <i>bone.</i>
Cuit.	<i>Done, cooked.</i>	Le jus.	" <i>gravy, juice.</i>
Trop cuit.	<i>Overdone.</i>	La sauce.	" <i>sauce.</i>
Bien cuit.	<i>Well done.</i>	Le maître d'hôtel.	} " <i>head-waiter.</i> " <i>butler.</i> " <i>steward.</i>
Cuit à point.	<i>Just done.</i>	Le garçon.	
Peu cuit.	} <i>Underdone, rare.</i>	The cook.	
Saignant.			
	Le cuisinier.		

Mangé,	<i>Eaten.</i>	Oublié,	<i>Forgotten.</i>
Pris,	<i>Taken (from).</i>	Le marchand,	<i>The merchant.</i>
Envoyé,	<i>Sent.</i>	Le marchand	} " <i>fishmonger.</i>
Servi,	<i>Served, helped.</i>	de poisson.	
Reçu,	<i>Received.</i>	Le boucher,	" <i>butcher.</i>

VERSION 10

1. J'ai assez d'huitres. 2. Mon cuisinier a apporté une langouste.
 3. Tu as mangé des moules. 4. Elle a acheté du homard et des écrevisses hier. 5. Nous avons trop de poisson pour notre déjeuner.
 6. Les marchands de poisson avaient des maquereaux, des turbots et de la morue. 7. J'avais pris une sole frite. 8. Le maître d'hôtel avait servi du saumon. 9. Nous avions une grosse anguille. 10. Tu avais envoyé deux truites. 11. Les filles du docteur avaient demandé des œufs à la coque ou des œufs brouillés. 12. J'avais mangé un jaune d'œuf. 13. Elles avaient pris deux œufs durs. 14. Le garçon avait oublié le jambon. 15. Vous aviez de la viande saignante. 16. Ils avaient tous mangé du bœuf maigre. 17. J'aurai un bifteck bien cuit demain. 18. Monsieur Leclerc aura une tranche de rosbif cuit à point. 19. Tu auras de la langue de bœuf bouillie. 20. Vous aurez assez de mouton rôti. 21. Nous aurons une côtelette grillée. 22. Mes sœurs auront des rognons sautés. 23. Sa mère aura une cervelle et j'aurai de la tête de veau à la vinaigrette (*with vinegar*). 24. Nous aurions de l'agneau trop cuit. 25. Elle aurait pris du veau sans jus. 26. Tu as eu une saucisse fumée. 27. Ton cousin a eu deux tranches de foie. 28. Ils ont eu trop de jambon. 29. J'avais eu du lard gras. 30. Il a eu un bon diner. 31. Tu aurais eu de la sauce mayonnaise. 32. Ils auraient eu bon appétit.

33. Vous auriez bien déjeuné. 34. Aie bon cœur. 35. Ayez courage. 36. Ayons patience. 37. J'ai faim, mais je n'ai pas soif. 38. Avez-vous peur? 39. Il a raison. 40. Nous avons froid.

THEME 10*

1. He has two big smoked⁽²⁾ sausages⁽¹⁾. 2. We have bought some bacon for our breakfast. 3. The children have a slice of lean⁽²⁾ ham⁽¹⁾ with butter. 4. The head-waiter has not served the fish. 5. You have taken a piece of burnt⁽²⁾ pork⁽¹⁾. 6. The cook (has) brought a calf's head this morning. 7. The butcher had no lamb. 8. They had some stewed veal. 9. I had eaten brains. 10. I will have a small slice of leg of mutton well done. 11. We shall have an underdone⁽²⁾ chop⁽¹⁾ to-morrow. 12. His friend will have some tongue. 13. She will have some overdone⁽²⁾ roast beef⁽¹⁾. 14. They will have a grilled⁽²⁾ beef steak⁽¹⁾ for their dinner. 15. The ladies will not have any mutton. 16. They would have roast beef. 17. I should have eaten poached eggs. 18. Your sister would have too much sauce. 19. Mr. Fouchet would have received some eel. 20. You would have a fried⁽²⁾ trout⁽¹⁾. 21. She would have taken some salmon. 22. I have had two pieces of cod. 23. She has had no lobster. 24. He had had a dozen oysters. 25. We had had a good dinner. 26. They had had new-laid eggs. 27. We shall have had many mussels. 28. The professor's son will have had two soft (*peu cuits*)⁽³⁾ boiled⁽²⁾ eggs⁽¹⁾. 29. They would have had mussels. 30. I should have had ((a)) good appetite. 31. Have courage. 32. Let us have patience. 33. They are right. 34. Are you thirsty? 35. I was sleepy. 36. He will be ashamed.

CONVERSATION

At the restaurant (continued)

Préférez-vous des huitres ou du poisson? Je n'aime pas les huitres. Je prendrai du poisson, un peu de saumon ou de la truite s'il y en a.	Do you prefer oysters or fish? I do not like oysters. I will have some fish, a little salmon or trout if there is any.
--	---

* The English, in the themes, may not always be quite correct, but it is expressed in that way to insure the proper use of the French verbs and grammatical rules.

Moi, je vais prendre des œufs à la coque, le poisson ne me réussit pas.

Garçon, donnez-moi la carte des vins.

Aimez-vous mieux le Bordeaux ou le Bourgogne?

Le Bordeaux.

Et de l'eau minérale?

Non, de l'eau ordinaire.

Ce poisson est très bien préparé.

Garçon, emportez ces œufs, ils ne sont pas frais.

Comme viande il y a du gigot de mouton, du rôsbif, du veau sauté.

Je préfère du rôsbif.

Il est excellent, n'en voulez-vous pas une petite tranche?

Un tout petit morceau juste pour y goûter.

Le voulez-vous bien cuit ou saignant, maigre ou gras?

Saignant et maigre, s'il vous plaît?

C'est trop.

Un peu de jus?

Non, merci.

I will have some boiled eggs, fish does not agree with me.

Waiter, give me the wine-list.

Do you prefer Claret or Burgundy? —

Claret.

With mineral water?

No, plain water.

This fish is very well prepared.

Waiter, take these eggs away, they are not fresh.

As regards meat, there is leg of mutton, roast beef, stewed veal.

I prefer roast beef.

It is excellent, will you not have a small slice?

A very small piece, just to taste.

Will you have it well done or underdone, lean or fat?

Underdone and lean, please.

It is too much.

A little gravy?

No, thank you.

ONZIEME LEÇON

ETRE, TO BE INDICATIF

Présent

Je suis.	<i>I am.</i>
Tu es.	<i>Thou art.</i>
Il est.	<i>He is.</i>
Elle est.	<i>She is.</i>
Nous sommes.	<i>We are.</i>
Vous êtes.	<i>You are.</i>
Ils sont.	} <i>They are.</i>
Elles sont.	

Passé indéfini

J'ai été.	<i>I have been.</i>
Tu as été.	<i>Thou hast been.</i>
Il a été.	<i>He has been.</i>
Elle a été.	<i>She has been.</i>
Nous avons été.	<i>We have been.</i>
Vous avez été.	<i>You have been.</i>
Ils ont été.	} <i>They have been.</i>
Elles ont été.	

Imparfait

J'étais.	<i>I was.</i>
Tu étais.	<i>Thou wast.</i>
Il était.	<i>He was.</i>
Nous étions.	<i>We were.</i>
Vous étiez.	<i>You were.</i>
Ils étaient.	<i>They were.</i>

Plus-que-parfait

J'avais été.	<i>I had been.</i>
Tu avais été.	<i>Thou hadst been.</i>
Il avait été.	<i>He had been.</i>
Nous avions été.	<i>We had been.</i>
Vous aviez été.	<i>You had been.</i>
Ils avaient été.	<i>They had been.</i>

Passé défini

Je fus.	<i>I was.</i>
Tu fus.	<i>Thou wast.</i>
Il fut.	<i>He was.</i>
Nous fûmes.	<i>We were.</i>
Vous fûtes.	<i>You were.</i>
Ils furent.	<i>They were.</i>

Passé antérieur

J'eus été.	<i>I had been.</i>
Tu eus été.	<i>Thou hadst been.</i>
Il eut été.	<i>He had been.</i>
Nous eûmes été.	<i>We had been.</i>
Vous eûtes été.	<i>You had been.</i>
Ils eurent été.	<i>They had been.</i>

FUTUR

Présent

Je serai.	<i>I shall or will be.</i>
Tu seras.	<i>Thou shalt or wilt be.</i>
Il sera.	<i>He shall or will be.</i>
Nous serons.	<i>We shall or will be.</i>
Vous serez.	<i>You shall or will be.</i>
Ils seront.	<i>They shall or will be.</i>

Passé

J'aurai été.	<i>I shall have been.</i>
Tu auras été.	<i>Thou wilt have been.</i>
Il aura été.	<i>He will have been.</i>
Nous aurons été.	<i>We shall have been.</i>
Vous aurez été.	<i>You will have been.</i>
Ils auront été.	<i>They will have been.</i>

CONDITIONNEL

Présent		Passé	
Je serais.	<i>I should or would be.</i>	J'aurais été.	<i>I should have been.</i>
Tu serais.	<i>Thou shouldst or wouldst be.</i>	Tu aurais été.	<i>Thou wouldst have been.</i>
Il serait.	<i>He should or would be.</i>	Il aurait été.	<i>He would have been.</i>
Nous serions.	<i>We should or would be.</i>	Nous aurions été.	<i>We should have been.</i>
Vous seriez.	<i>You should or would be.</i>	Vous auriez été.	<i>You would have been.</i>
Ils seraient.	<i>They should or would be.</i>	Ils auraient été.	<i>They would have been.</i>

IMPERATIF

Sois, *be (thou).*Soyons, *let us be.*Soyez, *be (you).*

SUBJONCTIF

Présent		Passé	
Que je sois.	<i>That I may be.</i>	Que j'aie été.	<i>That I may have been.</i>
Que tu sois.	<i>That thou mayest be.</i>	Que tu aies été.	<i>That thou mayest have been.</i>
Qu'il soit.	<i>That he may be.</i>	Qu'il ait été.	<i>That he may have been.</i>
Que nous soyons.	<i>That we may be.</i>	Que nous ayons été.	<i>That we may have been.</i>
Que vous soyez.	<i>That you may be.</i>	Que vous ayez été.	<i>That you may have been.</i>
Qu'ils soient.	<i>That they may be.</i>	Qu'ils aient été.	<i>That they may have been.</i>
Imparfait		Plus-que-parfait	
Que je fusse.	<i>That I might be.</i>	Que j'eusse été.	<i>That I might have been.</i>
Que tu fusses.	<i>That thou mightest be.</i>	Que tu eusses été.	<i>That thou mightest have been.</i>
Qu'il fût.	<i>That he might be.</i>	Qu'il eût été.	<i>That he might have been.</i>
Que nous fus-	<i>That we might be.</i>	Que nous eus-	<i>That we might</i>
sions.		sions été.	<i>have been.</i>
Que vous fus-	<i>That you might be.</i>	Que vous eus-	<i>That you might</i>
siez.		siez été.	<i>have been.</i>
Qu'ils fussent.	<i>That they might be.</i>	Qu'ils eussent	<i>That they might</i>
		été.	<i>have been.</i>

INFINITIF

Présent
Etre, *To be.*

Passé
Avoir été, *To have been.*

PARTICIPE

Présent
Etant, *being.*

Passé
Été, *been; ayant été, having been.*

VOCABULAIRE

L'avocat (m.).	<i>The barrister.</i>	Sage.	<i>Wise, good.</i>
La campagne.	" <i>country.</i>	Jaloux.	<i>Jealous.</i>
La ville.	" <i>town.</i>	Content.	<i>Pleased, contented.</i>
Le théâtre.	" <i>theatre.</i>	Fâché.	<i>Angry.</i>
L'église (f.).	" <i>church.</i>	Bientôt.	<i>Soon.</i>
L'école (f.).	" <i>school.</i>	Ensemble.	<i>Together.</i>
Pauvre.	<i>Poor.</i>	Maintenant.	<i>Now.</i>
Paresseux.	<i>Idle, lazy.</i>	Encore.	<i>{ Still, yet, again,</i>
Triste.	<i>Sad.</i>	Voir.	<i>{ More.</i>
Malheureux.	<i>Unhappy.</i>		<i>To see.</i>

VERSION II

1. Il est avocat et je suis professeur. 2. Nous sommes de bons amis. 3. Vous êtes très discret. 4. Elle est intelligente et honnête. 5. Ils sont à la campagne. 6. Il était en Amérique et j'étais à Paris. 7. Ma sœur était malade. 8. Ses parents étaient pauvres. 9. Vous étiez paresseux. 10. Son frère sera en France au mois d'août. 11. Je serai à Londres toute l'année. 12. Serons-nous bientôt ensemble? 13. Ils seront avec leurs frères en Angleterre la semaine prochaine. 14. A quelle heure serez-vous au théâtre? 15. Je serais heureux de le (*him*) voir. 16. Tu serais beaucoup meilleur. 17. Il serait maintenant avec moi. 18. Mon père serait surpris. 19. Elles seraient en Espagne avec leurs cousines. 20. Vous seriez à l'école. 21. Ils seraient très occupés. 22. Sois bon. 23. Soyez ponctuel. 24. Soyons sincères. 25. Ils ont été fâchés. 26. Nous avons été en Allemagne, en Suisse et en Italie. 27. Charles a été sage. 28. Nous avons été à l'église. 29. Vous aviez été avec le docteur.

30. Elles auraient été riches. 31. Vous auriez été en Suisse avec son père. 32. Cette dame aurait été à la ville. 33. Nous aurions été jaloux.

THÈME II

1. He is not handsome, but he is good. 2. We are still poor. 3. You are not lazy. 4. They are very ill. 5. This young girl was in (à) the country. 6. You were in France with your sister. 7. She was always pleased. 8. The ladies were at church. 9. The policeman was in the street. 10. I shall be in the garden at half past eight. 11. You will be occupied. 12. The coachman will be at the door. 13. They will be generous. 14. Your son would be here. 15. I should be more pleased. 16. The principal actress would be at the theatre. 17. Let us be frank. 18. Be indulgent. 19. I have been very unhappy, but now I am happy. 20. He has been to England and she has been to Spain. 21. They have been with their sisters to Switzerland. 22. I had been to the town. 23. They had been in this room at 6 o'clock. 24. The professor had been in London. 25. We had been together to Germany. 26. You had not been idle. 27. He would have been better than you. 28. I should have been at school. 29. Your mother would have been in the country. 30. The children would have been in the dining-room. 31. You would have been with your friend in America.

DOUZIEME LEÇON

INTERROGATIVE, NEGATIVE, AND NEGATIVE-INTERROGATIVE FORMS OF VERBS

The **interrogation** is formed as follows:

(A). When the subject of the verb is a **pronoun**, the **verb** is first translated, followed by the personal pronoun to which it is joined by a hyphen. Ex.:

Avez-vous? *Have you?* **Est-il?** *Is he?*
Parlez-vous français? *Do you speak French?*

(B). When the subject is a **noun**, the latter precedes the verb, and the corresponding pronoun is repeated after the verb. Ex.:

Vos parents ont-ils un chien? *Have your parents a dog?*
Votre sœur est-elle à Paris? *Is your sister in Paris?*

except in sentences beginning with an interrogative pronoun or an adverb, when the noun is placed after the verb. Ex.:

Où était votre sœur? *Where was your sister?*
Comment va votre mère? *How is your mother?*

Whenever the verb in the third person singular ends with a vowel, a **t** between two hyphens is inserted, for euphony, between the verb and the pronoun. Ex.:

Votre mère a-t-elle des fleurs? *Has your mother any flowers?*
Cette dame parle-t-elle français? *Does this lady speak French?*

(C). Another form of interrogation with **est-ce que** must be used, for the **first person singular** of the **present indicative**, when the verb ends with a mute **e**, and can optionally be used if the verb ends with another letter, and for any other tenses and persons; it corresponds to the English interrogative auxiliary **do**, and takes the same place in the sentence. Ex.:

Est-ce que je parle bien *Do I speak French well?*
français?
Est-ce que j'ai (or ai-je) *Have I paid?*
payé?

Est-ce que vous le commanderez? *Will you order it?*

Est-ce que votre sœur est à Paris? *Is your sister in Paris?*

1. The English interrogative form, rendered in English after affirmative and negative sentences by the auxiliary, pronoun and negation, must be uniformly expressed in French by **n'est-ce pas**, whatever verb is used in the sentence. Ex.:

Votre sœur est à Paris, **n'est-ce pas**? *Your sister is in Paris, is she not?*

Vous irez en Amérique, **n'est-ce pas**? *You will go to America, will you not?*

Vous comprenez, **n'est-ce pas**? *You understand, do you not?*

Il ne l'aime pas, **n'est-ce pas**? *He does not like it, does he?*

NEGATION

2. The French requires two words for the negative form:

Ne before the verb (or **n'** if the verb begins with a vowel or a mute h) and **pas** after it, or, in compound tenses, between the auxiliary and the verb. Ex.:

Il **ne** parle **pas**. *He does not speak.*

Elle **ne** mangeait **pas**. *She did not eat.*

Je **n'ai pas** de pain. *I have no bread.*

Nous **n'avons pas** été en Amérique. *We have not been to America.*

3. With the words **rien**, *nothing*; **jamais**, *never*; **personne**, *nobody*; **aucun**, *none*; **nul**, *no one*, only the first negation **ne** must be used. Ex.:

Je **n'ai rien**. *I have nothing (or I have not anything).*

Il **ne** parle **jamais**. *He never speaks.*

Vous **n'avez vu personne**. *You have seen nobody (or you have not seen anybody).*

Elle **n'a aucune** amie. *She has no friend.*

Nul homme **n'est** ici. *There is no man (no man is) here.*

NEGATION-INTERROGATION

4. It is rendered as the negative form, with the exception that the personal pronoun **is** inserted between the verb and **pas**. Ex.:

Ne parle-t-il pas ?	<i>Does he not speak?</i>
N'ai-je pas de pain?	<i>Have I not any bread?</i>
N'avons-nous pas été en Amé- rique?	<i>Have we not been to America?</i>

5. The form with **est-ce que** can also be used. Ex.:

Est-ce que je ne parle pas bien français?	<i>Do I not speak French well?</i>
Est-ce que votre sœur n'est pas à Paris?	<i>Is not your sister in Paris?</i>

6. In answering affirmatively a negative-interrogative question, **si** is used instead of "oui." Ex.:

N'êtes-vous pas heureuse?	<i>Are you not happy?</i>
Si , je suis très heureuse.	<i>Yes, I am very happy.</i>

7. In questions and answers it is impossible to use only the auxiliary and the pronoun as in English. The sentence must always be complete.

Je suis malheureuse.	<i>I am unhappy.</i>
Etes-vous malheureuse ?	<i>Are you?</i>
Oui, je suis malheureuse .	<i>Yes, I am.</i>

VOCABULAIRE

Food (continued)

La volaille.	<i>The fowl.</i>	Le lapin.	<i>The rabbit.</i>
Le poulet.	" <i>chicken.</i>	Le gibier.	" <i>game.</i>
Le canard.	" <i>duck.</i>	Le chevreuil.	" <i>venison.</i>
Le canard sauvage.	} " <i>wild duck.</i>	Le lièvre.	" <i>hare.</i>
Le caneton.	" <i>duckling.</i>	Le faisan.	" <i>pheasant.</i>
La dinde.	" <i>turkey.</i>	Le coq de bruyère.	} " <i>grouse.</i>
L'oie (f.).	" <i>goose.</i>	La perdrix.	" <i>partridge.</i>
Le pigeon.	" <i>pigeon.</i>	Le perdreau.	} " <i>young par- tridge.</i>
L'aile (f.).	" <i>wing.</i>	La caille.	" <i>quail.</i>
La cuisse.	" <i>leg.</i>	L'alouette (f.).	" <i>lark.</i>
Le blanc.	" <i>breast.</i>		

Le légume.	<i>The vegetable.</i>	Le pois.	<i>The pea.</i>
La pomme de terre.	" <i>potato.</i>	La lentille.	" <i>lentil.</i>
Des pommes de terre frites.	<i>Fried potatoes.</i>	L'oseille (f.).	" <i>sorrel.</i>
Des pommes de terre en purée.	<i>Mashed potatoes.</i>	Les épinards (m.).	" <i>spinach.</i>
Des pommes de terre en robe de chambre.	<i>Potatoes in their jackets.</i>	Le champignon.	" <i>mushroom.</i>
La carotte.	<i>The carrot.</i>	L'artichaut (m.).	" <i>artichoke.</i>
Le navet.	" <i>turnip.</i>	L'asperge (f.).	" <i>asparagus.</i>
L'oignon (m.).	" <i>onion.</i>	La conserve.	" <i>preserved article of food.</i>
Le poireau.	" <i>leek.</i>	La macédoine.	" <i>mixed vegetables or fruit.</i>
Le chou.	" <i>cabbage.</i>	Le riz.	" <i>rice.</i>
Le chou-fleur.	" <i>cauliflower.</i>	Le macaroni.	" <i>macaroni.</i>
Le chou de Bruxelles.	" <i>Brussels sprouts.</i>	L'ail (m.).	" <i>garlic.</i>
Le haricot blanc.	" <i>haricot bean.</i>	L'échalotte (f.).	" <i>shallot.</i>
Le haricot vert.	" <i>French bean.</i>	La câpre.	" <i>caper.</i>
		Le persil.	" <i>parsley.</i>
		Le cerfeuil.	" <i>chervil.</i>

Il, elle aime.	<i>He, she likes, loves.</i>	Le panier.	<i>The basket.</i>
Je comprends.	<i>I understand.</i>	Le cadeau.	" <i>present.</i>
Je parle.	<i>I speak.</i>	Le jardinier.	" <i>gardener.</i>
Je ne sais pas.*	<i>I do not know.</i>	Le marchand des quatre saisons.	" <i>costermonger</i>
Il vend.	<i>He sells.</i>	Pourquoi?	" <i>peddler</i>
Vendez-vous?	<i>Do you sell?</i>	Parce que.	<i>Why?</i>
Préférez-vous?	<i>Do you prefer?</i>	Bon marché.	<i>Because.</i>
Tué.	<i>Killed.</i>	Un peu.	<i>Cheap.</i>
Découpé.	<i>Carved.</i>	Vite.	<i>A little.</i>
Commandé.	<i>Ordered.</i>	Lentement.	<i>Quick, quickly.</i>
Payé.	<i>Paid.</i>		<i>Slowly.</i>

Ni. *Neither, nor.*

VERSION 12

1. Il a apporté de la volaille, n'est-ce pas? 2. Est-ce que votre ami aime le poulet? 3. Non, il n'aime pas le poulet, mais il aime beaucoup le canard. 4. La bonne avait-elle acheté une dinde ou une oie? 5. Non, elle n'avait acheté ni dinde ni oie, elle avait acheté trois pigeons. 6. Pourquoi n'avez-vous pas pris l'aile ou la cuisse? 7. Il n'a jamais vu de chevreuil. 8. N'aura-t-il pas de gibier? 9. Non, il n'aura rien. 10. Est-ce que personne ici n'aime le lapin? 11. Combien de lièvres et de perdreaux avaient-ils tués?

* For use of *to know*, *savoir* and *connaitre*, see pages 273 and 280.

12. Ils n'en avaient tué aucun. 13. Est-ce que j'ai bien découpé le faisan? 14. Oui, vous l' (it) avez très bien découpé. 15. Combien vendez-vous ces cailles et ces alouettes? 16. Est-ce que vos frères n'aiment pas les légumes? 17. Si, ils les (them) aiment beaucoup. 18. Vous n'avez pas de haricots verts en conserve, n'est-ce pas? 19. Est-ce que les pommes de terre frites sont assez cuites? 20. Non, elles ne sont pas assez cuites. 21. Où demeure ce marchand? 22. Aimez-vous les pommes de terre en robe de chambre? 23. Les carottes étaient-elles sur la table? 24. Pourquoi votre mère n'avait-elle pas commandé de navets, d'oignons et de choux de Bruxelles à ce marchand? 25. Parce qu'il vend trop cher. 26. N'aviez-vous pas d'ail ni d'échalotte? 27. Est-ce que les pois, les haricots et les lentilles sont dans le panier? 28. Préférez-vous l'oseille ou les épinards? 29. Les artichauts et les asperges sont-ils meilleur marché? 30. N'avez-vous pas commandé un potage au riz? 31. Si, Madame. 32. Je ne mange jamais de champignons. 33. Est-ce que je parle trop vite? 34. Un peu, parlez plus lentement, s'il vous plaît, je ne comprends pas. 35. Seriez-vous avec votre ami maintenant? 36. Je ne sais pas.

THEME 12

1. Has your gardener many vegetables? 2. The costermonger has potatoes, carrots, onions, turnips and cabbages, but he has neither beans, (neither) peas, nor lentils. 3. They had bought leeks and cauliflowers, had they not? 4. Does she not like haricot beans? 5. Yes, she does, but she does not like French beans. 6. Has not the maid brought any spinach? 7. No, she has not; she has brought sorrel. 8. Have you bought parsley and garlic? 9. Do you never eat mushrooms? 10. No, I do not like mushrooms. 11. What (*qu'est-ce que*) have your friends ordered? 12. Some rice soup, soft boiled eggs, chicken and asparagus. 13. Will you have raw⁽²⁾ or cooked⁽³⁾ artichokes⁽¹⁾? 14. Why have you not taken a leg or some breast of chicken? 15. Because I do not like chicken. 16. How much had your mother paid ((for)) these turkeys, geese and ducklings? 17. She had not paid⁽²⁾ anything⁽¹⁾; they were a present. 18. Do you prefer pheasant or partridge? 19. I do not like game. 20. Nobody has brought any pigeon. 21. Has not your sister eaten some venison? 22. Yes, she has. 23. Do you sell quail? 24. Do you not speak French? 25. I speak a little, but I

do not understand if you speak quickly. 26. Do I not speak slowly? 27. No, you do not. 28. Were they not in the country last week? 29. No, they were not. 30. He will be with you (*en*) next⁽²⁾ November⁽¹⁾, will he not? 31. I do not know.

CONVERSATION

At the restaurant (continued)

Garçon, vous avez oublié le sel et il n'y a plus de pain sur la table. Donnez-moi aussi un autre couteau, celui-ci n'est pas propre.

Ne voulez-vous pas de légumes avec votre viande?

Si, avec plaisir.

Je voudrais bien des pommes à l'anglaise et des haricots verts, s'il y en a.

Oui, certainement.

Voulez-vous avoir la bonté de me passer cette assiette?

En désirez-vous encore?

Non, merci beaucoup, j'en ai suffisamment.

Comme rôti, il y a du poulet, du caneton, du pigeon et du faisan.

Je prendrai un peu de poulet avec de la salade.

Quel morceau préférez-vous, l'aile ou la cuisse?

Un peu de blanc, je vous prie.

Garçon, assaisonnez la salade et n'y mettez pas beaucoup de vinaigre.

Waiter, you have forgotten the salt and there is no more bread on the table. Give me also another knife, this one is not clean.

Will you not have vegetables with your meat?

Yes, with pleasure.

I should like to have some boiled potatoes and French beans if there are any.

Yes, certainly.

Will you kindly hand me that plate?

Will you have some more?

No, thank you, I have enough.

As regards roasts, there is chicken, duckling, pigeon and pheasant.

I will have a little chicken with salad.

What part do you like best, the wing or the leg?

A little breast, please.

Waiter, dress the salad, and do not put much vinegar in it.

TREIZIEME LEÇON

PRONOUNS

DISJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS

1. These are either used with prepositions, and follow the verb, or alone.

Moi, <i>me</i>	Ex.: Il parle de moi .	<i>He speaks of me.</i>
Toi, <i>thee.</i>	Cette fleur est pour toi .	<i>This flower is for thee.</i>
Lui, <i>him.</i>	Je suis avec lui .	<i>I am with him.</i>
Elle, <i>her.</i>	Avez-vous un livre pour elle?	<i>Have you a book for her?</i>
Soi, <i>oneself.</i>	On ne doit pas penser qu'à soi .	<i>One must not think of oneself alone.</i>
Nous, <i>us.</i>	Il a reçu une lettre de nous .	<i>He has received a letter from us.</i>
Vous, <i>you.</i>	Nous parlons toujours de vous .	<i>We always speak of you.</i>
Eux, <i>them (m.).</i>	Dinez avant eux .	<i>Dine before them.</i>
Elles, <i>them (f.).</i>	Tu as été bon envers elles .	<i>Thou hast been good to them.</i>

2. I, thou, he, she, we, you, they must be expressed by these disjunctive pronouns after **c'est**, **ce sont**, **c'était**, **ce sera**, **ce serait**, and in comparative sentences. Ex.:

C'est moi (<i>It is I</i>).	Est-ce toi?	C'était moi .
C'est lui .	Est-ce elle?	Ce sera lui .
C'est nous .	Est-ce vous?	Ce serait elle .
Ce sont eux .	Sont-ce elles?	Etait-ce vous?

Il est plus grand que moi .	<i>He is taller than I.</i>
Vous êtes plus aimable que lui .	<i>You are more amiable than he.</i>
Qui est là? moi .	<i>Who is there? I.</i>

3. **So**, followed by any verb, like: *so am I, so was I, so did I*, etc., is translated by the disjunctive personal pronoun, followed by **aussi**. Ex.:

Moi aussi. <i>So am I, so was I, etc.</i>	Nous aussi. <i>So are we, etc.</i>
Toi aussi. <i>So art thou, etc.</i>	Vous aussi. <i>So are you, etc.</i>
Lui aussi. <i>So is he, etc.</i>	Eux aussi. <i>So are they, etc.</i>
Elle aussi. <i>So is she, etc.</i>	Elles aussi. <i>So are they, etc.</i>

4. And **neither do I, neither will I**, etc., by the disjunctive personal pronoun followed by **non plus**. Ex.:

Moi non plus.	<i>Neither do I, etc.</i>
Toi non plus.	<i>Neither dost thou, etc.</i>

5. The words **belong** or its equivalent expressions: **mine, thine, his, hers, ours, yours, theirs**, are often expressed by the verb **to be** followed by the disjunctive pronouns. Ex.:

Cette fleur est à moi (and not: la mienne).	<i>This flower belongs to me (or is mine).</i>
Ces chapeaux ne sont pas à nous (and not: les nôtres).	<i>Those hats do not belong to us (or are not ours).</i>

6. **Home** is translated by the preposition **chez** (meaning *at or to the house of*) followed by the disjunctive pronouns. Ex.:

Je suis chez moi.	<i>I am at home.</i>
Il va chez elle.	<i>He goes to her house.</i>
On est bien chez soi.	<i>One is well at home.</i>
Allons chez nous.	<i>Let us go home.</i>
Ils sont chez eux (elles).	<i>They are at home.</i>

At—'s and **to—'s** are also translated by **chez**. Ex.:

Chez mon père.	<i>At or to my father's.</i>
Chez le docteur.	<i>At or to the doctor's.</i>
Chez ses amis.	<i>At or to his friends'.</i>

7. The word **self** combined with a pronoun in English is rendered by **même** joined to the disjunctive pronouns with a hyphen.

Moi-même.	<i>Myself.</i>	Nous-mêmes.	<i>Ourselves.</i>
Toi-même.	<i>Thyself.</i>	Vous-même.	<i>Yourself.</i>
Lui-même.	<i>Himself.</i>	Vous-mêmes.	<i>Yourselves.</i>
Elle-même.	<i>Herself.</i>	Eux-mêmes.	<i>Themselves.</i>
Soi-même.	<i>Oneself.</i>	Elles-mêmes.	<i>Themselves.</i>

VOCABULAIRE

Food (end)

Le pâté.	<i>The meat-pie.</i>	La cerise.	<i>The cherry.</i>
La salade.	" <i>salad.</i>	Le raisin.	" <i>grapes.</i>
La laitue.	" <i>lettuce.</i>	La grappe de } " <i>bunch of</i>	
Le cresson.	" <i>watercress.</i>	raisin. }	" <i>grapes.</i>
Le céleri.	" <i>celery.</i>	La fraise.	" <i>strawberry.</i>
La betterave.	" <i>beetroot.</i>	La framboise.	" <i>raspberry.</i>
L'entremets (m.).	{ " <i>sweets.</i>	La groseille.	" <i>currant.</i>
Le fromage.	" <i>pudding.</i>	La groseille à } " <i>gooseberry.</i>	
Le dessert.	" <i>cheese.</i>	maquereau. }	
La pâtisserie.	" <i>dessert.</i>	La noix.	" <i>walnut.</i>
Le gâteau.	" <i>pastry.</i>	La noisette.	" <i>hazel-nut.</i>
La tarte.	" <i>cake.</i>	L'ananas (m.).	" <i>pine-apple.</i>
Le biscuit.	" <i>tart.</i>	La banane.	" <i>banana.</i>
Le bonbon.	{ " <i>biscuit.</i>	Le melon.	" <i>melon.</i>
La confiture.	" <i>crackers.</i>	La datte.	" <i>date.</i>
La gelée.	" <i>sweet, candy.</i>	La figue.	" <i>fig.</i>
Le miel.	" <i>jam.</i>	La boisson.	" <i>drink.</i>
La glace.	" <i>jelly.</i>	Le vin.	" <i>wine.</i>
La compote.	" <i>honey.</i>	Le vin blanc.	" <i>white wine.</i>
La crème.	" <i>ice, ice-cream.</i>	Le vin rouge.	" <i>red wine.</i>
Le sucre en }	" <i>stewed fruit.</i>	La bière.	" <i>beer.</i>
poudre.	" <i>cream.</i>	Le cidre.	" <i>cider.</i>
Le fruit.	" <i>castor sugar.</i>	L'eau (f.).	" <i>water.</i>
L'orange (f.).	" <i>powdered</i>	L'eau minérale. }	" <i>mineral.</i>
La mandarine.	" <i>sugar.</i>	L'eau de seltz.	" <i>water.</i>
Le citron.	" <i>fruit.</i>	Le siphon.	" <i>soda water.</i>
La pomme.	" <i>orange.</i>	Le lait.	" <i>syphon.</i>
La poire.	" <i>tangerine.</i>	Le cacao.	" <i>milk.</i>
La prune.	" <i>lemon.</i>	La limonade.	" <i>cocoa.</i>
La pêche.	" <i>apple.</i>	Le sirop.	" <i>lemonade.</i>
L'abricot (m.).	" <i>pear.</i>	La liqueur.	" <i>syrup.</i>
	" <i>plum.</i>	Le porto.	" <i>liqueur.</i>
	" <i>peach.</i>	Le xérès.	" <i>port-wine.</i>
	" <i>apricot.</i>		" <i>sherry.</i>

Le cognac.	{ The cognac.	Le punch.	The punch.
La fine cham-	{ " brandy.	La bouteille.	" bottle.
pagne.	{ " old brandy.	Une demi-	} A half bottle.
Le rhum.	{ " rum.	bouteille.	
		Le cure dent.	The tooth-pick.
	Le sommelier.	The wine-waiter.	

Nous faisons.	We make.	Buvez-vous?	Do you drink?
Faites-vous?	{ Do you make?	Rempli.	Filled.
	{ Do you do?	Mûr.	Ripe.
Fait.	Made, done.	Goûté.	Tasted.
Apporté.	Brought.	Assaisonner.	To season.
Il paiera.	He will pay.	L'invité.	The guest.
Il enverra.	He will send.	L'autre.	" other.
Vous enverrez.	You will send.	Devant.	Before, in front.
Il achète.	He buys.	Derrière.	Behind.
Je bois.	I drink.	Qui.	Who, whom.

VERSION 13

1. Qui aime les gâteaux et les bonbons? 2. Moi. 3. Ont-elles acheté le dessert avec vous? 4. Qui a assaisonné la salade? 5. C'est lui. 6. C'est elle qui a fait cet entremets. 7. Pour qui est-il? 8. Pour nous. 9. À qui avez-vous donné le fromage? 10. A eux. 11. Nous avons reçu de lui quatre pots de miel et douze pots de confiture. 12. J'ai mangé de la glace avec toi. 13. Était-ce lui qui avait apporté la compote et la crème? 14. Non, c'était nous. 15. Ce sera elle qui paiera le dessert. 16. Ces tartes et ces biscuits étaient-ils pour nous? 17. Ces fruits mûrs seraient pour vous. 18. Vous avez plus de groseilles que lui. 19. Elle a plus de noisettes que nous. 20. Il est plus petit que moi. 21. Ces oranges, ces citrons et ces bananes sont à vous, et ces poires et ces pommes sont à nous. 22. Les abricots et les pêches qui sont devant vous sont-ils à lui ou à elle? 23. Cette grappe de raisin était à moi. 24. Les fraises et les framboises étaient à elles et non à eux.

25. J'ai apporté moi-même le melon. 26. Il a donné les dattes et les figues à elle-même. 27. Il achète toujours lui-même les ananas. 28. Ils ont goûté le vin eux-mêmes. 29. Nous faisons la bière nous-mêmes. 30. Apportez-moi le cidre vous-même. 31. Elles m'ont servi elles-mêmes. 32. Chez ma mère je bois toujours de l'eau, mais chez moi je bois du lait. 33. Voulez-vous dire au som-

melier d'envoyer ces bouteilles de liqueur chez le docteur. 34. N'avez-vous pas de sirop et d'eau de seltz chez vous? 35. Nous n'avons pas de limonade chez nous. 36. Il y a toujours beaucoup d'invités chez ma sœur. 37. On (*one*) est heureux chez soi. 38. J'ai beaucoup de fruits dans mon jardin. 39. Moi aussi. 40. Il n'était pas en Italie. 41. Elle non plus. 42. Je n'ai pas goûté les groseilles. 43. Moi non plus.

THEME 13

1. For whom is this fruit (translate: are these fruits)? 2. For her. 3. Who has the cheese and the cakes? 4. He has (translate: it is he). 5. Who likes honey and jam? 6. They do (it is they). 7. Why have you not brought some stewed fruit and ice for us? 8. I have brought some for you but not for them (*f*). 9. Who had not had any dessert? 10. They (*m.*). 11. Is it she who has brought the cream and sweets? 12. No, it is I. 13. From whom have you received these beautiful tangerines? 14. From her. 15. Have you brought these lemons for them (*m.*)? 16. No, for you. 17. The basket of pears and apples is behind us. 18. To whom have you given those two peaches? 19. One to him and the other to her. 20. Who was there? 21. They (*f.*) were (it was they). 22. Will it be you? (*Est-ce que ce sera vous*) who will send the apricots and plums? 23. No, they (*m.*) will (it will be they). 24. Who had eaten those (*ce*) grapes? 25. We had (it was we). 26. You will have more figs and bananas than he, but he will have more dates than you. 27. You have sent more walnuts than they. 28. He is not so nice as she.

29. These currants belong to me. 30. This pine-apple is ours. 31. This melon is yours. 32. Are these big cherries hers or his? 33. They are theirs (*m.*). 34. The red wine belongs to them (*f.*) and the white is mine. 35. What do you drink at home? 36. I drink water at home. 37. Why have you not sent those two bottles of wine to your friend's? 38. She has no beer at her house. 39. He has ordered some milk for his house. 40. Have they (*m.*) invited your sister to their house? 41. No, but to their parents. 42. There are always many guests at their (*f.*) house. 43. I (have) called on (*passé chez*) you at 5 o'clock. 44. Have you tasted this mineral water yourself? 45. We have brought the lemonade ourselves. 46. Do you make the cider yourselves? 47. Does he buy

all this beer for himself? 48. She has filled my glass herself with (d') soda water. 49. They have sent the syrup themselves (m.). 50. I have not eaten any peaches. 51. Nor have I. 52. He will be in Paris in January. 53. So will she. 54. He did not drink (bu) any beer. 55. Neither did I.

CONVERSATION

At the restaurant (end)

Quel fromage désirez-vous, du gruyère, du camembert ou du roquefort?

Je n'y tiens pas, merci beaucoup. Garçon, qu'y a-t-il comme dessert?

De la pâtisserie, de la crème, vanille et chocolat, des fraises, de la crème d'Isigny, de l'ananas au kirsch.

Eh bien, apportez-nous des fraises et de la crème d'Isigny.

Garçon, vous avez oublié le sucre en poudre.

Ne voulez-vous pas de gâteaux?

Oh non, merci, j'ai fait un excellent déjeuner.

Prenez-vous du café?

Non, merci, je n'en prends jamais.

Alors, un peu de liqueur?

Non plus, merci.

Garçon, apportez-moi l'addition.

Il y a une erreur, nous n'avons pas pris de hors-d'œuvre.

What cheese will you have? Gruyère, Camembert or Roquefort?

I do not care for any, thank you. Waiter, what dessert is there?

There is pastry, vanilla and chocolate cream, strawberries, Isigny cream, pine-apple with kirsch.

Well, bring us some strawberries and Isigny cream.

Waiter, you have forgotten the castor (powdered) sugar.

Will you not have some cakes?

Oh no, thank you, I have really had a very good lunch.

Do you take coffee?

No, thank you, I never take any.

Then, some liqueur?

No, thank you.

Waiter, please bring the bill.

There is a mistake, we have not had any hors-d'œuvre.

QUATORZIEME LEÇON

CONJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS

1. The accusative (direct object) and the dative (indirect object) cases are expressed by the same pronouns, with the exception of the **third person singular and plural**.

Accusative and dative

Me.	<i>Me, to me.</i>
Te.	<i>Thee, to thee.</i>
Nous.	<i>Us, to us.</i>
Vous.	<i>You, to you.</i>

Accusative

Le.	<i>Him, it (m.).</i>
La.	<i>Her, it (f.).</i>
Les.	<i>Them.</i>

Dative

Lui.	<i>To him.</i>
Lui.	<i>To her.</i>
Leur.	<i>To them.</i>

2. The expressions: **here I am, here you are, etc.**, are translated in French by the conjunctive personal pronoun (accusative) followed by **voici**:

Me voici.	<i>Here I am.</i>	Nous voici.	<i>Here we are.</i>
Te voici.	<i>Here thou art.</i>	Vous voici.	<i>Here you are.</i>
Le, la voici.	<i>Here he, she is.</i>	Les voici.	<i>Here they are.</i>

And there he is, there you are, etc., by:

Le voilà, vous voilà, etc.

POSITION OF PRONOUNS

One pronoun

3. The conjunctive pronouns **precede immediately the verb** in all the tenses and forms (affirmative, interrogative, negative, and negative-interrogative). **Ex.:**

Il me parle.	<i>He speaks to me.</i>
Me parle-t-il?	<i>Does he speak to me?</i>
Il ne me parle pas.	<i>He does not speak to me?</i>
Ne me parle-t-il pas?	<i>Does he not speak to me?</i>
Je vous comprends.	<i>I understand you.</i>
Me connaît-il?	<i>Does he know me?</i>
Elle ne lui a pas donné les lettres.	<i>She did not give (has not given) him the letters.</i>
Ne les trouverez-vous pas?	<i>Will you not find them?</i>

Exception

4. In the **imperative affirmative** the pronouns follow the verb as in English, and **me** and **to me** are rendered by **moi**. Ex.:

Donnez-moi.	<i>Give me.</i>
Parlez-moi.	<i>Speak to me.</i>
Portez-le.	<i>Carry it.</i>
Donnez-nous.	<i>Give us.</i>
Montrez-leur.	<i>Show them.</i>

5. The general rule is observed in the **imperative-negative**.

Ne me parlez pas.	<i>Do not speak to me.</i>
Ne le portez pas.	<i>Do not carry it.</i>
Ne nous donnez pas.	<i>Do not give us.</i>
Ne leur montrez pas.	<i>Do not show them.</i>

Two pronouns

6. When two pronouns occur in a sentence the **dative** (or indirect pronoun) is **first expressed**, and the **accusative** (or direct pronoun) **follows**.

Ex.: Il me le donne.	<i>He gives it to me.</i>
Me le donne-t-il?	<i>Does he give it to me?</i>
Il ne me le donne pas.	<i>He does not give it to me.</i>
Ne me le donne-t-il pas?	<i>Does he not give it to me?</i>
Ne me le donnez pas.	<i>Do not give it to me.</i>
Je vous les donne.	<i>I give them to you.</i>
Il nous l'a apporté.	<i>He (has) brought it to us.</i>
Nous vous la montrons.	<i>We shall show it to you.</i>

Exceptions

7. The dative pronoun **lui** and **leur** are placed after the accusative.

Ex.: Il le lui donne.	<i>He gives it to him.</i>
Le leur donne-t-il?	<i>Does he give it to them?</i>
Il ne le lui donne pas.	<i>He does not give it to him.</i>
Ne le leur donne-t-il pas?	<i>Does he not give it to them?</i>
Ne le lui donnez pas.	<i>Do not give it to him.</i>
Ne le leur donnez pas.	<i>Do not give it to them.</i>

Je les lui donne.	<i>I give them to him.</i>
Il le lui a porté.	<i>He took (has taken) it to him.</i>
Nous la leur montrerons.	<i>We shall show it to them.</i>

8. In the **imperative affirmative**, the dative also follows the accusative, as in English. Ex.:

Donnez-le moi .	<i>Give it to me.</i>
Portez-le lui .	<i>Carry it to him.</i>
Montrez-les nous .	<i>Show them to us.</i>

9. As stated in the 12th lesson, in questions and answers the sentence must always be complete in French.

J'ai vu Paris, l'avez-vous vu?	<i>I have seen Paris, have you?</i>
Oui, je l'ai vu.	<i>Yes, I have.</i>
Lui avez-vous donné sa jaquette?	<i>Have you given her her jacket?</i>
Oui, je la lui ai donnée.	<i>Yes, I have.</i>

VOCABULAIRE

Materials, colours, etc.

l'étoffe (f.),	} <i>The material.</i>	Le coton.	<i>The cotton.</i>
le tissu.		La soie.	" <i>silk.</i>
Le drap.	" <i>cloth.</i>	Le satin.	" <i>satin.</i>
La laine.	" <i>wool.</i>	Le taffetas.	" <i>taffeta.</i>
La cheviotte.	" <i>cheviot.</i>	Le velours.	" <i>velvet.</i>
La serge.	" <i>serge.</i>	La toile.	" <i>linen cloth.</i>
Le cachemire.	" <i>cashmere.</i>	La batiste.	" <i>cambric.</i>
La flanelle.	" <i>flannel.</i>	Le nansouk.	" <i>nainsook.</i>

Le tulle.	<i>The tulle.</i>	Serré, ajusté.	<i>Tight.</i>
La mousseline.	" <i>muslin.</i>	Ample, large.	<i>Loose.</i>
La dentelle.	" <i>lace.</i>	Epais.	<i>Thick.</i>
La broderie.	" <i>embroidery.</i>	Mince.	<i>Thin.</i>
Le crêpe.	" <i>crape.</i>	La couleur.	<i>The colour.</i>
Le ruban.	" <i>ribbon.</i>	La nuance.	" <i>shade.</i>
Uni.	<i>Plain.</i>	Blanc.	<i>White.</i>
Fantaisie.	<i>Fancy.</i>	Crème.	<i>Cream.</i>
Le dessin.	<i>The pattern.</i>	Gris.	<i>Grey.</i>
La rayure.	" <i>stripe.</i>	Beige.	<i>Beige, Fawn.</i>
Rayé.	<i>Striped.</i>	Jaune.	<i>Yellow.</i>
Le carreau.	<i>The check.</i>	Doré.	<i>Gilt.</i>
A carreaux.	<i>Checked.</i>	Rose.	<i>Pink.</i>
Le pois.	<i>The spot.</i>	Bleu.	<i>Blue.</i>
A pois.	<i>Spotted.</i>	Mauve.	<i>Mauve.</i>
La doublure.	<i>The lining.</i>	Violet.	<i>Violet.</i>
Double (de).	<i>Lined (with).</i>	Rouge.	<i>Red.</i>
La garniture.	<i>The trimming.</i>	Grenat.	<i>Dark red.</i>
Garni (de).	<i>Trimmed (with).</i>	Vert.	<i>Green.</i>
L'échantillon (m)	<i>The pattern.</i>	Marron.	<i>Brown.</i>
Les mesures.	" <i>sample.</i>	Noir.	<i>Black.</i>
La longueur.	" <i>measurement.</i>	Changeant.	<i>Shot.</i>
Long.	" <i>length.</i>	Clair.	<i>Light.</i>
La largeur.	<i>Long.</i>	Foncé.	<i>Dark.</i>
Large.	<i>The width.</i>	Assorti.	<i>Matching.</i>
La grande	<i>Wide.</i>	Le magasin.	<i>The shop, store.</i>
largeur.	{ <i>The full width.</i>	Les grands	" <i>(department)</i>
La petite largeur.		magasins.	<i>stores.</i>
Etroit.	" <i>small width.</i>	Le rayon.	" <i>department.</i>
Etroit.	<i>Narrow.</i>	Faire des achats.	{ <i>To go shopping.</i>
La hauteur.	<i>The height.</i>	Aller dans les	
Haut.	<i>High.</i>	magasins.	
Court.	<i>Short.</i>		

La couturière.	<i>The dressmaker.</i>
Le manteau.	" <i>coat.</i>
Les habits (m.).	" <i>clothes.</i>
La robe.	" <i>dress, gown.</i>
La jupe.	" <i>skirt.</i>

Aller bien.	{ <i>To fit well,</i>	Vous fournissez.	<i>You supply.</i>
Il, elle, cela va bien.			
Ils, elles vont bien.	{ <i>It fits well.</i>	Fourni.	<i>Supplied.</i>
Nous payerons.		Fini.	<i>Finished.</i>
Prêtez-moi.	{ <i>They fit well.</i>	Choisi.	<i>Chosen.</i>
		Porté.	{ <i>Taken (to),</i>
		Mal.	<i>carried.</i>
		Prêt.	<i>Bad, badly.</i>
			<i>Ready.</i>

VERSION 14

1. Ont-elles acheté le manteau de taffetas? 2. Oui, elles l'ont acheté. 3. Avez-vous vu ces habits? 4. Non, je ne les ai pas vus. 5. Qui vous a fait cette jolie robe de velours? 6. C'est la couturière de ma sœur qui me l'a faite. 7. Vous a-t-elle apporté vos jupes? 8. Elle nous a envoyé de très belles blouses garnies de tulle et d'entre-deux de dentelle. 9. Les avez-vous payées? 10. Nous ne les avons pas payées, mais nous les paierons demain. 11. Où avez-vous mis les échantillons? 12. Sur la table; ne les avez-vous pas vus? 13. Les voici. 14. Lui avez-vous donné la soie noire? 15. Lui a-t-elle montré l'étoffe unie ou rayée? 16. Leur ont-ils vendu du drap? 17. Ils ne leur ont pas vendu de drap, mais un tissu de fantaisie. 18. Donnez-moi le velours. 19. Portez-lui le satin. 20. Envoyez-nous la batiste à pois. 21. Ne me parlez pas d'étoffe à carreaux. 22. Ne lui envoyez pas encore le ruban. 23. Ne leur doublez pas la jupe. 24. Ne nous fournissez pas la toile.

25. Vous a-t-il montré la doublure? 26. Oui, il me l'a montrée. 27. Nous a-t-il envoyé la broderie? 28. Non, il ne vous l'a pas envoyée, il vous l'enverra ce soir. 29. T'a-t-il pris le ruban? 30. Oui, il me l'a pris. 31. Ne m'a-t-elle pas apporté ma robe de velours bleue? 32. Si, elle vous l'a apportée, la voici. 33. Comment lui avez-vous garni sa blouse? 34. Je la lui ai garnie de mousseline brodée. 35. Lui avez-vous vendu cette flanelle? 36. Non, je ne la lui ai pas encore vendue. 37. Leur a-t-elle fait leurs robes blanches? 38. Oui, elle les leur a faites. 39. Leur ont-ils pris l'étoffe à pois? 40. Non, ils ne la leur ont pas prise. 41. Où est le crêpe? 42. Le voici. 43. Prêtez-le moi. 44. Donnez-la moi. 45. Quelles jolies blouses vous avez! montrez-les nous. 46. Ne me l'envoyez pas aujourd'hui. 47. Ne la lui achetez pas. 48. Cette robe me va-t-elle bien? 49. Elle ne vous va pas mal, mais celle de votre sœur lui va beaucoup mieux. 50. Ces manteaux nous vont-ils? 51. Non, ils ne vous vont pas du tout. 52. Cela leur va très bien. 53. Où êtes-vous? 54. Me voici. 55. Nous voilà.

THEME 14

1. How much did (tr. have you paid) you pay ((for)) this dress?
2. I paid 175 francs ((for)) it. 3. Do you like my coat? 4. Yes, I do (like it). 5. Have you all your clothes? 6. Yes, I have them, here they are. 7. Has the dressmaker finished your dresses?

8. No, she has not (finished them). 9. Has she not sent us our blouses? 10. Not yet. 11. She has spoken to me of your bodices and skirts. 12. Who (has) sold you this pretty black gown? 13. Will you give me this pattern? 14. We shall pay you ((for)) the silk to-morrow morning. 15. He has not shown us the lining. 16. Have you chosen the dresses? 17. Yes, we have. 18. Have you given her the velvet? 19. They sent him the satin. 20. Have they not brought her the trimming? 21. She has lent them the lace. 22. Has he sold them the cambric? 23. No, he has not sold them the cambric, but the cotton and flannel. 24. Send me some other material. 25. Bring them the tulle. 26. Give her the crape. 27. Do not speak to her of this dressmaker. 28. Do not send me the lined skirt. 29. Do not show them the ribbon.

30. Have you brought me my clothes? 31. Yes, I have (brought them to you); here they are. 32. Have I given you the blue velvet? 33. No, you have not. 34. Have they shown you the taffeta? 35. Yes, they have. 36. They have not sold it to you. 37. When did you send him the yellow silk? 38. I (have) sent it to him yesterday evening. 39. Where is the lace? 40. Here it is. 41. Have you not taken it to her? 42. No, I have not. 43. Have you supplied them ((with)) the lining? 44. No, I have not. 45. Has she made (them) their blouses of embroidered⁽²⁾ muslin⁽¹⁾? 46. Yes, she has. 47. If her coat is ready, send it to her. 48. Have you received your new dresses? 49. Show them to me. 50. Give them to them. 51. Do not buy it from her. 52. Do not show them to him. 53. Does this skirt suit her? 54. No, it does not suit her at all. 55. Do these blouses fit me? 56. They fit you very well. 57. Do these dresses fit them better? 58. They do not fit them badly now. 59. Are you ready? 60. Yes, here I am.

CONVERSATION

At the dressmaker's.— Order

J'ai besoin de trois robes, un costume tailleur foncé, une robe de visite et une autre de soirée.

Bien, Madame, quel genre désirez-vous?

Je ne suis pas très fixée, montrez-moi des gravures.

I want three dresses, a dark tailor-made, an afternoon dress, and another for evening.

Very well, Madam, what style do you wish?

I have not quite made up my mind, show me some fashion plates, please.

Voici la dernière mode; pour votre costume tailleur ce modèle vous irait très bien.

Je voudrais quelque chose de plus simple, c'est pour porter le matin.

N'aimeriez-vous pas une jupe et une jaquette dans ce genre? On les porte beaucoup cette année.

Ce n'est pas mal, mais je voudrais la jaquette un peu plus ajustée à la taille derrière, et les manches un peu plus larges.

C'est très facile à faire. Quelle étoffe désirez-vous?

Un petit lainage fantaisie. Avez-vous des échantillons?

Certainement; voici ce qu'il y a de plus nouveau, ces grandes rayures sont très à la mode.

Non, je suis trop grande pour porter ces rayures; je préfère une étoffe mouchetée.

Ce dessin est très gentil et facile à porter; l'aimez-vous?

Oui. Cette étoffe existe-t-elle en marron?

Oui, la voici, Madame.

C'est un peu clair.

Voici la même en plus foncé.

Oui, cela fera l'affaire. Nous pouvons choisir tout de suite les tissus pour mes autres robes, nous parlerons après de la façon. Pour ma robe de visite, je voudrais du drap gris perle.

Aimez-vous cette nuance?

This is the latest fashion; for your tailor-made costume this model would suit you very well.

I should like something plainer, it is for morning wear.

Would you not like a skirt and a jacket in this style? They are very much worn this year.

It is not bad, but I should like the coat a little tighter behind at the waist, and the sleeves a little wider.

That is easily done. What material would you like?

A fancy woollen. Have you any patterns?

Certainly; here is the newest material, these large stripes are very fashionable.

No, I am too tall to wear stripes of this description; I prefer a spotted material.

This pattern is very pretty and easy to wear; do you like it?

Yes. Is this material made in brown?

Yes, madam; here it is.

It is rather light.

Here is the same a little darker.

Yes, that will do. We can now select the materials for my other dresses, we will speak about the style afterwards. For my afternoon dress, I should like a pearl grey cloth.

Do you like this shade?

Oui, mais je voudrais du drap plus soyeux.

Celui-ci est plus joli.

Oui, il me plaît. Avez-vous des échantillons de linon de soie champagne?

Oui, en voici de très belle qualité.

Avez-vous un peu plus clair?

Non, madame, mais je pourrai vous l'avoir.

Je voudrais une robe dans ce genre garnie de dentelle.

La désirez-vous montante ou décolletée?

Décolletée et des manches courtes, et vous mettrez un petit dépassant de ruban pompadour, sur fond bleu ciel, autour du décolleté et au bas des manches.

Soignez-moi bien cette robe, sinon vous n'aurez plus ma clientèle.

J'y apporterai tous mes soins et je suis sûre que vous serez satisfaite. Pour votre robe de drap, quelle façon désirez-vous?

Je ne sais pas. Montrez-moi des gravures.

Aimeriez-vous ce genre-là?

Oui, c'est gracieux, mais je voudrais que l'empiècement soit un peu plus petit et aucune garniture sur la jupe.

La voulez-vous très courte?

Pas très courte. Dites-moi maintenant le prix le plus juste (bas) pour ces robes. Je les veux doublées de soie.

Yes, but I should like a more silky cloth.

This one is prettier.

Yes, I like it. Have you some patterns of champagne-colored silk lawn?

Yes, here are some of very good quality.

Have you something lighter?

No, madam, but I can get it for you.

I should like a gown in this style, trimmed with lace.

Will you have it high or low-necked?

Low-necked, with short sleeves, and you will put a little edging of pompadour ribbon, on sky blue ground, around the neck and at the edge of the sleeves.

Make me this dress very carefully, or you will not have my custom any longer.

I shall do my very best and am sure you will be pleased. For your cloth dress, what style would you like?

I do not know. Show me some fashion-plates.

Would you like this style?

Yes, that is nice, but I should like the yoke a little smaller, and no trimming on the skirt.

Will you have it very short?

Not very short. Tell me now your lowest price for these dresses. I want them lined with silk.

Le costume tailleur 625 francs,
la robe de drap gris 850 francs
et celle de soirée de 900 à 950
francs.

Cela me semble cher.

Oh, non, Madame, ce n'est pas
cher, car j'emploie de très
belles fournitures. Si vous les
désirez à meilleur marché, je
serai obligée de vous donner
des étoffes de qualité infé-
rieure et des garnitures moins
jolies.

Non, je ne le veux pas. Alors,
c'est entendu pour ce prix,
mais j'espère que vous me
ferez de jolies toilettes.

Je suis persuadée que vous les
aimerez beaucoup.

Je ne suis pas très pressée des
robes marron et grise, mais
j'ai besoin de la robe cham-
pagne demain en huit, pour
un dîner. Pourrai-je l'avoir
sans faute pour ce jour-là?

Oui, Madame, vous pouvez-
compter sur moi. Je vais
prendre vos mesures.

Quand faudra-t-il venir pour
essayer?

Après-demain à 4 heures, le pre-
mier essayage sera prêt.

Entendu, je viendrai vers cette
heure-là.

Au revoir, Madame, merci beau-
coup.

*The tailor-made costume 625
francs, the grey-cloth dress
850 francs, and the evening
gown from 900 to 950 francs.
It seems rather dear.*

*Oh, no, Madam, it is not dear,
for I use very good materials.
If you want them cheaper, I
shall be obliged to give you
materials and trimmings of
inferior quality.*

*No, I do not want that. Well,
then, I agree to that price, but
I hope you will make me
pretty dresses.*

*I am sure you will like them
very much.*

*I am not in a great hurry for
the brown and grey dresses,
but I want the champagne-
coloured gown to-morrow
week for a dinner party. Can
I have it without fail by that
day?*

*Yes, you can rely upon me. I
will take your measurements.
When shall I come to be fitted?*

*The day after to-morrow, at 4
o'clock, the dresses will be
ready for the first fitting.*

*Very well, I will come about that
time.*

*Good afternoon, Madam, thank
you very much.*

QUINZIEME LEÇON

INTERROGATIVE PRONOUNS

1. Qui, who, whom?

is used for persons only

Qui or **qui** est-ce **qui**, *who*? Ex.: **Qui** est là? **Qui** est-ce **qui** est là?

Qui or **qui** est-ce **que**, *whom*? Ex.: **Qui** avez-vous vu? **Qui** est-ce **que** vous avez vu?

A qui, *to whom, whose*? Ex.: **A qui** avez-vous donné la lettre? **A qui** est cette lettre?

De qui, *of (from) whom*? Ex.: **De qui** parlez-vous?

2. LEQUEL, LEQUEL DE, which, which one, which of?

agree in gender and number with the **noun** to which they refer, whether expressed or understood.

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
Lequel?	Lesquels?	Laquelle?	Lesquelles?

Ex.: Les deux livres sont là, **lequel** voulez-vous?

Voici trois fleurs, **laquelle** préférez-vous?

Lesquels de vos amis sont les meilleurs?

Lesquelles de ces dames sont riches?

3. QUEL, what, which?

refers to a **noun**, which it often precedes, and with which it agrees in gender and number.

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
Quel?	Quels?	Quelle?	Quelles?

Ex.: **Quel** homme est ici?

Quels livres avez-vous?

Dans **quelle** rue sont-elles?

Quelles sont les plus jolies fleurs?

4. **What** or **what a**, as an exclamative pronoun, is also translated by **quel**, but **a** is not expressed.

Ex.: **Quelle** belle fleur!
Quel bon livre!
Quels hommes intelligents!

5. QUE, What?

Qu'est-ce qui or **qu'est-ce que c'est qui**, as subject (the *e* of *que* is elided before a vowel). Ex.:

Qu'est-ce qui vous amuse? or **qu'est-ce que c'est qui** vous amuse? *What amuses you?*

Que or **qu'est-ce que** or **qu'est-ce que c'est que**, as object. Ex.:
Que voulez-vous? or **Qu'est-ce que** vous voulez? or **Qu'est-ce que c'est que** vous voulez? *What do you want?*

Qu'avez-vous vu? or **Qu'est-ce que** vous avez vu? or **Qu'est-ce que c'est que** vous avez vu? *What have you seen?*

6. QUOI, What?

is used after a **preposition** or **alone**

Ex.: **De quoi** parlez-vous?

Dans quoi avez-vous mis mes pommes?
Quoi? **Que** voulez-vous?

POSSESSIVE PRONOUNS

7. The possessive pronouns are of the same gender and number as the nouns they represent.

Singular

Masculine	Feminine
Le mien	La mienne
Le tien	La tienne
Le sien	La sienne
Le nôtre	La nôtre
Le vôtre	La vôtre
Le leur	La leur

Plural

Masculine	Feminine
Les miens	Les miennes
Les tiens	Les tiennes
Les siens	Les siennes
Les nôtres	Les nôtres
Les vôtres	Les vôtres
Les leurs	Les leurs

Mine.
Thine.
His, hers.
Ours.
Yours.
Theirs.

8. After the verb *to be*, the possessive pronouns, when meaning *to belong to*, are translated by *à* followed by the disjunctive personal pronouns, as explained in the 13th lesson.

Cette fleur est à moi.

This flower is mine.

Ces chapeaux ne sont pas à nous.

*These hats do not belong to us
(or are not ours).*

9. Expressions such as: "*a sister of mine*," "*a brother of yours*," "*a friend of theirs*," etc., cannot be translated literally, but by:

One of my sisters.

Une de mes sœurs.

One of your brothers.

Un de vos frères.

One of their friends.

Un de leurs amis.

VOCABULAIRE

Ladies' attire. Haberdashery

Les vêtements.	} <i>The clothes.</i>	Démodé.	<i>Out of fashion.</i>
Les habits (m.).		Seyant.	<i>Becoming.</i>
Les vêtements tout faits.		Chic.	<i>Stylish.</i>
La confection.	} <i>" ready-made clothes.</i>	Le devant.	<i>The front.</i>
Le manteau.		Le derrière.	<i>" back.</i>
Le manteau du soir.	} <i>" coat, mantle.</i>	Le côté.	<i>" side.</i>
La jaquette.		Le haut.	<i>" top.</i>
Le costume.	} <i>" opera cloak.</i>	Le bas.	<i>" bottom.</i>
Le costume tailleur.		La taille.	<i>" waist.</i>
La robe.	} <i>" coat, jacket.</i>	La manche.	<i>" sleeve.</i>
La robe d'intérieur.		L'entournure (f.)	<i>" armhole.</i>
La robe de chambre.	} <i>" costume.</i>	Le poignet.	<i>" cuff.</i>
La robe de deuil.		Le col.	<i>" collar.</i>
La jupe.	} <i>" house-gown,</i>	Le revers.	<i>" lapel.</i>
Le corsage.		L'empiècement (m.).	<i>" yoke.</i>
La chemisette.	} <i>" tea-gown.</i>	L'entredeux (m.).	<i>" insertion.</i>
La blouse.		Le volant.	<i>" flounce.</i>
Montant.	} <i>" dressing gown.</i>	Le pli.	<i>" pleat, tuck,</i>
Décolleté.		} <i>" fold.</i>	} <i>" wrinkle.</i>
Le modèle.	} <i>" blouse.</i>		
Le genre.	Le faux pli.	<i>" crease.</i>	
À la mode.	} <i>" shirt-waist.</i>	Le plissé.	<i>" kilting.</i>
		Le galon.	<i>" braid.</i>
	<i>High-necked.</i>	La poche.	<i>" pocket.</i>
	<i>Low-necked.</i>	Le corset.	<i>" corsets, stays.</i>
	<i>The model.</i>	La baleine.	<i>" whalebone.</i>
	<i>" kind.</i>	Le lacet de corset.	<i>" corset lace.</i>
	<i>Fashionable.</i>		

Les bas (m.).	<i>The stockings.</i>	L'épingle à	}	<i>hair pin.</i>
Les bas de sole.	<i>" silk stockings.</i>	cheveux.		
Les bas de fil.	<i>" lisle thread</i>	L'aiguille (f.).	}	<i>" needle.</i>
	<i>stockings.</i>	Le paquet.		<i>" packet.</i>
La jarretelle.	<i>" suspendér.</i>	La pelote.	}	<i>" ball.</i>
	<i>" long garter.</i>			<i>" pin cushion.</i>
La jarretière.	<i>" garter.</i>	La bobine.	}	<i>" reel, spool.</i>
	<i>" round garter.</i>	Le fil.		<i>" cotton, thread.</i>
La ceinture.	<i>" belt.</i>	La laine.	}	<i>" wool.</i>
Le tablier.	<i>" apron,</i>	Le coton à		<i>" darning</i>
	<i>pinafore.</i>	reprendre.	}	<i>" cotton.</i>
Le sac.	<i>" bag.</i>	Le coton à		<i>" marking</i>
L'éventail (m.).	<i>" fan.</i>	marquer.	}	<i>" cotton.</i>
Le bouton.	<i>" button.</i>	La soie.		<i>" silk</i>
La bride.	<i>" loop.</i>	Le dé.	}	<i>" thimble.</i>
L'agrafe (f.).	<i>" hook.</i>	Les ciseaux.		<i>" scissors.</i>
La porte.	<i>" eye.</i>	Le panier.	}	<i>" basket.</i>
L'épingle (f.).	<i>" pin.</i>	La mercerie.		<i>" haberdashery.</i>
L'épingle de	}			
sûreté.				

The safety pin.

For other articles of underclothing, see page 45.

Faire.	<i>To do.</i>	Habillé.	<i>Dressed.</i>
Mettre.	<i>To put.</i>	Mesuré.	<i>Measured.</i>
Pensez-vous?	<i>Do you think?</i>	Coursu.	<i>Sewn.</i>
Garnirez-vous?	<i>Will you trim?</i>	On porte.	<i>Is (are) worn.</i>
Pouvez-vous?	<i>Can you?</i>	Écrit.	<i>Written.</i>
Avez-vous besoin?	<i>Do you want?</i>	Parmi.	<i>Amongst.</i>
Vous demandez.	<i>You ask.</i>	Malade.	<i>Ill, sick.</i>
Essayé.	<i>Tried.</i>	D'abord.	<i>(at) first.</i>

VERSION 15

1. Qui a fait cet élégant costume tailleur bleu clair? 2. Il est très seyant. 3. Ce corsage blanc décolleté est très à la mode; qui est-ce qui l'a commandé? 4. Qui a essayé cette manche? elle est trop étroite à l'entournure. 5. Qui avez-vous vu avec une longue jupe beige? 6. Qui est-ce que vous demandez? 7. A qui avez-vous pris les mesures? 8. A qui est cette robe marron foncé? 9. De qui avez-vous reçu cette mousseline rose? 10. Pour qui avez-vous acheté ce manteau gris et cette blouse en taffetas changeant? 11. A qui avez-vous rendu la jaquette verte? 12. Laquelle de ces deux couleurs préférez-vous, la violette ou la bleue? 13. Lequel va le mieux, le devant ou le derrière de la jupe? 14. Voici plusieurs galons dorés, lesquels voulez-vous? 15. Parmi ces dames, lesquelles sont les mieux habillées?

16. Quelle est la longueur de votre poignet? 17. Quelle est la hauteur du col? 18. Quel costume tout fait avez-vous choisi? 19. Quelle est votre adresse? 20. Quels dessins sont les plus à la mode? 21. Quels boutons et quelles garnitures désirez-vous? 22. Qu'avez-vous fait? 23. Qu'est-ce qui vous plaît? 24. Que pensez-vous de cette robe jaune clair? 25. C'est trop cher, qu'avez-vous de meilleur marché? 26. Qu'est-ce que vous voulez, des agrafes et des portes ou des boutons? 27. Qu'est-ce que c'est que cela? 28. Est-ce que cette étoffe est en grande ou en petite largeur? 29. Qu'est-ce qu'il y a dans cette boîte? 30. Deux pelotes de fil noir, un paquet d'aiguilles et des épingles. 31. De quoi parlez-vous, de l'entournure ou du côté? 32. Avec quoi avez-vous mesuré la taille? 33. A quoi (*how*) avez-vous vu que le bas était trop court? 34. Quoi! ma robe n'est pas encore finie?

THEME 15

1. Who took (tr. has taken) your measurements? 2. Who (has) sewed these buttons ((on))? They are badly sewn ((on)). 3. Who (has) bought this smart white blouse? 4. Whom did you see (have you seen) at the dressmaker's? 5. Whom are you looking for (*cherchez-vous*)? 6. Whose grey skirt is this? 7. Whose patterns are those? 8. To whom did you speak of the mourning-dress? 9. From whom did you receive the blue muslin? 10. For whom are those green mantles? 11. Here are the samples, which do you prefer? 12. Which of my three models have you chosen? 13. Which of those two dresses do you want first, the black or the blue ((one))? 14. You have seen the linings, which will you have, the light or the dark ((one))? 15. Which of those two ladies is the smarter? 16. Which style is the most fashionable? 17. What is your name? 18. What trimming will you put on the front of my blouse?

19. What sleeves are worn now? 20. What is the width of the back? 21. What is out of fashion? 22. Which bodice is high-necked? 23. The collar and the revers are much too narrow, what can you do? 24. What have you measured, the height or width? 25. What do you like? 26. What do you prefer, (the) red or (the) yellow? 27. What have you (of) prettier? 28. What is the price of that? 29. What skirt is this? 30. What do you want? 31. What! you have not yet sent my blouse? 32. With what will

you trim the bolero? 33. Of what do you speak, of the side or the front? 34. On what have you put the gilt⁽³⁾ hooks⁽¹⁾ and eyes⁽²⁾? 35. Your dress is finer than mine, but mine is cheaper than yours. 36. Here are my patterns; where are hers? 37. Do you prefer his model to ours? 38. How much have they paid ((for)) theirs? 39. The dressmaker has sent your blouses and hers; mine are not ready. 40. Whose lace is this? 41. This is yours, that is mine. 42. Whose yokes are those? 43. They are theirs. 44. A friend of mine is here. 45. A sister of yours is ill.

CONVERSATION

At the dressmaker's — Fitting

Mes robes sont-elles prêtes à essayer?	<i>Are my dresses ready to be tried on?</i>
Où, Madame, depuis une heure.	<i>Yes, Madam, they have been ready for an hour.</i>
Je vais d'abord voir ma robe champagne.	<i>I am going first of all to see my champagne coloured gown.</i>
Le corsage est trop serré devant et il me gêne à l'entournure.	<i>The bodice is too tight in front, and it is uncomfortable under the arms.</i>
Le décolleté est un peu trop bas, et les manches ne sont pas assez larges.	<i>It is a little too low-necked, and the sleeves are not wide enough.</i>
Tout cela est facile à arranger.	<i>All that is easy to alter.</i>
La jupe ne tombe pas bien.	<i>The skirt does not fall nicely.</i>
C'est parce que la dentelle n'est que bâtie; quand elle sera cousue, elle tombera très bien.	<i>It is because the lace is only basted; when it is sewn, it will fall very nicely.</i>
La taille est trop basse d'environ deux centimètres.	<i>The waist is too low by about two centimeters.</i>
Je vous la rectifierai.	<i>I will alter it.</i>
Voyons maintenant la robe de drap. Elle ne va pas mal, mais le col est trop bas et trop large. J'aime bien avoir le cou un peu serré. Qu'avez-vous mis pour attacher mes corsages?	<i>Let us now see the cloth dress. It does not fit badly, but the collar is too low and too wide. I like my neck to be a little close-fitted. What have you put to fasten my bodices?</i>
Des agrafes et des portes.	<i>Hooks and eyes.</i>

Je préfère des boutons à pression, c'est plus pratique; vous voudrez bien les changer. Où est ma robe tailleur?

La voici.

La jupe est un petit peu trop courte; veuillez la rallonger. La ceinture est trop large.

Je la rallongerai d'un centimètre et je repincerai la ceinture. Comme cela elle ira bien, n'est-ce pas?

Oui. La jaquette fait un faux pli dans le dos et elle est un peu courte de taille. La jupe manque d'ampleur, les plis ne sont pas assez creux.

Je vais le rectifier; ce n'est rien. Quelle garniture mettrez-vous à la jaquette?

Du velours sur le col et le revers des manches.

Bien. Quand aurai-je mes robes?

Si vous pouvez venir pour le second essayage lundi après-midi, je vous donnerai votre robe de soirée mercredi soir à six heures, et les deux autres samedi prochain.

Observez bien les rectifications, et quand vous me livrerez mes robes, joignez-y la facture acquittée, car je veux toujours payer comptant.

I prefer fasteners, they are more convenient; you will kindly change them. Where is my tailor-made costume?

Here it is.

The skirt is a little too short. Please make it longer. The belt is too wide.

I will lengthen it by a centimeter, and take it in at the waistband. Then it will fit nicely, will it not?

Yes. The coat wrinkles at the back, and it is a little short-waisted. The skirt is not full enough, the pleats are not sufficiently deep.

I will alter it; it is a trifle.

What trimming will you put on the coat?

Some velvet on the collar and cuffs.

Very well. When shall I have my dresses?

If you can come for the second fitting on Monday afternoon, I will deliver your evening gown on Wednesday evening at 6 o'clock and the other two next Saturday.

Take note of the alterations, and when you send me my dresses, enclose the bill receipted, as I always like to pay cash.

SEIZIEME LEÇON

RELATIVE PRONOUNS

Who, which, that (*subject*).

Qui (used for persons and things when preceded by no preposition, and only used for persons after a preposition).

Of (from) whom, whose.

Of (from) which.

De qui (used for persons only).

To whom.

A qui (used for persons only).

Whom, which, that (*object*).

Que (used for persons and things, the *e* is elided before a vowel).

Ex.: La dame **qui** parle.

La lettre **qui** est là.

La dame **de qui** je parle.

La dame **à qui** je parle.

La dame **que** je vois (*see*).

La lettre **qu'il** a écrite.

1. **Whom, which, that**, often omitted in English, must always be expressed in French. Ex.:

La dame **que** je vois.

The lady I see.

2. **Of (from) whom, whose, of (from) which**, can also be translated by **dont** for persons and things. Ex.:

La dame **dont** je parle.

Le livre **dont** je parle.

3. With **whose**, and **of which**, the article referring to the accusative noun must always be expressed, and the verb and its subject follow immediately **dont**. Ex.:

La dame dont **la fille** est ici.

The lady whose daughter is here.

L'enfant dont **vous avez vu**
la mère.

*The child whose mother you
have seen.*

La robe dont **vous m'avez**
montré le modèle.

*The dress the model of which
you have shown me.*

	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
Whom, which.	Lequel	Lesquels	Laquelle	Lesquelles
Of (from) whom, of (from) which. }	Duquel	Desquels	De laquelle	Desquelles
To whom, to which.	Auquel	Auxquels	A laquelle	Auxquelles

4. These pronouns can be used for persons and things, and agree with the noun in gender and number. Ex.:

L'ami avec lequel je suis. Les lettres sur lesquelles sont ces timbres.

La dame de laquelle je parle. Les livres desquels je parle.

La dame à laquelle je parle. Le porte-plume auquel j'ai mis une plume.

5. *Lequel, laquelle*, etc., must be employed instead of "qui" when, two nouns occurring in a sentence, there might be a doubt to which noun the pronoun refers. Ex.:

La sœur de mon ami lequel m'a donné une lettre.

or: La sœur de mon ami laquelle m'a donné une lettre.

and not: la sœur de mon ami "qui" m'a donné une lettre, because "qui" might apply either to the sister or to the friend.

6. *Whose* must be rendered by *duquel, desquels*, etc., (instead of "dont") when it is preceded by a preposition. Ex.:

L'auteur des livres duquel je vous ai parlé. *The author "of" whose books I spoke to you.*

COMPOUND RELATIVE PRONOUNS

What	{	subject, <i>ce qui</i> . Ex.: J'aime <i>ce qui</i> est beau, je préfère <i>ce qui</i> est bon.
or		
That which	{	object, <i>ce que</i> . Ex.: Donnez-lui <i>ce que</i> vous voulez.
All that	{	subject, <i>tout ce qui</i> . Ex.: <i>Tout ce qui</i> est là est pour vous.
		object, <i>tout ce que</i> . Ex.: <i>Tout ce que</i> vous faites est bien fait.

He who, the one who, the one which.	{	Celui qui. Ex.: Celui qui est là.
He whom, the one whom, the one which.	{	Celui que. Ex.: Celui que je vois.
She who, the one who, the one which.	{	Celle qui. Ex.: Celle qui est là.
She whom, the one whom, the one which.	{	Celle que. Ex.: Celle que je vois.
They who, the ones who, the ones which.	{	Masc. Ceux qui. Ex.: Ceux qui sont là.
	{	Fem. Celles qui. Ex.: Celles qui sont là.
They whom, the ones whom, the ones which.	{	Masc. Ceux que. Ex.: Ceux que je vois.
	{	Fem. Celles que. Ex.: Celles que je vois.

VOCABULAIRE

The hat, trimmings, etc.

Le chapeau.	<i>The hat.</i>	Le nœud.	<i>The bow.</i>
La toque.	{ " <i>toque.</i>	La teinte.	" <i>tint.</i>
Le toquet.	{ " <i>sailor hat.</i>	La nuance.	" <i>shade.</i>
Le canotier.	{ " <i>front.</i>	La forme.	" <i>shape.</i>
La passe.	{ " <i>crown.</i>	Assorti.	<i>Matching, matched.</i>
Le devant.	{ " <i>brim, edge.</i>	La plume.	<i>The feather.</i>
La calotte.	" <i>band.</i>	Autruche.	<i>Ostrich.</i>
Le bord.	<i>Turned up.</i>	Le couteau.	<i>The quill feather.</i>
La barrette.	<i>Turned down.</i>	L'aigrette (f.)	" <i>aigrette.</i>
Relevé.	<i>Round.</i>	La boucle.	" <i>buckle.</i>
Baissé.	<i>Oval.</i>	L'acier (m.).	" <i>steel.</i>
Rond.	<i>Pointed.</i>	Le jais.	" <i>jet.</i>
Ovale.	<i>The straw.</i>	Pailleté.	<i>Spangled.</i>
Pointu.	" <i>rice straw.</i>	La guirlande.	<i>The wreath.</i>
La paille.	{ <i>A Leghorn hat.</i>	La fleur.	" <i>flower.</i>
La paille de riz.	{	Le feuillage.	" <i>foliage.</i>
Un chapeau de paille d'Italie.	{ <i>The horsehair.</i>	Le piquet.	{ " <i>bunch.</i>
Le crin.	" <i>felt.</i>		{ " <i>spray.</i>
Le feutre.	" <i>drapery.</i>	La voilette.	" <i>sprig.</i>
La draperie.		La modiste.	" <i>veil.</i>
			" <i>milliner.</i>

For names of flowers, see lesson 34.

La carte.	<i>The card.</i>	Il me plaît.	<i>It pleases me.</i>
Le carton, la boîte	" <i>box.</i>	Vendu.	<i>Sold.</i>
La tante.	" <i>aunt.</i>	Voyant.	<i>Showy.</i>
Il sied.	<i>It suits.</i>	A merveille.	<i>Marvellously.</i>
Elle demeure.	<i>She lives, resides.</i>	Souvent.	<i>Often.</i>

VERSION 16

1. Avez-vous vu le chapeau à bord rond qui est dans le carton? 2. Non, mais j'ai vu le toquet qui est sur la table. 3. Est-ce le canotier que vous avez acheté hier? 4. Non, celui que j'ai acheté hier a la calotte plus basse. 5. La modiste de qui (*or de laquelle*) je parle demeure 16 avenue de l'Opéra. 6. La dame à qui (*or à laquelle*) vous avez vendu le canotier à petit bord a commandé un grand chapeau bergère en paille d'Italie, garni d'une guirlande de roses. 7. Le chapeau de feutre bronze que vous avez garni d'une draperie de taffetas et d'un piquet de violettes de Parme est fort joli, il vous sied à merveille. 8. La plume d'autruche dont (*or de laquelle*) vous parlez n'est pas assez longue. 9. Est-ce le chapeau dont vous m'avez montré le crin? 10. La dame dont la fille est ici n'aime pas les chapeaux de velours. 11. Le chapeau sur lequel vous avez mis la mousseline rose est trop petit pour vous. 12. La sœur de Monsieur Carré, laquelle a acheté le petit chapeau pointu devant, n'a pas payé. 13. Le chapeau auquel vous avez mis la boucle dorée est trop voyant. 14. Les dames auxquelles j'ai fait les toques pailletées sont très riches. 15. Je n'ai pas vu le nœud duquel (*or dont*) vous parlez. 16. Où est la pièce de ruban de laquelle vous avez pris un mètre? 17. Les nuances dont vous m'avez montré les échantillons sont trop foncées. 18. J'ai reçu tout ce qui est là. 19. Est-ce bien tout ce que vous avez commandé? 20. Tout ce qui est à moi est à vous. 21. J'ai payé tout ce que j'ai acheté. 22. Faites ce que vous voulez. 23. Ce que je désire le plus est de le voir heureux. 24. Celui qui agit mal (*acts badly*) en recevra tôt ou tard (*sooner or later*) le châtiment (*chastisement*). 25. C'est celui que j'ai choisi. 26. Cette aigrette est celle que je préfère. 27. Voulez-vous celles qui sont là? 28. Quelles voilettes voulez-vous? 29. Celles qui sont là ne me plaisent pas. 30. Ceux que vous voyez ici sont les plus chers. 31. Ceux qui ont la bonté de nous avertir (*warn*) de nos défauts sont nos meilleurs amis.

THEME 16

1. The hat which was there is sold; the lady who (has) bought it is your friend. 2. The toque you (have) ordered is not quite finished. 3. Choose the feathers you like. 4. The friend of whom I speak is very ill. 5. They are the ladies for whom you chose (tr. have chosen) the pink ribbon, and to whom you gave (have given) your card. 6. Is this the quill feather of which you speak? 7. The sailor hat the shape of which I have chosen is very smart. 8. The lady, whose sister (has) bought a Leghorn hat, is the one who (has) ordered of you the hat trimmed with a white aigrette. 9. The taffeta with which you have made this bow is too wide. 10. The box in which you (have) put the foliage is mine. 11. The milliner of whose hats I spoke (have spoken) to you is here. 12. The friend (*f.*) of my uncle who (*the former*) took (has taken) the quill feather (has) bought a round⁽³⁾ black⁽²⁾ (*en*) rice-straw⁽⁴⁾ hat⁽¹⁾ trimmed with two long ostrich feathers and a jet buckle. 13. Who are the gentlemen of whom you have spoken? 14. It is the hat on which I (have) put the white tulle veil. 15. I do not like the horsehair the shade of which you have shown me. 16. That which is beautiful is not always good. 17. It is that which pleases me. 18. What I have taken is dearer. 19. Have they seen the flowers of which you speak? 20. It is not so pretty as what you have chosen. 21. Is that all you want? 22. All that is on the table is sold. 23. Is it the one you have received? 24. He who is good and loyal (*loyal*) has the sympathy of all. 25. Those you have sent are not there.

CONVERSATION

At the milliner's

Porte-t-on de grands ou de petits chapeaux cette année?

On porte les deux, mais les grands sont plus en faveur.

Qu'est-ce que c'est que ces formes originales que je vois dans votre devanture?

C'est la dernière mode, le devant court et courbé et le derrière très long.

Are large or small hats worn this year?

Both are worn, but the large ones are more in favour.

What are those curious shapes I see in your window?

They are the latest fashion, the front very short and turned down, and the back very long.

Elles ne doivent pas être très seyantes. Voulez-vous me passer le chapeau blanc en paille de riz, garni d'un ruban marron? Je vais l'essayer.

Ces formes ne paraissent pas gracieuses à la main, mais elles font très bien sur la tête. Celle-ci vous va à ravir. Regardez-vous dans cette glace, Madame, vous pourrez vous voir tout le tour de la tête.

Elle ne me sied pas. Je la trouve vraiment trop longue derrière; ce n'est pas joli.

C'est la mode, Madame, mais si vous voulez, je puis vous faire le même modèle plus court.

Oui, je préfère cela; je n'aime pas les choses exagérées. Combien vendez-vous ce chapeau?

300 francs.

Oh! vous me le laisserez bien à 250; c'est assez, je crois, pour un chapeau comme celui-ci.

C'est impossible, Madame, nous ne surfaçons jamais; tous nos chapeaux sont marqués en chiffres connus; du reste il n'est pas cher, la forme est des plus élégantes, la paille est très fine, et les fleurs sont magnifiques.

Eh bien, faites-moi le même modèle, mais de deux centimètres plus court derrière et la calotte un peu plus basse. Avez-vous quelque chose de simple pour porter le matin avec un costume tailleur?

They cannot be very becoming. Will you hand me the white rice straw hat trimmed with a brown ribbon? I will try it on.

These shapes do not appear graceful in the hand, but they look very pretty when worn. This one suits you admirably. Look at yourself in that glass. You will see your head all round.

It does not suit me. I think it is really too wide at the back; it is not pretty.

It is the fashion, but if you wish I can make the same shape narrower.

Yes, I prefer that; I do not like exaggerated things. How much do you sell this hat for?

300 francs.

Oh! you will let me have it for 250; that is enough, I think, for such a hat.

It is impossible, we never overcharge; all our hats are marked in plain figures; besides, it is not dear, the shape is very smart, the straw is very fine, and the flowers are beautiful.

Well, make me the same shape but two centimeters narrower at the back, and the crown a little lower. Have you something plain for morning wear with a tailor-made costume?

Oui, Madame, voici une forme très simple et très chic; je pourrais vous la garnir d'une draperie de taffetas noir avec un gros nœud sur le côté; cela se fait beaucoup cette année. Elle me paraît trop haute sur le côté.

Si je la baisse, elle n'aura plus le même cachet.

Avez-vous cette forme en bleu?

Oui, en voici une, Madame.

Un peu plus foncé.

Je ne l'ai pas en magasin, mais je vais en recevoir demain.

Combien coûterait-elle garnie?

175 francs.

Ne pouvez-vous pas me faire à peu près le même modèle pour 150 francs? Je ne veux pas dépenser davantage pour un chapeau du matin.

Si, Madame, je vous le ferai.

Qu'avez-vous comme chapeau de théâtre?

Voici de petits chapeaux de mousseline de soie ou de tulle, très coquets; je pourrais vous copier les mêmes modèles dans la nuance que vous désirerez.

Celui-ci avec la longue plume tombant sur le côté me plaît beaucoup. Je vais l'essayer.

Oui, il ne me va pas mal, mais je n'aime pas ces violettes; je préfère des roses. Je voudrais aussi le bord légèrement plus large, car ce chapeau est un peu petit pour ma taille.

Yes, Madam, here is a very smart, simple shape; I might trim it with a black taffeta drapery and a large bow at the side; that is much worn this year.

It seems too high at the side.

If I lower it, it will not be so stylish.

Have you that shape in blue?

Yes, here is one, Madam.

A little darker.

I have not got it in stock, but I shall receive some to-morrow.

How much would it cost trimmed?

175 francs.

Could you not make me about the same model for 150 francs? I do not want to spend more for a morning hat.

Yes, I will make you one.

What kind of hats have you for evening wear?

Here are some small ones in chiffon or tulle, very pretty.

I could copy the same model in any shade you wish.

I like very much the one with the long feather falling on the side. I will try it on.

Yes, it does not suit me badly; but I do not like these violets; I prefer roses. I would also have a slightly wider brim, as this hat is rather small for my height.

C'est très facile à faire; quelle nuance désirez-vous?

Champagne, assorti à l'échantillon que voici.

Bien, Madame. Ne voyez-vous pas d'autres modèles qui vous plaisent?

Montrez-moi ce chapeau bleu clair avec la fantaisie sur le côté. Combien coûte-t-il?

225 francs.

Il est joli, mais un peu défraîchi. Faites-moi d'abord ces trois chapeaux, et, s'ils me plaisent, je vous en commanderai un autre dans ce genre-là. Quand les aurai-je?

Vendredi prochain.

Il me faut mon chapeau champagne pour mercredi, à cinq heures, au plus tard; les autres sont moins pressés.

Bien, Madame, je m'arrangerai à vous le donner.

Puis-je compter sur vous?

Certainement, Madame, vous l'aurez sans faute. Ne désirez-vous pas de voilettes? J'en ai de fort jolies.

Joignez une voilette de tulle fin, assortie au chapeau blanc; une autre à petits pois chenillés, comme celle-ci, assortie au chapeau bleu, et montrez-moi ce que vous avez en dentelle de Chantilly.

En voici une magnifique.

N'avez-vous pas un dessin un peu plus clair?

Si; aimeriez-vous celle-ci?

That is very easily done; what colour do you prefer?

Champagne, matching this sample.

Very well, Madam. Are there not any other models which please you?

Show me that light blue hat with the fancy feather at the side. How much is it?

225 francs.

It is pretty, but somewhat faded. Make these three hats first, and, if I like them, I will order another in that style. When shall I have them?

Next Friday.

I want my champagne-coloured hat for Wednesday, at five o'clock, at the latest; there is less hurry for the others.

Very well, Madam, I will manage to let you have it.

Can I rely upon you?

Certainly, you will have it without fail. Do you not want any veils? I have some very pretty ones.

Add a veil of fine tulle, matching the white hat; another with small chenille spots, like this one, matching the blue hat, and show me what you have in Chantilly lace.

Here is a beautiful one.

Have you not a little lighter pattern?

Yes, would you like this one?

Oui, elle me plait beaucoup;
combien vaut-elle?

Quarante-cinq francs.

Bien, envoyez-la moi mercredi
soir avec mon chapeau cham-
pagne. Vous ne m'avez pas
dit le prix de ce dernier.

Avec le même couteau, deux
cent soixante-dix francs.

Bien, envoyez la facture. Je
payerai à la livraison.

Voulez-vous avoir la bonté de
me donner votre adresse?

Madame A. W. Byron, hôtel
Lotti.

Merci beaucoup, bonjour, Ma-
dame.

*Yes, very much; what is the
price of it?*

Forty-five francs.

*Very well, send it to me on
Wednesday evening with my
champagne-coloured hat. You
did not tell me the price of the
latter.*

*With the same quill feather,
two hundred and seventy
francs.*

*Very well, send the bill. I will
pay on delivery.*

*Will you kindly give me your
address?*

Mrs. A. W. Byron, Hotel Lotti.

*Thank you very much, Madam.
Good day.*

DIX-SEPTIEME LEÇON

INDEFINITE PRONOUNS

ON

On is of great use in French. It stands for **one, somebody, people, we, you, they**, whenever these words are used in a general sense and do not refer to any definite person. So, the verb used in English in the passive form is, in preference, expressed in French by the active form. (The verb following **on** is always in the 3rd person singular.) Ex.:

On croit. *One believes.*

On frappe. *Somebody is knocking.*

On voit. *People see.*

On chante. *They sing.*

On parle. *They speak.*

On sait. *It is known.*

On m'a dit. *I have been (or was) told.*

On m'a vu. *I have been (or was) seen.*

For euphony, **l'on** is used instead of "on" after the words **si, et, ou, où**, except when the word following "on" begins with **l'**.

Si l'on parle.

Si on lui parle.

Tout le monde.

Quelqu'un, quelqu'une.

Quelques-uns, quelques-unes.

Personne.

Quelque chose.

Rien.

Chacun, chacune.

La plupart.

L'un, l'une, les uns, les unes.

L'autre, les autres.

L'un l'autre, les uns les autres.

L'un et l'autre, l'une et l'autre.

Tous les deux, toutes les deux.

L'un ou l'autre, l'une ou l'autre.

Ni l'un ni l'autre, ni l'une ni l'autre.

Autrui (invariable, used for persons only).

Everybody, everyone.

Somebody, someone, anybody, anyone.

Some, a few.

Nobody, no one, not.... anybody, anyone.

Something, anything.

Nothing, not.... anything.

Each, everyone.

Most.

(The) one, (the) ones.

The other, the others.

Each other, one another.

Both.

Both.

Either.

Neither.

Others.

Quiconque.

Qui que ce soit.

Quoi que ce soit.

Quel (quels, quelle, quelles) que soit (or soient).

Whoever, whosoever, all those who.

Whoever, whosoever he or she may be.

Whatever it may be.

Whatever (relating to a noun with which it agrees) it may be.

1. **Personne** and **rien** require the negation **ne** before the verb (but not "pas" after) except when employed alone in answering a question. Ex.:

Personne n'est là.

Je n'ai rien dit.

Qui avez-vous vu? **personne.**

Qu'avez-vous vu? **rien.**

2. **Nothing** and **not anything** are both translated by **rien**. **Nobody** and **not anybody** are translated by **personne**. Ex.:

Je n'ai **rien** (and not: Je n'ai pas quelque chose).

Je n'ai vu **personne** (and not: Je n'ai pas vu quelqu'un).

3. The indefinite adjectives **aucun, nul, tout, certain, plusieurs, tel, même**, given in the 7th lesson, are pronouns when they take the place of a noun. Ex.:

J'en ai **plusieurs.**

Je les ai vus **tous.**

4. The **same**, standing for *the same thing*, is rendered by: **la même chose**. Ex.:

C'est **la même chose.** *It is the same.*

VOCABULAIRE

Furs, etc.

La fourrure.

The fur.

L'étole (f).

" stole.

Le manchon.

" muff.

Plat.

Flat.

La zibeline.

The sable.

L'hermine (f).

" ermine.

L'astrakan (m.).

" astrakhan.

La loutre.

" seal.

Le vison.

" mink.

Le skungs.

" skunk.

Le renard.

The fox.

Le fourreur.

" furrier.

La peau.

" skin.

La cravate.

" necktie.

Le gant.

" glove.

Le gant de peau.

" kid glove.

Le parapluie.

" umbrella.

L'ombrelle (f.).

" sunshade.

Le porte-

" purse.

monnaie.

Le sac. *The bag.*

Frappé.	<i>Knocked.</i>	Aidez-vous.	<i>Help each other.</i>
Entendu.	<i>Heard.</i>	Y a-t-il?	<i>Is there, are there?</i>
Trouvé.	<i>Found.</i>	Il n'y a pas.	<i>There is (are) not.</i>
Perdu.	<i>Lost.</i>	Je n'aime pas.	<i>I do not like.</i>
Fâché (contre).	<i>Angry (with).</i>	L'apprentie.	<i>The apprentice.</i>
Méchant.	<i>Wicked, naughty.</i>	Le malheur.	<i>" misfortune.</i>
Content (de).	<i>Pleased (with).</i>	Le plaisir.	<i>" pleasure.</i>
Digne.	<i>Worthy.</i>	La richesse.	<i>" riches, wealth.</i>
Fumer.	<i>To smoke.</i>	La vérité.	<i>" truth.</i>
Il fume.	<i>He smokes.</i>	La vie.	<i>" life.</i>
Dit.	<i>Said, told.</i>	Vrai.	<i>True.</i>
Ne dites pas.	<i>Do not say.</i>	Monsieur Un-tel.	<i>Mr. So-and-so.</i>
On demande.	<i>One requires.</i>	Madame Une-	<i>} Mrs. So-and-so.</i>
	<i>Wanted.</i>	telle.	
On peut.	<i>One can.</i>	Jamais.	<i>Never.</i>
On revoit.	<i>One sees again.</i>	Egalement.	<i>Equally.</i>
Savez-vous?	<i>Do you know?</i>	Envers.	<i>Towards.</i>
	<i>Cela m'est égal.</i>	<i>It is the same to me.</i>	

VERSION 17

1. M'a-t-on apporté l'étole et le manchon que j'ai commandés?
 2. Non, personne n'est venu. 3. A-t-on frappé? 4. Je n'ai rien entendu.
 5. De qui parle-t-on? 6. On demande des apprenties.
 7. On m'a dit que vous aviez acheté une jolie étole de fourrure en skungs.
 8. On parle français ici. 9. Peut-on fumer? 10. Tout le monde le sait.
 11. Tout le monde l'a vu. 12. Est-ce que quelqu'un a trouvé mon porte-monnaie?
 13. Personne. 14. Y-a-t-il quelqu'un ici? 15. Oui, la couturière avec votre jupon de soie rose et votre robe de chambre.
 16. Avez-vous des épingles? 17. Montrez-moi quelques-unes de ces étoles en vison.
 18. Quelques-unes de vos ombrelles sont très jolies. 19. Il n'y a personne de parfaitement heureux.
 20. Personne ne l'aime. 21. Vous êtes toujours fâché contre quelqu'un ou contre quelque chose.
 22. Avez-vous besoin de quelque chose? 23. Oui, donnez-moi un paquet d'aiguilles, une pelote de fil blanc et une paire de ciseaux.

24. Savez-vous quelque chose? 25. Je ne sais rien. 26. Qu'avez-vous dit?
 27. Rien. 28. Je ne désire rien. 29. Donnez une boîte de gants à chacune de vos sœurs.
 30. Chacun a ses malheurs. 31. La plupart de ces éventails sont vendus. 32. La plupart de mes amies sont avec moi.
 33. Ces deux corsets ne me vont pas: l'un est trop étroit et l'autre est trop long. 34. Où sont vos deux cousines?
 35. L'une est à Paris et

l'autre est à Londres. 36. Les uns sont heureux, les autres sont malheureux. 37. Aidez-vous les uns les autres. 38. Ces deux enfants s'aiment beaucoup l'un l'autre. 39. Quelle paire de gants avez-vous achetée, celle de peau ou celle de soie? 40. L'une et l'autre. 41. Voulez-vous l'une ou l'autre de ces cravates? 42. Donnez-les moi toutes deux. 43. Lequel de ces deux parapluies avez-vous choisi? 44. Je n'aime ni l'un ni l'autre.

45. A-t-il vu son père ou sa mère? 46. Ni l'un ni l'autre. 47. Ne dites jamais du mal d'autrui. 48. Quiconque n'aime que soi n'est pas digne d'être aimé. 49. Ne soyez jamais méchant avec qui que ce soit. 50. Je veux acheter cette jaquette de loutre quel qu'en soit le prix. 51. Dites toujours la vérité, quelle qu'elle soit. 52. Aucun de nous n'est infaillible. 53. Aucun n'est malade. 54. Tout lui plaît, tout l'intéresse. 55. Donnez-les moi tous. 56. Sont-ce les mêmes que vous voulez? 57. Non, donnez-moi les autres. 58. Lequel est le plus cher, ce manchon d'hermine ou de zibeline? 59. C'est la même chose. 60. Cela m'est égal. 61. Tel (*many a man*) qui est riche aujourd'hui sera pauvre demain. 62. Avez-vous vu Monsieur Un-tel? 63. Aimez-vous ces personnes-là? 64. Plusieurs sont aimables, mais certaines sont fort désagréables.

65. Un rien⁽¹⁾ augmente⁽²⁾ la souffrance⁽³⁾,
Un rien l'adoucit⁽⁴⁾ de moitié⁽⁵⁾,
Tout est rien pour l'indifférence,
Un rien est tout pour l'amitié⁽⁶⁾.

THEME 17

1. Somebody has taken it. 2. People speak of him. 3. Somebody has said so (*cela*). 4. We believe it. 5. They sing now. 6. Have they heard? 7. Nobody has heard. 8. I have been told you were ill. 9. He was told you had lost your umbrella. 10. Has somebody found it? 11. They do not speak English here. 12. Do you know (*savez-vous*) if I was seen? 13. Everyone here is pleased. 14. Everyone knows (*connaît*) him. 15. Somebody wants to speak to you. 16. Have you seen somebody in the garden? 17. No, I have not seen anybody. 18. Will you have some needles? 19. Yes, give me (*m'en*) a few. 20. Have you some skunk and mink stoles? 21. Nobody can smoke here. 22. You do

(1) a trifle. (2) increases. (3) suffering. (4) soften. (5) by half. (6) friendship.

not love anybody. 23. Nobody has sewn a pocket in (*à*) this petticoat. 24. Is there anything in the basket? 25. Yes, there is a thimble, a pair of scissors, two reels (spools) of white cotton (thread), and one of silk. 26. Have you brought something for me? 27. I have brought two pairs of black⁽³⁾ silk⁽²⁾ open-work⁽⁴⁾ stockings⁽¹⁾ and a pair of white kid gloves, but I have not brought anything for your sister. 28. What have they heard? 29. Nothing. 30. There is a fan in each of these boxes. 31. Every age has its pleasures.

32. Most of these dressing-gowns are too short for me. 33. I do not like those two neckties: one is too dark and the other too long. 34. Where were your children last winter? 35. Some were at Nice, the others in Paris. 36. Which fur do you like best? 37. I like both equally. 38. Is either of your friends with you? 39. No, I have seen neither ((of them)). 40. Has she taken the reel of cotton or of wool? 41. She has taken neither. 42. Why do you always speak ill (*dites-vous toujours du mal*) of others? 43. Whoever knows (*connaît*) her loves her. 44. Always be good and generous towards ((others)) whoever they may be. 45. You have seen ((nothing)) whatever. 46. They had lost ((nothing)) whatever. 47. It is not true, whoever has said it. 48. Whatever her riches may be, she is not happy. 49. None of your friends is worthy to be loved; all are wicked. 50. Such is life! 51. Has Mrs. So-and-so bought a sable or seal tie? 52. She (*en*) has bought several. 53. Why have you chosen the same? 54. It is the same to me.

CONVERSATION

Achats dans les magasins — shopping

Où est le rayon de gants, s'il vous plaît?	Where is the glove department, please?
Au fond, à droite. \	At the end of the store, on the right hand side.
Que désirez-vous, Madame?	What do you wish, Madam?
Je voudrais des gants de peau blancs.	I want some white kid gloves.
Courts ou longs?	Short or long?
Longs.	Long.
Quelle est votre pointure?	What is your size?

Six et demi.

En voici de très souples à
27 francs 50.

C'est un peu cher, en avez-vous
de meilleur marché?

Oui, en voici à 22 francs.

Ceux-ci feront l'affaire, mettez
m'en trois paires; donnez-moi
aussi deux paires de gants
courts.

Quelle nuance?

Marron foncé. Combien valent
ceux-ci.

26 francs.

Donnez-moi ceux-ci.

Que désirez-vous encore?

Des bas.

Bien, Madame, je vais vous con-
duire au rayon de bonneterie,
c'est au deuxième étage; voici
l'ascenseur.

Veuillez me montrer des bas de
fil noirs.

En voici de jolis à jours à 12 frs.
50.

N'en avez-vous pas de meilleure
qualité?

Si, en voici à 18 frs. 75.

Donnez m'en quatre paires.

Montrez-moi maintenant des bas
de soie noirs unis.

Aimez-vous ceux-ci?

Ils sont un peu fins.

En voici de plus épais.

Combien valent-ils?

42 frs. 50.

Mettez-moi cette paire.

Avez-vous besoin d'autre chose?

Il me faut encore une boîte de
papier à lettre.

Six and a half.

*Here are some very soft ones at
27 frs. 50.*

*That is rather dear, have you any
cheaper ones?*

Yes, here are some at 22 francs.

*Those will do, I will take three
pairs; give me also two pairs
of short gloves.*

What color?

*Dark brown. How much are
these?*

26 francs.

Give me those.

What else do you want?

Some stockings.

*Yes, Madam, I will take you to
the hosiery department, it is
on the second floor; here is
the lift (elevator).*

*Please show me some black
thread stockings.*

*Here are some open work ones
at 12 frs. 50.*

*Have you none of a better qual-
ity?*

Yes, here are some for 18 frs. 75.

Give me four pairs.

*Now show me some plain black
silk stockings.*

Do you like these?

They are a little too fine.

Here are some thicker ones.

How much are these?

42 frs. 50.

Give me this pair.

Can I show you anything else?

I want a box of writing paper.

Bien, Madame, veuillez venir par ici.

Veuillez me donner une boîte de papier à lettre comme celui-ci et une bouteille d'encre Waterman.

Bien, Madame, est-ce tout ce qu'il vous faut?

Oui.

Voulez-vous qu'on envoie tous les articles que vous avez achetés?

Oui, sauf le papier et l'encre que je vais prendre avec moi.

Voulez-vous me donner votre adresse, s'il vous plaît?

Madame Ballantine, 32 rue des Pyramides.

Voulez-vous payer le tout maintenant?

Non, je paierai chez moi les articles que vous me livrerez. Pouvez-vous me les envoyer aujourd'hui?

Oui, Madame, vous les aurez ce soir.

Yes, Madam, please step this way.

Please give me a box of writing paper similar to this, and a bottle of Waterman's ink.

Yes, Madam, is that all you want?

Yes.

Do you wish us to send all the articles you have bought?

Yes, except the paper and the ink which I will take with me.

Will you give me your address, please.

Mrs. Ballantine, 32 rue des Pyramides.

Will you pay for everything now?

No, I will pay for the articles on delivery. Can you send them to-day?

Yes, Madam, you will have them this evening.

DIX-HUITIEME LEÇON

En

is employed to express:

Of him, of her, of it, of them. Ex.: J'en parle. *I speak of him (of her, etc.).*

Some, any.	{	En avez-vous? <i>Have you any?</i>
		J'en ai. <i>I have (some).</i>
		J'en ai deux. <i>I have two.</i>

From there, from it. J'en viens. *I come from there.*

En, like the other conjunctive pronouns, is placed immediately before the verb, except in the imperative **affirmative**, when it follows it. If two pronouns are used **en** stands last (**moi** is then elided into **m'**). Ex.:

J'en vois. En voyez-vous? Je n'en vois pas.
Je lui en donne. Nous en donnez-vous? Il ne leur en donne pas.
Donnez-en. Donnez-lui en. Donnez-nous en. Donnez-m'en.

Y

is employed to express:

At (to) it; at (to) them.

Ex.: J'y consens. *I agree to it.*

In (into) it; in (into) them.

Ex.: Y avez-vous mis du sel? *Have you put some salt in it?*

Of him, of her, of it, of them, with the verb to think.

Ex.: J'y pense. *I think of him (of her, etc.).*

There (whether expressed or understood)

Ex.: J'y suis.

I am there.

Y êtes-vous?

Are you there?

Oui, j'y suis.

Yes, I am (there).

Y precedes immediately the verb except in the **imperative-affirmative**, when it is placed after it. If two pronouns are used in the same sentence, y stands last, unless the other pronoun is **en**, when it precedes the latter. Ex.:

Y est-il? *Is he there?* Il y est. *He is there.* Il n'y est pas. *He is not there.*

Venons-y. *Let us come there.* Allez-y. *Go there.*

Je l'y ai vu. *I have seen him there.* Elle m'y a vu. *She has seen me there.*

Il vous y en enverra. *He will send you some there.* Mettez-y en d'autres. *Put others in it.*

Y avoir

Il y a.	} <i>There is, there are.</i>	Y a-t-il?	} <i>Is (are) there?</i>
Il y avait.		Y avait-il?	
Il y eut.		Y eut-il?	
Il y aura.		Y aura-t-il?	
Il y aurait.	} <i>There would be.</i>	Y aurait-il?	} <i>Would there be?</i>

Qu'il y ait. *That there may be.*

Qu'il y eût. *That there might be.*

Il y a eu.	} <i>There has been.</i>	Y a-t-il eu?	} <i>Has there been?</i>
Il y avait eu.		Y avait-il eu?	
Il y eut eu.		Y eut-il eu?	
Il y aura eu.		Y aura-t-il eu?	
	} <i>There would have been.</i>		} <i>Would there have been?</i>
Il y aurait eu.		Y aurait-il eu?	

Qu'il y ait eu. *That there may have been.*

Qu'il y eût eu. *That there might have been.*

Il n'y a pas. etc.	There is (are) not, etc.	N'y a-t-il pas? etc.	Is (are) there not? etc.
Il y en a. etc.	There is some, etc.	Y en a-t-il? etc.	Is there some? etc.
Il n'y en a pas. etc.	There is not any, etc.	N'y en a-t-il pas? etc.	Is there not any? etc.

Il y a (and its conjugation) is also used for ago but is placed before the length of time.

Il y a un an. *A year ago.* Il y avait longtemps. *Long ago.*

VOCABULAIRE

Gentlemen's attire, shoes, etc.

La canne.	<i>The walking-stick.</i>	Le faux-col.	{ <i>The (separate)</i>
Le gant.	" <i>glove.</i>	La manchette.	" <i>collar.</i>
Le chapeau.	" <i>hat.</i>	Le bouton.	" <i>cuff.</i>
Le chapeau haut de forme.	{ " <i>silk hat.</i>	{ " <i>button, stud.</i>	{ " <i>links.</i>
Le portefeuille.	" <i>top-hat.</i>	La cravate.	" <i>tie, scarf.</i>
Le pardessus.	" <i>pocket-book.</i>	L'épingle de cravate.	{ " <i>scarf-pin.</i>
L'imper- méable (m.).	" <i>overcoat.</i>	Les bretelles.	{ " <i>braces.</i>
L'habit (m.).	" <i>waterproof</i>	La chaussette.	" <i>suspender.</i>
Le smoking.	{ " <i>coat.</i>	La chaussure.	" <i>sock.</i>
La redingote.	" <i>rain-coat.</i>	Le soulier.	" <i>shoe, boot.</i>
La jaquette.	" <i>coat.</i>	La bottine.	" <i>shoe.</i>
Le veston.	" <i>dress-coat.</i>	Chevreau glacé.	<i>Kid.</i>
Le veston d'intérieur.	" <i>dinner-jacket.</i>	Des souliers verniss.	<i>Patent leather</i>
Le gilet.	{ " <i>tuxedo.</i>	Le caoutchouc.	{ <i>shoes.</i>
Le pantalon.	" <i>frock coat.</i>	La pantoufle.	{ <i>The galosh.</i>
Le tailleur.	" <i>morning coat.</i>	La guêtre.	" <i>rubber.</i>
Le caleçon.	{ " <i>cut away.</i>	A boutons.	" <i>slipper.</i>
Le gilet.	" <i>lounge coat.</i>	A lacets.	" <i>gaiter, spat.</i>
La chemise.	" <i>sack coat.</i>	La semelle.	<i>Buttoned.</i>
	" <i>smoking</i>	Le talon.	<i>Laced.</i>
	{ " <i>jacket.</i>	Le cou-de-pied.	" <i>The sole.</i>
	" <i>waistcoat.</i>	La réparation.	" <i>heel.</i>
	" <i>vest.</i>	Le lacet.	" <i>instep.</i>
	" <i>trousers.</i>	Le bouton.	" <i>mending.</i>
	" <i>tailor.</i>	Le tire-bouton.	" <i>lace.</i>
	{ " <i>pants.</i>		" <i>button.</i>
	" <i>drawers.</i>		" <i>button-hook.</i>
	" <i>vest.</i>		
	" <i>undershirt.</i>		
	" <i>shirt.</i>		
Le chausse-pied.	<i>The shoe-horn.</i>		
Le cordonnier.	" <i>shoemaker.</i>		

Il veut.	<i>He will (have).</i>	Plus tôt.	<i>Earlier, sooner.</i>
Ils veulent.	<i>They will (have).</i>	Seul.	<i>Alone.</i>
Allé.	<i>Gone.</i>	Davantage.	<i>More.</i>
Je vais.	<i>I am going.</i>	Combien de	} <i>How long?</i>
Faire faire.	<i>To have — made.</i>	temps?	
Il apportera.	<i>He will bring.</i>	Le monde.	<i>The people.</i>
Tout de suite.	{ <i>Immediately.</i> <i>Directly.</i>	Qu'y a-t-il?	{ <i>What is the</i> <i>matter?</i>

VERSION 18

1. Avez-vous vu son bel habit? 2. J'en parle. 3. J'en ai choisi deux hier. 4. Il nous en a montré trois. 5. Prenez-en un. 6. Quelle en est la longueur? 7. J'en suis content. 8. N'en parlez pas. 9. Combien avez-vous de pardessus? 10. J'en ai deux. 11. Avait-il beaucoup d'amis? 12. Il en avait très peu. 13. Où est votre redingote? 14. N'en avez-vous pas commandé une? 15. Non, je n'en veux pas. 16. Combien de chemises désirez-vous? 17. Donnez-m'en une douzaine. 18. En a-t-elle assez? 19. Non, donnez-lui en encore une. 20. Prenez-en davantage. 21. Lui avez-vous vendu des faux-cols? 22. Je lui en ai vendu une demi-douzaine. 23. Ne nous en apportez pas. 24. Leur avez-vous montré des souliers vernis? 25. Oui, je leur en ai montré deux paires, mais ils n'en veulent pas. 26. Montrez-m'en d'autres. 27. Avez-vous fait faire cette jaquette chez Winter? 28. Oui, elle en vient.

29. Le cordonnier y a mis d'autres semelles et de hauts talons, nous l'y avons obligé. 30. Ajoutez-y un bouton. 31. Est-elle dans le jardin? 32. Non, elle n'y est pas. 33. Avez-vous porté mes souliers de chevreau glacé dans ma chambre? 34. Oui, ils y sont. 35. Avez-vous été à Boston? 36. Oui, j'y ai été l'année dernière. 37. Etes-vous allé chez le tailleur? 38. Non, j'y vais tout de suite. 39. Pensez-vous à acheter des pantoufles? 40. Oui, j'y pense. 41. N'y pensons pas. 42. Pourquoi avez-vous laissé vos cravates sur la table? 43. Je n'y pensais pas. 44. Avez-vous vu Monsieur Masson à Paris? 45. Non, je ne l'y ai pas vu, mais on m'a dit qu'il m'y avait vu. 46. Allons-y maintenant. 47. N'y venez pas aujourd'hui. 48. Vous a-t-elle apporté des fleurs chez vous? 49. Non, mais elle m'y en apportera.

50. Il y a une redingote et un pantalon sur la chaise. 51. Il n'y a pas beaucoup de cannes chez ce marchand. 52. Qu'y a-t-il?

53. Il y a quelqu'un qui veut vous parler. 54. Y avait-il des faux-cols et des manchettes dans cette boîte? 55. Non, il y avait des gilets de flanelle. 56. N'y aura-t-il pas de champagne? 57. Non, il n'y en aura pas. 58. N'y aurait-il pas eu plus de monde si vous aviez envoyé les invitations plus tôt? 59. Si, il y en aurait eu beaucoup plus. 60. Y a-t-il longtemps que vous avez été à Nice? 61. Où avez-vous été il y a deux heures? 62. Combien de temps y a-t-il que vous avez vu votre sœur? 63. Il y aura quinze jours demain. 64. Il y avait très longtemps que je n'avais eu le plaisir de le voir.

THEME 18

1. Are you speaking (*parlez-vous*) of it? 2. I am not. 3. He has chosen two of them. 4. Have they not given you some of them? 5. You have ordered your coat, what is the price of it? 6. Are you pleased with (of) it? 7. Do not speak of it, it is very badly made. 8. Give some of them to her. 9. Why have you not bought a winter overcoat? 10. I have one. 11. Have I not a good shoemaker? 12. Yes, you have. 13. Do you want some collars and cuffs? 14. Give me a dozen of each. 15. Will you also have some shirts? 16. No, I have enough. 17. Show him two others. 18. Choose another. 19. How many pair of socks have you given him? 20. I have given him half a dozen. 21. Do not take any. 22. Will you have some? 23. I will not. 24. Have you been to your tailor's? 25. I come from there.

26. Why have you not put other heels on them (*y*)? 27. Add another to it. 28. Are my patent leather shoes in the box? 29. No, they are not. 30. Put them into it. 31. Was she not in the house? 32. Yes, she was. 33. When were you at your mother's? 34. I was there last month. 35. He has seen her there. 36. I have taken (*conduite*) her there. 37. Think of it. 38. Do not think of them. 39. I think of it every day. 40. She does not think of them. 41. Go there immediately. 42. Do not go (*allez*) there alone. 43. Has she brought you some to your house? 44. Yes, she has. 45. Is there a silk hat in my room? 46. There is not, but there are a ((pair of)) trousers and a frock coat. 47. Who was there? 48. There were two gentlemen. 49. There will be many children in the garden next Saturday. 50. There were many yesterday.

51. Would there have been wine enough? 52. There would have been too much. 53. Is it a long time since (*y a-t-il longtemps que*) you saw (have seen) Madame Carré? 54. I saw her a fortnight ago. 55. Where was she two weeks ago? 56. She was in Milan and, a week ago, she was in London. 57. There had been many pairs of stockings at reduced prices (*en solde*).

CONVERSATION

At the tailor's

Je voudrais deux complets.
Quel tissu désirez-vous?

Pour l'un un drap bleu-marine
et pour l'autre une étoffe de
fantaisie. Montrez-moi des
échantillons.

Voici un drap très joli et d'un
très bon usage.

En avez-vous de plus fin?

Oui, celui-ci fera l'affaire.

Que porte-t-on en étoffe de fan-
tasiae?

Celle-ci est très à la mode et
ferait un beau costume.

Montrez-la moi en pièce.

La voici.

N'avez-vous pas le même genre
d'étoffe en plus foncé?

Non, voici les nuances qui se
font et celle-ci est la plus
foncée.

Alors, je prendrai celle-ci.

Bien. Voulez-vous votre pan-
talon large ou collant?

Un peu large, et faites attention
qu'il tombe bien.

Et la jaquette comme celle que
vous avez?

*I should like to have two suits.
What kind of material do you
want?*

*For one a navy-blue cloth, and
for the other a fancy material.
Show me some patterns.*

*Here is a very handsome cloth
and very durable.*

Have you any finer?

Yes, this will do.

*What is worn in the way of
fancy materials?*

*This one is very fashionable, and
handsome when made up.*

Let me see it in the piece.

Here it is.

*Have you not the same kind of
material in a darker shade?*

*No, here are the colours which
are worn now; this one is the
darkest.*

Then, I will take this one.

*Very well. Will you have your
trousers loose or tight?*

*Rather wide, but mind they
hang properly.*

*And the coat like the one you
have on?*

Oui, mais le col un peu plus haut et les boutons de même étoffe que l'habillement.

Entendu, Monsieur; j'ai noté vos observations et je suis sûr que vous serez très satisfait. Je vais vous prendre vos mesures.

Combien coûteront ces vêtements?

Le complet bleu 860 frs. et le gris, 735

Est-ce votre dernier prix?

Oh oui! Monsieur, ces étoffes et ma coupe sont irréprochables. Voulez-vous que je vous laisse des arrhes?

Non, Monsieur, ce n'est pas la peine.

Quand aurai-je ces complets?

Dans le courant de la semaine prochaine.

J'ai bien besoin du bleu pour mercredi en huit.

Vous l'aurez, Monsieur; je vais le mettre en mains immédiatement. N'avez-vous pas besoin d'autre chose? J'ai un grand choix de très belles étoffes pour gilets de fantaisie.

Non, pas pour le moment, merci.

Quand vous me livrerez mon complet bleu, je vous donnerai une redingote à redoubler et un pantalon à remettre une poche et à refaire deux boutonsnières.

Je puis envoyer chercher ces vêtements et les réparer de suite si vous voulez.

Non, je ne suis pas pressé.

Yes, but the collar a little higher and the buttons covered with the same material as the suit.

Very well, Sir; I have noted your remarks, and am sure you will be satisfied. I will take your measurements.

How much will these suits cost?

The blue suit 860 frs. and the grey 735

Is that your lowest price?

Yes, Sir! these materials and my cutting are irreproachable.

Shall I leave you a deposit?

No, it is not necessary.

When shall I have these suits?

In the course of the next week.

I want the blue one for Wednesday week.

You shall have it; I will put it in hand immediately. Do you not require anything else? I have a good selection of very fine materials for fancy waist-coats.

Not just now, thank you. When you send my blue suit, I shall give you a frock coat to be re-lined, and a pair of trousers to put in a new pocket and to repair two button-holes.

I can send for those garments and repair them at once if you like.

No, I am not in a hurry.

Quand faudra-t-il venir pour essayer?	<i>When shall I come to be fitted?</i>
Jeudi après-midi.	<i>Thursday afternoon.</i>
Bon, je viendrai vers 4 heures.	<i>Very well, I will come about 4 o'clock.</i>
Merci. Bonjour, Monsieur.	<i>Thank you. Good morning, Sir.</i>

Fitting

Mes habits sont-ils prêts à essayer?	<i>Are my clothes ready to be fitted?</i>
Oui, Monsieur, voici le bleu.	<i>Yes, Sir, there is the blue suit.</i>
Les manches sont trop étroites et l'entournure me gêne.	<i>The sleeves are too narrow and they are uncomfortable under the arm.</i>
Je vais les élargir un peu.	<i>I will let them out a little.</i>
Le pantalon ne va pas mal, mais la ceinture est un peu trop grande et cette poche est trop en arrière.	<i>The trousers suit pretty well but are rather large in the waist; and this pocket is too far back.</i>
Je reprendrai la ceinture et rapprocherai la poche.	<i>I will take in the belt and bring the pocket forward.</i>
Voyons l'autre maintenant.	<i>Let us see the other suit now.</i>
Celui-ci vous va parfaitement.	<i>This one fits you admirably.</i>
Regardez-vous dans la glace.	<i>Look at yourself in the glass.</i>
Il fait des plis sur le côté.	<i>There are creases at the side.</i>
Ce n'est rien, quand vous l'aurez porté une heure ils disparaîtront.	<i>That is nothing, when you have worn it an hour they will disappear.</i>
Je pense que la taille est trop haute et les basques trop larges.	<i>I think that the waist is too high and the tails too wide.</i>
On le porte ainsi en ce moment, mais si vous le voulez, je puis vous le rectifier.	<i>It is the fashion now, but if you like, I can alter it for you.</i>
Laissez la taille, mais rétrécissez un peu les basques. Les épaules tombent (remontent) trop.	<i>Leave the waist as it is, but take in the tails a little. It is too low (too high) on the shoulders.</i>

Je vais les reprendre (les res-
sortir).

Le gilet est trop ouvert et les
boutons sont mal placés.

Tout cela n'est rien à arranger.

Ne manquez pas de m'envoyer
mon costume bleu mercredi.

Non, Monsieur; vous pouvez
compter sur moi, je vous l'en-
verrai sans faute.

*I will take them in (let them
out).*

*The waistcoat is too open and
the buttons are badly placed.*

All that is easily altered.

*Do not fail to send me my blue
suit on Wednesday.*

*No, Sir; you can rely upon me.
I will send it without fail.*

At the shoemaker's

J'ai besoin de chaussures; si
vous en avez de toutes faites
qui me plaisent, j'en achèterai
plusieurs paires.

Je pense que vous en trouverez
à votre convenance, car nous
sommes très bien montés.

Je voudrais d'abord une paire
de Richelieu à boutons.

En quel cuir les voulez-vous?

En veau; c'est pour tout aller.
En voici qui sont très bien faits
et très solides.

Les talons sont trop hauts; on
ne peut pas marcher facile-
ment avec.

Ceux-ci sont plus bas.

Quel en est le prix?

76 frs.

Je vais en essayer une paire;
ma pointure est 38.

Ils ne me vont pas, ils sont trop
courts; ils me font mal. Don-
nez-moi une pointure au-des-
sus.

*I want some boots; if you have
some ready-made that suit me,
I will take several pairs.*

*I think you will find some to
suit you, as our stock is very
extensive.*

*I should like to have first a pair
of Richelieu buttoned shoes.*

*In what kind of leather do you
want them?*

*In calf; it is for ordinary wear.
Here are some very well made
and very strong.*

*The heels are too high; one can-
not walk easily with them.*

These are lower.

What is the price of them?

76 frs.

I will try a pair; my size is 4.

*They do not fit me, they are too
short; they hurt me. Give me
the next size.*

Ceux-ci, je crois, pourront vous aller.

Ils sont un peu étroits du bout. C'est très peu de chose; je vais vous les mettre sur la forme et ils vous iront très bien après.

Alors, je vais prendre cette paire. Montrez-moi maintenant des souliers jaunes en cuir plus mince que ceux-ci dans le même prix.

En voici de très finement cousus, doublés de peau et aussi légers que solides.

Ils sont trop grands.

Votre pied n'est pas placé dans la chaussure, frappez du pied; vous voyez, ils vous vont très bien maintenant.

Oui, c'est mieux, mais je les voudrais un peu moins larges d'ici.

Je vais vous donner une largeur au-dessous.

Ils sont un peu serrés et ils me gênent au cou-de-pied.

Je vous conseillerais de prendre ceux-ci; ce cuir se prête comme un gant et ils s'agrandiront en les portant. Gardez-les une ou deux heures, cela les brisera; je vais vous avancer ce bouton et ils ne vous feront plus mal au cou-de-pied.

Ils vont mieux maintenant; je vais les garder aux pieds et vous m'enverrez les autres, ce soir, ainsi que les Richelieu.

Je désire à présent des bottines

These, I think, will fit you.

They are rather tight at the toes. That is a trifle; I will put them on the last, and then they will fit you very well afterwards. Then, I will take this pair. Show me now some tan shoes of a thinner leather at about the same price.

Here are some finely sewn and kid-lined, both light and strong.

They are too large.

Your foot is not well placed in the shoe, stamp your foot; you see they fit you very well now.

That is better, but should like them not quite so broad here.

I will give you a size narrower.

They are rather tight, and they pinch me over the instep.

I would advise you to take these; this leather stretches like a glove, and they will get larger by wearing them. Keep them on an hour or two, that will break them in; I will move this button forward and they will not hurt you any more over the instep.

They fit better now; I will keep them on, and you will send me the others, this evening, with the Richelieu shoes.

I now want some dress shoes in

habillées, en chevreau glacé avec bouts vernis, en avez-vous de toutes faites?

Certainement, Madame; veuillez m'attendre une minute, je vais vous en montrer plusieurs modèles... Celles-ci sont très soignées.

Je n'aime pas l'empaigne.

Voici un autre genre.

Les talons ne sont pas gracieux et les semelles sont trop larges.

Je puis vous en faire une paire sur mesure, tout-à-fait conforme à votre désir.

Oui, je crois que cela vaudra mieux; combien demandez-vous?

200 frs.

Bien, faites-moi une paire avec talons Louis XV, pas trop hauts, le bout un peu plus effilé que ceux-ci, la tige d'un centimètre plus haut et avec des semelles plus étroites.

Entendu, Madame; quand vous les faudra-t-il?

Mercredi prochain. Prenez bien ma mesure, car si elles ne vont pas, je ne les accepterai pas.

Elles vous iront très bien.

N'avez vous pas besoin de souliers décolletés, de pantoufles?

Pas aujourd'hui. Si je suis contente de mes bottines, je vous commanderai une paire de souliers blancs et des pantoufles en maroquin; mais vous pourrez ajouter une paire de souliers semblables aux jaunes

glacé kid, with patent leather toes. Have you any ready-made?

Certainly, Madam; please wait a minute. I will show you several models... These are of very good make.

I do not like the uppers.

Here is another style.

The heels are not graceful and the soles are too broad.

I can make you a pair to measure, exactly as you want.

Yes, I think that will be better. How much do you charge?

200 frs.

Very well, make me a pair with Louis XV heels, not too high, more pointed at the toes than these, a centimeter higher in the leg, and with narrower soles.

Very well, Madam; when do you want them?

Next Wednesday. Take my measure carefully, for if they do not fit me I will not keep them.

They will fit you very well. Do you not want any low shoes or slippers?

Not to-day. If I am satisfied with my boots, I will order a pair of white shoes and morocco leather slippers. You can add a pair of shoes like the tan shoes I bought, size 3, for my sister. If they do not

que j'ai achetées, pointure 36,
pour ma sœur; s'ils ne lui
vont pas, elles pourra les
changer, n'est-ce-pas?

Oui, Madame, je les joindrai à
votre commande.

Faites-vous les réparations?

Pour les clients, oui, Madame.

Je vous enverrai une paire de
chaussures à ressemeler et à
remettre des talons.

*fit her she will be able to
change them, will she not?*

*Yes, Madam, I will add them to
your order.*

Do you undertake repairs?

Yes, Madam, for our customers.

*I will send you a pair of boots
to be soled and heeled.*

DIX-NEUVIEME LEÇON

REGULAR VERBS

1. There are in French **three regular conjugations**, viz.:

The **1st. conjugation**, the infinitive of which ends in **er**.

“	2nd.	“	“	“	“	“	ir.
“	3rd.	“	“	“	“	“	re.

Some grammarians give a fourth conjugation (with infinitive ending in **oir**), but as it contains only seven regular verbs, I have placed them amongst the irregular verbs.

2. In regular French verbs, the root is always invariable, but the termination, **alike in the verbs of the same conjugation**, varies according to tenses and persons.

MODEL OF A VERB OF THE FIRST CONJUGATION

Aimer, to love, to like, to be fond of

INDICATIF

Présent

J'aime.	I love.
Tu aimes.	Thou lovest.
Il, elle aime.	He, she loves.
Nous aimons.	We love.
Vous aimez.	You love.
Ils, elles aiment.	They love.

Imparfait

J'aimais.	I loved.
Tu aimais.	Thou lovedst.
Il aimait.	He loved.
Nous aimions.	We loved.
Vous aimiez.	You loved.
Ils aimaient.	They loved.

Passé indéfini

J'ai aimé.	I have loved.
Tu as aimé.	Thou hast loved.
Il, elle a aimé.	He, she has loved.
Nous avons aimé.	We have loved.
Vous avez aimé.	You have loved.
Ils, elles ont aimé.	They have loved.

Plus-que-parfait

J'avais aimé.	I had loved.
Tu avais aimé.	Thou hadst loved.
Il avait aimé.	He had loved.
Nous avions aimé.	We had loved.
Vous aviez aimé.	You had loved.
Ils avaient aimé.	They had loved.

Passé défini

J'aimai.	<i>I loved.</i>
Tu aimas.	<i>Thou lovedst.</i>
Il aima.	<i>He loved.</i>
Nous aimâmes.	<i>We loved.</i>
Vous aimâtes.	<i>You loved.</i>
Ils aimèrent.	<i>They loved.</i>

Passé antérieur

J'eus aimé.	<i>I had loved.</i>
Tu eus aimé.	<i>Thou hadst loved.</i>
Il eut aimé.	<i>He had loved.</i>
Nous eûmes aimé.	<i>We had loved.</i>
Vous eûtes aimé.	<i>You had loved.</i>
Ils eurent aimé.	<i>They had loved.</i>

FUTUR

Présent

J'aimerai.	<i>I shall love.</i>
Tu aimeras.	<i>Thou shalt love.</i>
Il aimera.	<i>He will love.</i>
Nous aimerons.	<i>We shall love.</i>
Vous aimerez.	<i>You will love.</i>
Ils aimeront.	<i>They will love.</i>

Passé

J'aurai aimé.	<i>I shall have loved.</i>
Tu auras aimé.	<i>Thou shalt have loved.</i>
Il aura aimé.	<i>He will have loved.</i>
Nous aurons aimé.	<i>We shall have loved.</i>
Vous aurez aimé.	<i>You will have loved.</i>
Ils auront aimé.	<i>They will have loved.</i>

CONDITIONNEL

Présent

J'aimerais.	<i>I should love.</i>
Tu aimerais.	<i>Thou shouldst love.</i>
Il aimerait.	<i>He would love.</i>
Nous aimerions.	<i>We should love.</i>
Vous aimeriez.	<i>You would love.</i>
Ils aimeraient.	<i>They would love.</i>

Passé

J'aurais aimé.	<i>I should have loved.</i>
Tu aurais aimé.	<i>Thou shouldst have loved.</i>
Il aurait aimé.	<i>He would have loved.</i>
Nous aurions aimé.	<i>We should have loved.</i>
Vous auriez aimé.	<i>You would have loved.</i>
Ils auraient aimé.	<i>They would have loved.</i>

IMPERATIF

Aime, love (thou); aimons, let us love; aimez, love (you).

SUBJONCTIF

Présent

Que j'aime.	<i>That I may love.</i>
Que tu aimes.	<i>That thou mayest love.</i>
Qu'il aime.	<i>That he may love.</i>
Que nous aimions.	<i>That we may love.</i>
Que vous aimiez.	<i>That you may love.</i>
Qu'ils aiment.	<i>That they may love.</i>

Passé

Que j'aie aimé.	<i>That I may have loved.</i>
Que tu aies aimé.	<i>That thou mayest have loved.</i>
Qu'il ait aimé.	<i>That he may have loved.</i>
Que nous ayons aimé.	<i>That we may have loved.</i>
Que vous ayez aimé.	<i>That you may have loved.</i>
Qu'ils aient aimé.	<i>That they may have loved.</i>

Imparfait

Que j'aimasse.	<i>That I might love.</i>
Que tu aimasses.	<i>That thou mightest love.</i>
Qu'il aimât.	<i>That he might love.</i>
Que nous aimassions.	<i>That we might love.</i>
Que vous aimassiez.	<i>That you might love.</i>
Qu'ils aimassent.	<i>That they might love.</i>

Plus-que-parfait

Que j'eusse aimé.	<i>That I might have loved.</i>
Que tu eusses aimé.	<i>That thou mightest have loved.</i>
Qu'il eût aimé.	<i>That he might have loved.</i>
Que nous eussions aimé.	<i>That we might have loved.</i>
Que vous eussiez aimé.	<i>That you might have loved.</i>
Qu'ils eussent aimé.	<i>That they might have loved.</i>

INFINITIF

Présent

Aimer.	<i>To love.</i>
--------	-----------------

Passé

Avoir aimé.	<i>To have loved.</i>
-------------	-----------------------

PARTICIPE

Présent

Aimant.	<i>Loving.</i>
---------	----------------

Passé

Aimé.	<i>Loved.</i>
Ayant aimé.	<i>Having loved.</i>

IRREGULARITIES IN SOME VERBS OF THE FIRST CONJUGATION

3. Verbs ending in the infinitive in **ger** require a **mute e** after **g**, in the tenses where this letter precedes the vowels **a** or **o**, in order to keep the soft sound of the **g**. Ex.:

Manger, *to eat*. Je mangeai, *I ate*. Nous mangeons, *we eat*.
Engager, *to engage*. Engageant, *engaging*. Nous engageâmes,
we engaged.

4. Verbs ending in **cer** take a **cedilla** under the **c** before **a** and **o** to retain the sound of the **s**. Ex.:

Commencer, *to begin*.

Il commença, *he began*.

Avancer, *to advance*.

Avançons, *let us advance*.

5. The verbs **appeler**, *to call*; **épeler**, *to spell*; **jeter**, *to throw*; **renouveler**, *to renew*, double the **l** or **t** before an **e** **mute**. Ex.:

J'appelle, *I call*.

J'appellerai, *I shall call*.

Il jette, *he throws*.

Il jettera, *he will throw*.

6. Verbs ending in **yer** change **y** into **i** before a **mute e**. (Those ending in **ayer** may retain the **y**). Ex.:

Payer, *to pay*. Je paie (or: je paye), *I pay*. Il paiera (or: il payera), *he will pay*.

Employer, *to employ*. Elles emploient, *they employ*. Elle emploiera, *she will employ*.

Ennuyer, *to annoy*. On ennuie, *one annoys*. Tu ennuiieras, *thou wilt annoy*.

7. Verbs having a **mute e** on the last syllable but one take a **grave accent** over that **e** before a syllable containing a **mute e**. Ex.:

Amener, j'amène.

To bring, I bring.

Acheter, il achètera.

To buy, he will buy.

8. Verbs having *é* (with an acute accent) change the acute accent into a grave accent before a syllable containing a mute *e*, except in the future and conditional. Ex.:

Espérer, j'espère,
(j'espérerai).
Préférer, elle préfère,
(elle préférerait).

*To hope, I hope,
(I shall hope).
To prefer, she prefers,
(she would prefer).*

VERBS OF THE FIRST CONJUGATION MOST IN USE

To abandon.	Abandonner.
" accept.	{ Accepter.
" accompany.	{ Agréer.
" accuse.	Accompagner.
" add.	Accuser.
" address.	Ajouter.
" admire.	Adresser.
" advance.	Admirer.
" advise.	Avancer.
" alter.	Conseiller.
" exchange.	{ Changer.
" annoy.	Ennuyer.
" apply.	Appliquer.
" approach.	Approcher.
" arrive.	{ Arriver.
" happen.	{ Arriver.
" occur.	{ Arriver.
" ask.	Demander
" astonish.	Etonner.
" attend to.	Soigner.
" attract.	Attirer.
" avoid, to shun.	Eviter.
" awake.	{ Réveiller,
" beg, to pray.	{ Eveiller.
" begin.	Prier.
" bet.	Commencer.
" blow.	Parier.
" borrow.	Souffler.
" bow, to salute.	Emprunter.
" bring.	Saluer.
" break.	Apporter, amener
" breakfast.	Casser, briser.
" brush.	Déjeuner.
" burn.	Brosser.
	Brûler.

To buy.	Acheter.
" call.	Appeler.
" carry.	Porter.
" carry away.	Emporter.
" cause, to talk.	Causar.
" cease.	Cesser.
" choke.	Etouffer.
" clean.	Nettoyer.
" close, to shut.	Fermer.
" conceal, to hide.	Cacher.
" congratulate.	Féliciter.
" consult.	Consulter.
" continue.	Continuer.
" copy.	Copier.
" cork.	Boucher.
" cost.	Coûter.
" cough.	Tousser.
" count, to rely.	{ Compter.
" expect.	{ Compter.
" cross.	Traverser.
" crush.	Ecraser.
" cry, to weep.	Pleurer.
" cry out.	Crier.
" cultivate.	Cultiver.
" curl.	Friser.
" cut.	Couper.
" dance.	Danser.
" dare.	Oser.
" date.	Dater.
" decide.	Décider.
" deceive,	{ Tromper.
" cheat.	{ Tromper.
" declare.	Déclarer.
" delay.	{ Retarder.
" postpone.	{ Retarder.
" deliver.	Livrer.

To deny.	Nier.	To fortify.	Fortifier.
"deprive.	Priver.	"frequent.	Fréquenter.
"deserve.	Mériter.	"frighten.	Effrayer.
"desire.	Désirer.	"gain.	Gagner.
"despair.	Désespérer.	"give.	Donner.
"devote.	Dévouer	"go again.	} Retourner.
"dictate.	Dictér.	"return.	
"digest.	Digérer.	"go up.	Monter.
"diminish.	Diminuer.	"grow.	Pousser.
"dine.	Dîner.	"guess.	Deviner.
"dip.	Tremper.	"guide.	Guider.
"direct.	Diriger.	"happen.	Arriver.
"discuss.	Discuter.	"help.	Aider.
"dispute.	Disputer.	"hesitate.	Hésiter.
"distinguish.	Distinguer.	"hide.	Cacher.
"disturb.	Déranger.	"honour.	Honorer.
"doubt.	Douter.	"hunt, to chase.	Chasser.
"draw, to pull.	Tirer.	"increase.	Augmenter.
"dread.	Redouter.	"indicate.	} Indiquer.
"dream.	Rêver.	"point out.	
"drown.	Noyer.	"inform.	Inform.
"dry.	Sécher.	"inhabit.	Habiter.
"dust.	Epousseter.	"inherit.	Hériter.
"eat.	Manger.	"imitate.	Imiter.
"earn, to win.	} Gagner.	"import.	Importer.
"gain.		"insist.	Insister.
"employ, to use.	Employer.	"insult.	Insulter.
"empty.	Vider.	"insure.	Assurer.
"engage.	Engager.	"interest.	Intéresser.
"enter.	} Entrer.	"interrogate.	} Interroger.
"come in.		"question.	
"envy.	Envier.	"introduce.	Présenter.
"erase.	Effacer.	"invite.	Inviter.
"escape.	Echapper.	"invent.	Inventer.
"exact.	Exiger.	"joke.	Plaisanter.
"exaggerate.	Exagérer.	"judge.	Juger.
"examine.	Examiner.	"jump.	Sauter.
"excite.	Exciter.	"justify.	Justifier.
"execute.	Exécuter.	"keep.	Garder.
"explain.	Expliquer.	"kill.	Tuer.
"express.	Exprimer.	"kiss.	} Embrasser.
"fall.	Tomber.	"embrace.	
"find.	Trouver.	"knock.	Frapper.
"fish.	Pêcher.	"last.	Durer.
"flatter.	Flatter.	"leave, to let.	Laisser, quitter.
"fly, to rob	} Voler.	"lend.	Prêter.
"steal.		"let down.	} Baisser.
"fold.	Plier.	"lower.	
"force.	Forcer.	"let, to hire.	} Louer.
"forget.	Oublier.	"rent, to lease.	
"form.	Former.	"praise.	

<i>To lift.</i>	Soulever.
" <i>light.</i>	Allumer.
" <i>like, love</i>	Aimer.
" <i>listen.</i>	Ecouter.
" <i>live.</i>	Demeurer.
" <i>look at.</i>	Regarder.
" <i>look after.</i>	Surveiller.
" <i>look for.</i>	Chercher.
" <i>mark.</i>	Marquer.
" <i>mean.</i>	Signifier.
" <i>meet.</i>	Rencontrer.
" <i>mislay.</i>	Egarer.
" <i>miss.</i>	Manquer.
" <i>mix.</i>	Mélanger.
" <i>modify.</i>	Modifier.
" <i>name.</i>	Nommer.
" <i>neglect.</i>	Négliger.
" <i>object.</i>	Objecter.
" <i>oblige.</i>	Obliger.
" <i>observe.</i>	Observer.
" <i>offend.</i>	Offenser.
" <i>operate.</i>	Opérer.
" <i>oppose.</i>	Opposer.
" <i>order.</i>	Ordonner.
" <i>own.</i>	Commander.
" <i>pardon.</i>	Posséder.
" <i>pass.</i>	Pardonner.
" <i>spend (time).</i>	Passer.
" <i>pay.</i>	Payer.
" <i>perspire.</i>	Transpirer.
" <i>place.</i>	Placer.
" <i>play.</i>	Jouer.
" <i>perform.</i>	
" <i>gamble</i>	Indiquer.
" <i>point out.</i>	Posséder.
" <i>possess.</i>	Louer.
" <i>praise.</i>	Prier.
" <i>pray.</i>	Préférer.
" <i>prefer.</i>	Préparer.
" <i>prepare.</i>	Prononcer.
" <i>pronounce.</i>	Proposer.
" <i>propose.</i>	Protéger.
" <i>protect.</i>	Publier.
" <i>publish.</i>	Pousser.
" <i>push.</i>	Embarrasser.
" <i>puzzle.</i>	Quereller.
" <i>quarrel.</i>	Questionner.
" <i>question.</i>	Quitter.
" <i>quit, to leave.</i>	Lever.
" <i>raise, to lift up.</i>	

<i>To recall.</i>	Rappeler.
" <i>receipt.</i>	Acquitter.
" <i>recite.</i>	Réciter.
" <i>refuse.</i>	Refuser.
" <i>regret.</i>	Regretter.
" <i>remain, to stay.</i>	Rester.
" <i>repair.</i>	Réparer.
" <i>repeat.</i>	Répéter.
" <i>reproach.</i>	Reprocher.
" <i>return.</i>	} Retourner.
" <i>come back.</i>	
" <i>reward.</i>	Récompenser.
" <i>ring.</i>	Sonner.
" <i>row.</i>	Ramer.
" <i>rub out.</i>	Effacer.
" <i>salute.</i>	Saluer.
" <i>save.</i>	Sauver.
" <i>scold.</i>	Gronder.
" <i>settle.</i>	Régler.
" <i>share.</i>	Partager.
" <i>shave.</i>	Raser.
" <i>shine.</i>	Briller.
" <i>shoot.</i>	Tirer.
" <i>show.</i>	Montrer.
" <i>shut.</i>	Fermer.
" <i>sing.</i>	Chanter.
" <i>skate.</i>	Patiner.
" <i>slide.</i>	Glisser.
" <i>smoke.</i>	Fumer.
" <i>spare.</i>	Epargner.
" <i>spell.</i>	Epeler.
" <i>spend (money).</i>	Dépenser.
" <i>spit.</i>	Cracher.
" <i>spoil.</i>	Abîmer, gâter.
" <i>starch.</i>	Empeser.
" <i>steal.</i>	Voler.
" <i>stir.</i>	Remuer, bouger.
" <i>stop.</i>	Arrêter.
" <i>struggle.</i>	Lutter.
" <i>study.</i>	Etudier.
" <i>supplicate.</i>	Supplier.
" <i>support.</i>	Supporter.
" <i>suppose.</i>	Supposer.
" <i>suppress.</i>	Supprimer.
" <i>surround.</i>	Entourer.
" <i>swallow.</i>	Avaler.
" <i>swear.</i>	Jurer.
" <i>sweep.</i>	Balayer.
" <i>swim.</i>	Nager.
" <i>take away.</i>	Emmener.
" <i>take off.</i>	Retirer, ôter.

<i>To talk, to cause.</i>	Causer.	<i>To vex.</i>	Vexer.
" <i>tame.</i>	Dompter.	" <i>visit.</i>	Visiter.
" <i>taste.</i>	Goûter.	" <i>vote.</i>	Voter.
" <i>teach.</i>	Enseigner.	" <i>walk.</i>	Marcher.
" <i>tear.</i>	Déchirer.	" <i>warm.</i>	Chauffer.
" <i>tease.</i>	Taquiner.	" <i>wash.</i>	Laver.
" <i>thank.</i>	Remercier.	" <i>waste.</i>	Gaspiller.
" <i>think.</i>	Penser.	" <i>watch.</i>	Veiller.
" <i>throw.</i>	Jeter.	" <i>weep.</i>	Pleurer.
" <i>tie.</i>	Attacher, lier.	" <i>weigh.</i>	Peser.
" <i>travel.</i>	Voyager.	" <i>wet.</i>	Mouiller.
" <i>tremble.</i>	Trembler.	" <i>whip.</i>	Fouetter.
" <i>try.</i>	Essayer.	" <i>whistle.</i>	Siffler.
" <i>turn.</i>	Tourner.	" <i>wipe.</i>	Essuyer.
" <i>uncork.</i>	Déboucher.	" <i>wish.</i>	Souhaiter.
" <i>underline.</i>	Souligner.	" <i>work.</i>	Travailler.
	<i>To yawn.</i>	Bâiller.	

VOCABULAIRE

Toilet articles

La pâte d'anti-frice.	<i>The tooth paste.</i>	La glace de poche.	<i>The pocket mirror.</i>
La poudre dentifrice.	" <i>tooth powder.</i>	La lime à ongles.	" <i>nail file.</i>
La poudre de riz.	" <i>face powder.</i>	La pierre ponce.	" <i>pumice-stone.</i>
La boîte à poudre.	" <i>powder box.</i>	Le fer à friser.	" <i>curling tongs.</i>
La houppe.	" <i>puff.</i>	Le rasoir.	" <i>razor.</i>
Le cosmétique.	" <i>cosmetic.</i>	Le blaireau.	" <i>shaving-brush.</i>
Le pot.	" <i>pot.</i>	Le cheveu.	" <i>hair.</i>
L'odeur (f.).	" <i>scent, odour.</i>	Les cheveux.	" <i>false hair.</i>
Le parfum.	" <i>perfume.</i>	Le postiche.	" <i>moustache.</i>
		La moustache.	" <i>beard.</i>
		La barbe.	" <i>dye.</i>
		La teinture.	

Some other toilet articles are enumerated on page 38.

Le théâtre.	<i>The theatre.</i>	La joie.	<i>The joy.</i>
Le voleur.	" <i>thief.</i>	Le soleil.	" <i>sun.</i>
Le départ.	" <i>departure.</i>	Le cigare.	" <i>cigar.</i>
Le mariage.	" <i>marriage.</i>	Le mot.	" <i>word.</i>
L'argent (m.).	" <i>money, silver.</i>	La marchandise.	" <i>goods.</i>
La dette.	" <i>debt.</i>	Le chien.	" <i>dog.</i>
Le cœur.	" <i>heart.</i>	Gracieux.	<i>Graceful.</i>
La bonté	" <i>kindness.</i>	Seul.	<i>Alone.</i>
L'obligeance, f.		Sévèrement.	<i>Severely.</i>

Vite.	<i>Quick, quickly.</i>	Jamais.	<i>Never.</i>
Comptant.	<i>Cash.</i>	Autrefois.	<i>Formerly.</i>
Mal.	<i>Wrongly, badly.</i>	Avant.	<i>Before.</i>
	Après.	After.	

VERSION 19

1. Voulez-vous m'accompagner au théâtre? 2. J'accepte votre gracieuse invitation avec plaisir. 3. Elle me conseille d'acheter une bouteille de ce parfum. 4. Nous arrivons à temps. 5. Qu'est-ce que vous me demandez? 6. Vos enfants ne commencent-ils pas leurs exercices? 7. Je saluais votre mère. 8. Nous lui apportions toujours des fleurs. 9. Ils ne déjeunaient pas chez eux. 10. Elle appela au secours et tomba. 11. Les voleurs emportèrent tout ce qu'il y avait dans la maison. 12. Elle achètera de la teinture et un fer à friser. 13. J'achèterai demain une boîte de poudre de riz, une boîte à poudre et une houppe blanche. 14. Quel parfum lui porterez-vous? 15. Ils nous cacheront la vérité. 16. Que coûterait une bouteille double de celle-ci? 17. Je tousserais beaucoup sans ces bonbons. 18. Il n'oserait pas traverser la rue. 19. Votre frère ne retarderait pas le jour de son départ. 20. Appliquez ce cosmétique tous les jours. 21. Réveillez-moi demain matin à 7 heures. 22. Ne discutons pas cette affaire. 23. Ne vous dérangez pas. 24. Dinons ensemble et après nous étudierons. 25. Désirez-vous que je vous envoie une glace de poche et une lime à ongles? 26. Je ne veux pas que vous fermiez la porte si fort.

27. Nous doutons qu'il trouve une position immédiatement. 28. Pensez-vous qu'il nous emprunte de l'argent? 29. Ne m'avez-vous pas oublié? 30. Vos frères ont-ils chassé toute la semaine? 31. Elle ne m'a pas informé de son mariage. 32. Madame Brun nous a assuré qu'elle avait payé sa note. 33. Je l'ai aimé de tout mon cœur et j'ai toujours cherché à lui être agréable. 34. Aviez-vous écouté la musique? 35. Qu'avaient-ils regardé par la fenêtre? 36. Je vous aurais prêté un autre livre si vous n'aviez pas déchiré celui-ci. 37. Pourquoi nous auriez-vous obligés à parler? 38. Voulez-vous peser cette lettre? 39. Nous ne voyageons pas pendant l'été. 40. Ne jugeons pas trop sévèrement les actions d'autrui. 41. Il nagea pendant plus d'une heure. 42. Mangeait-elle toutes les heures? 43. Il appelle son fils. 44. Je jetterai cette pâte dentifrice, elle n'est pas bonne. 45. Epelle ce mot. 46. Il ne paie ja-

mais ses dettes. 47. Je vous paierai l'année prochaine. 48. Emploie bien ton temps. 49. N'avançons pas trop vite. 50. Il commence à chanter. 51. Je vous amène mon chien. 52. Il achète toujours trop cher. 53. Elles espèrent être plus heureuses l'année prochaine.

THEME 19

1. He plays, sings and dances every night. 2. I point out to you the shortest way. 3. We own a large house in New York. 4. Are you fond of the theatre? 5. They prefer these hair-pins. 6. I propose that you (*je vous propose de*) breakfast with me and afterwards look for our friends. 7. He always refused what was offered (*offert*) to him. 8. I thought of (*à*) you. 9. They always repeated the same thing. 10. The door was shut and I rang (*tr. have rung*) three times. 11. He reproached her with having (*d'avoir*) spent all her money. 12. We (have) saved him from death. 13. I shall settle my account next⁽²⁾ week⁽¹⁾. 14. The sun will shine this afternoon. 15. We shall show you the rice-powder and the perfume (that) we have bought.

16. I can (shall) never⁽²⁾ thank⁽¹⁾ you enough for (*de*) your kindness. 17. Will you smoke this big cigar? 18. They will travel all the winter. 19. He would try to (*de*) walk. 20. I would cry for (*de*) joy. 21. They would not take off their hats. 22. Close the door. 23. Begin to (*à*) copy this letter. 24. Let us give them our address. 25. Let us brush our clothes. 26. What do you wish ((me)) to (*que je*) give you? 27. I want ((you)) to arrive in (*que vous arriviez à*) time. 28. Do they think (that) I like them? 29. She abandoned her child when he was two years old. 30. Have you brought me the tooth-powder? 31. They have not curled their hair. 32. Where did this young lady meet you? 33. Had they looked at the flowers? 34. We had forgotten to give you the razor and the curling-tongs.

35. We should have expressed to you our pleasure. 36. I should have lived with my mother. 37. She would not have lighted the lamp before eight o'clock. 38. Would you have paid cash? 39. We eat much at breakfast, but very little at dinner. 40. He ate that big cake alone. 41. Formerly I travelled every year. 42. She does not call me. 43. Do I spell this⁽²⁾ word⁽³⁾ wrongly⁽¹⁾? 44. Who is throwing (*throws*) this paper? 45. When does he pay his debts?

46. I shall not pay ((for)) this pot of cold cream (cold cream); it is very bad. 47. I wipe my plate. 48. He annoys all his friends. 49. Do we begin to (à) study now? 50. I never buy from (à) this merchant; his goods are bad. 51. He hopes to earn much money.

CONVERSATION

At the hairdresser's

A LADY

Je voudrais avoir un shampooing.
Veuillez vous asseoir, Madame,
je serai à vous dans un instant.
Je n'ai pas le temps d'attendre,
je suis très pressée.

Cela ne sera pas long, cinq
minutes au plus.

Faites attention de ne pas me
tirer les cheveux, je suis très
sensible de la tête.

Ne craignez rien. Penchez la
tête, s'il vous plaît.

Vos cheveux tombent beaucoup;
c'est dommage, parce qu'ils
sont d'une jolie couleur et très
fins. Vous devriez suivre un
traitement. J'ai une lotion
qui en arrêterait la chute en
huit jours et les ferait vive-
ment repousser longs et
épais.

Non, merci, ils tombent un peu
tous les ans à l'automne, mais
la chute s'arrête d'elle-même.
Veuillez les rafraîchir à l'ex-
trémité.

Ça y est. Voulez-vous que je
vous ondule?

Oui, mais ne me faites pas des

I want a shampoo.

*Please take a seat, I will attend
to you in a minute.*

*I have no time to wait, I am in a
great hurry.*

*It will not be long, five minutes
at the utmost.*

*Be careful not to pull my hair,
I am very sensitive about the
head.*

*Do not be afraid. Bend your
head, please.*

*Your hair falls out very much;
it is a pity, as it is a pretty
colour and very fine. You
ought to put something on it.
I have a lotion which would
stop its falling out in a week's
time, and would rapidly make
it grow long and thick.*

*No, thank you, it falls out a lit-
tle every year in the autumn,
but it stops of itself. Please
cut it a little at the ends.*

*I have done so. Shall I wave
your hair?*

Yes, please; but do not make the

ondulations très régulières, cela est trop dur à la figure.

Quel genre de coiffure désirez-vous? Le chignon haut ou bas?

Haut, les cheveux un peu bouffants sur les côtés et une raie sur le côté gauche avec une dent avançant légèrement sur le front.

On porte beaucoup les boucles en ce moment. Cela embellit la coiffure et c'est très seyant avec le chapeau. Désirez-vous que je vous en essaie quelques-unes?

Non, merci, je ne les aime pas.

Voici un peigne qui vous irait très bien à la nuque, il finirait votre coiffure et ferait valoir votre chevelure. Il est en véritable écaille et je puis vous le laisser à un prix exceptionnellement avantageux.

Je n'en ai pas besoin, merci; j'en ai plusieurs semblables chez moi. Du reste, ils ne sont plus à la mode.

Votre coiffure vous plaît-elle?

Ce côté est un peu trop tiré et cette mèche n'est pas frisée.

Cela va-t-il bien comme cela?

Oui, merci. Combien vous dois-je?

18 francs 50.

Voilà, Monsieur.

waves very regular, it is too hard for the face.

How shall I dress your hair? high or low?

High, the hair puffed a little on the sides and parted on the left side, coming down slightly on the forehead.

Curls are much worn now. They adorn the head-dress and are very becoming with the hat. Shall I try a few for you?

No, thank you, I do not like them.

Here is a comb that would do very nicely at the back of your hair, it would give a finish to your head-dress, and adorn your hair. It is in real tortoise-shell, and I could let you have it at an exceptionally low price.

I do not want any, thank you; I have several like it at home. Besides, they are out of fashion.

Do you like the way your hair is dressed?

This side is too tightly drawn, and that lock is not curled.

Will that do?

Yes, thank you. How much do I owe you?

18 francs 50.

Here it is.

Tiens, voilà mon mari, qu'est-ce que tu viens faire?

Je viens me faire couper les cheveux et me faire raser.

Bien. Je m'en vais chez la couturière; je te retrouverai à l'hôtel à onze heures et demie.

Au revoir.

Ah! there is my husband. What have you come here for?

To have my hair cut and to be shaved.

Very well. I am going to my dressmaker's; I shall meet you at the hotel at half past eleven.

Good-bye.

A GENTLEMAN

Veuillez me couper les cheveux.

Les voulez-vous courts ou longs?

Assez courts par derrière, mais coupez-les très peu devant; je ne veux pas avoir le front ni les tempes dégarnies.

Cela ira-t-il ainsi?

Coupez-les encore un peu de ce côté-ci.

Coupez-les ras.

Vos cheveux sont très secs et ternes; vous devriez y mettre de la brillantine tous les jours.

J'en ai de la très bonne qui donne un éclat merveilleux aux cheveux sans les graisser.

Combien la vendez-vous?

Six francs le flacon.

Bien, vous m'en donnerez une bouteille.

Je vais vous faire une petite friction, n'est-ce pas?

Non, ce n'est pas la peine. Rasez-moi maintenant. Prenez garde de ne pas me couper.

N'ayez pas peur, je n'ai encore coupé personne. Ne voulez-vous pas que j'épouille vos

Please cut my hair.

Do you like it short or long?

Rather short behind, but cut it very little in front; I do not like my forehead and temple much exposed.

Will that do?

Cut it a little more on this side.

Give me a close cut.

Your hair is very dry and dull; you should put some brillantine on it every day. I have some which is very good and makes the hair glossy without greasing it.

How do you sell it?

Six francs a bottle.

Well, give me a bottle.

I shall give you a little friction, shall I not?

No, it is not necessary. Shave me now, please. Take care not to cut me.

Do not be afraid. I have never cut anybody yet. Shall I trim your moustache a little? It is

moustaches, elles sont un peu trop longues du milieu et du bout.

Oui. Coupez-les légèrement.

Frisez un peu mes moustaches. Cela va bien comme cela.

Connaissez-vous le nouveau parfum à la mode que tous les gens chics emploient? Il est très captivant et d'une finesse exquise.

Non, je ne le connais pas.

Si vous l'aviez employé une fois vous n'en voudriez plus d'autre.

Combien vaut-il?

Je le vends 58 frs, mais son prix est de 60 frs.

Eh bien, je vais en essayer un flacon.

Combien cela fait-il avec la barbe et la coupe des cheveux?

76 frs. 50.

Voilà 100 frs.

76.50 et 3.50 = 80 et 20 = 100.

Merci. Au revoir, Monsieur.

rather long in the middle and at the ends.

Yes, trim it a little.

Curl my moustache a little. That will do.

Do you know the latest fashionable perfume used by high class people? It is captivating and of exquisite delicacy.

No, I do not know it.

If you used it once, you would never use any other.

How much is it?

I sell it for 58 frs., but its price is 60 frs.

Well, I will try a bottle.

How much does it come to including the shaving and hair-cutting?

76 frs. 50.

Here are 100 frs.

76.50 and 3.50 = 80 and 20 = 100.

Thank you. Good day, Sir.

VINGTIÈME LEÇON

MODEL OF A VERB OF THE SECOND CONJUGATION

Finir. To finish

INDICATIF

Présent

Je finis.	<i>I finish.</i>
Tu finis.	<i>Thou finishest.</i>
Il finit.	<i>He finishes.</i>
Nous finissons.	<i>We finish.</i>
Vous finissez.	<i>You finish.</i>
Ils, elles finissent.	<i>They finish.</i>

Passé indéfini

J'ai fini.	<i>I have finished.</i>
Tu as fini.	<i>Thou hast finished.</i>
Il a fini.	<i>He has finished.</i>
Nous avons fini.	<i>We have finished.</i>
Vous avez fini.	<i>You have finished.</i>
Ils, elles ont fini.	<i>They have finished.</i>

Imparfait

Je finissais.	<i>I finished.</i>
Tu finissais.	<i>Thou finishedst.</i>
Il finissait.	<i>He finished.</i>
Nous finissions.	<i>We finished.</i>
Vous finissiez.	<i>You finished.</i>
Ils finissaient.	<i>They finished.</i>

Plus-que-parfait

J'avais fini.	<i>I had finished.</i>
Tu avais fini.	<i>Thou hadst finished.</i>
Il avait fini.	<i>He had finished.</i>
Nous avions fini.	<i>We had finished.</i>
Vous aviez fini.	<i>You had finished.</i>
Ils avaient fini.	<i>They had finished.</i>

Passé défini

Je finis.	<i>I finished.</i>
Tu finis.	<i>Thou finishedst.</i>
Il finit.	<i>He finished.</i>
Nous finîmes.	<i>We finished.</i>
Vous finîtes.	<i>You finished.</i>
Ils finirent.	<i>They finished.</i>

Passé antérieur

J'eus fini.	<i>I had finished.</i>
Tu eus fini.	<i>Thou hadst finished.</i>
Il eut fini.	<i>He had finished.</i>
Nous eûmes fini.	<i>We had finished.</i>
Vous eûtes fini.	<i>You had finished.</i>
Ils eurent fini.	<i>They had finished.</i>

FUTUR

Présent		Passé	
Je finirai.	<i>I shall finish.</i>	J'aurai fini.	<i>I shall have finished.</i>
Tu finiras.	<i>Thou shalt finish.</i>	Tu auras fini.	<i>Thou shalt have finished.</i>
Il finira.	<i>He will finish.</i>	Il aura fini.	<i>He will have finished.</i>
Nous finirons.	<i>We shall finish.</i>	Nous aurons fini.	<i>We shall have finished.</i>
Vous finirez.	<i>You will finish.</i>	Vous aurez fini.	<i>You will have finished.</i>
Ils finiront.	<i>They will finish.</i>	Ils auront fini.	<i>They will have finished.</i>

CONDITIONNEL

Présent		Passé	
Je finirais.	<i>I should finish.</i>	J'aurais fini.	<i>I should have finished.</i>
Tu finirais.	<i>Thou shouldst finish.</i>	Tu aurais fini.	<i>Thou shouldst have finished.</i>
Il finirait.	<i>He would finish.</i>	Il aurait fini.	<i>He would have finished.</i>
Nous finirions.	<i>We should finish.</i>	Nous aurions fini.	<i>We should have finished.</i>
Vous finiriez.	<i>You would finish.</i>	Vous auriez fini.	<i>You would have finished.</i>
Ils finiraient.	<i>They would finish.</i>	Ils auraient fini.	<i>They would have finished.</i>

IMPERATIF

Finis, finish (thou); finissons, let us finish; finissez, finish (you).

SUBJONCTIF

Présent		Passé	
Que je finisse.	<i>That I may finish.</i>	Que j'aie fini.	<i>That I may have finished.</i>
Que tu finisses.	<i>That thou mayest finish.</i>	Que tu aies fini.	<i>That thou mayest have finished.</i>
Qu'il finisse.	<i>That he may finish.</i>	Qu'il ait fini.	<i>That he may have finished.</i>
Que nous finissions.	<i>That we may finish.</i>	Que nous ayons fini.	<i>That we may have finished.</i>
Que vous finissiez.	<i>That you may finish.</i>	Que vous ayez fini.	<i>That you may have finished.</i>
Qu'ils finissent.	<i>That they may finish.</i>	Qu'ils aient fini.	<i>That they may have finished.</i>

Imparfait

Que je finisse.	<i>That I might finish.</i>
Que tu finisses.	<i>That thou mightest finish.</i>
Qu'il finît.	<i>That he might finish.</i>
Que nous finissions.	<i>That we might finish.</i>
Que vous finissiez.	<i>That you might finish.</i>
Qu'ils finissent.	<i>That they might finish.</i>

Plus-que-parfait

Que j'eusse fini.	<i>That I might have finished.</i>
Que tu eusses fini.	<i>That thou mightest have finished.</i>
Qu'il eût fini.	<i>That he might have finished.</i>
Que nous eussions fini.	<i>That we might have finished.</i>
Que vous eussiez fini.	<i>That you might have finished.</i>
Qu'ils eussent fini.	<i>That they might have finished.</i>

INFINITIF

Présent

Finir.	<i>To finish.</i>
--------	-------------------

Passé

Avoir fini.	<i>To have finished.</i>
-------------	--------------------------

PARTICIPE

Présent

Finissant.	<i>Finishing.</i>
------------	-------------------

Passé

Finî.	<i>Finished.</i>
Ayant fini.	<i>Having finished.</i>

VERBS OF THE SECOND CONJUGATION MOST IN USE

<i>To abolish.</i>	Abolir.	<i>To fill.</i>	Remplir, emplir.
<i>" accomplish.</i>	Accomplir.	<i>" finish.</i>	Finir.
<i>" act.</i>	Agir.	<i>" get rich.</i>	Enrichir.
<i>" applaud.</i>	Applaudir.	<i>" get stout.</i>	Grossir.
<i>" betray.</i>	Trahir.	<i>" get thin.</i>	Maigrir.
<i>" blush.</i>	Rougir.	<i>" grow old.</i>	Vieillir.
<i>" build.</i>	Bâtir.	<i>" grow pale.</i>	Pâllr.
<i>" choose.</i>	Choisir.	<i>" grow tall.</i>	Grandir.
<i>" cure.</i>	Guérir.	<i>" grow young</i>	} Rajeunir.
<i>" recover.</i>		<i>again.</i>	
<i>" demolish.</i>	Démolir.	<i>" guarantee.</i>	Garantir.
<i>" disobey.</i>	Désobéir.	<i>" hate.</i>	Hâir.*
<i>" embellish.</i>	Embellir.	<i>" match.</i>	Assortir.
<i>" enjoy.</i>	Jouir.	<i>" obey.</i>	Obéir.
<i>" enlarge.</i>	Agrandir.	<i>" punish.</i>	Punir.
<i>" establish.</i>	Etablir.	<i>" reflect.</i>	} Réfléchir.
<i>" feed.</i>	} Nourrir.	<i>" think.</i>	
<i>" nourish.</i>		<i>" roast.</i>	Rôtir.

<i>To seize.</i>	Saisir.	<i>To trim.</i>	Garnir.
" <i>soil.</i>	Salir.	" <i>unite.</i>	Unir.
" <i>succeed.</i>	Réussir.	" <i>varnish.</i>	Vernir.
" <i>supply.</i>	Fournir.	" <i>warn.</i>	Avertir.
	<i>To whiten.</i>	Blanchir.	

* *Haïr* does not take any diæresis on the *i* in the singular of the present indicative and of the imperative:

Je hais, tu hais, il hait, hais.

VOCABULAIRE

Jewels, precious stones, etc.

La montre.	<i>The watch.</i>	La parure.	<i>The set.</i>
La pendule.	" <i>clock.</i>	L'or (m.).	" <i>gold.</i>
Le cadran.	" <i>face, dial.</i>	L'argent (m.).	" <i>silver.</i>
Le verre.	" <i>glass.</i>	L'acier (m.).	" <i>steel.</i>
L'aiguille (f.).	" <i>hand.</i>	L'émail (m.).	" <i>enamel.</i>
Le grand ressort.	" <i>main spring.</i>	Le diamant.	" <i>diamond.</i>
Avancer.	<i>To go fast.</i>	La rivière de	} " <i>diamond</i>
Retarder	" <i>go slow.</i>	diamants.	
Régler.	" <i>regulate.</i>	La perle fine.	" <i>pearl.</i>
Remonter.	" <i>wind up.</i>	La pierre fine.	" <i>precious stone.</i>
L'horloger.	<i>The watchmaker.</i>	L'opale (f.).	" <i>opal.</i>
Le bijou.	" <i>jewel.</i>	L'émeraude (f.).	" <i>emerald.</i>
La chaîne.	" <i>chain.</i>	Le saphir.	" <i>sapphire.</i>
Le sautoir.	" <i>neckchain.</i>	La topaze.	" <i>topaz.</i>
Le collier.	" <i>necklace.</i>	La turquoise.	" <i>turquoise.</i>
La bague.	" <i>ring.</i>	Le rubis.	" <i>ruby.</i>
L'alliance (f.).	" <i>wedding-ring.</i>	Le corail.	" <i>coral.</i>
Le bracelet.	" <i>bracelet.</i>	La monture.	" <i>setting.</i>
L'épingle de	} " <i>scarf-pin.</i>	Monté	<i>Set.</i>
cravate.		L'écrin (m.).	} <i>The box.</i>
La broche.	" <i>brooch.</i>	La boîte.	
Les boucles	} " <i>ear-rings.</i>	L'initiale (f.).	" <i>initial.</i>
d'oreille.		Gravé.	<i>Engraved.</i>
La breloque.	" <i>trinket.</i>	Entrelacé.	<i>Interlaced.</i>
Le bijoutier.		<i>The jeweller.</i>	

Nous voyons.	<i>We see.</i>	L'amour (m.).	<i>The love.</i>
Ils peuvent.	<i>They can.</i>	Le repos.	<i>" rest.</i>
Le devoir.	<i>The duty.</i>	La maladie.	<i>" illness.</i>
Le défaut.	<i>" defect.</i>	Le travail.	<i>" work.</i>
Le coupable.	<i>" guilty.</i>	Le départ.	<i>" departure.</i>
Le maître.	<i>" master.</i>	La ville.	<i>" town.</i>
Le renseignement.	} <i>" information.</i>	La succursale.	<i>" branch.</i>
		Etranger.	<i>Strange, foreign.</i>

 VERSION 20

1. Je vous garantis cette montre trois ans. 2. Pourquoi ne choisis-tu pas ce sautoir en or et cette bague de diamant? 3. Il jouit d'une grande fortune, mais il a une mauvaise santé. 4. Nous voyons les défauts des autres avec un verre qui les grossit. 5. Finissez-vous de réparer ma pendule? 6. Si tu obéis je t'achèterai une broche en argent. 7. Les coupables pâlisent à la vue de leur juge. 8. Je lui fournissais tous les renseignements qu'il demandait. 9. Il réfléchissait si elle aimerait mieux une émeraude ou une opale. 10. Nous garnissons le chapeau de roses. 11. Désobéissaient-ils à leurs parents? 12. Je l'avertis de votre départ. 13. Ma sœur maigrit beaucoup pendant sa maladie. 14. Ils bâtiront des châteaux en Espagne (*castles in the air*). 15. Quand nous accomplirons notre devoir nous goûterons le repos. 16. J'applaudirai à vos efforts. 17. Il ne trahira jamais ses amis. 18. Ils vous puniront de vos fautes. 19. Je rougirais si je manquais comme vous à mes engagements. 20. Vous lui fournirez tout ce dont il a besoin. 21. Remplissez mon verre. 22. Jouissons du fruit de notre travail. 23. Réfléchissez longtemps avant d'agir. 24. Je désire que vous choisissiez une parure. 25. Je ne veux pas qu'il agisse ainsi. 26. Pensez-vous qu'ils démolissent les maisons? 27. Elles ont sali leurs robes dans le train. 28. Avez-vous choisi la chaîne ou l'épingle de cravate? 29. Il a choisi, pour sa fiancée, une alliance, une paire de boucles d'oreille, une broche de diamant, un sautoir et une bague avec une superbe perle fine, le tout dans un écrin avec initiales gravées. 30. J'avais saisi cette occasion pour lui montrer les rubis et les topazes. 31. Mon horloger avait réussi à régler ma montre, mais elle retarde de nouveau. 32. Il n'aura pas fini de vernir sa boîte ce soir. 33. Aurez-vous assez réfléchi? 34. Je n'aurais pas puni cet enfant si j'avais été à

votre place. 35. Madame Guérin n'aurait pas choisi cette émeraude
 36. Les peuples nourris dans l'amour de la liberté ne peuvent obéir
 à un maître étranger.

THEME 20

1. Why do you blush? I blush because I have acted⁽²⁾ wrongly⁽¹⁾.
 2. Do you fill the jug? 3. Why does not your sister choose a prettier
 bracelet? 4. We do not choose anything. 5. They finish their
 work. 6. They applauded this⁽²⁾ actress⁽³⁾ (very) much⁽¹⁾. 7. I
 enjoyed (of a) good health. 8. We finished our exercise. 9. He
 grew very old (*beaucoup*). 10. She got thin. 11. I shall establish
 another branch in Paris. 12. Will you not guarantee the clock?
 13. My friends will choose the jewels to-morrow. 14. We shall not
 betray you. 15. I hope you will succeed. 16. She would get stout.
 17. I would not punish your children. 18. They would let you
 know (*avertiraient*) if she were (*était*) ill. 19. Here are three
 rings and two necklaces, choose. 20. Obey, or I will not show you
 the beautiful gold chain. 21. Let us always act honestly. 22. Do
 you think he will succeed in (*à*) finding the coral (*dont*) I want?
 23. Which ring have you chosen? 24. How many houses have they
 built? 25. She has not grown tall. 26. Have I not fulfilled my
 duty? 27. He had supplied us ((with)) the pearls and sapphires.
 28. I have not disobeyed (*à*) my mother. 29. The watchmaker has
 not finished repairing (*de réparer*) my clock. 30. We have chosen
 (of) small interlaced initials to (*pour*) put (*mettre*) on the box.
 31. I shall have finished this work in an hour. 32. Will not this
 house be built next year? 33. They would not have guaranteed it
 ((for)) two years. 34. She would have filled the bottles. 35. We
 should have punished them. 36. I should have trimmed my dress
 with lace.

CONVERSATION

At the clockmaker's

Je voudrais faire réparer cette montre. Je l'ai fait tomber hier, le verre et la grande aiguille sont cassés et elle ne marche pas.	<i>I want this watch repaired. I dropped it yesterday, the glass and the large hand are broken and it does not go.</i>
---	---

Le grand ressort n'est pas cassé,
mais le mouvement est dé-
rangé.

Elle n'allait pas bien avant, elle
retardait d'au moins cinq mi-
nutes par jour.

Elle aurait besoin d'être net-
toyée.

Faites tout ce qui est nécessaire
pour la mettre en bon état.

Quand sera-t-elle prête?

Samedi prochain; je serai obligé
de la garder plusieurs jours
pour la régler.

Pouvez-vous me prêter une
montre en attendant?

Oui, en voici une qui marche
très exactement.

Merci, Monsieur. Montrez-moi
maintenant quelques bonnes
montres en or.

Pour homme ou pour dame?

Pour homme. Je tiens plutôt à
la qualité du mouvement qu'à
l'ornementation du boîtier.

Quel prix voulez-vous mettre?

De huit cents à mille francs.

En voici plusieurs avec boîtiers
unis et guillochés.

J'en voudrais une dans le genre
de celle-ci, mais plus plate et
avec le boîtier uni. Combien
vaut celle-ci?

760 francs.

Et celle-là?

875 francs.

Et celle-là?

925 francs.

*The main spring is not broken,
but the works are out of order.*

*It did not go well before, it lost
at least 5 minutes a day.*

It needs cleaning.

*Do all that is necessary to put
it right.*

When will it be ready?

*Next Saturday; I shall be
obliged to keep it for several
days to regulate it.*

*Can you lend me a watch in the
meantime?*

*Yes, here is one which goes very
well.*

*Thank you. Show me now some
good gold watches.*

For a lady or gentleman?

*For a gentleman. I am more
particular about the quality
of the works than the beauty
of the case.*

To what price will you go?

*From eight hundred to a thousand
francs.*

*Here are several with plain and
with chased cases.*

*I should like one of this kind,
but flatter and with a plain
case. What is the price of this
one?*

760 francs.

And that one?

875 francs.

And that one?

925 francs.

J'aime assez celle-là; le mouvement en est-il bon?

Excellent, elle vient d'une des meilleures fabriques de Genève, et je vous la garantirai sur facture pendant trois ans.

Vous me la laisserez bien à 500 frs., n'est-ce pas?

Non, Monsieur, cela est impossible; nous ne vendons qu'à prix fixe, mais si vous le désirez, je puis vous la graver à titre gracieux.

Bien, alors veuillez la faire graver aux initiales W. B. entrelacées. Avez-vous des dessins de monogrammes?

Oui, voilà Monsieur.

Mettez-en un Louis XV semblable à celui-ci.

Entendu.

Pourrai-je l'avoir en même temps que l'autre que j'ai donnée à réparer?

Oui, Monsieur, je vais l'envoyer au graveur immédiatement, et vous l'aurez samedi. Voulez-vous que je vous les envoie toutes deux ou préférez-vous les prendre?

Je passe tous les jours dans votre quartier, je les prendrai.

I like that one pretty well; are the works good?

Excellent, it comes from one of the best factories in Geneva, and I will guarantee it on the bill for three years.

You will let me have it for 500 frs., will you not?

No, Sir, it is impossible; we only sell at fixed prices but if you like, I can engrave your initials free of charge.

Very well, then please engrave it with the interlaced initials W. B. Have you any monogram designs?

Here are some, Sir.

Let me have a Louis XV design like this.

Very well.

Can I have it at the same time as the one I have given to be repaired?

Yes, Sir. I will send it to the engraver immediately, and you will have it on Saturday. Shall I send them both, or do you prefer to call for them?

I come to this neighbourhood every day, I will call for them.

At the jeweller's

Monsieur Valentin m'a recommandé votre maison comme une maison de confiance.

Mr. Valentin has recommended your firm to me as being a reliable one.

Je suis persuadé que je justifierai sa recommandation, car tous mes bijoux sont très soignés, d'une qualité irréprochable, et d'une élégance sans rivale. Que vous faudrait-il?

Faites-moi voir une bague marquise montée avec un gros solitaire ovale.

En voici une très artistiquement montée, avec deux superbes diamants.

Je ne veux qu'un seul diamant et l'anneau est trop large.

Celle-ci vous plaira certainement.

La monture n'est pas assez fine et je trouve encore l'anneau trop gros.

Si le diamant vous plaît je puis vous faire faire une monture à votre goût.

Combien vaut-il?

Quinze mille francs.

Cela me semble cher.

Oh! non, Monsieur. Regardez sa blancheur, sa pureté et sa taille admirable.

Eh bien, montez-le moi très finement avec un anneau de la grandeur et de la largeur de celui-ci, et faites attention que le diamant soit bien serti.

Vous pouvez vous fier à moi, je vous ferai quelque chose de très bon goût et en même temps très solide. Voulez-vous voir des bagues de fantaisie? J'en ai de fort jolies avec rubis, émeraudes, saphirs.

Non, merci; Madame n'aime pas les pierres.

I feel sure I will justify his recommendation, as all my jewels are carefully made, of an irreproachable quality and of an unrivalled elegance. What would you like?

Let me see a marquise ring set with a large oval diamond.

Here is one very artistically set with two beautiful diamonds.

I only want one diamond, and the ring is too wide.

This will certainly suit you.

The setting is not fine enough and the ring is still too thick.

If you like the diamond, I can have the setting made to your taste.

How much is it?

Fifteen thousand francs.

That seems rather dear.

Oh no! Look at its whiteness, its purity and its admirable cutting.

Well, set it finely for me, in a ring of the same size as this one, and see that the diamond is firmly mounted.

You can rely upon me, I shall make something both tasteful and strong. Will you see some fancy rings? I have some very beautiful ones with rubies, emeralds and sapphires.

No, thank you; the lady does not like stones.

Avez-vous des bracelets en forme de serpent montés en brillants.

En voici de très gracieux.

Ils sont tous trop gros et trop réguliers.

Je puis vous en avoir un choix pour demain.

Non, nous en reparlerons plus tard. Voulez-vous remettre une épingle à cette broche, et vous me livrerez la bague le 21 novembre, sans faute, parce que c'est pour un anniversaire.

Vous pouvez compter sur moi, je serai exact et vous serez satisfait du bijou.

Ah! à propos, avez-vous le téléphone?

Oui, monsieur.

Voudriez-vous me permettre de téléphoner? Je suis allée au bureau de poste avant de venir ici; toutes les cabines étaient occupées, et il y avait beaucoup de monde à attendre.

Certainement, avec plaisir. L'appareil est ici, à droite. Quel numéro voulez-vous?

Je ne sais pas exactement. Voudriez-vous me prêter l'annuaire?

Il est à droite de l'appareil.

Très bien, merci, ne vous dérangez pas.

Have you any snake bracelets set with diamonds?

Here are some tasteful ones.

They are all too thick and too symmetrically set.

I can have a fresh selection for you by to-morrow.

No, we will speak of them later on. Will you please put a new pin to this brooch, and send me the ring on the 21st of November, without fail, as it is for a birthday present.

You can rely upon me. I shall be punctual, and you will be satisfied with the jewel.

By-the-bye, have you a telephone?

Yes, sir.

Would you kindly allow me to use it? I went to the Post-office before coming here; all the telephones were engaged, and there were many people waiting.

Certainly, with pleasure. The telephone is here, on the right. What number do you want?

I do not know exactly. Would you lend me the guide (directory)?

It is on the right of the telephone.

All right, thank you, do not trouble.

At the telephone

Allo! Allo! Le N° 235-93 (deux cent trente-cinq quatre-vingt-treize).

On ne répond pas.

Allo, donnez-moi le 235-48.

Allo! Allo! Mademoiselle, il y a trois fois que je vous demande le N° 235-48.

Ne sonnez pas comme cela, il n'est pas libre.

Allo, le 235-48 est-il libre maintenant?

Oui, ne quittez pas l'appareil.

Allo! 235-48?

Oui, monsieur.

Voulez-vous faire venir monsieur Durand à l'appareil.

Monsieur Durand n'est pas.....

Allo! Je ne vous entends pas, parlez plus fort.

Moi non plus, je ne vous comprends pas.

Allo, Mademoiselle, la communication est mal donnée, je n'entends pas un seul mot.

Allo! m'entendez-vous maintenant?

Oui, très bien. Voulez-vous demander à.....

Allo! Allo! Allo!... Allo! Mademoiselle, j'étais en train de parler on a coupé la communication.

La communication est rétablie; on vous cause.

Ce n'est pas trop tôt.

Hallo! Hallo! number 235-93.

They do not answer.

Then, give me 235-48.

Hallo! Hallo! I have asked for 235-48 three times.

Do not ring up in that way, it is engaged.

Hallo! is 235-48 disengaged now?

Yes, do not leave the telephone.

Hallo! 235-48.

Yes.

Will you ask Mr. Durand to come to the telephone, please.

Mr. Durand is not.....

Hallo. I do not hear what you say, speak louder.

Nor do I understand you.

Hallo! The connection is not given properly. I do not hear a single word.

Hallo! Do you hear me now?

Yes, very well. Will you kindly ask.....

Hallo! Hallo! Hallo!.....Hallo! I was just speaking when you cut me off.

There, you are connected now; they are speaking to you.

It is time they were.

VINGT ET UNIEME LEÇON

MODEL OF A VERB OF THE THIRD CONJUGATION

Vendre. To sell

INDICATIF

Présent

Je vends.	<i>I sell.</i>
Tu vends.	<i>Thou sellest.</i>
Il vend.	<i>He sells.</i>

Nous vendons.	<i>We sell.</i>
Vous vendez.	<i>You sell.</i>
Ils, elles vendent.	<i>They sell.</i>

Imparfait

Je vendais.	<i>I sold.</i>
Tu vendais.	<i>Thou soldst.</i>
Il vendait.	<i>He sold.</i>
Nous vendions.	<i>We sold.</i>

Vous vendiez.	<i>You sold.</i>
Ils vendaient.	<i>They sold.</i>

Passé défini

Je vendis.	<i>I sold.</i>
Tu vendis.	<i>Thou soldst.</i>
Il vendit.	<i>He sold.</i>
Nous vendîmes.	<i>We sold.</i>

Vous vendîtes.	<i>You sold.</i>
Ils vendirent.	<i>They sold.</i>

Passé indéfini

J'ai vendu.	<i>I have sold.</i>
Tu as vendu.	<i>Thou hast sold.</i>
Il a vendu.	<i>He has sold.</i>
Nous avons vendu.	<i>We have sold.</i>
Vous avez vendu.	<i>You have sold.</i>
Ils, elles ont vendu.	<i>They have sold.</i>

Plus-que-parfait

J'avais vendu.	<i>I had sold.</i>
Tu avais vendu.	<i>Thou hadst sold.</i>
Il avait vendu.	<i>He had sold.</i>
Nous avions vendu.	<i>We had sold.</i>
Vous aviez vendu.	<i>You had sold.</i>
Ils avaient vendu.	<i>They had sold.</i>

Passé antérieur

J'eus vendu.	<i>I had sold.</i>
Tu eus vendu.	<i>Thou hadst sold.</i>
Il eut vendu.	<i>He had sold.</i>
Nous eûmes vendu.	<i>We had sold.</i>
Vous eûtes vendu.	<i>You had sold.</i>
Ils eurent vendu.	<i>They had sold.</i>

FUTUR

Présent

Je vendrai.	<i>I shall sell.</i>
Tu vendras.	<i>Thou shalt sell.</i>
Il vendra.	<i>He will sell.</i>
Nous vendrons.	<i>We shall sell.</i>
Vous vendrez.	<i>You will sell.</i>
Ils vendront.	<i>They will sell.</i>

Passé

J'aurai vendu.	<i>I shall have sold.</i>
Tu auras vendu.	<i>Thou shalt have sold.</i>
Il aura vendu.	<i>He will have sold.</i>
Nous aurons vendu.	<i>We shall have sold.</i>
Vous aurez vendu.	<i>You will have sold.</i>
Ils auront vendu.	<i>They will have sold.</i>

CONDITIONNEL

Présent

Je vendrais.	<i>I should sell.</i>
Tu vendrais.	<i>Thou wouldst sell.</i>
Il vendrait.	<i>He would sell.</i>
Nous vendrions.	<i>We should sell.</i>
Vous vendriez.	<i>You would sell.</i>
Ils vendraient.	<i>They would sell.</i>

Passé

J'aurais vendu.	<i>I should have sold.</i>
Tu aurais vendu.	<i>Thou shouldst have sold.</i>
Il aurait vendu.	<i>He would have sold.</i>
Nous aurions vendu.	<i>We should have sold.</i>
Vous auriez vendu.	<i>You would have sold.</i>
Ils auraient vendu.	<i>They would have sold.</i>

IMPERATIF

Vends, *sell (thou)*; vendons, *let us sell*; vendez, *sell (you)*.

SUBJONCTIF

Présent

Que je vende.	<i>That I may sell.</i>
Que tu vendes.	<i>That thou mayest sell.</i>
Qu'il vende.	<i>That he may sell.</i>
Que nous vendions.	<i>That we may sell.</i>
Que vous vendiez.	<i>That you may sell.</i>
Où'ils vendent.	<i>That they may sell.</i>

Passé

Que j'aie vendu.	<i>That I may have sold.</i>
Que tu aies vendu.	<i>That thou mayest have sold.</i>
Qu'il ait vendu.	<i>That he may have sold.</i>
Que nous ayons vendu.	<i>That we may have sold.</i>
Que vous ayez vendu.	<i>That you may have sold.</i>
Qu'ils aient vendu.	<i>That they may have sold.</i>

Imparfait

Que je vendisse.	<i>That I might sell.</i>
Que tu vendisses.	<i>That thou mightest sell.</i>
Qu'il vendît.	<i>That he might sell.</i>
Que nous vendissions.	<i>That we might sell.</i>
Que vous vendissiez.	<i>That you might sell.</i>
Qu'ils vendissent.	<i>That they might sell.</i>

Plus-que-parfait

Que j'eusse vendu.	<i>That I might have sold.</i>
Que tu eusses vendu.	<i>That thou mightest have sold.</i>
Qu'il eût vendu.	<i>That he might have sold.</i>
Que nous eussions vendu.	<i>That we might have sold.</i>
Que vous eussiez vendu.	<i>That you might have sold.</i>
Qu'ils eussent vendu.	<i>That they might have sold.</i>

INFINITIF

Présent		Passé	
Vendre.	<i>To sell.</i>	Avoir vendu.	<i>To have sold.</i>

PARTICIPE

Présent		Passé	
Vendant.	<i>Selling.</i>	Vendu.	<i>Sold.</i>
		Ayant vendu.	<i>Having sold.</i>

Verbs of the third conjugation most in use

<i>To answer.</i>	} Répondre.	<i>To give back.</i>	} Rendre.
<i>" reply.</i>		<i>" return.</i>	
<i>" bite.</i>		<i>" lose.</i>	
<i>" break.</i>	Mordre.	<i>" melt.</i>	Fondre.
<i>" confound.</i>	Rompre.	<i>" pretend.</i>	Prétendre.
<i>" confuse.</i>	} Confondre.	<i>" sell.</i>	Vendre.
<i>" correspond.</i>		<i>" sell again.</i>	Revendre.
<i>" corrupt.</i>		<i>" spread.</i>	} Étendre.
<i>" defend.</i>	Correspondre.	<i>" stretch.</i>	
<i>" forbid.</i>	Corrompre.*	<i>" hang up to dry.</i>	
<i>" descend.</i>	} Défendre.	<i>" spill.</i>	} Répandre.
<i>" go down.</i>		<i>" spread.</i>	
<i>" hang.</i>		<i>" scatter.</i>	
<i>" hear.</i>	Pendre.	<i>" split.</i>	Fendre.
<i>" hear (of or from).</i>	Entendre.	<i>" stretch.</i>	} Tendre.
<i>" interrupt.</i>	Entendre parler.**	<i>" hold out.</i>	
	Entendre dire***	<i>" suspend.</i>	
	Interrompre.*		Suspendre.
	<i>To twist.</i>	Tordre.	
	<i>" wait.</i>	Attendre.	
	<i>" depend.</i>	Dépendre.	

* The verbs **rompre**, **corrompre** and **interrompre**, take a **t** in the **third person singular** of the **indicative present**: **il rompt**, **il corrompt**, **elle interrompt**.

** **Entendre parler** (or **avoir des nouvelles**) is used **without a direct object**. Ex.:

J'ai entendu parler (or j'ai eu des nouvelles) de mon ami hier.

*** **Entendre dire** is used **with a direct object**. Ex.:

J'ai entendu dire que mon ami était malade.

VOCABULAIRE

Books, etc.

La librairie.	{	<i>The bookshop.</i>	La couverture.	<i>The cover.</i>	
Le libraire.		<i>" bookstore.</i>	La tranche.	<i>" edge.</i>	
L'auteur.	"	<i>bookseller.</i>	Le titre.	<i>" title.</i>	
L'éditeur.	"	<i>author.</i>	La table des	{	<i>" contents.</i>
L'édition (f.).	"	<i>publisher.</i>	matières.		
La géographie.	"	<i>edition.</i>	Le chapitre.	<i>" chapter.</i>	
L'histoire (f.).	"	<i>geography.</i>	La page.	<i>" page.</i>	
La grammaire.	"	<i>history, story.</i>	Le paragraphe.	<i>" paragraph.</i>	
Le dictionnaire.	"	<i>grammar.</i>	La marge.	<i>" margin.</i>	
Le manuel de	"	<i>dictionary.</i>	Le caractère.	<i>" type.</i>	
conversation.	"	<i>manual of</i>	Illustré.	<i>Illustrated.</i>	
La littérature.	"	<i>conversation.</i>	Broché.	<i>Stitched.</i>	
Les vers.	"	<i>literature.</i>	Cartonné.	<i>In boards.</i>	
La prose.	"	<i>verses.</i>	La reliure.	<i>The binding.</i>	
La poésie.	"	<i>prose.</i>	Le relieur.	<i>" bookbinder.</i>	
La pièce de	{	<i>poetry.</i>	Relié.	<i>Bound.</i>	
théâtre.		<i>" play.</i>	Le format.	<i>The size.</i>	
Le roman.	"	<i>novel.</i>	La toile.	<i>" cloth.</i>	
La revue.	"	<i>review.</i>	Le veau.	<i>" calf.</i>	
Le guide.	"	<i>guide-book.</i>	Le maroquin.	<i>" morocco.</i>	
La carte.	"	<i>map.</i>	Vient de	{	<i>Just out.</i>
Le plan.	"	<i>plan.</i>	paraître.		
L'exemplaire	{	<i>copy.</i>	Epulsé.	{	<i>Just published.</i>
(m.).			Livre d'occasion.		
La traduction.	"	<i>translation.</i>	S'abonner.	<i>Second-hand book.</i>	
L'ouvrage (m.).	"	<i>work.</i>	L'abonnement	{	<i>To subscribe.</i>
			(m.).		
				<i>The subscription.</i>	

La neige.	<i>The snow.</i>	La corde.	<i>The rope.</i>
Le bois.	" <i>wood.</i>	Le bruit.	" <i>noise, rumour.</i>
Le nom.	" <i>name.</i>	Je m'empresse.	<i>I hasten.</i>
L'orateur.	{ " <i>speaker,</i>	Vous dites.	<i>You say.</i>
		" <i>orator.</i>	Vous disiez.
Le droit.	" <i>right.</i>	Faire faillite.	<i>To fail, become a</i>
La nouvelle.	" <i>news.</i>		<i>bankrupt.</i>
L'affaire (f.).	{ " <i>affair.</i>	Régulièrement.	<i>Regularly.</i>
		" <i>business.</i>	Probablement.
Le bénéfice.	" <i>profit.</i>	Jusqu'à.	<i>Until.</i>
La visite.	" <i>visit.</i>	Trop.	{ <i>Too, too much.</i>
Le retour.	" <i>return.</i>		
	<i>Autant.</i>	<i>As much.</i>	

VERSION 21

1. Je m'empresse de répondre à votre lettre dont je vous remercie.
 2. Il ne correspond pas régulièrement avec moi. 3. Nous vous défendons d'acheter ce roman. 4. Ils descendent ensemble. 5. Entendez-vous le bruit dans la rue? 6. Entendaient-ils ce que vous disiez? 7. Le libraire m'interrompait à chaque instant. 8. Mes enfants ne perdaient jamais leur temps. 9. Nous lui rendions une visite tous les jours. 10. La neige fondit en une demi-heure. 11. Je ne perdis jamais courage. 12. Prétendirent-ils être les auteurs de ces pièces de théâtre? 13. Il revendit sa grammaire et son dictionnaire à un marchand de livres d'occasion. 14. Le bruit se répandit que ce relieur avait fait faillite. 15. Je t'obligerai autant qu'il dépendra de moi. 16. Fendrez-vous ce bois ce matin? 17. Nous étendrons la serviette sur la corde. 18. Où suspendrez-vous votre habit? 19. Nous attendrons votre éditeur jusqu'à 5 heures. 20. Je vous vendrais ce manuel de conversation s'il ne manquait pas de pages au troisième chapitre, et si la couverture n'était pas déchirée. 21. Ils nous rendraient certainement la carte et le guide s'ils n'en avaient pas besoin. 22. Descendons. 23. Ne descendez pas mon livre de poésie. 24. Rendez-moi ce service. 25. Ne vendons pas cet exemplaire. 26. Je désire que vous répondiez le plus tôt possible. 27. Il ne veut pas que je l'attende. 28. Pensez-vous qu'ils nous rendent l'argent? 29. J'ai perdu le titre et le nom de l'auteur du livre à tranches dorées. 30. Nous avons répondu de (*for*) lui. 31. Ma sœur a entendu dire que l'ouvrage était épuisé. 32. N'ont-ils pas entendu parler de cette revue? 33. Votre lettre m'avait rendu très heureux. 34. Nous l'avions attendu jusqu'à neuf heures. 35. Il ne m'avait pas vendu la géographie cartonnée, mais l'histoire. 36. Nos amis avaient défendu leurs droits.

THEME 21

1. I forbade (have forbidden) you to (*de*) lend her my stitched book. 2. He comes down with me. 3. We do not hear what you say. 4. Do they correspond often with them? 5. I (have) hung my mantle here. 6. The dog bit (*tr. has bitten*) the children. 7. We (have) waited ((*for*)) the return of our friends. 8. They expected a letter from me. 9. My father lost his energy. 10. This news has spread (*est répandue*) all over (*dans toute*) the town.

11. I (have) returned him his dictionary. 12. To whom will you sell these plays? 13. How long will she wait ((for)) you. 14. I shall probably hear from him to-morrow night (*soir*). 15. They will not interrupt the speaker. 16. She has spilt the milk on the table. 17. This will not depend upon (*de*) you. 18. Would you sell these works if you wanted money? 19. They would come down immediately. 20. I should not answer for (*d'*) them. 21. Wait ((for)) me. 22. Let us not lose our time. 23. Do not come down. 24. He wishes ((me)) to come down (*que je descende*) with you. 25. Do they think she will wait so (*si*) long? 26. How many copies have you sold of the translation of this history? 27. I have not lost any page of your book of poetry. 28. Have they heard of this author? 29. I heard he had sold all his edition. 30. The bookseller has waited too long to sell this novel. 31. We had interrupted the speaker. 32. I had not forbidden him to choose this calf binding. 33. You have not answered (*à*) my question. 34. We will have sold all the maps with a great profit. 35. They would not have returned my guide-book. 36. I should not have returned his visit. 37. He would have waited for nothing. 38. Would you not have lost all your money in that affair?

CONVERSATION

At the bookseller's

Avez-vous une bonne édition des œuvres de Molière?

J'en ai plusieurs, dont une nouvelle en deux volumes, ornés de 18 portraits coloriés, soit brochés à 27 frs. le volume, ou reliés en demi-veau avec tranches dorées à 40 frs.

Montrez-moi un exemplaire relié. Voici, Monsieur; c'est un format très portatif, et il se vend beaucoup.

Les caractères sont trop fins et indistincts, et le papier est très mauvais.

Have you a good edition of Molière's works?

I have several, amongst them a new one, in two volumes, illustrated with 18 coloured plates, either stitched at 27 frs. a volume, or bound in half calf with gilt edges at 40 frs.

Show me a bound copy.

Here it is; it is a very handy size, and sells well.

The type is too small and indistinct, and the paper is very bad.

J'ai une édition de luxe en quatre volumes magnifiquement reliés en maroquin à 9 frs. le volume.

Faites-la moi voir.

La voici, c'est la plus jolie édition de cet ouvrage.

Oui, celle-ci me plaît; donnez-moi les quatre volumes. Avez-vous Notre-Dame de Paris de Victor Hugo, avec notes en anglais?

J'ai deux éditions en deux volumes chacune: l'une reliée en toile à 24 frs. le volume, et l'autre brochée à 13 frs.

Montrez-moi l'édition reliée. Je n'aime pas la reliure, elle est trop commune. N'en avez-vous pas de plus élégante?

Si, monsieur, mais sans notes.

Alors, donnez-moi des exemplaires brochés, je les ferai relier à mon goût. Combien prendriez-vous pour les relier pareils à ceux-ci?

23 frs. 50 par volume.

Dans combien de temps pourrais-je les avoir?

Dans 15 jours.

Ce serait trop long, je les ferai relier chez moi.

Avez-vous ce roman?

Non, mais je puis vous le procurer pour demain.

Alors prenez-en la commande.

Veuillez me prêter votre livre un instant pour voir le titre et le nom de l'éditeur.

I have an edition de luxe in 4 volumes, beautifully bound in morocco, at 9 frs. a volume.

Let me see it.

Here it is. It is the handsomest edition of that work.

Yes, I like this one; give me the four volumes. Have you Notre Dame de Paris by Victor Hugo, with notes in English?

I have two editions in two volumes each, one bound in cloth at 24 frs. a volume, and the other stitched at 13 frs.

Show me the bound edition. I do not like the binding, it is too common. Have you not any better?

Yes, but without notes.

Then, give me some stitched copies. I will have them bound to my taste. How much would you charge for binding them like these?

23 frs. 50 a volume.

When could I have them?

In a fortnight.

That would be too long. I will have them bound at home.

Have you this novel?

No, but I can get it for you tomorrow.

Then take down the order.

Kindly lend me your book a minute to see the title and the name of the publisher.

Qu'est-ce que c'est que ces livres sur ce rayon?

Ce sont des ouvrages d'auteurs modernes que nous vendons au rabais pour écouler les fins de séries.

J'en prendrais bien quelques-uns pour mes amis. Pourriez-vous me recommander quelques ouvrages intéressants parmi ceux-ci?

Les Comédies et Proverbes d'Alfred de Musset; Jack, la Petite Paroisse, d'Alphonse Daudet, sont tous des ouvrages très renommés.

Eh bien, mettez-m'en deux de chacun de ceux que vous avez nommés. Maintenant donnez-moi deux bons dictionnaires français-anglais: un de poche et un autre très complet avec une reliure ordinaire mais solide. Si même vous les avez d'occasion, cela m'est égal.

Non, nous n'avons que des livres neufs, mais en voici deux bon marché.

Avez-vous un plan de Paris très clair avec les lignes du Métropolitain et un bon guide en anglais?

En voici plusieurs, choisissez ceux que vous préférez.

Ces deux-là feront l'affaire.

Ah! j'oubliais le plus utile! Je voudrais un bon livre pour apprendre le français, quelque chose de pratique et pas trop

What are those books on that shelf?

They are works of modern authors, which we are selling off at a low price to finish the series.

I should like to take a few for my friends. Could you recommend some interesting works among them?

Plays and Proverbs by Alfred de Musset; Jack, the Small Parish, by Alphonse Daudet, all those are well-known books.

Well, give me two copies of each of the works you mentioned. Now give me two good French-English dictionaries; a pocket edition, and the other very complete with a plain but strong binding. Even if you have them second-hand I do not mind.

No, we have only new books, but here are two cheap ones.

Have you a clear map of Paris with the Subway lines, and a good English guide?

Here are several, choose those you like best.

These two will do.

Oh, I forgot the most useful thing! I want a good book to learn French, something practical and not too long, and a

long et aussi un manuel de conversation.

J'ai votre affaire. Il vient de paraître un ouvrage très pratiquement écrit et d'une méthode incomparable; les règles y sont appliquées clairement et succinctement, les vocabulaires groupent tous les mots d'après le sens, l'application de ces deux parties est très développée en des exercices pratiques, enfin les conversations traitent avec précision et ampleur de tous les sujets généraux. En un mot il résume la meilleure grammaire et le manuel de conversation le plus utile et convient à tous les genres d'étudiants.

Quel en est l'auteur?

Mademoiselle Gaudel, professeur de français et propriétaire de l' "Institut Moderne," 346, Rue St-Honoré, école spécialement destinée à l'enseignement du français aux personnes de langue anglaise.

Il me semble en effet très clair et d'un ordre d'idées très suivi. Il doit faciliter énormément l'étude des élèves et je crois qu'il ne doit pas être long d'acquiescer, à l'aide de cet ouvrage, une bonne connaissance de la langue française.

Parmi toutes les méthodes destinées à l'enseignement du français aux personnes de lan-

manual of conversation.

I have just what you want. There has just been published a work very practically written and most methodical; the rules are explained clearly and shortly, the vocabularies group all the words according to their meaning, the application of these two parts of the work is developed extensively in practical exercises, and a conversational part treats of all general topics fully and precisely. In a word, it comprises the best grammar as well as the most useful manual of conversation, and suits all students.

Who is the author?

Mademoiselle Gaudel, professor of French and owner of the "Institut Moderne," 346, Rue St-Honoré, a school specially established for teaching French to English-speaking people.

It seems really very clear, and the ideas are classed methodically. It must facilitate extremely the work of students; and I do not think it takes long to acquire a thorough knowledge of the French language, with the aid of this work.

Amongst all the methods destined to teach French to English-speaking people, it is cer-

gue anglaise, c'est certainement la plus rapide car, vous voyez, la partie grammaticale, quoique traitant à fond toutes les parties du discours, n'est pas encombrée de règles ou d'exceptions de règles peu ou jamais usitées; et les vocabulaires, pourtant assez longs, ne contiennent que des mots utiles. De nos jours, tout marche vite et l'on n'a plus le temps de se charger l'esprit de choses inutiles apprises souvent au détriment des choses les plus nécessaires. Je vends beaucoup d'exemplaires de cet ouvrage, et en reçois constamment des compliments.

Mettez-m'en trois. J'en porterai deux à mes amis en Angleterre. Je quitterai bientôt Paris, mais je veux quand même prendre quelques leçons de ce professeur; il m'indiquera la meilleure manière d'étudier et de me servir de son livre, et lorsque je reviendrai l'année prochaine, j'achèverai l'étude avec lui, car je resterai alors plusieurs mois. Quand vous recevrez mon livre demain, vous me l'enverrez avec les autres que j'ai choisis. Voici mon adresse; je payerai à la livraison. Je vous prie de bien les emballer, car je les emporterai tels que avec moi à Londres.

C'est entendu, Monsieur.

tainly the quickest for, you see, the grammatical part, though treating thoroughly all parts of speech, is not encumbered with rules or exceptions to rules seldom if ever used; and the vocabularies, long as they are, contain only useful words. Expedition is the order of the day, and we have now no time to burden our minds with unnecessary details, acquired very often to the detriment of the most useful knowledge. I sell a great many copies of this book, and constantly receive appreciations of it.

Give me three copies. I will take two of them to my friends in England. I shall soon leave Paris but, nevertheless, I will take some lessons from this professor; she will teach me the best way to study and how to use her book, and when I come back, next year, I will complete my studies with her, as I shall then stay several months. When you have my book to-morrow, send it to me with the others I have chosen. Here is my address; I will pay on delivery. Please wrap them up well, as I shall take them to London just as they are.

Very well, Sir.

SYNOPTICAL TABLE OF THE THREE CONJUGATIONS

VERBS IN ER.

VERBS IN IR.

VERBS IN RE.

INDICATIF

Présent

I love, etc.

J'aim e.
 Tu aim es.
 Il aim e.
 Nous aim ons.
 Vous aim ez.
 Ils aim ent.

*I finish**or I am finishing, etc.*

Je fin is.
 Tu fin is.
 Il fin it.
 Nous fin issons.
 Vous fin issez.
 Ils fin issent.

*I sell**or I am selling, etc.*

Je vend s.
 Tu vend s.
 Il vend.
 Nous vend ons.
 Vous vend ez.
 Ils vend ent.

Imparfait

*I loved**or I used to love, etc.*

J'aim ais.
 Tu aim ais.
 Il aim ait.
 Nous aim ions.
 Vous aim iez.
 Ils aim aient.

*I finished**or I was finishing, etc.*

Je fin issais.
 Tu fin issais.
 Il fin issait.
 Nous fin issions.
 Vous fin issiez.
 Ils fin issaient.

*I sold**or I was selling, etc.*

Je vend ais.
 Tu vend ais.
 Il vend ait.
 Nous vend ions.
 Vous vend iez.
 Ils vend aient.

Passé défini

I loved, etc.

J'aim ai.
 Tu aim as.
 Il aim a.
 Nous aim âmes.
 Vous aim âtes.
 Ils aim èrent.

I finished, etc.

Je fin is.
 Tu fin is.
 Il fin it.
 Nous fin îmes.
 Vous fin îtes.
 Ils fin irent.

I sold, etc.

Je vend is.
 Tu vend is.
 Il vend it.
 Nous vend îmes.
 Vous vend îtes.
 Ils vend irent.

FUTUR

*I shall love**or I will love, etc.*

J'aim erai.
 Tu aim eras.
 Il aim era.
 Nous aim erons.
 Vous aim erez.
 Ils aim eront.

*I shall finish**or I will finish, etc.*

Je fin irai.
 Tu fin iras.
 Il fin ira.
 Nous fin irons.
 Vous fin irez.
 Ils fin iront.

*I shall sell**or I will sell, etc.*

Je vend rai.
 Tu vend ras.
 Il vend ra.
 Nous vend rons.
 Vous vend rez.
 Ils vend ront.

CONDITIONNEL

*I should love
or I would love, etc.*

J'aim **erais**.
Tu aim **erais**.
Il aim **erait**.
Nous aim **erions**.
Vous aim **eriez**.
Ils aim **eraient**.

*I should finish
or I would finish, etc.*

Je fin **irais**.
Tu fin **irais**.
Il fin **irait**.
Nous fin **irions**.
Vous fin **iriez**.
Ils fin **iraient**.

*I should sell
or I would sell etc.*

Je vend **rais**.
Tu vend **rais**.
Il vend **rait**.
Nous vend **riions**.
Vous vend **riez**.
Ils vend **raient**.

IMPERATIF

Aim e, love (thou).
Aim ons, let us love.
Aim ez, love (you).

Fin is, finish (thou).
Fin issons, let us finish.
Fin issez, finish (you).

Vend s, sell (thou).
Vend ons, let us sell.
Vend ez, sell (you).

SUBJONCTIF

That I may love, etc.

Que j'aim **e**.
Que tu aim **es**.
Qu'il aim **e**.
Que nous aim **ions**.
Que vous aim **iez**.
Qu'ils aim **ent**.

That I may finish, etc.

Que je fin **isse**.
Que tu fin **isses**.
Qu'il fin **isse**.
Que nous fin **issions**.
Que vous fin **issiez**.
Qu'ils fin **issent**.

That I may sell, etc.

Que je vend **e**.
Que tu vend **es**.
Qu'il vend **e**.
Que nous vend **ions**.
Que vous vend **iez**.
Qu'ils vend **ent**.

Imparfait

That I might love, etc.

Que j'aim **asse**.
Que tu aim **asses**.
Qu'il aim **ât**.
Que nous aim **assions**.
Que vous aim **assiez**.
Qu'ils aim **assent**.

That I might finish, etc.

Que je fin **isse**.
Que tu fin **isses**.
Qu'il fin **ît**.
Que nous fin **issions**.
Que vous fin **issiez**.
Qu'ils fin **issent**.

That I might sell, etc.

Que je vend **isse**.
Que tu vend **isses**.
Qu'il vend **ît**.
Que nous vend **issions**.
Que vous vend **issiez**.
Qu'ils vend **issent**.

PARTICIPE PRESENT

Aim ant (loving).

Fin issant (finishing).

Vend ant (selling).

PARTICIPE PASSE

Aim é (loved).

Fin i (finished).

Vend u (sold).

vingt-deuxième leçon

RULES ON THE USE OF SOME TENSES

THE INDICATIVE

PRESENT TENSE

1. In French the present of the indicative has only one form, so the English forms such as: **I am speaking** and **I speak** are translated in French in the same way, viz., **je parle**. Ex.:

I am studying French.

J'étudie le français.

He studies ten hours a day.

Il étudie dix heures par jour.

but, if it is necessary to express that a thing **is being done**, the expression **en train de**, preceded by the verb **to be**, can be used. Ex.:

Je suis en train d'étudier le français. *I am studying French.*

Il était en train de danser. *He was dancing.*

2. The auxiliary **do** is not translated into French. Ex.:

Me parlez-vous?

Do you speak to me?

Je ne vous invite pas.

I do not invite you.

Ne l'aimez-vous pas?

Do you not love him?

Si, je l'aime.

Yes, I do love him.

3. When something is going to be done within a short time, the **present of the indicative**, or the **infinitive** preceded by the present of the verb **aller**, is often used instead of the future.

Je sors ce soir.

I will go out this evening.

Partez-vous demain?

Will you go away to-morrow?

Je vais boire un verre d'eau.

I shall (I am going to) drink a glass of water.

Allons-nous bientôt sortir?

Shall we go out soon?

4. The expressions: **How long have you been, I have been — for** (and similar ones) must be rendered by the **present tense** if the **action is still lasting**. Ex.:

Depuis (*since*) combien de temps êtes-vous malade? *How long have you been ill?*

J'apprends le français depuis trois mois. *I have been learning French for three months.*

but when the action is **finished** or **happened some time ago**, the **past indefinite** must be used. Ex.:

Combien de temps avez-vous été malade?
J'ai appris le français pendant trois mois.

5. After **si, if**, the **present of the indicative** is used instead of the future. Ex.:

Je danserai si vous me le permettez. *I shall dance if you will allow me.*

(After **si, whether**, the future is used. Ex.:

Je ne sais pas si elle dansera. *I do not know whether she will dance).*

THE IMPERFECT

6. The imperfect is used for the three English forms, such as: **I was speaking, I used to speak, I spoke**. Ex.:

Je parlais à votre mère. *I was speaking to your mother.*

Je dinais tous les jours à 7 heures. *I used to dine every day at 7 o'clock.*

Nous chantions une belle chanson. *We sang a pretty song.*

The last form, **I spoke**, must always be expressed by the imperfect when describing persons and things, their state of being, situation, qualities, defects, etc. Ex.:

Sa mère était dans la chambre et parlait avec ma cousine. Celle-ci (*the latter*) avait une jolie robe blanche et tenait (*held*)

un livre à la main; elle paraissait (*appeared*) très pressée (*in a hurry*), car elle était très agitée (*restless*).

Ma mère était aussi bonne qu'intelligente.

7. After **si**, *if*, the imperfect is used instead of the conditional.
Ex.:

Je serais heureuse **si** vous *I should be glad if you would*
veniez. *come.*

(After **si**, *whether*, the conditional is used. Ex.:

Je ne sais pas si elle viendrait *I do not know whether she would*
si je l'invitais. *come, if I should invite her).*

THE PRETERITE

8. The preterite is used in narratives for actions which took place at a definite time entirely elapsed. Ex.:

Napoléon **naquit** en 1769 et *Napoléon was born in 1769 and*
mourut en 1821. *died in 1821.*

On le **nomma** ministre l'an- *He was appointed minister last*
née dernière. *year.*

9. The preterite is almost never used in ordinary conversation; it is replaced by the **past indefinite**. Ex.:

J'ai acheté un beau cheval. *I bought a fine horse.*

J'ai perdu ma chaîne. *I lost my chain.*

THE PAST INDEFINITE

10. As stated before, the past indefinite is used instead of the preterite in ordinary conversation. Ex.:

Je vous ai envoyé une lettre. *I sent you a letter.*

Nous avons beaucoup tra- *We worked hard to-day.*
vaille aujourd'hui.

Qui avez-vous vu la semaine *Whom did you see last week at*
dernière chez votre amie? *your friend's?*

11. The auxiliary **did** is expressed by the past indefinite except in narratives, when the preterite is used. Ex.:

Lui avez-vous donné des fleurs?	<i>Did you give her flowers?</i>
Non, je ne lui en ai pas donné.	<i>No, I did not.</i>
Ne m'avez-vous pas vu?	<i>Did you not see me?</i>
Si, je vous ai vu.	<i>Yes, I did.</i>

THE FUTURE

12. After the adverbs **quand**, *when*, **aussitôt que**, *dès que*, *as soon as*, relating to a future action, the future must be used in French instead of the present of the indicative. Ex.:

Il déjeunera avec vous quand vous l'inviterez.	<i>He will lunch with you when you invite him.</i>
Nous parlerons aussitôt (dès) que vous aurez fini.	<i>We shall speak as soon as you have finished.</i>

VOCABULAIRE

The Theatre

Le théâtre.	<i>The theatre.</i>	La loge d'avant-scène.	} <i>The stage box.</i>
L'affiche (f.).	<i>" play-bill.</i>	La galerie.	
Le bureau de location.	} <i>" ticket.</i>	Le promenoir.	<i>" gallery.</i>
La place.	<i>" office.</i>	La salle.	<i>" upper gallery.</i>
Le billet.	<i>" seat.</i>	La scène.	<i>" house.</i>
Le numéro.	<i>" ticket.</i>	L'orchestre	<i>" stage.</i>
Le fauteuil d'orchestre.	<i>" number.</i>	(m.).	} <i>" orchestra.</i>
Le fauteuil de balcon.	} <i>" stall.</i>	Le chef d'orchestre.	
Le rang.	<i>" circle.</i>	Le souffleur.	<i>" band.</i>
Le parterre.	<i>" row.</i>	Les coulisses.	<i>" leader.</i>
La loge.	<i>" pit.</i>	Le foyer.	<i>" prompter.</i>
La loge de balcon.	<i>" box.</i>	Le spectacle.	<i>" wings.</i>
} <i>" circle box.</i>	} <i>" front box.</i>	La tragédie.	<i>" foyer.</i>
		La comédie.	<i>" show, play.</i>
La loge de face.	<i>" box facing the stage.</i>	Le drame.	<i>" tragedy.</i>
} <i>" side box.</i>	} <i>" side box.</i>	La pièce.	<i>" comedy.</i>
		La représentation.	<i>" drama.</i>
			<i>" play.</i>
			} <i>" performance.</i>

Relâche.	<i>No performance.</i>	Le chœur.	<i>The chorus.</i>
La répétition.	<i>The rehearsal.</i>	Le duo.	<i>" duet.</i>
L'acte (m).	<i>" act.</i>	La chanson.	<i>" song.</i>
L'entr'acte.	<i>" interval.</i>	Le danseur.	<i>" dancer.</i>
La trame.	<i>" intermission.</i>	La danseuse.	<i>" baller.</i>
Le dénouement	<i>" plot.</i>	Le ballet.	<i>" ballet.</i>
Le rôle.	<i>" issue.</i>	L'étoile.	<i>" star (dancer).</i>
Le rôle principal.	<i>" climax, end.</i>	Le public.	<i>" public.</i>
Les décors (m.).	<i>" role, part.</i>	Les sifflets (m.).	<i>" hissing.</i>
Le rideau.	<i>" leading part.</i>	Les applaudis-	<i>" applause.</i>
L'artiste.	<i>" scenery.</i>	sements (m.).	<i>" " usher (f.).</i>
L'acteur.	<i>" curtain.</i>	L'ouvreuse (f.)	
L'actrice.	<i>" artist.</i>	Le programme.	<i>" programme.</i>
Le chanteur.	<i>" actor.</i>	La jumelle.	<i>" opera-glasses.</i>
La chanteuse.	<i>" actress.</i>	La lorgnette.	<i>" footstool.</i>
La cantatrice.	<i>" singer.</i>	Le petit banc.	<i>" tip.</i>
		Le pourboire.	

La peinture.	<i>{ The painting.</i>	Vous prendrez.	<i>You will take.</i>
La fin.	<i>" picture.</i>	Vous allez.	<i>{ You go.</i>
Partir.	<i>" end.</i>	Comble.	<i>You are going.</i>
Avoir lieu.	<i>To leave.</i>	Chaudement.	<i>Full.</i>
	<i>" take place.</i>	Admirablement.	<i>Warmly.</i>
		Admirably.	

VERSION 22

1. Je vais au bureau de location du théâtre de l'Odéon pour acheter deux billets pour la représentation de ce soir. 2. Que faites-vous? 3. Je suis en train de lire l'affiche. 4. Nous sommes en train de fumer. 5. Allez-vous à la Comédie-Française ce soir avec moi? 6. Ne prenez (*take*) pas de fauteuils de balcon. 7. Pourquoi? ne les aimez-vous pas? 8. Non, je préfère les fauteuils d'orchestre. 9. Je demande le numéro de ma place à l'ouvreuse. 10. Si vous me le permettez, je partirai immédiatement. 11. Je ne sais pas si on jouera encore cette pièce demain. 12. Nous admirions les peintures du foyer. 13. Autrefois je prenais toujours des loges d'avant-scène. 14. La salle était comble. 15. L'actrice qui jouait le rôle principal était très jeune. 16. L'orchestre était bien dirigé et jouait avec ensemble (*harmoniously*). 17. Nous aurions vu le commencement de la pièce si nous étions venus plus tôt. 18. Le public applaudirait davantage si l'étoile avait dansé. 19. Le spectacle fut admirable.

20. L'entr'acte dura un quart d'heure. 21. On siffla la cantatrice. 22. La répétition générale eut lieu lundi. 23. J'ai laissé ma lorgnette sur le fauteuil. 24. Vous avez oublié d'acheter le programme. 25. L'ouvreuse ne m'a pas donné de petit banc. 26. J'ai déjà entendu cette artiste la semaine dernière. 27. Nous l'avons vu au promenoir. 28. Avez-vous été dans les coulisses? 29. Ont-ils assisté au premier acte? 30. Elle n'a pas aimé le dénouement. 31. Aussi-tôt que cette tragédie sera publiée, je l'achèterai. 32. Je partirai quand on baissera le rideau.

THEME 22

1. Are you going to the theatre? 2. Yes, I am going to (*pour*) see the new play at the Opera-Comique. 3. I am paying ((for)) the tickets. 4. ((At)) whom are you looking? 5. ((At)) the actress who is in the front of the stage. 6. How many tickets will you take? 7. I will take a stage-box. 8. Will you accompany me this evening to (*pour*) see this comedy? 9. I do not like this drama. 10. Do you not hear the hissing? 11. Yes, I do. 12. Do you like this song? 13. Oh! yes, I do like it. 14. He was listening ((to)) that chorus. 15. We were speaking of the singer. 16. I used to go (*j'allais*) twice a week to the opera. 17. Who was performing this part? 18. We used to leave (*partions*) before the end of the last act. 19. All the stalls were sold. 20. We were in the (*au*) first row. 21. The scenery was beautiful. 22. The girl with the blue dress danced very well. 23. We should have had a better seat if we had come (*étions venus*) earlier. 24. She sang admirably. 25. The ballet was very pretty. 26. They applauded her warmly. 27. We heard some noise from the wings. 28. I have never seen the foyer. 29. I did not look at the programme. 30. Did you not give a tip to the attendant? 31. Yes, I did. 32. Did she play well? 33. Yes, she played⁽³⁾ very⁽¹⁾ well⁽²⁾. 34. I did not see this tragedy but I (*j'en ai*) heard of it. 35. We have not met him at the Odéon. 36. When I have tickets, I shall give you some. 37. We shall go (*partirons*) as soon as you are ready. 38. Do you know whether the star will dance or not?

CONVERSATION

At the theatre

Que joue-t-on à l'Opéra ce soir ?

Il y a relâche.

Et à l'Opéra-Comique ?

La Traviata.

Voulez-vous nous faire le plaisir de nous y accompagner, ma femme et moi ?

Le plaisir sera pour moi, et je serai très heureux de passer quelques heures en votre agréable société.

A quelle heure commence la représentation ?

A huit heures et demie.

Bien, alors venez dîner sans cérémonie avec nous, à 7 heures, et nous nous y rendrons après.

Merci beaucoup, je serai exact ; à ce soir, mes compliments à Madame.

What is the play at the Opéra to-night ?

There is no performance.

And at the Opéra-Comique ?

La Traviata.

Will you give my wife and myself the pleasure of your company ?

The pleasure will be mine, and I shall be delighted to spend a few hours in your agreeable company.

At what time does the performance begin ?

At half past eight.

Well, come and have a quiet dinner with us, at 7 o'clock, and we will go there afterwards.

Many thanks, I shall be punctual ; until this evening, my kind regards to Mrs. Mayot.

.....

Ah ! nous ne sommes pas en retard, le bureau n'est pas encore ouvert. Voyez quelle foule, nous allons être obligés de faire la queue. Quelle place préférez-vous, fauteuil d'orchestre, de balcon, loge ?

Prenez au goût de Madame Mayot ; l'une m'est aussi agréable que l'autre.

(Au bureau). Donnez-moi 3 fauteuils d'orchestre, 3^e rang.

.....

We are not late, the ticket office is not open yet. See what a crowd, we shall be obliged to stand in line. What seats do you like best, stalls, dress circle, or a box ?

Do as Mrs. Mayot prefers ; I like one as well as the other.

(At the ticket-office) Give me three stalls, 3rd row.

Il n'en reste plus, Monsieur.

Et au 4^e rang?

Tous les fauteuils d'orchestre sont loués.

Alors donnez-moi trois places dans une loge de face.

Les loges de face ont été également retenues depuis le commencement de la semaine.

Quelles sont les meilleures places vacantes?

Les fauteuils de balcon N^{os} 225, 226, 227, les loges de côté 56 et 58, des stalles de parterre.

Donnez-moi des fauteuils de balcon.

Merci, combien?

180 francs 50.

(A l'invité) Il faut encore attendre pour passer au contrôle.

(Le contrôleur) A gauche, au premier étage.

(A l'ouvreuse) Le N^o 225?

(L'ouvreuse) A gauche, au fond.

(A une autre ouvreuse) Est-ce ici le N^o 225?

Oui, Monsieur. Avez-vous quelque chose à laisser au vestiaire? Madame doit retirer son chapeau. Voici votre numéro de vestiaire; 2^e rang, au milieu.

(A l'invité) Voyez, il n'est que huit heures vingt-cinq et la salle est déjà presque comble.

Cette pièce a toujours beaucoup de succès, et c'est la première

There are none left, Sir.

And in the 4th row?

All the stalls are sold.

Then give me three seats in a front box (in a box facing the stage).

The front boxes have also been taken since the beginning of the week.

Which are the best vacant seats?

Dress-circle, numbers 225, 226, 227, side-boxes 56 and 58, and the pit.

Give me seats in the dress-circle.

Thank you. How much?

180 francs 50.

(To the guest) We have still to wait to have the tickets checked.

(The checker). On the left, first floor.

(To the usher) No. 225?

(The usher) On the left, at the end.

(To another usher) Is No. 225 here?

Yes, Sir. Have you anything for the cloak-room? The lady must take off her hat. Here is your cloak-room number; 2nd row, in the centre.

(To the guest) Look! It is only twenty-five minutes past eight and the house is nearly full.

This play is always a great success, and this is the first per-

représentation qu'on en donne cet hiver.

Je ne le savais pas ou j'aurais pris les places d'avance.

Mais nous sommes très bien ici; on ne peut être mieux placé.

Avez-vous déjà vu cette pièce? Oui, il y a déjà longtemps; mais elle est si jolie qu'on la revoit toujours avec plaisir.

(Le vendeur de programmes) Voyez le programme avec le compte-rendu de la pièce, 30 centimes.

(Au vendeur) Par ici, s'il vous plaît.

(A l'invité) C'est Madame S. qui joue le rôle principal. Quelle grande artiste! elle captive ses auditeurs par l'expression, l'énergie et la grâce de son jeu. Elle mérite vraiment bien sa réputation.

Ah! Le rideau se lève. Voyez quel magnifique décor!

Oui, et de très bon goût.

Aimez-vous ce chœur, Madame?

Oui, il est joli; mais je préfère les solos, et les duos me charment plus encore.

Vous allez être satisfaite, car voici la première cantatrice et le ténor si renommé.

Quelle voix enchanteresse, tour à tour forte et vibrante, douce et mélodieuse; et quelle belle musique que celle de Verdi!

formance this winter.

I did not know that, or I would have booked the seats in advance.

But we are very comfortable here, we could not have a better place.

Have you already seen this play? Yes, long ago; but it is so good that one always sees it again with pleasure.

(The programme-seller) Buy the programme with the synopsis of the play, 30 centimes.

(To the seller) Here.

(To the guest) Mrs. S. plays the leading part. What a great artist! she captivates the audience by the expression, the strength, and the grace of her acting. She really deserves her reputation.

Ah! The curtain is rising. Look at the beautiful scenery!

Yes, and in very good taste.

Do you like this chorus, Mrs. Mayot?

Yes, it is pretty; but I prefer solos, and duets delight me still more.

You will be satisfied, for here are the prima donna and the celebrated tenor.

What a beautiful voice, in turn strong and thrilling, sweet and melodious; and what lovely music is that of Verdi!

Voici un ballet maintenant. Les costumes sont jolie et très frais.

Voici l'étoile. Regardez avec quelle légèreté et dextérité elle danse! Les ballets vous plaisent-ils, Madame?

Oui, assez lorsqu'ils ne sont pas très longs.

Le rideau se baisse; c'est la fin du premier acte, je crois.

Oui, voulez-vous faire un tour au foyer?

Avec plaisir.

Quelles superbes peintures!

Eneffet, nous sommes enveloppés d'une atmosphère artistique!

Vous me ferez bien le plaisir d'accepter une coupe de champagne, n'est-ce pas, Madame?

Vous êtes fort aimable, mais je vous remercie beaucoup, sans façon.

Quelle pièce êtes-vous allé voir dernièrement?

Je suis allé à un nouveau théâtre, le... On y représentait "La Vie de Bohème," mais la plupart des artistes étaient mauvais et la pièce a été mal rendue. Une des artistes a été sifflée et une grande partie des spectateurs a quitté avant la fin de la représentation.

Et vous, qu'avez-vous vu ces derniers temps?

Nous sommes allés vendredi au Théâtre Réjane voir "Zaza." La pièce est intéressante et Réjane l'a rendue encore da-

Now here is a ballet. The costumes are pretty and new.

Here is the première danseuse. See how well and lightly she dances! Do you like ballets, Mrs. Mayot?

Yes, pretty well when they are not very long.

The curtain is falling; it is the end of the first act, I think.

Yes, shall we take a stroll in the foyer?

With pleasure.

What fine pictures!

Yes, everything which surrounds us is artistic!

You will do me the pleasure of accepting a glass of champagne, will you not, Mrs. Mayot?

No, thank you, you are very kind.

What play have you seen lately?

I went to a new theatre, the.... they played "La Vie de Bohème," but most of the artists were bad, and the play was badly rendered. One of the artistes was hissed, and a great many of the spectators left before the end of the performance.

And you, what have you seen lately?

We went last Friday to the Théâtre Réjane to see "Zaza." The play is interesting, and Réjane made it still more so

vantage par son talent. Nous nous sommes beaucoup amusés.

Combien dure l'entr'acte?

Quinze minutes.

Alors, je crois que le second acte va bientôt commencer. Voilà, on sonne.

Retournons à nos places.

(A un spectateur) Pardon, Monsieur, vous avez dû vous tromper de place, car vous occupez la mienne; j'avais laissé mon programme pour la garder.

(Le spectateur) En effet, Monsieur, j'ai fait erreur, je vous prie de m'excuser.

(A l'invité) Pouvez-vous entendre les paroles?

Pas toutes, car la musique couvre une partie du chant; mais je connais très bien la pièce. La première fois que je l'ai entendue j'avais eu la négligence de ne pas me procurer la pièce et j'ai très peu compris, d'autant plus que je n'avais alors qu'une très faible connaissance du français.

Voulez-vous avoir la bonté de me passer la jumelle — le programme?

Quelle est cette artiste, je ne la connais pas.

Elle fait son début aujourd'hui, elle joue vraiment très bien et avec assurance; du reste, voyez comme elle est applaudie!

Mademoiselle M. ne me plaît pas, elle est trop prétentieuse et

by her talent. We enjoyed it very much.

How long does the interval last?

Fifteen minutes.

Then, I think the second act is about to begin. There is the bell.

Let us go back to our seats.

(To a spectator) I beg your pardon Sir, but you must have mistaken your seat, this is mine; I left my programme to keep it.

(The spectator) Indeed, I made a mistake, I beg your pardon.

(To the guest) Can you hear the words?

Not all, as the music partly drowns the singing; but I know the play very well. The first time I heard it I had been careless enough not to buy the libretto, and I understood very little, the more so that, at that time, I had but a slight knowledge of French.

Will you kindly hand me the opera-glasses — the programme?

Who is this artiste? I have never heard of her.

She makes her debut to-day. She plays very well and with confidence; besides, hear how she is applauded!

I do not like Miss M.; she is too affected, and her acting is not

son jeu n'est pas naturel.
Aimez-vous cette pièce, Madame?

Oh! oui, beaucoup, c'est une de mes préférées; je ne me lasse jamais de la revoir, et la musique me passionne sous toutes ses formes. Combien n'embellit-elle pas l'existence et n'adoucit-elle pas les mœurs!

Je vois, Madame, que vous êtes très sentimentale.

C'est bientôt fini, voici le dernier tableau. Voyez, ma femme est très sensible; elle a déjà vu cette pièce, et pourtant elle ne peut s'empêcher de pleurer.

Il est vrai que le dénouement est triste.

(L'ouvreuse) Messieurs, le petit bénéfice de l'ouvreuse, s'il vous plaît?

(L'invité) Voilà, Mademoiselle.

(L'ouvreuse) Vous avez oublié le petit banc de Madame.

(L'amphytrion) Ces ouvreuses sont insatiables!

(Au vestiaire) Voici mon numéro, veuillez me donner les vêtements.

Voilà; merci, Monsieur.

(L'invité) Vous prendrez bien quelque chose avant de rentrer?

Merci beaucoup, Monsieur, nous ne prenons jamais rien après le théâtre.

Alors, voulez-vous que je vous accompagne jusque chez vous?

Non, merci; vous demeurez trop

natural.

Do you like this play, Mrs. Mayot?

Oh yes! It is one of my favourites; I am never tired of seeing it again and I love music! How it brightens life and softens manners!

I see, Madam, that you are very sentimental.

It will soon be over, there is the last scene. Look, my wife is very sensitive; she has already seen this play, and yet she cannot help crying.

It is true that the climax is sad.

(The usher) do not forget the attendant, please, Gentlemen.

(The guest) Here you are.

(The usher) You have forgotten the lady's footstool.

(The host) These attendants are insatiable!

(At the cloak-room) Here is my number, give me my things, please.

Here they are, Sir; thank you.

(The guest) You will have some refreshments before going home, will you not?

No, thank you very much, we never take anything after the theatre.

Then will you allow me to accompany you home?

No, thank you; you live too far

loin de chez nous, cela vous retarderait trop.

Alors, je vais vous quitter. Je vous remercie infiniment de votre amabilité; j'ai passé une soirée charmante.

C'est à nous de vous remercier d'avoir bien voulu nous accompagner. Au plaisir de vous revoir.

A bientôt.

from us, that would keep you too late.

Then, I will take leave of you. I thank you very much for your kindness; I have spent a delightful evening.

We must thank you for having been so kind as to come with us. We hope to see you again soon.

Good-bye.

VINGT-TROISIEME LEÇON

THE SUBJUNCTIVE

When two verbs are united by "que" the second is put in the subjunctive:

1° If the first is a verb expressing wish, command, consent, doubt, surprise, fear, gladness, sorrow. Ex.:

Je veux que vous chantiez.	<i>I wish you to sing.</i>
Je défends qu'elle danse.	<i>I forbid her to dance.</i>
Nous consentons qu'il vienne.	<i>We consent to his coming.</i>
Vous doutez qu'elle parle.	<i>You doubt if she will speak.</i>
Elle s'étonne qu'ils soient malades.	<i>She wonders at their being ill.</i>
J'ai peur qu'il ne soit en retard.	<i>I am afraid he will be late.</i>
Je suis heureuse qu'il soit là.	<i>I am glad that he is there.</i>
Je suis fâché qu'elle n'ait pas d'argent.	<i>I am sorry she has no money.</i>

2° After the verbs *penser*, to think; *croire*, to believe, in interrogative and negative sentences, but not in affirmative ones. Ex.:

Pensez-vous qu'elle réponde?	<i>Do you think she will answer?</i>
Je ne crois pas qu'il soit riche	<i>I do not believe he is rich.</i>
(Je pense qu'il est honnête).	<i>(I think he is honest).</i>

3° After impersonal verbs. Ex.:

Il faut que je finisse mon exercice.	<i>I must finish my exercise.</i>
Il importe que vous jouissiez d'une bonne santé.	<i>It is important that you should enjoy good health.</i>
Il vaut mieux que vous attendiez encore.	<i>It is better for you to wait longer.</i>
Il suffit que vous me donniez son adresse.	<i>It is sufficient for you to give me his address.</i>
Il est possible que je sois avec lui demain.	<i>It is possible that I shall be with him to-morrow.</i>
Il est temps que vous lui répondiez.	<i>It is time you should answer him.</i>

4° After the **relative pronoun** "**que**" when it is preceded by a **superlative** or a **numeral adjective**. Ex.:

C'est le **meilleur** homme que je **connaisse**. *He is the best man I know.*

C'est le **premier** livre intéressant que j'**aie** lu. *It is the first interesting book I have read.*

5° After the following **conjunctions**:

Bien que.	} <i>Although.</i>	Pourvu que.	<i>Provided.</i>
Quoique.		Supposé que.	<i>Suppose that.</i>
Pour que.	<i>In order that.</i>	En attendant que.	<i>Till.</i>
Sans que.	<i>Without.</i>	De manière que	<i>In order that.</i>
Soit que.	<i>Whether.</i>	Jusqu'à ce que.	<i>Until, till.</i>
Afin que.	<i>So that.</i>	De peur que.	<i>Lest.</i>
Avant que.	<i>Before.</i>	Au cas que.	} <i>In case.</i>
A moins que.	<i>Unless.</i>	En cas que.	
De crainte que.		<i>For fear.</i>	

1. After the verbs **craindre**, *to fear*, and **avoir peur**, *to be afraid*, when used **affirmatively**, and after the conjunctions **à moins que**, **de peur que**, **de crainte que**, "**ne**" must be used before the subjunctive. Ex.:

Je **crains** qu'elle **ne** soit malade. *I am afraid she is ill.*
 Nous **avons peur** qu'il **n'**ait manqué le train. *We are afraid he has missed his train.*
 Venez **à moins que** vous **ne** receviez une lettre. *Come unless you receive a letter.*

2. As stated in the 10th lesson, "**let him**," "**let her**," "**let them**" are rendered in French by the third person singular and plural of the present **subjunctive**. Ex.:

Qu'il chante.	<i>Let him sing.</i>
Qu'elle finisse.	<i>Let her finish.</i>
Qu'ils répondent.	<i>Let them answer.</i>

Use of the tenses of the subjunctive

3. If the verb preceding the subjunctive is in the **present indicative** or the **future**, the subjunctive must be in the present. Ex.:

Je désire que vous m'appreniez à chanter. *I wish you to teach me how to sing.*

4. If the verb preceding the subjunctive is in a **past tense** or the **conditional**, the subjunctive should be in the imperfect. Ex.:

Je voulais (Je voudrais) que vous m'appriessiez à chanter. *I wished (I should wish) you to teach me how to sing.*

but the imperfect of the subjunctive is avoided in conversation as being very pedantic, the **present of the subjunctive**, the **imperfect of the indicative**, or the **conditional** is used in its place. Ex.:

Je voudrais que vous m'appreniez à chanter.

Nous ne pensions pas qu'elle était (fût) à Paris.

Je ne croyais pas qu'elle viendrait (vint).

VOCABULAIRE

Games and sports

Le concert.	<i>The concert.</i>	Jouer de la harpe.	<i>To play the harp.</i>
Le café-chantant.	<i>" music-hall.</i>	<i>" de la flûte.</i>	<i>" " flute.</i>
Le bal.	<i>" ball.</i>	<i>" à cache-</i>	<i>" " hide-and-</i>
La musique.	<i>" music.</i>	<i>cache.</i>	<i>seek.</i>
Le musicien.	<i>" musician.</i>	<i>" à colin-</i>	<i>" " at blind-</i>
L'air (m.).	<i>" tune.</i>	<i>maillard.</i>	<i>man's-buff.</i>
Jouer à vue.	<i>To play at sight.</i>	<i>" au billard.</i>	<i>" " billiards.</i>
L'accompagne-	<i>} The accompani-</i>	<i>" au cerceau.</i>	<i>" " with a hoop.</i>
ment (m).		<i>ment.</i>	
Le jeu.	<i>" game.</i>	<i>" au cricket.</i>	<i>" " cricket.</i>
Le jouet.	<i>" plaything.</i>	<i>" au tennis.</i>	<i>" " tennis.</i>
Jouer du piano.	<i>To play the piano.</i>	<i>" au golf.</i>	<i>" " golf.</i>
<i>" de l'orgue.</i>	<i>" " organ.</i>	<i>" aux cartes.</i>	<i>" " cards.</i>
<i>" du violon.</i>	<i>" " violin.</i>	<i>" aux échecs.</i>	<i>" " chess.</i>
<i>" de la man-</i>	<i>" " mando-</i>	<i>" aux dames.</i>	<i>" " draughts.</i>
<i>doline.</i>	<i>line.</i>	<i>" aux domi-</i>	<i>" " dominoes.</i>
<i>" de la gui-</i>	<i>" " guitar.</i>	<i>nos.</i>	
<i>tare.</i>		<i>" aux quilles.</i>	<i>" " skittles.</i>
		<i>" aux billes.</i>	<i>" " marbles.</i>

Le joueur.	<i>The player.</i>	La danse.	<i>The dance.</i>
Le gagnant.	" <i>winner.</i>	Le patinage.	" <i>skating.</i>
Le perdant.	" <i>loser.</i>	Le canotage.	" <i>boating.</i>
La balançoire.	" <i>swing.</i>	L'escrime (f.).	" <i>fencing.</i>
Le hamac.	" <i>hammock.</i>	Chasser.	<i>To hunt.</i>
Le ballon.	" <i>ball, balloon.</i>	Pêcher.	" <i>fish.</i>
La gymnastique.	" <i>gymnastics.</i>	Nager.	" <i>swim.</i>
Le sport.	" <i>sport.</i>	Courir.	" <i>run.</i>
La chasse.	" <i>hunting.</i>	Monter à cheval.	" <i>ride.</i>
La pêche.	" <i>fishing.</i>	Danser.	" <i>dance.</i>
La natation.	" <i>swimming.</i>	Patiner.	" <i>skate.</i>
La course.	" <i>race, running.</i>	Canoter.	" <i>boat.</i>
L'aviation (f.).	" <i>aviation.</i>	Faire des armes,	} <i>fence.</i>
L'aéroplane (m.).	" <i>aeroplane.</i>	Faire de l'es-	
L'équitation (f.).	" <i>riding.</i>	crime.	

VERSION 23

1. Voulez-vous que je joue du piano et vous m'accompagnerez au violon? 2. Non, j'aime mieux que vous jouiez de la mandoline et je jouerai de la guitare. 3. Croyez-vous que le concert soit commencé? 4. Je ne pense pas que sa flûte soit ici. 5. Je veux bien que vous jouiez à cache-cache, mais pas loin (*far*). 6. Je suis étonnée que vous n'ayez pas apporté le jeu de cartes. 7. J'ai peur qu'il ne manque une quille. 8. Je suis heureuse qu'il aime le canotage. 9. Il est fâché que vous ne l'ayez pas accompagné à la chasse. 10. Il faut que votre harpe soit réparée. 11. Il vaut mieux que vous ne dansiez pas tant. 12. Il importe que le jeu de quilles soit complet. 13. Il suffit que vous pêchiez pendant trois heures. 14. Il est possible que nous vous rencontrions aux courses. 15. Il est temps que vous finissiez votre lettre. 16. Il est juste qu'ils aiment les sports. 17. Il est nécessaire que j'apprenne (*should learn*) l'escrime. 18. Il vaut mieux que vous ne jouiez pas au tennis maintenant. 19. Bien que je sois jeune, j'ai beaucoup d'expérience de la vie. 20. Voulez-vous me prêter un mouchoir pour que je joue à colin-maillard? 21. Je parlerai sans que vous m'entendiez. 22. Nous vous répondrons immédiatement, soit que vous nous écriviez (*write*) aujourd'hui ou demain. 23. Appelez-le afin que je lui demande de jouer au cricket. 24. Partez (*go away*) de peur qu'elle n'arrive. 25. Je jouerai avec lui, à moins que vous ne me le défendiez. 26. Pourvu qu'il me l'apporte ce soir, cela suffira. 27. Je travaille en attendant qu'il arrive. 28. Faites attention de peur qu'il ne tombe. 29. Nous

attendrons jusqu'à ce qu'il descende. 30. Qu'il soit heureux!
 31. Qu'ils dînent. 32. Qu'elle obéisse. 33. J'ai peur qu'il ne soit
 malheureux. 34. Je voulais qu'il échappât (*ou* qu'il échappe) au
 danger. 35. Il demanda que vous restassiez (*ou* restiez) plus long-
 temps. 36. Je ne pensais pas qu'il fût (*ou* était) ici.

THEME 23

1. I do not like you to play blindman's buff. 2. We wish you to
 play a tune on the (*au*) piano. 3. We do not allow (*permettons*)
 you to go (*alliez*) to the concert. 4. My friend is surprised you do
 not play the violin. 5. I am afraid he will not arrive in (*à*) time
 to (*pour*) accompany me on (*à*) the harp. 6. Are you pleased that
 they will bring the cricket set (*jeu*)? 7. We are sorry you have
 forgotten your guitar. 8. She is the best friend (that) I ever had.
 9. It is the first ball I have seen. 10. Although you are rich, you
 are not happy. 11. I shall go (*j'irai*) without their inviting me.
 12. I will give you one whether you choose the white or the blue.
 13. He must act⁽²⁾ better⁽¹⁾ so that I may forgive him. 14. Do not
 speak before she answers. 15. I shall punish him unless he obeys
 me. 16. You will be happy provided you are good and honest.
 17. I shall wait for you until you are ready. 18. Make haste
 (*dépêchez-vous*) for fear of missing the train. 19. Do you think
 he will fish here to-morrow? 20. They do not believe he likes gym-
 nastics. 21. She must be at the ball at 11 o'clock. 22. You must
 play at sight. 23. It is sufficient for my mother to answer you the
 day after to-morrow. 24. It is possible she will not dance with me.
 25. It is better for us to play cards now. 26. They must wait for
 them at the races. 27. It is time for you to sing. 28. In this case
 it is just that you should not like riding and swimming. 29. It is
 necessary that you should finish your work this morning. 30. I
 am afraid he will refuse my invitation. 31. Let him enter. 32. Let
 them choose. 33. Let her wait. 34. I wished him to play cards
 with me. 35. We did not think he was so poor. 36. They did not
 doubt you would arrive after them.

CONVERSATION

An evening party

Avant de partir en voyage, je veux faire une petite soirée en famille pour réunir tous mes amis intimes; et je compte, parmi les premiers, sur vous et votre famille.

Je vous remercie beaucoup de votre amabilité. Nous ne saurions manquer une occasion d'être avec vous, car vous savez l'amitié que nous avons pour vous et les vôtres. Quand avez-vous l'intention de la donner?

Vendredi en huit à neuf heures. Nous aurons toutes sortes de jeux et d'amusements et une petite sauterie pour terminer.

Je suis sûr que ce sera charmant, car votre femme s'entend si bien à distraire ses invités. Je vais annoncer cette bonne nouvelle à ma femme et à mes filles, qui vont être ravies de jouir de votre agréable société.

Alors, c'est entendu. N'y manquez pas, car votre absence gâterait toute la soirée.

Il faudrait un accident très grave pour nous empêcher de nous y rendre. Au revoir; mes amitiés chez vous.

A bientôt; rappelez-moi au bon souvenir de votre famille.

Before starting on my journey I want to give a little quiet evening party to unite my intimate friends, amongst the first of whom I count on you and your family.

I thank you very much for your kindness. We shall never miss an opportunity of being with you, as you know how much we care for you and yours. When do you intend to give it?

Friday week at nine o'clock. We shall have every kind of game and amusement, and a little dancing to wind up.

I am sure it will be charming, as your wife knows how to entertain her guests so well. I am going to give this good news to my wife and daughters, who will be delighted to enjoy your agreeable company.

Very well. Do not fail to come, as your absence would spoil the party.

Something serious only would prevent our coming. Good-bye; kind regards to all.

Good-bye; remember me kindly to your family.

Ah! vous voilà! Nous avions peur que vous ne veniez pas. Veuillez nous excuser, nous sommes en retard; mais, vous savez, les dames sont toujours longues à leur toilette!

Le retard n'est pas grand. Madame Lecomte vient juste de commencer un des morceaux qu'elle joue avec tant de talent.

Nous sommes vraiment fâchés de vous avoir interrompue.

Du tout, du tout. Comment vous portez-vous, chère amie? Il y a un siècle que je n'ai eu le plaisir de vous voir, ainsi que Louise et Marguerite.

Elles ont été toutes deux un peu souffrantes, c'est pourquoi nous ne sommes pas sortis cet hiver.

Pauvres chéries! sont-elles tout à fait remises, maintenant?

Oui, merci; mais je vous prie, continuez l'air charmant que nous avons si malencontreusement interrompu.

Veuillez donc venir vous asseoir ici, chère Madame, et ces demoiselles iront près de leurs amies.

Cette jeune dame est une excellente musicienne. Quelle finesse de jeu et quelle justesse d'exécution! Tous mes compliments, Madame, vous êtes une virtuose!

Vous me flattez, Madame; vos demoiselles jouent beaucoup mieux que moi.

Ah, there you are! We were afraid you would not come.

Pray excuse us, we are late; but you know ladies are always long in dressing!

You are not very late. Mrs. Lecomte has just commenced one of the pieces she plays so well.

We are indeed very sorry to have interrupted you.

Not at all, not at all. How do you do my dear? It is an age since I have had the pleasure of seeing you, Louisa and Margaret.

They have both been indisposed, that is why we have not been out this winter.

Poor darlings! are they quite well now?

Yes, thank you; but please continue the charming air we so unfortunately interrupted.

Do come and sit down here, dear Mrs. Debacq, and the young ladies will go with their friends.

That young lady is an excellent musician. What a light touch and what correct execution! Accept my congratulations, Mrs. Lecomte, you are a virtuoso!

You flatter me; your daughters play much better than I do.

Qui va nous chanter une romance? Marguerite, faites-nous ce plaisir.

Je vous demanderai d'être indulgente, car ma voix n'est pas bonne et il y a longtemps que je n'ai pas chanté.

Nous savons que vous êtes aussi modeste qu'habile.

Veux-tu m'accompagner, Louise? Certainement.

Cette chanson est très jolie et elle est chantée avec beaucoup de sentiment.

Quelle voix mélodieuse vous avez Mademoiselle! Je n'avais pas encore eu le plaisir de vous entendre, et je suis émerveillée.

Ernest, dites-nous donc un de vos monologues humoristiques.

Je les ai tous oubliés.

Allons, ne vous faites pas prier; nous savons que vous avez un grand répertoire.

Toujours le même. Il ferait rire les plus maussades.

Ce morceau est vraiment spirituel!

Votre diction est si parfaite que nous vous demandons tous que vous nous disiez autre chose.

Celui-ci est encore plus drôle que l'autre.

Vous êtes un fin comédien; mais heureusement que votre monologue est fini, car nous étions malades de rire.

Pourquoi vous cachez-vous, Maximilien? Croyez-vous que

*Who is going to sing a ballad?
Margaret, give us that pleasure.*

*I shall claim your indulgence, as
my voice is not good, and it is
a long time since I have sung.*

*We know you are as modest as
you are clever.*

*Will you accompany me, Louise?
Certainly.*

*This song is very pretty, and it
is sung with much feeling.*

*What a sweet voice you have!
I had not previously had the
pleasure of hearing you, and
I am delighted.*

*Ernest, give us one of your
humorous recitations.*

I have forgotten them all.

*Come, do not wait to be coaxed;
we know you have an exten-
sive repertoire.*

*Always the same. He would
make the gravest person laugh.*

This piece is really witty!

*Your delivery is so perfect that
we all ask for something else.*

*This one is still funnier than the
other.*

*You are a good comedian; but
happily your monologue is
finished, as we were all ill
with laughter.*

*Why do you hide yourself,
Maximilian? Do you think*

nous vous laisserons partir sans que vous nous chantiez quelque chose?

Je suis enrôlé ce soir.

Allons! Allons! Nous n'en croyons rien.

Quelle voix chaude et vibrante! Ne l'avez-vous jamais entendu chanter avec sa sœur le duo de Faust?

Non, jamais.

C'est dommage; mais je vais lui demander qu'il nous le chante.

Vous n'avez pas mal chanté, jeune homme; mais comme vous vous êtes fait prier, nous demandons à ce que vous chantiez le duo de Faust avec votre charmante sœur.

Je dois accepter immédiatement, sous peine de me voir obligé de vous blesser les oreilles avec une autre chanson.

Mes plus chaudes félicitations, Mademoiselle; votre voix s'harmonise à merveille avec celle de votre frère. C'est un vrai délice que de vous entendre; mais nous allons vous laisser quitte pour aujourd'hui, car nous avons demandé au prestidigitateur Perrot de venir nous récréer, et c'est l'heure à laquelle il doit arriver. Ah! le voici!

Bonsoir, Mesdames et Messieurs.

Bonsoir, Monsieur, vous êtes très exact. Faites-nous voir quelques-uns des tours merveilleux

we shall let you go without your having sung something?

I am hoarse this evening.

Come! Come! We don't believe a word of it.

What a full and thrilling voice! Did you ever hear him and his sister sing the duet from Faust?

No, never.

It is a pity; but I will ask him to sing it for us.

You have not sung badly, young man; but as you forced us to coax you, we shall now ask you to sing the duet from Faust with your charming sister.

I must comply at once, for fear you should compel me to torment you with another song.

My warmest congratulations, Miss Laurent; your voice harmonises wonderfully well with your brother's. It is delightful to hear you; but we will let you off for to-day, as we have asked the conjuror Perrot to come and entertain us, and it is time for him to be here now, Ah! Here he is!

Good evening, Ladies and Gentlemen.

Good evening, Mr. Perrot. You are very punctual. Kindly let us see some of the wonderful

que vous exécutez avec tant de dextérité.

Dieu ! Qu'il est habile ! Est-ce un professionnel ?

Oui, il joue dans les meilleurs concerts de Paris, et a beaucoup de succès.

Je n'en suis pas surprise.

On m'a dit aussi que vous étiez un bon jongleur.

Je jongle pour mon plaisir, mais pas en public.

Vous ferez bien une exception pour nous.

J'y consens si cela peut vous être agréable, mais je n'ai pas apporté le nécessaire.

Nous vous donnerons tout ce dont vous aurez besoin.

Alors, apportez-moi je vous prie, des assiettes, des billes de billard ou autres, quelques bougies allumées et une canne.

Vous avez beaucoup de talent, Monsieur ; vous nous avez tous émerveillés, et vous nous avez fait passer une heure très agréable.

Je voudrais bien avoir votre adresse, car je serais heureuse d'avoir votre concours lorsque j'aurai une soirée.

La voici, Madame ; mais je ne serai pas libre avant deux mois, car j'ai un engagement à partir de lundi dans plusieurs concerts. Bonsoir, Mesdames et Messieurs.

Nous allons avoir quelques vues cinématographiques mainte-

tricks which you perform so cleverly.

How clever he is ! Is he a professional ?

Yes. He performs at the best music-halls in Paris, and has great success.

I am not surprised.

I am told that you are also a good juggler.

I juggle for my pleasure, but not in public.

You will make an exception for us, I hope.

I will if it is agreeable to you, but I have not brought my paraphernalia.

We will give you all you require.

Then, please give me some plates, billiard or other balls, a few lighted candles, and a walking-stick.

You are very clever ; we are all amazed and you have enabled us to spend a very pleasant hour.

I should like to have your address, for I shall be pleased to have your help, when I give a party.

Here it is, Madam ; but I shall not be free for two months, as I am engaged from Monday next at several music-halls. Good evening, Ladies and Gentlemen.

We shall now have some cinematograph views. Will you

nant. Voulez-vous prendre quelques rafraîchissements avant?

Pas moi, merci beaucoup.

Ni moi non plus, merci.

Alors, nous allons passer au salon voisin.

C'est une agréable surprise que vous nous avez faite là.

Ce voyage autour de monde est très intéressant et instructif, et les autres vues sont fort amusantes.

Je vais vous demander de bien vouloir retourner dans le grand salon pour le bal.

Quelle rapide transformation, et que la salle est artistiquement décorée! Vous êtes une véritable fée, Madame!

Nous allons laisser danser la jeunesse, et les messieurs qui voudront faire une partie de cartes ou de billard me suivront.

.....
Mademoiselle, voudriez-vous me permettre d'ouvrir le bal avec vous?

Avec plaisir, Monsieur.

Quelle est la première danse?

Voici le programme, une valse.

Aimez-vous la valse?

Beaucoup, c'est ma danse favorite.

Je vois que vous êtes une excellente valseuse, et je ne m'étonne pas que vous aimiez cette danse.

have some refreshments first?

Not for me, thank you.

Nor for me either, thank you.

Then, we will go into the other drawing-room.

You have given us a very agreeable surprise.

This trip around the world is both interesting and instructive, and the other views are very amusing.

May I ask you to kindly go into the large drawing-room for the ball?

What a rapid transformation! How artistically the room is decorated! You are a real fairy, Mrs. de Bresson!

We shall let the young people dance now, and the gentlemen who care to play cards or billiards can come with me.

.....
Miss Debacq, will you allow me to open the ball with you?

With pleasure.

What is the first dance?

Here is the programme, it is a waltz.

Are you fond of waltzing?

Yes, very, it is my favourite dance.

I see you are an excellent waltzer, and I do not wonder at your liking that dance.

Oh! la musique est si entraînante qu'il est facile de danser.

Voudriez-vous m'accorder le prochain tango?

Je regrette beaucoup, je l'ai promise à Monsieur Trusdale.

Alors le fox-trot suivant?

Je ne connais pas très bien cette danse, et je craindrais de vous ennuyer.

Peu m'importe que vous la dansiez bien ou mal, Mademoiselle; votre compagnie m'est trop agréable pour que cela m'ennuie.

Alors, j'accepte; mais je vous demanderai d'être indulgent.

Vous avez une robe ravissante, d'un goût parfait qui fait valoir votre jolie taille et rehausse l'éclat de votre teint.

Quel grand complimenteur! Je suis bien loin de mériter les éloges que vous m'adressez.

Voulez-vous prendre quelques rafraîchissements?

Dans quelques minutes, car j'ai très chaud et je craindrais que cela ne me fasse mal en ce moment.

Que voulez-vous prendre, un peu de champagne?

Non, je préfère un sirop avec de l'eau.

Ah! nous allons avoir un quadrille; voulez-vous me faire le plaisir d'être mon vis-à-vis?

Je suis un peu fatiguée; mais ma foi, tant pis, j'accepte.

The music is so lively that it is very easy to dance.

Will you give me the next tango?

I am very sorry, but I have promised it to Mr. Trusdale.

Then the next fox-trot?

I do not know that dance very well, and I should be afraid of annoying you.

It does not matter to me whether you dance it well or not; your company is so agreeable that it cannot annoy me.

Then I accept; but I must claim your indulgence.

Your dress is lovely, and in excellent taste, suiting your perfect figure and complexion admirably.

What a flatterer you are! I am far from being worthy of the compliments you pay me.

Will you have some refreshments?

In a few minutes, as I am very warm, and I am afraid it would do me harm now.

What will you have, a little champagne?

No, I prefer some syrup with water.

Ah! we are going to have a quadrille; will you give me the pleasure of being my partner?

I am rather tired; but never mind, I will.

Eh bien, vous amusez-vous?
 Vous voyez, cher Monsieur, tellement que nous en avons oublié l'heure; il est 4 heures et nous sommes encore là!

Vous nous rendez infiniment heureux et nous ne demanderions qu'une chose c'est de vous avoir beaucoup plus souvent.

Vous êtes fort aimable. Et vous, Messieurs, qu'avez-vous fait?

Nous avons fait plusieurs parties de bridge et de billard.

Qui a gagné?

Messieurs Virolet et Fleury ont gagné plusieurs parties.

Et notre amphytrion?

Il n'a pas eu de chance, il a perdu.

Vous savez combien nous sommes heureux en votre compagnie, mais nous allons nous retirer, car il est très tard.

Ne voulez-vous pas vous rafraîchir ou prendre quelques pâtisseries?

Nous avons usé délibérément de votre buffet, et nous n'avons besoin de rien, merci beaucoup.

Ah! Ors, j'espère qu'à notre retour, vous nous ferez le plaisir de venir à nouveau.

Nous vous remercions chaleureusement, Madame, de votre si agréable soirée, on ne peut plus réussie, et dont nous

Well, are you enjoying yourselves?

As you see, so much so that we have forgotten the time. It is 4 o'clock, and we are still here!

We are very glad to have you with us, and we only wish that we might see you more frequently.

You are very kind. And you, Gentlemen, what have you been doing?

We have had several games of bridge and billiards.

Who has won?

Mr. Virolet and Mr. Fleury have won several games.

And our host?

He was not lucky, he lost.

You know how we enjoy your society, but we must go, as it is getting very late.

Will you not drink something or take some pastries?

We have had plenty, and require nothing further, thank you very much.

Then, I hope when we return, you will do us the pleasure of coming again.

We thank you very warmly, for the agreeable evening we have spent, which has been most successful and of which we

garderons toujours un bon souvenir.

C'est à nous de vous remercier, Mesdames et Mesdemoiselles, car c'est grâce à vous bien certainement si la soirée nous a paru agréable.

Nous vous souhaitons un bon et agréable voyage et nous espérons que vous nous ferez l'amitié d'être des nôtres à votre retour.

Merci beaucoup; au revoir.

shall always have pleasant memories.

We must thank you, for if the evening has been spent agreeably, we certainly owe it to you.

We wish you a good and pleasant journey, and hope you will do us the pleasure of being our guest when you return.

Thank you very much; good-bye.

VINGT-QUATRIÈME LEÇON

THE INFINITIVE

The infinitive is used:

1° After any verb except *avoir* and *être*. Ex.:

<i>Je préfère rester ici.</i>	<i>I prefer to stay here.</i>
<i>Voulez-vous chanter?</i>	<i>Will you sing?</i>
<i>Pouvez-vous me payer?</i>	<i>Can you pay me?</i>

2° After all prepositions (when in English the present participle is used) except *en*, meaning *in*, *on* (but not "of it"). Ex.:

<i>Je vous défends de fumer.</i>	<i>I forbid you to smoke.</i>
<i>On ne peut pas vivre sans manger.</i>	<i>We cannot live without eating.</i>
<i>Venez avant d'écrire.</i>	<i>Come before writing.</i>
<i>Il a oublié de m'en informer.</i>	<i>He has forgotten to inform me of it.</i>

USE OF THE PREPOSITIONS BEFORE THE INFINITIVE

1. Practice only can teach the use of the different prepositions which are to be used before the infinitive (See page 301). Ex.:

<i>Il a oublié d'apporter son livre.</i>	<i>He has forgotten to bring his book.</i>
<i>Etes-vous prêt à partir?</i>	<i>Are you ready to go.</i>
<i>Commencez par travailler.</i>	<i>Begin by working.</i>
<i>Je voulais jouer.</i>	<i>I wished to play.</i>

2. Verbs of motion, united in English by *and*, do not require any preposition in French. Ex.:

<i>Allez le voir et venez me dire ce qu'il a fait.</i>	<i>Go "and" see him and come "and" tell me what he has done.</i>
<i>Allez me chercher mon mouchoir.</i>	<i>Go "and" fetch my handkerchief.</i>

3. The preposition **pour** must be used before the infinitive when, in English, **to** can be replaced by **in order to**. Ex.:

Je fais tout pour vous être agréable. *I do my best (in order to) please you.*

Soyez bon pour être heureux. *Be good to (in order to) be happy.*

4. Not to is translated by **de ne pas**. Ex.:

Faites attention de ne pas tomber. *Pay attention not to fall.*

Dites-lui de ne pas parler. *Tell him not to speak.*

and by **pour ne pas** when it means, **in order not to**. Ex.:

Soyez bons et honnêtes pour ne pas être malheureux.
Be good and honest (in order) not to be unhappy.

VOCABULAIRE

Relationship, etc.

La famille.	<i>The family.</i>	La sœur.	<i>The sister.</i>
Les ancêtres.	" <i>ancestors.</i>	L'ainé.	{ " <i>elder, eldest.</i>
Le bisaïeul.	" <i>great-grand-father.</i>	L'ainée (f.).	{ " <i>senior.</i>
La bisaïeule.	" <i>great-grand-mother.</i>	Le cadet.	{ " <i>elder, eldest.</i>
Les grands-parents.	{ " <i>grandparents.</i>	La cadette.	{ " <i>younger.</i>
Le grand-père.	" <i>grandfather.</i>	Les jumeaux.	{ " <i>junior.</i>
La grand'mère.	" <i>grandmother.</i>	Les petits-enfants.	{ " <i>younger.</i>
Les parents.	{ " <i>parents.</i>	Le petit-fils.	{ " <i>youngest.</i>
Un proche parent.	{ " <i>relatives.</i>	La petite-fille.	{ " <i>grandson.</i>
Un parent éloigné.	{ <i>A near relative.</i>	L'arrière petit-fils.	{ " <i>granddaughter.</i>
Le père, papa.	<i>The father, papa.</i>	L'arrière petite-fille.	{ " <i>great-grand-son.</i>
La mère, maman.	" <i>mother, mama.</i>	Le grand-oncle.	{ " <i>great-grand-daughter.</i>
Les enfants.	" <i>children.</i>	La grande-tante.	{ " <i>great-uncle.</i>
Le fils.	" <i>son.</i>	L'oncle.	{ " <i>great-aunt.</i>
La fille.	" <i>daughter.</i>		{ " <i>uncle.</i>
Le frère.	" <i>brother.</i>		

La tante.	<i>The aunt.</i>	La belle-mère.	<i>The mother-in-law.</i>
Le neveu.	" <i>nephew.</i>		" <i>stepmother.</i>
La nièce.	" <i>niece.</i>	Le beau-père.	" <i>father-in-law.</i>
Le cousin.	" <i>male cousin.</i>		" <i>stepfather.</i>
La cousine.	" <i>female cousin.</i>	Le gendre.	" <i>son-in-law.</i>
Le cousin } " <i>male first</i>		Le beau-fils.	" <i>daughter-in-</i>
germain. } " <i>cousin.</i>		La belle-fille.	" <i>law.</i>
La cousine } " <i>female first</i>		La bru.	" <i>brother-in-</i>
germaine. } " <i>cousin.</i>		Le beau-frère.	" <i>law.</i>
Le petit cousin.	" <i>second cousin.</i>	La belle-sœur.	" <i>sister-in-law.</i>
Le mari, l'époux } " <i>husband.</i>		Le parrain.	" <i>godfather.</i>
	" <i>spouse.</i>	La marraine.	" <i>godmother.</i>
La femme, } " <i>wife, spouse.</i>		Le filleul.	" <i>godson.</i>
l'épouse. } " <i>bridegroom.</i>		La filleule.	" <i>god-daughter.</i>
Le marié.	" <i>bride.</i>	Le frère de lait.	" <i>foster-brother.</i>
La mariée.	" <i>best man.</i>	La nourrice.	" <i>nurse.</i>
Le garçon } " <i>bridesmaid.</i>		La gouvernante.	" <i>governess.</i>
d'honneur.		L'institutrice.	" <i>teacher.</i>
La demoiselle } " <i>governess.</i>			
d'honneur.			

Faire attention. *To be careful.*

VERSION 24

1. Il faut aimer et honorer ses parents. 2. L'ainé de mes frères veut acheter une maison à la campagne. 3. Votre oncle peut vous accompagner à la chasse. 4. Notre cousin germain pense arriver à 6 heures. 5. Votre mari désire vous donner une bague de diamants. 6. Mon beau-père nous a invités à dîner demain. 7. La maison de votre grand-oncle est-elle à louer? 8. Son parrain n'oublie jamais de lui apporter quelque chose. 9. La demoiselle d'honneur a été obligée de chanter. 10. L'institutrice a commencé par m'enseigner le français. 11. Je vous prie d'excuser mon neveu, il est malade. 12. Répondez à la lettre de votre belle-sœur avant de dîner. 13. Après avoir embrassé sa fille, elle est partie. 14. Pourquoi êtes-vous resté si longtemps sans parler au garçon d'honneur? 15. Allons voir nos petits-enfants. 16. Venez me dire où est la nourrice. 17. Allez chercher votre nièce et votre filleul à la gare (*station*). 18. Votre gendre a dit cela pour vous taquiner. 19. C'est un cadeau pour donner à la mariée. 20. Je fais tout mon possible pour obliger ma tante. 21. Je vous ai dit de ne pas en parler à votre fils cadet. 22. Faites attention de ne pas laisser vos enfants en mauvaise compagnie. 23. Restez là pour ne pas qu'il vous voie. 24. C'est un parent très éloigné de ma marraine.

THEME 24

1. I have been to pay (*rendre*) a visit to my aunt. 2. Your step-father wishes ((to)) speak to you. 3. My grandmother hoped ((to)) find her purse. 4. Your daughter-in-law can (*peut*) teach me English. 5. Our parents prefer ((to)) lease your cousin's house. 6. I was always very happy to (*d'*) be with my godfather and godmother. 7. Does your brother-in-law intend (*a-t-il l'intention*) to (*d'*) buy a dog (*chien*)? 8. It is necessary to (*d'*) inform your husband that you are here. 9. Is your younger sister ready to (*d'*) ((have)) breakfast? 10. She has decided to (*de*) give her bracelet to her grand-daughter. 11. Has your son something to do (*d'*) (*à faire*)? 12. Before continuing your exercise, go and kiss your papa. 13. I have consulted my wife before answering (to) this letter. 14. Can you not come (*ne pouvez-vous pas venir*) without informing your grandfather? 15. After having finished your work you will call my nephew. 16. Go and fetch the bride and bridegroom. 17. Let us go and invite our sister-in-law and nieces. 18. Come and see how⁽¹⁾ pretty⁽⁵⁾ the⁽²⁾ bridesmaid⁽³⁾ is⁽⁴⁾! 19. It was to punish your foster-brother. 20. Your grand-parents have worked much to leave you a big fortune. 21. All that you do to please your family is very kind. 22. I have told (to) the governess not to give any chocolate to the children. 23. We have been careful not to disturb the nurse. 24. Do your exercise in order not to be punished.

CONVERSATION

AT THE TOBACCONIST'S

Chez le débitant de tabac

Combien ces cigares?
Cinquante centimes pièce.
Et par boîte de 25?
C'est le même prix.
La qualité est-elle bonne?
Oui, ce sont des cigares de la
Havane.
Montrez-m'en une boîte.
Voici, Monsieur.

How much are these cigars?
Fifty centimes each.
And for a box of 25?
It is the same price.
Are they of good quality?
Yes, they are Havana.

Show me a box.
Here is one, Sir.

Ces cigares sont trop foncés.
En voici deux boîtes de plus
clairs, choisissez.

Ceux-ci feront l'affaire.

Qu'avez-vous comme cigares
plus petits et pas trop forts?

Ceux-ci sont très doux.

Je vais en essayer quelques-uns,
mettez-m'en six. Donnez-moi
aussi une boîte d'allumettes
bougies et deux d'allumettes
suédoises.

Voilà, Monsieur.

Combien valent ces cigarettes
turques?

11 fr. 50 la boîte.

Avez-vous des boîtes plus
grandes?

Oui, Monsieur, en voici à 24 frs.

Bien, je vais en prendre une.

Avez-vous des fume-cigares?

Oui, Monsieur, nous avons tous
les articles pour fumeurs:
fume-cigares, fume-cigarettes,
porte-cigares, porte-cigarettes,
pipes, tabatières, blagues à
tabac, bourre-pipes et services
de fumeurs.

Combien vaut le fume-cigare qui
est en montre, sur le 2^e rayon,
au milieu?

48 frs.

Cela est très cher.

C'est de l'écume de mer, mais si
vous voulez, nous en avons
d'autres meilleur marché; en
voici un à 16 frs., un autre à
18 frs.

Non, donnez-moi celui de 48 frs.

These cigars are too dark.

*Here are two boxes of lighter
ones, choose.*

These will do.

*What have you in smaller ci-
gars, not too strong?*

These are very mild.

I will try a few. Give me six.

*Give me also a box of wax
matches and two of Swedish
matches.*

Here they are, Sir.

*How much are these Turkish
cigarettes?*

11 fr. 50 a box.

Have you larger boxes?

Yes, Sir, here are some at 24 frs.

I will take one of these.

Have you any cigar-holders?

*Yes, Sir, we have all kinds of
smoking articles: cigar and ci-
garrette-holders, cigar and ciga-
rette-cases, pipes, snuff-boxes,
tobacco-pouches, pipe-cleaners,
and smoking sets.*

*How much is the cigar-holder
that is in the window, on the
second shelf, in the middle?*

48 frs.

That is very dear.

*It is meerschaum, but if you
like, we have others cheaper;
here is one at 16 frs., another
at 18 frs.*

No, give me the one at 48 frs.

Avez-vous une pipe en terre avec
un tuyau un peu long?

Oui, en voici plusieurs.

Celle-ci me plairait si le four-
neau était plus large.

Celle-ci vous conviendra sans
doute.

Oui, parfaitement.

N'avez-vous pas besoin d'autre
chose?

Non, pas aujourd'hui. Veuillez
me faire un paquet de ce que
j'ai acheté. Ah! j'ai oublié de
vous demander un cahier de
papier à cigarettes et un pa-
quet de tabac à priser, extra,
pour mon ami.

Combien vous dois-je?

79 frs. 10.

Voici, Madame.

Merci; bonjour, Monsieur.

*Have you a clay pipe with a
rather long stem?*

Yes, here are several.

*This one would suit me if the
bowl were larger.*

This one will suit you, no doubt.

Yes, perfectly.

Do you not want anything else?

*Not to-day, thank you. Please
wrap up what I have bought.*

*Oh! I forgot to ask you for a
packet of cigarette-paper and
a packet of extra good snuff,
for my friend.*

How much do I owe you?

79 frs. 10.

Here it is, Madam.

Thank you; good morning, Sir.

.....
Voudriez-vous avoir l'obligeance
de me donner du feu?

.....
Will you oblige me with a light?

VINGT-CINQUIEME LEÇON

THE PRESENT PARTICIPLE

1. When the present participle expresses an **action**, it is **invariable**. (It can then be replaced by another tense of the verb.)
Ex.:

Les enfants **pleurant et criant** (or "qui pleuraient et criaient")
remplissaient la maison de leur bruit.

The children weeping and crying filled the house with their noise.

2. When the present participle expresses a **state of being**, it is **variable** and agrees in **gender** and **number** with the **noun** which it qualifies. (It can then be replaced by an adjective.) Ex.:

Ma mère est **obligeante** (or "bonne"). *My mother is obliging.*

3. No other preposition but **en** can precede the present participle. Ex.:

En apprenant cette nouvelle.

On hearing that news.

On s'instruit **en** voyageant.

One learns by travelling.

J'écrivais **en** l'écoutant.

I was writing while listening to him.

THE PAST PARTICIPLE

4. The past participle used **without an auxiliary** agrees, like the adjective, in **gender** and **number** with the **noun** to which it refers. Ex.:

Les bonnes actions **cachées** (*hidden*) sont les plus estimables.

5. The past participle conjugated with the auxiliary **être** agrees in **gender** and **number** with the **subject** of the verb, whether the subject be placed before or after the verb. Ex.:

La France est **divisée** en départements.

Où sont **placées** les fleurs?

6. The past participle, conjugated with the auxiliary **avoir** or with a **reflective verb**, agrees in **gender** and **number** with its **direct object**, when **this object precedes the participle**. Ex.:

Quelle **lettre** lui avez-vous **montrée**?
 Les trois **exercices** qu'il a **finis**.
 Elle s'est **consolée**.

7. The past participle conjugated with **avoir** or with a **reflective verb** remains invariable when the **direct object follows the participle**, or if there is **no direct object**. Ex.:

Nous vous avons **montré** une **lettre**.
 Il a **fini** trois **exercices**.
 Ils se sont **envoyé** plusieurs **livres**.
 Nous avons **entendu**.

8. The past participle is always **invariable** with **impersonal verbs**. Ex.:

Les chaleurs (*heat*) excessives qu'il y a eu cette année ont causé beaucoup de malheurs.

9. The past participle followed by an **infinitive** always agrees in **gender** and **number** with the **word which performs the action** expressed by the infinitive, but only when **this word precedes the participle**, otherwise the participle remains invariable. Ex.:

La **dame** que j'ai **entendue** chanter (*who sang? the lady*. The participle agrees with lady).

J'ai **entendu** chanter la **dame** (*who sang? the lady*. The subject is placed after the infinitive, so the participle remains invariable).

La romance que j'ai **entendu** chanter (*who sang? there is no subject; so the participle remains invariable*).

VOCABULAIRE

Animals

La bête.	The beast.	Le veau.	The calf.
Les animaux domestiques.	" domestic animals.	Le cheval.	" horse.
Le bœuf.	" ox.	La jument.	" mare.
Le taureau.	" bull.	L'âne (m.).	" ass.
La vache.	" cow.	Le mouton.	" sheep.
		La brebis.	" ewe.

L'agneau (m.).	<i>The lamb.</i>	La couleuvre.	<i>The adder.</i>
Le bouc.	<i>he-goat.</i>	Le lézard.	<i>lizard.</i>
La chèvre.	<i>she-goat.</i>	La grenouille.	<i>frog.</i>
Le porc,	} <i>pig.</i>	Le crapaud.	<i>toad.</i>
Le cochon.		La tortue.	<i>turtle.</i>
Le chien.	<i>dog.</i>	L'escargot (m.).	<i>snail.</i>
Le chien de	} <i>hound.</i>	La saugsue.	<i>leech.</i>
chasse.		L'oiseau (m.).	<i>bird.</i>
Le chat.	<i>cat.</i>	L'oiseau de proie.	<i>bird of prey.</i>
Le coq.	<i>cock.</i>	L'aigle (m.).	<i>eagle.</i>
La poule.	<i>hen.</i>	La chauve-souris.	<i>bat.</i>
Les animaux	} <i>wild animals.</i>	Le hibou.	<i>owl.</i>
sauvages.		Le corbeau.	<i>raven, crow.</i>
L'éléphant (m.).	<i>elephant.</i>	Le merle.	<i>blackbird.</i>
Le chameau.	<i>camel.</i>	L'alouette (f.).	<i>lark.</i>
L'hippopotame	} <i>hippopotamus.</i>	Le moineau.	<i>sparrow.</i>
(m.).		L'hirondelle (f.).	<i>swallow.</i>
Le dromadaire.	<i>dromedary.</i>	Le rossignol.	<i>nightingale.</i>
La girafe.	<i>giraffe.</i>	La tourterelle.	<i>turtle-dove.</i>
Le lion.	<i>lion.</i>	La colombe.	<i>dove.</i>
Le tigre.	<i>tiger.</i>	Le perroquet.	<i>parrot.</i>
Le loup.	<i>wolf.</i>	Le cygne.	<i>swan.</i>
L'ours (m.).	<i>bear.</i>	Le serin.	<i>canary.</i>
Le renard.	<i>fox.</i>	L'insecte (m.).	<i>insect.</i>
Le cerf.	<i>stag.</i>	La mouche.	<i>fly.</i>
Le daim.	<i>deer.</i>	La guêpe.	<i>wasp.</i>
Le sanglier.	<i>wild boar.</i>	L'araignée (f.).	<i>spider.</i>
Le singe.	<i>monkey.</i>	L'abeille (f.).	<i>bee.</i>
L'écureuil (m.).	<i>squirrel.</i>	La chenille.	<i>caterpillar.</i>
Le rat.	<i>rat.</i>	Le papillon.	<i>butterfly.</i>
La souris.	<i>mouse.</i>	Le ver.	<i>worm.</i>
La baleine.	<i>whale.</i>	Le ver à soie.	<i>silkworm.</i>
Le requin.	<i>shark.</i>	La fourmi.	<i>ant.</i>
Le reptile.	<i>reptile.</i>	La punaise.	<i>bug.</i>
Le serpent.	<i>snake.</i>	La puce.	<i>flea.</i>

Some other names of animals are enumerated on pages 57 and 67.

Le dos.	<i>The back.</i>	Dompter.	} <i>To tame.</i>
Le sot.	<i>fool, stupid.</i>	Apprivoiser.	
Le bienfait.	<i>kindness,</i>	Aboyer.	<i>bark.</i>
	<i>favour.</i>	Miauler.	<i>mew.</i>
Le chasseur.	<i>hunter.</i>	Siffler.	<i>whistle.</i>
La cuirasse.	<i>armour.</i>	Ramper.	<i>creep, to crawl.</i>
Le mur.	<i>wall.</i>	Griffer.	<i>scratch.</i>
La cellule.	<i>cell.</i>	Piquer.	<i>sting, to prick.</i>
Le cirque.	<i>circus.</i>	Enfermer.	<i>shut up.</i>
Le dompteur.	<i>tamer.</i>	Ouvrir.	<i>open.</i>

Effrayant.	<i>Frightful.</i>	Prévoyant.	<i>Foresighted.</i>
Caressant.	<i>Caressing.</i>	Affligé.	<i>Afflicted.</i>
Intéressant.	<i>Interesting.</i>	Construit.	<i>Built, constructed.</i>
	Contre.	<i>Against.</i>	
	Pondre.	<i>To lay eggs.</i>	
	Exposer.	<i>To exhibit.</i>	

VERSION 25

1. Avez-vous vu l'éléphant portant les enfants sur son dos? 2. Elle est restée deux ans habitant seule avec un chat. 3. Il n'y a que les sots qui prennent un air insultant. 4. Les hommes prudents et prévoyants réfléchissent toujours aux conséquences de leurs actions. 5. Ma chienne est très obéissante. 6. Les hiboux sont effrayants. 7. En ouvrant la cage le serin s'est envolé (*flown away*). 8. Je travaillais en écoutant chanter le rossignol. 9. On s'enrichit en travaillant. 10. Des bienfaits reprochés sont des bienfaits perdus. 11. L'heure mal employée ne se retrouve jamais. 12. Ces fruits sont à moitié mangés par les oiseaux. 13. Beaucoup d'insectes sont détruits par les crapauds. 14. Ces cellules sont construites par les abeilles et sont remplies de miel. 15. La tortue est protégée par une cuirasse contre ses ennemis. 16. Les hommes irrésolus n'arrivent à rien parce qu'ils ne savent (*know*) pas ce qu'ils veulent (*like*). 17. Où sont exposés ces animaux sauvages? 18. Les singes m'ont beaucoup amusé. 19. Les touterelles que nous avons vues chantent merveilleusement bien. 20. Les chevaux que vous avez achetés ne sont pas beaux. 21. Au Jardin des Plantes, j'ai vu un chameau, une girafe, deux lions, un ours blanc, un renard, un tigre, et plusieurs écureuils. 22. Quel bien avez-vous fait? 23. Quels affligés avez-vous consolés? 24. Une bonne action est récompensée par le mérite qu'on a de l'avoir faite. 25. Les œufs que les poules ont pondus sont ici. 26. Les chasseurs ont tué deux sangliers, un cerf et un daim. 27. Le renard a dévoré deux oies. 28. Une guêpe m'a piquée. 29. La meilleure réputation est celle qu'on s'est acquise soi-même. 30. Ils se sont montré plusieurs lettres. 31. Les chaleurs qu'il a fait cet été ont rendu beaucoup de personnes malades. 32. Les rossignols que nous avons entendus chanter nous ont charmés. 33. Avez-vous entendu chanter les coqs ce matin? 34. Oui, et j'ai aussi entendu siffler les merles. 35. Ces arbres, nous les avons vu planter. 36. Ce sont les bœufs que vous avez vu tuer. 37. Quels chats avez-vous entendus miauler?

THEME 25

1. Have you seen the snakes creeping near the (*du*) wall?
2. Children obeying (to) their parents are loved by (*dé*) everyone.
3. Those dogs are very caressing. 4. The work of bees and silkworms is very interesting. 5. My niece approached (*s'approcha*) (*en*) weeping because the cat had scratched her. 6. They laughed a great deal (*rirent beaucoup*) on looking at the monkeys. 7. You will soon know (*connaîtrez bientôt*) French by studying four hours a (*par*) day. 8. I will give something to (*à*) eat to the pigs and the ass while waiting for you. 9. I have seen a tamed bear in the circus. 10. The fruit (*les fruits*) has been eaten by the sparrows. 11. Many snakes were destroyed in that country. 12. The cats have eaten a great many (*beaucoup*) mice. 13. The canaries are shut up in the cage. 14. Do you speak of the elephant and of the camel you have seen with me?

15. This lion has killed two tamers. 16. The lambs and ewes you have shown me are very pretty. 17. My brother has brought two ravens and three larks. 18. This is the dove which my aunt gave us. 19. Some wasps stung us this morning. 20. Where are the spiders shut up? 21. The hunters have brought back two stags. 22. Where are the leeches you bought? 23. They have not spoken of the snails. 24. Have you not heard the owls? 25. The bull had frightened them. 26. The blackbirds you have heard whistling are mine. 27. Where are the hounds you have heard barking? 28. Those are the hens I saw killed. 29. I had not heard the cats mew. 30. Have you seen them work? 31. The heat we have had this month is unusual (*extraordinaire*) at this time of the year.

VINGT-SIXIEME LEÇON

PASSIVE VERBS

1. The passive verb expresses an action received or undergone by the subject. Ex.: Il est aimé.

The passive verb is but the auxiliary être followed by the past participle of an active verb. The past participle agrees in gender and number with its subject. Ex.: Elles sont aimées.

2. The preposition by, used in English with the passive verb, is translated into French by:

De when expressing a feeling. Ex.: Ils sont aimés de leurs parents.

Par when expressing an action. Ex.: Ils sont punis par leurs parents.

EXAMPLES OF PASSIVE VERBS

Je suis aimé.	I am loved.	Tu avais été choisi.	Thou hadst been chosen.
Tu étais caché.	Thou wast hidden.	Il eut été adoré.	He had been adored.
Il fut puni.	He was punished.	Elle aura été trahie.	She will have been betrayed.
Elle sera invitée.	She will be invited.	Nous aurions été jugés.	We should have been judged.
Nous serions protégés.	We would be protected.	Que vous ayez été envoyé.	That you may have been sent.
Soyez admirée.	Be admired.	Qu'ils eussent été estimés.	That they might have been esteemed
Qu'ils soient applaudis.	That they may be applauded.	Qu'elles eussent été assassinées.	That they might have been murdered
Qu'elles fussent perdues.	That they might be lost.	Avoir été trouvé.	To have been found.
Être flatté.	To be flattered.	Ayant été rempli.	Having been re-filled.
Etant guéri.	Being cured.		
J'ai été frappé.	I have been struck.		

NEUTER VERBS

3. The neuter verb expresses the action done by the subject without any direct object. Ex.:

Il plaît, he pleases; j'obéis, I obey; nous dormons, we sleep.

4. Some of the neuter verbs are conjugated in their compound tenses with the auxiliary être instead of avoir. The most important are:

Aller.*	To go.	Ex.: Je suis allé (have gone) à la campagne.
Arriver.	" arrive.	" Tu étais arrivé (hadst arrived) avant moi.
Entrer.	{ " go in. " come in. " enter.	" Il était entré (had come) dans la maison.
Rentrer.	{ " re-enter. " come home.	" Nous sommes rentrés à 9 heures.
Monter.	" go up.	" Je suis monté dans ma chambre.
Retourner.	" return.	" Elle sera retournée (will have returned) dans une heure.
Rester.	{ " stay. " remain.	" Où étiez-vous restée? (did you stay or have you stayed?)
Tomber.	" fall.	" Nous serions tombées (should have fallen) par terre (down).
Parvenir.*	{ " reach. " succeed.	" Êtes-vous parvenu à le dissuader?
Devenir.*	" become.	" Je suis devenue (have become) triste (sad).
Venir.*	" come.	" Elles étaient venues (had come) avec moi.
Revenir.*	" come back.	" Ils seraient revenus (would have come back) mercredi.
Mourir.*	" die.	" Il est mort (died) hier.
Partir.*	{ " go away. " leave. " depart.	" Vous n'êtes pas parti (did not go away) seul (alone).
Sortir.*	" go out.	" Ils étaient sortis (gone out) plus tôt (earlier).
Descendre.*	" go down.	" Nous sommes descendus (have gone down) à la salle à manger.

Others of rarer use are mentioned in the irregular verbs.

* The verbs marked with an asterisk are irregular.

The following verbs require the auxiliary **avoir** when they mean :

Rentrer.	<i>To bring in.</i>	Ex.: Je l'ai rentré dans la maison.
Monter.	<i>" bring up.</i>	" Lui avez-vous monté du lait?
Sortir.	<i>" take out.</i>	" Elle a sorti le chien.
Descendre.	<i>" bring down.</i>	" Nous avons descendu le vin à la cave.

VOCABULAIRE

Eclairer.	<i>To light.</i>	Le mépris.	<i>The contempt.</i>
Tourmenter.	<i>" trouble.</i>	Les gens d'esprit.	<i>" clever, witty people.</i>
Raviver.	<i>" revive.</i>	L'élève.	<i>" pupil.</i>
Accueilli.	<i>{ Received.</i>	Le paquet.	<i>" parcel.</i>
Délivré.	<i>{ Welcomed.</i>	Le chiffre.	<i>" figure.</i>
Battu.	<i>Delivered.</i>	La forêt.	<i>" forest.</i>
Il naît.	<i>Beaten.</i>	Le maïs.	<i>" maize.</i>
Le tremblement de terre.	<i>It is born, arises.</i>	Savant.	<i>Learned.</i>
Le chagrin.	<i>{ The earthquake.</i>	Egoïste.	<i>Selfish.</i>
La mort.	<i>" sorrow.</i>	Méchant.	<i>Wicked, naughty.</i>
L'oisiveté (f.).	<i>" death.</i>	Venimeux.	<i>Venomous.</i>
L'ennui (m.).	<i>" idleness.</i>	Bientôt.	<i>Soon.</i>
	<i>{ " tediousness.</i>	Sans.	<i>Without.</i>
	<i>" annoyance.</i>	Le bruit.	<i>The noise, sound.</i>
	<i>" weariness.</i>	Le coupable.	<i>" guilty.</i>

VERSION 26

1. Aimer et être aimé, c'est le plus grand bonheur de l'existence.
 2. Etiez-vous invitée au bal de votre cousine? 3. Oui, et elle a été très admirée.
 4. Les honnêtes gens sont estimés de tout le monde.
 5. L'Amérique fut découverte par Christophe Colomb en 1492.
 6. La terre est éclairée par le soleil. 7. Les bouteilles avaient-elles été débouchées?
 8. Quand vos boucles d'oreilles ont-elles été perdues?
 9. Louis XVI fut condamné à mort par la Convention.
 10. La ville de Valparaíso fut détruite en grande partie, en août 1906, par un tremblement de terre.
 11. Je serai protégé par mon ami.
 12. Les bonnes nouvelles sont toujours accueillies avec plaisir.
 13. Vous serez trahis par vos ennemis. 14. Ces enfants avaient été punis trop sévèrement par leur père.
 15. Sa conscience coupable sera tourmentée par le moindre bruit.
 16. Le maïs a été importé d'Amérique.
 17. Par qui cet homme a-t-il été assassiné? 18. Si vous êtes estimé par les gens d'esprit, vous ne serez pas offensé par

le mépris des sots. 19. Il faut que nos lettres soient envoyées ce soir. 20. Je crains que vous ne soyez aimé de cet homme. 21. Nous aurions été invités si nous avions été ici. 22. L'hôtel des Invalides fut bâti par Louis XIV. 23. Les personnes d'une sensibilité excessive sont exposées à de grands chagrins. 24. Les amitiés les plus sincères ont besoin d'être ravivées par des manifestations extérieures. 25. L'enfant caressant est plus souvent aimé de ses parents et les aime davantage, parce qu'il réveille plus souvent l'affection dans leur cœur et dans le sien. 26. Mon chapeau est tombé dans l'eau. 27. Nous avons hésité à répondre. 28. L'ennui naît de l'oisiveté; celui qui travaille ne connaît (*does not know*) pas l'ennui. 29. Cet enfant a toujours obéi à ses maîtres, et il est devenu savant. 30. Avez-vous assisté au mariage de Monsieur Carré? 31. Je n'ai pas pu (*could*) résister à sa bonté. 32. Si la vanité ne gouvernait pas le monde, la vérité serait plus respectée. 33. Où êtes-vous allé ce matin? 34. Il est sorti très tard. 35. Qui est entré ici? 36. Etiez-vous revenu avec votre ami? 37. Nous serions déjà partis s'il n'était venu. 38. Elle était partie quand nous sommes arrivées. 39. Nous n'y sommes pas encore parvenus. 40. Je ne pense pas qu'il soit parti. 41. Pourquoi ne sont-ils pas restés? 42. Avez-vous descendu l'eau minérale à la cave? 43. La bonne a monté du bois et du charbon.

THEME 26

1. The diligent pupils will be rewarded by their master. 2. The (*les*) selfish and the wicked are not loved by anybody. 3. Where was she hidden? 4. Were you expected at your uncle's? 5. Italy is crossed by the Apennines (*Apennins*). 6. Figures were invented by the Arabs. 7. American forests are filled with (*de*) venomous snakes. 8. By whom had my dog been beaten? 9. They had been invited, but they refused. 10. These jewels will have been sold very dear. 11. She would have been much applauded if she had come. 12. Which of these two hats has been bought? 13. I am afraid this house will be demolished. 14. We do not think he has been warned. 15. When were those men murdered? 16. Switzerland was delivered by William Tell. 17. If you do not obey your governess, you will be punished by your mother. 18. When did they see that performance? 19. He has gone ((to)) see his brother. 20. Who has

fallen ((down))? 21. Did they arrive in (à) time? 22. Why has she not come into (dans) your room? 23. I should have returned earlier if she had gone (partie) an hour ago. 24. When did he die (mort)? 25. I shall go without you because you are not ready. 26. Has he come back to see them? 27. She has become very rich. 28. At what time did they arrive? 29. I would have stayed longer if I had known (su) you were coming (viendriez). 30. Did you take the child out? 31. We have brought down all their parcels.

VINGT-SEPTIEME LEÇON

IMPERSONAL VERBS

1. Impersonal verbs are only used in the third person singular.
Ex.:

Il neige, it snows. . **Il fait beau, it is fine.**

MODEL OF A REGULAR IMPERSONAL VERB

Neiger, to snow

Il neige.	{ <i>It snows.</i>	Il a neigé.	<i>It has snowed.</i>
Il neigeait.	{ <i>It is snowing.</i>	Il avait neigé.	{ <i>It had snowed.</i>
Il neigea.	<i>It was snowing.</i>	Il eut neigé.	
Il va neiger.	<i>It snowed.</i>	Il allait neiger.	<i>It was going</i>
	<i>It is going to snow.</i>		<i>(about) to snow.</i>
Il neigera.	<i>It will snow.</i>	Il aura neigé.	<i>It will have snowed.</i>
Il neigerait.	<i>It would snow.</i>	Il aurait neigé.	<i>It would have</i>
			<i>snowed.</i>
Qu'il neige.	<i>That it may snow.</i>	Qu'il ait neigé.	<i>That it may have</i>
			<i>snowed.</i>
Qu'il neigeât.	<i>That it might snow.</i>	Qu'il eût neigé.	<i>That it might have</i>
			<i>snowed.</i>
Neigeant.	<i>Snowing.</i>	Avoir neigé.	<i>To have snowed.</i>

The following verbs are conjugated like **neiger**:

Geler.	<i>To freeze.</i>	Grêler.	<i>To hail.</i>
Dégeler.	<i>" thaw.</i>	Tonner.	<i>" thunder.</i>

IRREGULAR IMPERSONAL VERBS

Pleuvoir, to rain

Il pleut.	{ <i>It rains.</i>	Il a plu.	<i>It has rained.</i>
Il pleuvait.	{ <i>It is raining.</i>	Il avait plu.	{ <i>It had rained.</i>
Il plut.	<i>It was raining.</i>	Il eut plu.	
	<i>It rained.</i>		

Il va pleuvoir.	<i>It is going to rain.</i>	Il allait pleu-	<i>It was going</i>
Il pleuvra.	<i>It will rain.</i>	voir.	<i>(about) to rain.</i>
Il pleuvrait.	<i>It would rain.</i>	Il aura plu.	<i>It will have rained.</i>
Qu'il pleuve.	<i>That it may rain.</i>	Il aurait plu.	<i>{ It would have</i>
Qu'il plût.	<i>That it might rain.</i>	Qu'il ait plu.	<i>rained.</i>
Pleuvant.	<i>Raining.</i>	Qu'il eût plu.	<i>{ That it may have</i>
		Avoir plu.	<i>rained.</i>
			<i>{ That it might</i>
			<i>have rained.</i>
			<i>To have rained.</i>

Pleuvoir à verse, to pour (with rain)

2. The third person singular of the verb **faire**, to make, to do, is used for the following expressions:

Faire froid.	<i>To be cold.</i>	Faire du vent.	<i>To be windy.</i>
“ frais.	“ <i>“ cool.</i>	“ de la	“ <i>“ dusty.</i>
“ chaud.	“ <i>“ warm, hot.</i>	“ poussière.	“ <i>“ sunny.</i>
“ sec.	“ <i>“ dry.</i>	“ du soleil.	“ <i>“ moonlight.</i>
“ humide.	“ <i>“ damp.</i>	“ clair de	“ <i>“ lightning.</i>
“ lourd.	“ <i>“ close.</i>	“ lune.	“ <i>“ good walk-</i>
“ jour.	“ <i>“ daylight.</i>	“ des éclairs.	<i>ing.</i>
“ nuit.	“ <i>“ dark.</i>	“ bon mar-	“ <i>“ bad walking.</i>
“ beau.	“ <i>“ fine.</i>	“ cher.	
“ mauvais.	“ <i>“ bad.</i>	“ mauvais	
“ du brouil-	“ <i>“ foggy.</i>	“ marcher.	
“ lard.			

which are conjugated like:

Faire froid

Il fait froid.	<i>It is cold.</i>	Il eut fait	<i>{ It had been cold.</i>
Il faisait froid.	<i>{ It was cold.</i>	froid.	<i>{ It was going</i>
Il fit froid.	<i>{ It is going to be</i>	Il allait faire	<i>(about) to be cold.</i>
Il va faire	<i>{ cold.</i>	froid.	<i>It will have been</i>
froid.	<i>{ It will be cold.</i>	Il aura fait	<i>cold.</i>
Il fera froid.	<i>It would be cold.</i>	Il aurait fait	<i>It would have been</i>
Il ferait froid.	<i>That it may be</i>	froid.	<i>cold.</i>
Qu'il fasse froid.	<i>cold.</i>	Qu'il ait fait	<i>That it may have</i>
Qu'il fit froid.	<i>{ That it might be</i>	froid.	<i>been cold.</i>
Faisant froid.	<i>cold.</i>	Qu'il eût fait	<i>That it might have</i>
Il a fait froid.	<i>Being cold.</i>	froid.	<i>been cold.</i>
Il avait fait froid.	<i>It has been cold.</i>	Avoir fait froid.	<i>To have been cold.</i>
	<i>It had been cold.</i>		

Falloir, must, to be necessary, to want, to need, to have to:

Il faut.	<i>It is necessary.</i>	Il a fallu.	<i>It has been necessary.</i>
Il fallait.	} <i>It was necessary</i>	Il avait fallu.	} <i>It had been necessary.</i>
Il fallut.		Il eut fallu.	
Il va falloir.	} <i>It will soon be necessary.</i>	Il allait falloir.	} <i>It was about to be necessary.</i>
Il faudra.		Il aura fallu.	
Il faudrait.	<i>It would be necessary.</i>	Il aurait fallu.	<i>It would have been necessary.</i>
Qu'il faille.	<i>That it may be necessary.</i>	Qu'il ait fallu.	<i>That it may have been necessary.</i>
Qu'il fallût.	<i>That it might be necessary.</i>	Qu'il eût fallu.	<i>That it might have been necessary.</i>

3. The **personal pronouns** are used with the verb **falloir** when this is followed by a **noun**. Ex.:

Il me faut du pain.	<i>I want bread.</i>
Il te faut de la bière.	<i>Thou wantest beer.</i>
Il lui faut une montre.	<i>He, she wants a watch.</i>
Il nous faut de l'argent.	<i>We want money.</i>
Il vous faut un professeur.	<i>You want a professor.</i>
Il leur faut du papier.	<i>They want paper.</i>

but the **subjunctive** with **que** is used in preference when **falloir** is followed by a **verb**. Ex.:

Il faut que je dîne. (Il me faut dîner.)
Il faudrait que nous partions. (Il nous faudrait partir.)

4. Other verbs are impersonal when used in the third person singular. Besides those already enumerated in the 18th (il y a) and 23rd lessons, the following are also of great use:

Il semble.	<i>It seems.</i>	Il convient.	<i>It is convenient.</i>
Il paraît.	<i>It appears.</i>	Il reste.	<i>There remains.</i>
Il arrive.	} <i>It happens.</i>	Il s'agit.	<i>It is a question.</i>
Il se trouve.		Il se peut.	<i>It is possible.</i>
Il se présente.	<i>It occurs.</i>	Il me tarde.	<i>I long.</i>

VOCABULAIRE

The weather, etc.

Le temps.	<i>The weather.</i>	Le soleil.	<i>The sun.</i>
La pluie.	" <i>rain.</i>	Le lever du soleil.	" <i>sunrise.</i>
La neige.	" <i>snow.</i>	Le coucher du soleil.	" <i>sunset.</i>
La glace.	" <i>ice.</i>	Le rayon de soleil.	" <i>sunbeam.</i>
La gelée.	" <i>frost.</i>	La lune.	" <i>moon.</i>
Le dégel.	" <i>thaw.</i>	Le clair de lune.	" <i>moonlight.</i>
La grêle.	" <i>hail.</i>	L'étoile (f.).	" <i>star.</i>
Le tonnerre.	" <i>thunder.</i>	L'air (m.).	" <i>air.</i>
Le coup de tonnerre.	" <i>clap of thunder.</i>	Le courant d'air.	" <i>draught.</i>
L'éclair (m.).	{ " <i>flash of lightning.</i>	Le vent.	" <i>wind.</i>
La foudre.	" <i>thunderbolt.</i>	Le coup de vent.	" <i>gust of wind.</i>
L'orage (m.).	" <i>storm.</i>	La boue.	" <i>mud.</i>
La tempête.	" <i>tempest.</i>	La poussière.	" <i>dust.</i>
Le nuage.	" <i>cloud.</i>	Le nord.	" <i>North.</i>
L'averse (f.).	" <i>shower.</i>	Le sud.	" <i>South.</i>
L'inondation (f.).	{ " <i>inundation,</i> " <i>overflow, flood.</i>	L'est (m.).	" <i>East.</i>
La goutte.	" <i>drop.</i>	L'ouest (m.).	" <i>West.</i>
L'arc-en-ciel (m.).	{ " <i>rainbow.</i>	Briller.	<i>To shine.</i>
Le brouillard.	" <i>fog.</i>	Souffler.	" <i>blow.</i>
La brume.	" <i>mist.</i>	Se lève.	<i>Arises.</i>
Le froid.	" <i>cold.</i>	Se couche.	<i>Sets.</i>
La chaleur.	" <i>heat.</i>	Se couvre.	<i>Gets cloudy.</i>
Le thermomètre.	" <i>thermometer.</i>	S'claircit.	<i>Clears up.</i>
Le degré. —	" <i>degree.</i>	Couvert.	<i>Covered.</i>
L'humidité (f.).	" <i>dampness.</i>	Orageux.	<i>Stormy.</i>
La sécheresse.	" <i>dryness.</i>	Nuageux.	{ <i>Cloudy.</i>
La terre.	" <i>earth, ground.</i>	Couvert.	
La mer.	" <i>sea.</i>	Incertain.	<i>Unsettled.</i>
L'océan (m.).	" <i>ocean.</i>	Reparé.	<i>Reappeared.</i>
Le ciel.	" <i>sky.</i>	Obscur.	<i>Dark.</i>
		Épais.	<i>Thick.</i>
		Sain.	<i>Healthy.</i>

Malsain. *Unhealthy.*

Le bateau.	{ <i>The boat, ship.</i>	Le commence-	{ <i>The beginning.</i>
Le navire.	"	ment.	
La culture.	" <i>cultivation.</i>	L'habitant.	" <i>inhabitant.</i>
La récolte.	{ " <i>crop.</i>	Comprendre.	<i>To understand.</i>
La durée.	" <i>harvest.</i>	Se promener.	" <i>take a walk.</i>
Le pas.	" <i>duration.</i>	Se taire.	" <i>keep silent.</i>
	" <i>step.</i>	Fort.	<i>Hard, strong.</i>

Sombré, coulé.	<i>Sunk.</i>	Etonnant.	<i>Astonishing.</i>
Honteux.	<i>Shameful,</i>	Correctement.	<i>Correctly.</i>
Affreux.	<i>Ashamed.</i>	Loyalement.	<i>Fairly, loyally.</i>
Insupportable.	<i>Frightful.</i>	Certainement.	<i>Certainly.</i>
Horrible.	<i>Unbearable.</i>	Presque.	<i>Almost.</i>
	<i>Awful.</i>	A cause.	<i>On account.</i>

VERSION 27

1. Depuis quand neige-t-il ici? 2. Le temps est inconstant comme les hommes. 3. Il a gelé pendant deux jours, et maintenant il fait un temps horrible; il faudra rester à la maison. 4. Quel temps fait-il? 5. Le ciel est couvert de gros nuages, et je crains que nous n'ayons un fort orage. 6. Il a tonné et fait des éclairs toute la nuit. 7. Il y a longtemps qu'il n'a plu, et il fait une chaleur excessive; il faudrait arroser les fleurs. 8. Il n'a pas encore dégelé. 9. Les nuages sont dissipés et le soleil a reparu. 10. J'espère qu'il ne pleuvra pas demain. 11. Il faisait un temps affreux depuis huit jours. 12. Fait-il froid aujourd'hui? 13. Le thermomètre est descendu, il y a 10° au-dessous de zéro. 14. La rivière est prise (*frozen*) et nous pourrions (*shall be able to*) patiner. 15. Il faisait très lourd, ce n'est pas étonnant qu'il ait plu. 16. Il pleuvait à verse quand je suis venu. 17. Avez-vous peur quand il tonne? 18. Ne croyez-vous pas qu'il va dégeler? 19. Je pensais qu'il allait pleuvoir. 20. Il faudrait qu'il pleuve pour que la récolte soit bonne. 21. Nous avons été surpris par l'averse et nous sommes trempés jusqu'aux os (*wet to the skin*). 22. Le temps se met au beau (*is improving*). 23. Il a grêlé la semaine dernière et tous nos fruits sont détruits. 24. Quand il neige sur les montagnes, il fait très froid dans les vallées. 25. Qu'il (*whether*) pleuve ou qu'il neige, je viendrai (*shall come*) vous voir. 26. La nuit était obscure, et aucune étoile ne brillait sur le ciel orageux. 27. Le soleil se lève à cette saison à quatre heures et demie. 28. Il va bientôt pleuvoir: des gouttes tombent déjà. 29. Il est très dangereux d'être sur mer dans de petits bateaux quand le vent souffle fort. 30. Il fait des éclairs; faites attention aux courants d'air. 31. Le brouillard était si épais que je ne pouvais voir à dix pas devant moi. 32. Il n'est que cinq heures et il fait déjà nuit. 33. La température a été favorable pour la culture cette année, car nous n'avons eu ni humidité ni sécheresse de longue durée. 34. Le ciel s'éclaircit et

nous aurons une belle journée. 35. Nous avons eu beaucoup de neige. 36. Je préfère le froid sec à l'humidité. 37. Il est agréable de se promener au clair de lune par une belle nuit d'été. 38. Croyez-vous qu'il ait gelé?

39. Il faut que nous nous corrigions de nos défauts. 40. Il faudrait que nous employions mieux notre temps. 41. Il fallait lui pardonner. 42. Il faudrait que vous leur répondriez immédiatement. 43. Il pleut, il va falloir prendre un parapluie. 44. Il a fallu que je fasse (il m'a fallu faire) tous les exercices. 45. Il aurait fallu que vous partiez plus tôt. 46. Il aurait fallu qu'il restât (il lui aurait fallu rester) avec son oncle. 47. Qu'est-ce qu'il vous faut? 48. Il me faut une demi-douzaine de mouchoirs de batiste. 49. Il nous faut encore une bouteille de champagne. 50. Il ne leur faut plus rien. 51. Il paraît très étonnant qu'il en soit ainsi. 52. Il s'est trouvé un homme plus habile que les autres qui a réussi à le faire. 53. Comprenez-vous ce qui se passe? 54. Se peut-il que vous n'ayez pas pensé à une chose d'une telle importance? 55. Il me semble que vous n'avez pas agi loyalement. 56. Il est nécessaire que vous étudiiez la grammaire. 57. Il m'a été impossible d'avoir cet appartement. 58. Il est temps de dîner. 59. Il y a beaucoup d'occasions où il vaut mieux se taire que parler. 60. Il reste encore deux livres de pain. 61. Il importe de fuir la société des méchants. 62. Il me tarde de revoir (*see again*) le beau ciel bleu d'Italie. 63. Il paraît qu'elle a vu un coucher de soleil en mer. 64. Le vent souffle à l'est maintenant.

THEME 27

1. The weather was very bad yesterday, but to-day it is very fine. 2. It snowed last⁽²⁾ night⁽¹⁾ and the whole morning. 3. It was warmer this week than last fortnight. 4. The sky is cloudy; it will certainly rain. 5. It is colder this morning; I think it freezes. 6. It snows much in this country. 7. Was it raining when you came back (*êtes revenu*)? 8. The weather is unsettled. 9. Do you think it will rain this evening? 10. It would have been better for the crops if it had not rained⁽²⁾ so much⁽¹⁾ (*tant*). 11. She is afraid when it thunders and lightens. 12. We shall skate when it freezes. 13. I think it thunders; it will soon rain. 14. It will have snowed the whole winter. 15. I thought it was about to hail. 16. How is

the weather to-day? 17. The thermometer has fallen (*est descendu*); it is 5 degrees below (*au-dessous de*) zero. 18. Can we skate? 19. No, the ice does not bear (*ne porte pas*). 20. The thunderbolt fell here and killed a man. 21. Where were you during the shower? 22. It was sunny this afternoon, but now it is foggy. 23. The sky clears up; it will be fine this evening. 24. Was it daylight when you returned (*êtes revenu*) home? 25. This heat is unbearable. 26. What frightful⁽²⁾ weather⁽¹⁾ we have had this summer! it has rained almost every day. 27. It is damp, you must not go out (*sortiez*). 28. Did you see the beautiful rainbow after the rain? 29. The inundation has caused the death of two inhabitants. 30. It is too dry, the harvest will not be good. 31. It is moonlight and very cool; let us go and take a walk (*allons nous promener*). 32. Was it dusty? 33. We had an awful tempest in crossing the ocean; it poured, thundered and lightened; I thought our ship would sink. 34. This dampness is very unhealthy. 35. We shall not have many vegetables this year on account of the dryness. 36. You must buy a new hat. 37. I must finish my exercise immediately. 38. It was not necessary for them to wait for me. 39. We shall be obliged to return (*revenions*) in an hour. 40. You must study more if you wish ((to)) speak French correctly. 41. You would not be obliged to answer him. 42. You should have come to dine with me. 43. I shall soon have to leave (*quitter*) you. 44. My sister will have been obliged to wait. 45. What does he want? 46. He does not want anything. 47. I want another glass of water. 48. They want ((a)) thousand francs. 49. We want some pens. 50. It seems he has not found your ring. 51. It appears your aunt is very ill. 52. It happened that they missed the train. 53. It is not a question of that. 54. It is possible for me to see my friend at the (*au*) beginning of next⁽²⁾ year⁽¹⁾. 55. There remain three⁽²⁾ eggs⁽²⁾ yet⁽¹⁾ (*encore*). 56. It is convenient for you to stay longer. 57. I long to (*de*) see my mother.

VINGT-HUITIEME LEÇON

REFLECTIVE VERBS

1. The reflective verbs require another pronoun besides the subject. The reflective pronouns are:

Me. <i>Myself.</i>	Nous. <i>Ourselves.</i>
Te. <i>Thyself.</i>	Vous. <i>Yourself, yourselves.</i>
Se. <i>Himself, herself, itself.</i>	Se. <i>Themselves.</i>

2. These are always placed immediately before the verb in all its forms. Ex.:

Il se lève. <i>He gets up.</i>	Se lève-t-il? <i>Does he get up?</i>
Il ne se lève pas. <i>He does not get up.</i>	Ne se lève-t-il pas? <i>Does he not get up?</i>

3. The compound tenses of reflective verbs are conjugated with the auxiliary être.

MODEL OF A REFLECTIVE VERB

Se laver, to wash oneself

Indicatif présent		Temps simples	
Je me lave.	<i>I wash myself.</i>	Je me lavais.	<i>I was washing myself.</i>
Tu te laves.	<i>Thou wastest thyself.</i>	Tu te lavais.	<i>Thou wast washing thyself.</i>
Il se lave.	<i>He washes himself.</i>	Il se lava.	<i>He washed himself.</i>
Elle se lave.	<i>She washes herself.</i>	Elle se lavera.	<i>She will wash herself.</i>
Nous nous lavons.	<i>We wash ourselves.</i>	Nous nous laverons.	<i>We shall wash ourselves.</i>
Vous vous lavez.	<i>You wash yourself, ves.</i>	Vous vous laveriez.	<i>You would wash yourself, ves.</i>
Ils se lavent.	<i>They wash themselves.</i>	Qu'ils se lavent.	<i>That they may wash themselves.</i>
Elles se lavent.	<i>They wash themselves.</i>	Qu'elles se lavassent.	<i>That they might wash themselves.</i>

Temps composés

Je me suis lavé.	<i>I have washed myself.</i>
Tu t'es lavé.	<i>Thou hast washed thyself.</i>
Il s'était lavé.	<i>He had washed himself.</i>
Elle se fut lavée.	<i>She had washed herself.</i>
Nous nous serons lavés.	<i>We shall have washed ourselves.</i>
Vous vous seriez lavés.	<i>You should have washed yourselves.</i>
Qu'ils se soient lavés.	<i>That they may have washed themselves.</i>
Qu'elles se fussent lavées.	<i>That they might have washed themselves.</i>

Impératif

Lave-toi.	<i>Wash thyself.</i>
Lavons-nous.	<i>Let us wash ourselves.</i>
Lavez-vous.	<i>Wash yourself, yourselves.</i>

Participe présent

Se lavant.	<i>Washing oneself.</i>
------------	-------------------------

Participe passé

S'étant lavé.	<i>Having washed oneself.</i>
---------------	-------------------------------

Only an example of one person of the different tenses has been given, as, with the exception of the second pronoun, reflective verbs are conjugated in the same manner as active verbs.

Reflective verbs most in use

4. Many verbs are reflective in French and not in English. The following are the most important:

<i>To apply.</i>	<i>S'adresser.</i>	<i>To comb one's hair.</i>	<i>Se peigner.</i>
<i>" approach.</i>	<i>S'approcher.</i>	<i>" complain.</i>	<i>Se plaindre.*</i>
<i>" come nearer.</i>	<i>S'éveiller.</i>	<i>" exclaim.</i>	<i>S'écrier.</i>
<i>" awake.</i>	<i>S'appeler.</i>	<i>" fall asleep.</i>	<i>S'endormir.*</i>
<i>" call oneself.</i>	<i>Se tromper.</i>	<i>" fancy.</i>	<i>S'imaginer.</i>
<i>" be called.</i>	<i>Se taire.*</i>	<i>" imagine.</i>	<i>S'accoutumer.</i>
<i>" be mistaken.</i>	<i>S'affliger.</i>	<i>" get accustomed.</i>	<i>S'habituer.</i>
<i>" be silent.</i>	<i>Se porter.</i>	<i>" get used.</i>	<i>Se fâcher.</i>
<i>" be sorry.</i>	<i>Se baigner.</i>	<i>" get angry.</i>	<i>S'ennuyer.</i>
<i>" be, to do (health).</i>	<i>Se conduire.*</i>	<i>" get dull, tired.</i>	<i>Se faire raser.</i>
<i>" bathe.</i>	<i>Se moucher.</i>	<i>" get shaved.</i>	<i>Se lever.</i>
<i>" behave.</i>	<i>Se vanter.</i>	<i>" get up.</i>	<i>S'en aller.*</i>
<i>" blow one's nose</i>	<i>Se soucier.</i>	<i>" go away</i>	<i>S'éloigner.</i>
<i>" boast.</i>	<i>S'enrhumer.</i>	<i>" go to bed.</i>	<i>Se coucher.</i>
<i>" care.</i>			
<i>" catch cold.</i>			

* The verbs marked with an asterisk are irregular.

<i>To grow rich.</i>	<i>S'enrichir.</i>	<i>To repent.</i>	<i>Se repentir.*</i>
<i>" happen.</i>	<i>Se passer.</i>	<i>" rest.</i>	<i>Se reposer.</i>
<i>" hasten.</i>	<i>S'empresser.</i>	<i>" sit down.</i>	<i>S'asseoir.*</i>
<i>" laugh at.</i>	<i>{ Se moquer.</i>	<i>" stand up.</i>	<i>Se tenir* debout.</i>
	<i>{ Se rire.*</i>	<i>" stoop.</i>	<i>Se baisser.</i>
<i>" make haste.</i>	<i>{ Se dépêcher.</i>	<i>" stop.</i>	<i>S'arrêter.</i>
	<i>{ Se hâter.</i>	<i>" submit.</i>	<i>Se soumettre.*</i>
<i>" marry.</i>	<i>Se marier.</i>	<i>" subscribe.</i>	<i>S'abonner.</i>
<i>" mistrust.</i>	<i>Se méfier.</i>	<i>" take a walk.</i>	<i>Se promener.</i>
<i>" perceive.</i>	<i>S'apercevoir.*</i>	<i>" take pleasure</i>	<i>{ Se plaire* à.</i>
<i>" quarrel.</i>	<i>Se disputer.</i>	<i>in.</i>	
<i>" rejoice.</i>	<i>Se réjouir.</i>	<i>" trust.</i>	<i>Se fier.</i>
<i>" remember.</i>	<i>{ Se rappeler.</i>	<i>" wonder.</i>	<i>S'étonner.</i>
	<i>{ Se souvenir.*</i>		

5. The following verbs are reflective in both languages:

<i>To admire oneself.</i>	<i>S'admirer.</i>	<i>To hurt oneself.</i>	<i>{ Se blesser.</i>
<i>" cut oneself.</i>	<i>Se couper.</i>		<i>{ Se faire* mal.</i>
<i>" defend oneself.</i>	<i>Se défendre.</i>	<i>" lose oneself.</i>	<i>Se perdre.</i>
<i>" dress one's hair.</i>	<i>Se coiffer.</i>	<i>" occupy oneself.</i>	<i>S'occuper.</i>
<i>" enjoy oneself.</i>	<i>S'amuser.</i>	<i>" scratch oneself.</i>	<i>S'égratigner.</i>
<i>" flatter oneself.</i>	<i>Se flatter.</i>	<i>" shave oneself.</i>	<i>Se raser.</i>
<i>" help oneself.</i>	<i>Se servir.*</i>	<i>" trouble oneself.</i>	<i>Se déranger.</i>
<i>" look at oneself.</i>	<i>Se regarder.</i>	<i>" undress oneself.</i>	<i>Se déshabiller.</i>
	<i>To wash oneself.</i>	<i>Se laver.</i>	

6. English passive verbs are often rendered in French by the reflective form. Ex.:

<i>Cela s'entend.</i>	<i>That is understood.</i>	<i>Cela se dit.</i>	<i>That is said.</i>
<i>Cela se peut.</i>	<i>That is possible.</i>	<i>Cela se voit.</i>	<i>That is seen.</i>

7. Reciprocal verbs are rendered in French by the reflective form. Ex.:

<i>Nous nous adorons.</i>	<i>We adore each other (or one another).</i>
<i>Vous vous aimez.</i>	<i>You love " " " "</i>
<i>Ils se détestent.</i>	<i>They detest " " " "</i>
<i>Elles se battent.</i>	<i>They beat " " " "</i>

and, in order to avoid equivocation, *l'un (l'une), l'autre, les uns (unes), les autres*, can be added to the verb. Ex.:

<i>Elles s'aiment l'une l'autre.</i>	<i>They love each other.</i>
<i>Aimez-vous les uns les autres.</i>	<i>Love each other.</i>

8. With reflective verbs, the possessive adjective, which in English precedes the object (accusative), is replaced in French by the definite article.

Nous nous lavons **les** mains.

Je me suis cassé **la** jambe.

Elle s'est fait mal à **la** tête.

Vous êtes-vous coupé **le** doigt?

We wash "our" hands.

I have broken "my" leg.

She hurt "her" head.

Have you cut "your" finger?

VOCABULAIRE

Parts of the body, etc.

La tête.	<i>The head.</i>	La barbe.	<i>The beard.</i>
Les cheveux.	" <i>hair.</i>	Les moustaches	} " <i>moustache.</i>
Un cheveu.	<i>A hair.</i>	(f.).	
Brun, e.	<i>Dark-haired.</i>	Le cou.	" <i>neck.</i>
Blond, e.	<i>Fair-haired.</i>	La gorge.	" <i>throat.</i>
Roux, rousse.	<i>Red-haired.</i>	L'épaule (f.).	" <i>shoulder.</i>
Châtain.	<i>Auburn.</i>	Le membre.	" <i>limb.</i>
Chauve.	<i>Bald.</i>	Le bras.	" <i>arm.</i>
Le cerveau.	<i>The brain.</i>	Droit.	<i>Right.</i>
La figure.	} " <i>the face.</i>	Gauche.	<i>Left.</i>
Le visage.		Le coude.	<i>The elbow.</i>
Le teint.	" <i>complexion.</i>	Le poignet.	" <i>wrist.</i>
Les traits (m.).	" <i>features.</i>	Le poing.	" <i>fist.</i>
Le front.	" <i>forehead.</i>	La main.	" <i>hand.</i>
La tempe.	" <i>temple.</i>	Le doigt.	" <i>finger.</i>
L'œil, les yeux	} " <i>eye, the eyes.</i>	Le pouce.	" <i>thumb.</i>
(m.).		L'index (m.).	" <i>forefinger.</i>
Les sourcils (m.).	" <i>eyebrows.</i>	Le doigt du	} " <i>middle finger.</i>
Les cils (m.).	" <i>eyelashes.</i>	milieu.	
La joue.	" <i>cheek.</i>	L'annulaire (m.).	" <i>ring finger.</i>
Le nez.	" <i>nose.</i>	Le petit doigt.	" <i>little finger.</i>
La narine.	" <i>nostril.</i>	L'ongle (m.).	" <i>nail.</i>
L'oreille (f.).	" <i>ear.</i>	La poitrine.	" <i>chest, breast.</i>
La bouche.	" <i>mouth.</i>	L'estomac (m.).	" <i>stomach.</i>
Le palais.	" <i>palate.</i>	La côte.	" <i>rib.</i>
La gencive.	" <i>gum.</i>	Le dos.	" <i>back.</i>
La mâchoire.	" <i>jawbone.</i>	Le rein.	" <i>kidney.</i>
La dent.	" <i>tooth.</i>	Les reins.	" <i>kidneys, loins.</i>
La dent canine.	" <i>canine tooth.</i>	Le foie.	" <i>liver.</i>
La dent molaire.	" <i>molar tooth.</i>	Le cœur.	" <i>heart.</i>
La dent incisive.	" <i>incisor tooth.</i>	Le poumon.	" <i>lung.</i>
La langue.	" <i>tongue.</i>	La hanche.	" <i>hip.</i>
La lèvre.	" <i>lip.</i>	La cuisse.	" <i>thigh.</i>
Le menton.	" <i>chin.</i>	Le genou.	" <i>knee.</i>

La jambe.	<i>The leg.</i>	La taille.	<i>The stature, waist.</i>
Le pied.	" <i>foot.</i>	L'organe (m.).	" <i>organ.</i>
La cheville.	" <i>ankle.</i>	Les sens.	" <i>senses.</i>
La plante du pied.	" <i>sole.</i>	La vue.	" <i>sight.</i>
Le talon.	" <i>heel.</i>	L'ouïe (f.).	" <i>hearing.</i>
L'orteil (m.).	" <i>toe.</i>	L'odorat (m.).	" <i>smell.</i>
L'os (m.).	" <i>bone.</i>	Le goût.	" <i>taste.</i>
La chair.	" <i>flesh.</i>	Le toucher.	" <i>touch, feeling.</i>
La graisse.	" <i>fat.</i>	L'âme (f.).	" <i>soul.</i>
Le nerf.	" <i>nerve.</i>	L'esprit (m.).	" <i>mind, spirit.</i>
Le muscle.	" <i>muscle.</i>	L'enfance (f.).	" <i>childhood.</i>
Le sang.	" <i>blood.</i>	La jeunesse.	" <i>youth.</i>
La peau.	" <i>skin.</i>	La vieillesse.	" <i>old age.</i>
Les pores de la peau.	" <i>pores of the skin.</i>	La naissance.	" <i>birth.</i>
L'artère (f.).	" <i>artery.</i>	La vie.	" <i>life.</i>
La veine.	" <i>vein.</i>	La mort.	" <i>death.</i>
L'haleine (f.).	" <i>breath.</i>	Le célibataire.	" <i>bachelor.</i>
La larme.	" <i>tear.</i>	La demoiselle.	" <i>spinster.</i>
Le tempérament.	" <i>constitution.</i>	Le mariage.	" <i>wedding.</i>
	L'orphelin, e	Le veuf.	" <i>widower.</i>
		La veuve.	" <i>widow.</i>
			<i>The orphan.</i>

L'entorse (f.).	<i>The sprain.</i>	Démis.	<i>Dislocated.</i>
Le coup de revolver.	" <i>revolver shot.</i>	Nuisant.	" <i>Doing harm.</i>
Le miroir.	" <i>mirror.</i>	Aimable.	" <i>Hurtful.</i>
L'aveugle.	" <i>blind.</i>	De bonne heure.	" <i>Kind, amiable.</i>
Le mal.	" <i>pain.</i>	Tout-à-l'heure.	" <i>Early.</i>
Le châle.	" <i>shawl.</i>	Cependant.	" <i>By and by.</i>
Le sommeil.	" <i>sleep.</i>	Car.	" <i>However.</i>
L'exercice (m.).	" <i>exercise.</i>	Jamais.	" <i>For.</i>
Se maquiller.	<i>To paint the face.</i>	Parfaitement.	" <i>Never.</i>
Arracher.	" <i>extract.</i>	En retard.	" <i>Perfectly.</i>
Fouler.	" <i>sprain.</i>	Trop tard.	" <i>Late.</i>
Attraper.	" <i>catch.</i>	Qu'avez-vous?	" <i>Too late.</i>
Circuler.	" <i>circulate.</i>		" <i>What is the matter with you?</i>

VERSION 28

1. Bonjour, Madame, comment vous portez-vous? 2. Je vais (am) mieux maintenant, mais j'ai été très malade. 3. Qu'avez-vous eu? 4. Je suis tombée et me suis cassé la jambe. 5. Couvrez-vous davantage, vous vous enrhumerez. 6. Où vous êtes-vous fait mal? 7. Je me suis blessé à la tête. 8. A qui s'était-il adressé? 9. Je crois qu'il

se sera trompé, car elle ne s'est pas encore levée. 10. Taisez-vous, mon enfant dort. 11. Comment avez-vous fait pour vous coiffer ainsi? 12. Beaucoup de Parisiennes se maquillent et se teignent (*dye*) les cheveux. 13. Pourquoi vous êtes-vous coupé les moustaches? 14. Il est beau (*noble*) de souffrir (*suffer*) sans se plaindre. 15. Imaginez-vous qu'elle s'est endormie sur la chaise. 16. Vous ne vous êtes pas dépêché ou vous n'auriez pas manqué le train. 17. Pourquoi se moqua-t-il d'eux? 18. Il s'est cassé une dent en mangeant des noisettes. 19. Vous étiez-vous lavé les mains? 20. Non, je me les laverai tout à l'heure.

21. Il s'est coupé le menton en se rasant. 22. Veuillez vous asseoir, je vous prie. 23. Il se tenait debout dans un coin du salon sans s'occuper de ce qui se passait. 24. Quand s'est-il marié? 25. Je me suis donné une entorse à la cheville et me suis écorché le genou en tombant. 26. Si vous ne vous étiez pas décolletée (*worn a low-necked dress*) vous n'auriez pas attrapé mal à la gorge. 27. Vous étiez-vous démis le bras ou foulé le poignet? 28. Il se défendit contre ses agresseurs, mais il reçut (*received*) cependant un coup de revolver dans le dos. 29. Vous êtes-vous déshabillée? 30. Oui, et j'ai mis un châle sur mes épaules, car il fait froid. 31. A quelle heure vous couchez-vous? 32. Vous êtes-vous amusé au théâtre hier? 33. Oui, mais je me suis perdu en revenant. 34. Dépêchez-vous, nous sommes en retard. 35. Allez-vous-en (*go away*). 36. Je me réjouirai de son arrivée. 37. En nuisant aux autres vous vous nuisez à vous-même. 38. Ne vous dérangez pas, je vais attendre. 39. Comment voulez-vous être aimé? vous vous plaisez toujours à faire du mal aux autres. 40. Nous nous empressons de vous servir. 41. Vous êtes-vous servi du poulet? 42. Je ne me servirai pas de ce couteau.

43. Il aurait fallu que vous vous en soyez aperçu plus tôt. 44. Cela se voit tous les jours. 45. Cela ne se dit pas. 46. Il s'appelle Paul. 47. Nous nous aimons et nous nous estimons chaque jour davantage. 48. Ils s'approchèrent les uns des autres. 49. Elles se détestent l'une l'autre. 50. L'enfance est le matin de la vie et la vieillesse en est le soir. 51. Elle a un tempérament très faible et a toujours été malade depuis sa naissance. 52. L'homme a cinq sens: il voit (*sees*) avec les yeux, entend (*hears*) avec les oreilles, sent (*smells*) avec le nez, goûte (*tastes*) avec le palais, et touche (*feels*) avec les doigts. 53. Est-il veuf ou célibataire? 54. J'aime beaucoup le solitaire que vous avez à votre annulaire.

55. Cette pauvre orpheline a perdu la vue. 56. Est-elle blonde ou brune? 57. Ils sont chauves. 58. Mon ami a très bon cœur.

THEME 28

1. Of what do you complain (*plaignez-vous*)? 2. Where did you meet each other? 3. They imagined you were mistaken. 4. Help (*servez*) yourself to bread. 5. Did you cut your finger? 6. I only broke my nail. 7. Does she dye (*se teint-elle*) her eyebrows? 8. Why will you not take a walk with me? 9. When did you catch cold? 10. I hurt my knee in getting up. 11. She has a very ⁽²⁾ soft (*douce*) ⁽³⁾ skin⁽¹⁾. 12. How is your sister? 13. She is very well, thank you. 14. Did you sprain (*vous êtes-vous foulé*) your ankle? 15. Do you remember the lovely (*bon*) time we spent (*passé*) in Switzerland? 16. I shall always⁽²⁾ remember⁽¹⁾ it (*le rappellerai*). 17. We hasten to (*de*) answer your kind letter. 18. He has fallen down and broken his leg. 19. If you had put on (*mis*) a warmer dress you would not have caught cold. 20. Your hair is (*sont*) beautiful and you dress it very well. 21. Have the children washed their hands? 22. They are washing them. 23. He will cut his beard. 24. William has scratched his nose and lips.

25. At what time did you awake? 26. Do not be sorry, he has not hurt himself. 27. It is often better to be silent than to speak. 28. I wish he would (*voudrais qu'il*) fall asleep (*s'endorme*). 29. They mistook the time (*d'heure*) and got up too late. 30. I do not repent of any (*aucune*) action. 31. Why did they not wish (*voulu*) to sit down? 32. Go (*allez*) ((and)) rest. 33. I am going (*vais*) to bed. 34. You must get up early to-morrow. 35. One grows rich by working. 36. What ((a)) noise you make! Keep still (*taisez-vous*). 37. Where did you hurt yourself? 38. I have never mistrusted (of) him. 39. Why did you not get shaved? 40. I shall shave myself. 41. He would have stopped immediately. 42. Will you not marry (with) her? 43. I take great pleasure in (*à*) studying. 44. He takes great pleasure in teasing me.

45. Do not wonder, they are always admiring and flattering themselves. 46. This hat suits you perfectly; look at yourself in this looking-glass. 47. That is not possible. 48. Is it said? 49. What (*comment*) is this called? 50. We are very fond of each other. 51. Do they esteem each other? 52. You have very fine features.

53. Show me your tongue. 54. Why do you shut your eye? 55. Eyes are the mirror of the soul. 56. How many teeth have you had extracted (*vous êtes-vous fait arracher*)? 57. I admire the large black eyes of this orphan. 58. Open your (*la*) mouth. 59. The ears are the organs of hearing. 60. Have you (a) good sight? 61. You must take (*prendre*) exercise in order to make⁽¹⁾ the⁽³⁾ blood⁽⁴⁾ circulate⁽²⁾. 62. She was blind from birth. 63. Her marriage took place (*eut lieu*) on the 2nd of April 1905. 64. I thought he was a bachelor. 65. I am out (*hors*) of breath. 66. Sleep is the image of death. 67. Have you seen the widower?

CONVERSATION

At the dentist's

Je souffre horriblement d'une dent depuis quelque temps.

Veillez vous asseoir, Madame.

C'est celle-ci, n'est-ce pas?

Penchez la tête et ouvrez bien la bouche. Elle est toute noire et cariée.

Pouvez-vous la plomber?

Oh! non, Madame, elle est en trop mauvais état; vous avez attendu trop longtemps.

Qu'y a-t-il à faire?

Il faut l'arracher le plus tôt possible, car elle pourrait gâter d'autres dents.

Alors faites-le tout de suite, et tâchez de ne pas me faire trop souffrir.

Ne craignez rien, Madame, c'est l'affaire d'une seconde.

Ça y est. Vous voyez, j'ai bien fait de l'enlever. Ce n'est pour ainsi dire qu'un chicot, et la racine est toute gâtée.

I have suffered terribly with a tooth for some time.

Please take a seat, Madam. It is this one, is it not? lean your head back and open your mouth. It is quite black and decayed.

Can you fill it?

No, Madam, it is in too bad a state; you have waited too long.

What is to be done?

It must be extracted as soon as possible, as it might spoil other teeth.

Well then, do it immediately, and try not to hurt me too much.

Do not be afraid, it will only take a second.

It is over. You see I was right in taking it out. It is almost a stump, and the root is quite decayed.

Veillez avoir la bonté de voir si j'ai d'autres dents abimées.

Vous avez une molaire creuse en haut. Il faudrait la plomber si vous ne voulez pas être obligée de la faire enlever dans quelque temps.

En effet, elle me fait mal de temps à autre; quel plombage me conseillez-vous?

Pour cette dent, l'aurification conviendrait le mieux; cela dure très longtemps étant bien fait.

Alors, faites pour le mieux.

Je vais vous la panser quelques jours jusqu'à ce que vous n'y sentiez plus aucune douleur, et alors je vous la plomberai. Vous avez aussi une dent de devant qui est déplombée.

Oui, elle a été plombée plusieurs fois mais le plombage n'a pas tenu.

C'est parce qu'il n'a pas été bien fait.

J'ai toujours peur de perdre cette dent.

Ne vous tourmentez pas, Madame; je vais vous la plomber soigneusement à l'émail; cela durera assez longtemps et lorsque le plombage sera parti, si la dent ne peut pas en supporter un autre, je vous mettrai une dent artificielle; étant bien posée, cela ne se verra pas.

Ah! vous me consolez et vous avez toute ma confiance.

Kindly see if I have any other decayed teeth.

You have a hollow molar tooth in the upper jaw. It must be filled if you do not want to be obliged to have it out shortly.

Yes, it hurts me at times. What kind of filling do you advise?

For this tooth gold filling would be best; it lasts a long time when properly done.

Well, do what you think is best. I will treat it for a few days until it does not hurt you any more, and then I will fill it. You have also a front tooth which has lost its filling.

Yes, it has been filled several times, but the filling did not hold.

It is because it has not been properly done.

I am always afraid of losing that tooth.

Do not worry; I will fill it very carefully with enamel; that will last a good while, and when the filling has gone, if the tooth cannot bear another, I will put in an artificial tooth; when carefully done it will not show.

You comfort me, and I have every confidence in you.

Vous n'aurez pas lieu de le regretter, Madame.

Quand faudra-t-il revenir?

Après-demain.

Voulez-vous me donner votre carte? Je vous recommanderai à un de mes parents qui a besoin d'un dentier complet.

La voici, Madame, avec tous mes remerciements.

I will take care that you do not regret it, Madam.

When must I come again?

The day after to-morrow.

Will you give me your card, please? I will recommend you to a relative of mine who wants to have a full set of teeth.

Here it is, Madam, with my best thanks.

THE SOUL AND ITS FACULTIES

L'âme et ses facultés

Qualities and defects (qualités et défauts)

La vertu. vertueux.	<i>The virtue.</i> virtuous.	Le vice. vieux.	<i>The vice.</i> vicious.
La bonté. bon.	" goodness. good.	La méchanceté. méchant.	" wickedness. { wicked. naughty.
L'abnégation (f.).	" { abnegation. { self-denial.	L'amour- propre (m.).	" { Self-love. { self-pride.
La générosité. généreux.	" generosity. generous.	L'égoïsme (m.). égoïste.	" selfishness. selfish.
Le dévouement. dévoué.	" devotion. devoted.	La trahison. traître.	" treachery. treacherous.
La fidélité. fidèle.	" faithfulness. faithful.	L'infidélité (f.). infidèle.	" infidelity. unfaithful.
L'honnêteté (f.). honnête.	" honesty. honest.	L'improbité (f.). malhonnête.	" improbity. dishonest.
La loyauté. loyal.	" loyalty. loyal, fair.	La déloyauté. déloyal.	" disloyalty. disloyal.
La sincérité. sincère.	" sincerity. sincere.	La fausseté. faux.	" falsehood. false.
La franchise. franc.	" frankness. frank.	L'hypocrisie (f.). hypocrite.	" hypocrisy. hypocritical.
Le courage. courageux.	" courage. courageous.	La peur. peureux.	" fear. fearful.
L'activité (f.). actif.	" activity. active.	La paresse. paresseux.	" idleness. idle, lazy.
La volonté. volontaire.	" will. wilful.	L'obstination (f.). obstiné.	" obstinacy. obstinate.
La fermeté. ferme.	" firmness. steady.	La faiblesse. faible.	" weakness. weak.
La patience. patient.	" patience. patient.	L'impatience (f.). impatient.	" impatience. impatient.
La persévérance. persévérant.	" perseverance. persevering.	L'inconstance (f.). inconstant.	" inconstancy. inconstant.
L'ordre (m.). ordonné.	" order. orderly.	Le désordre. désordonné.	" disorder. disorderly.
L'économie (f.). économe.	" economy. economical.	L'avarice (f.). avare.	" avarice. stinginess. { stingy. miserly.
L'habileté (f.). habile.	" cleverness. clever.	La maladresse. maladroit.	" awkwardness. awkward.

L'intelligence (f.)	<i>The intelligence.</i>	La stupidité.	<i>The stupidity.</i>
Intelligent.	<i>intelligent.</i>	stupide.	<i>stupid.</i>
L'esprit (m.).	" <i>wit.</i>	La sottise.	" <i>silliness.</i>
spirituel.	<i>witty.</i>	sot.	<i>silly.</i>
La raison.	" <i>reason.</i>	La folie.	" <i>madness.</i>
raisonnable.	<i>reasonable.</i>	fou.	<i>mad.</i>
La réputation, }	" <i>character.</i>	Le dérèglement.	" <i>profligacy.</i>
La moralité. }	<i>moral.</i>	dérégé.	<i>profligate.</i>
moral.		La grossièreté.	" <i>roughness.</i>
Le savoir-vivre.	" <i>good manners.</i>	grossier, mal	{ <i>rough, rude.</i>
bien élevé.	<i>well-bred.</i>	élevé.	{ <i>ill-bred.</i>
Le caractère. }	" <i>temper.</i>	Le mauvais	" <i>bad temper.</i>
L'humeur (f.). }		caractère. }	
La gaieté.	" <i>gaiety, cheer-</i>	La tristesse.	" <i>sadness.</i>
gal.	<i>fulness.</i>	triste.	<i>sad.</i>
La politesse.	" <i>politeness.</i>	L'impolitesse (f.)	" <i>impoliteness.</i>
poli.	<i>polite.</i>	impoli.	<i>impolite.</i>
La simplicité.	" <i>simplicity.</i>	L'orgueil (m.).	" <i>pride.</i>
simple.	<i>simple.</i>	orgueilleux.	<i>proud.</i>
La modestie.	" <i>modesty.</i>	La vanité.	" <i>vanity.</i>
modeste.	<i>modest.</i>	vaniteux.	<i>vain.</i>
La douceur.	" { <i>sweetness.</i>	La dureté.	" <i>hardness.</i>
doux.	{ <i>gentleness.</i>	dur.	<i>hard.</i>
L'indulgence (f.).	" <i>indulgence.</i>	La sévérité.	" <i>sternness.</i>
indulgent.	<i>indulgent.</i>	sévère.	<i>stern.</i>
La confiance.	" <i>confidence.</i>	La méfiance.	" <i>mistrust.</i>
confiant.	<i>confident.</i>	méfiant.	<i>mistrustful.</i>
Le sentiment. }	" <i>feeling.</i>	L'insensibilité }	" <i>insensibility.</i>
La sensibilité. }	<i>sentimental.</i>	(f.). }	
sentimental.		insensible.	<i>insensible.</i>
L'amour (m.).	" <i>love.</i>	La haine.	" <i>hatred.</i>
amoureux.	<i>enamoured.</i>	haineux.	<i>malignant.</i>
L'amitié (f.).	" <i>friendship.</i>	L'inimitié (f.).	" <i>enmity.</i>
aimant.	<i>loving.</i>	adversaire.	<i>adversary.</i>
L'affection (f.)	" <i>affection.</i>	La froideur.	" <i>coldness.</i>
affectueux.	<i>affectionate.</i>	froid.	<i>cold.</i>
La sympathie.	" <i>sympathy.</i>	L'antipathie (f.).	" <i>antipathy.</i>
sympathique.	<i>sympathetic.</i>	antipathique.	<i>antipathetical.</i>
L'estime (f.).	" <i>esteem.</i>	Le mépris.	" <i>contempt.</i>
estimable.	<i>estimable.</i>	méprisable.	<i>contemptible.</i>
La reconnais-	" <i>gratitude.</i>	L'ingratitude (f.)	" <i>ingratitude.</i>
sance. }		ingrat.	<i>ungrateful.</i>
reconnaisant.	<i>grateful.</i>		

The pupil should compose sentences with the above words.

CONVERSATION

Pensées — Thoughts

L'homme, étant perfectible, ne doit pas cesser de se cultiver.

Comme l'oiseau, plus l'âme monte, plus elle est joyeuse.

Qu'est-ce que l'élévation de l'âme? Un sentiment prompt, délicat, sûr pour tout ce qui est beau, pour tout ce qui est grand, une prompte résolution de faire le plus grand bien par les meilleurs moyens, une grande bienveillance unie à une grande force et à une grande humilité.

La vie la mieux remplie n'est pas celle dans laquelle un homme se procure le plus de plaisir, le plus d'argent, le plus de pouvoir, d'honneurs ou de réputation, mais celle dans laquelle un homme accomplit la plus grande somme de travaux et de devoirs humains.

Il y a dans la conscience du devoir accompli quelque chose de plein, qui fait sentir que, malgré tout, la vie est bonne.

Il faut s'incliner devant le talent, il faut s'agenouiller devant la bonté.

La beauté attire, l'esprit retient, la bonté enchaîne.

La sincérité est une force intime qui jaillit de toute la personne, je ne sais quoi d'inébranlable dans la fidélité à soi-

Man, being always susceptible of improvement, must never cease self-cultivation.

Like a bird, the higher the soul mounts, the happier it becomes.

What is elevation of soul? It is an ever ready, delicate and certain feeling for all that is beautiful, for all that is noble, a resolution to do the greatest good in the best way, whole heartedness united with great strength and great humility.

The best filled life is not the one in which a man procures for himself the most pleasure, the most money, the most power, honors, or reputation, but that in which a man accomplishes the greatest number of useful works and renders the most service to mankind.

In the consciousness of duty accomplished, one feels that, in spite of everything, life is good.

One must bow before talent, one must kneel before kindness.

Beauty attracts, intellect holds, kindness enchains.

Sincerity is an inner force which springs from our very being, a something that makes one steadfast to one's fidelity, to

même, à ses convictions, à ses amitiés. La sincérité réunit en elle les charmes de toutes les autres qualités morales dont elle atteste l'existence.

A gens d'honneur, promesse vaut serment.

Il ne faut jamais rien céder à qui que ce soit contre la justice.

Mieux vaut être persécuté que persécuteur.

La reconnaissance ne doit pas laisser vieillir le bienfait.

Le chien ne connaît ni l'oubli, ni la trahison.

L'amitié est comme le vin, la plus ancienne est la plus douce.

L'absence est une pierre de touche pour les vrais attachements.

Le travail assure la santé et la bien-être, il élève et fortifie l'âme, il adoucit les souffrances, chasse l'ennui, et plaisir sans pareil, il est encore le sel des autres plaisirs.

Dans le monde de l'action vouloir, c'est pouvoir; du moins une volonté persistante, quand les circonstances ne sont pas toutes à la fois défavorables, équivaut à la victoire. Ne reculez jamais devant une difficulté; au fond, le difficile vaut seul la peine qu'on l'exécute et on ne l'exécutera qu'à l'aide d'une volonté résolue.

one's self, to one's convictions, to one's friendships. Sincerity unites in itself the charms of all other moral qualities of which it attests the existence.

To a man of honor, a promise is equivalent to an oath.

In the face of justice, one must not yield to anyone.

It is better to be the persecuted than the persecutor.

Gratitude should not let the good deed grow old.

The dog knows neither forgetfulness nor treachery.

Friendship is like wine, the older, the mellow.

Absence is the touchstone of true affection.

Work assures health and well being, it elevates and fortifies the soul, drives away ennui, alleviates suffering, and, a pleasure without an equal, it is still the salt of all other pleasures.

In the world of action, to will is to do; a will, steadfast when the circumstances are not altogether unfavorable, is equivalent to victory. Never recoil before a difficulty. In reality it is the difficult alone that is worth doing, and this can only be done with the help of a resolute will. Strive ever for more command over your-

Travaillez sans relâche à prendre sur vous plus d'empire; qui ne gagne plus commence à perdre; l'important n'est pas de marcher vite, mais de marcher toujours. Avec la persévérance le ver devient satin.

La rue qui s'appelle "Demain" conduit à la place "Jamais."

L'ordre, c'est la lumière, la paix, la liberté intérieure, la disponibilité de soi-même; c'est la puissance.

L'économie peut être regardée comme la fille de la prudence, la sœur de la tempérance et la mère de la liberté.

La politesse est la fleur de l'humanité.

Il faut mériter les louanges et les fuir. Il y a quelque chose de plus haut que l'orgueil et de plus noble que la vanité, c'est la modestie, et quelque chose de plus rare que la modestie, c'est la simplicité.

Il y a bien des merveilles dans l'univers, mais le chef d'œuvre de la création est encore le cœur d'une mère.

Heureux l'enfant rempli d'affection, de tendresse, de respect pour ses parents, d'admiration pour leurs qualités, de reconnaissance pour leurs bienfaits, de compassion pour leurs souffrances, de pitié pour leurs sacrifices, de volontaire

self; he who is no longer gaining is losing; the importance lies not in advancing quickly, but in advancing continually. With perseverance the worm becomes silk.

The street called "To-morrow" leads to the place called "Never."

Order brings light, peace, liberty and the power to utilize fully one's inner forces.

Economy may be regarded as the daughter of prudence, the sister of temperance, and the mother of liberty.

Politeness is the flower of humanity.

One should merit praise and flee from it. There is something higher than pride and nobler than vanity, it is modesty. There is something rarer than modesty, it is simplicity.

There are many wonders in the universe, but the masterpiece of creation is the heart of a mother.

Happy is the child, filled with affection, tenderness and respect for his parents, with admiration for their virtues, gratitude for their good deeds, compassion for their sorrows, pity for their sacrifices, and with eyes blind to their weak-

aveuglement pour leurs travers.

Il faut d'abord s'occuper à rendre un enfant bon et honnête; il sera grand après s'il peut l'être; ce sera mieux pour lui et pour ceux qui l'environnent d'avoir une belle âme qu'un beau génie.

L'homme reçoit deux sortes d'éducation, l'une qui lui est donnée par les autres, et l'autre beaucoup plus importante qu'il se donne à lui-même.

L'éducation ne peut rien sans l'exemple. L'enfant se défie naturellement de l'autorité; un secret instinct d'indépendance le pousse à résister à un ordre; la voie des préceptes est longue et difficile, mais l'exemple est une force dont l'enfant ne peut se défendre; il le subit sans le vouloir, sans le savoir.

Il ne faut jamais faire aucune correction par humeur, mais uniquement par charité.

Fondons des écoles pour propager la science, pour éclairer l'intelligence, mais surtout pour élever l'âme et fortifier la volonté.

Donnons aux enfants des ressources d'esprit qui puissent durer autant que leur existence même; des habitudes que le temps améliore; des goûts et des occupations qui

nesses.

The first thing to do is to make a child good and honest; if he is capable of being great, he will become so later on. It is better for him and for those about him that he should have a beautiful soul than great genius.

Man receives two kinds of education, one which is given to him by others, and the other, much more important, which he gives himself.

Education can do nothing without example. The child does not recognize authority naturally; a secret instinct of independence makes him rebel against command; the way of precepts is long and difficult, but example is a force no child can resist; he submits to it unconsciously.

One should never correct another in ill humor, but only out of kindness.

Schools should be founded to promote science, to enlighten the mind, but above all to elevate the soul and fortify the will.

Let us give to children the resources of the mind which endure to the end of life; habits which time ameliorates; tastes and occupations which make politeness natural, old

rendent la politesse naturelle, la vieillesse respectable, la maladie tolérable, la vie digne et utile et qui ne fassent pas craindre la mort.

Toute instruction ne doit jamais être affaire de mémoire, d'érudition, de pur savoir, mais une question de culture intellectuelle, morale, civique. Savoir par cœur n'est pas savoir, c'est tenir ce qu'on a donné en garde à sa mémoire.

Simplifier, voilà le principal secret de l'enseignement; simplifier, non pas seulement dans le sens de rendre clair mais, en tout, choisir ce qui est à la portée des élèves, ce qu'ils peuvent s'assimiler, ce qu'ils ont le plus besoin de savoir, et qui, en même temps, donne une idée fidèle de la vérité.

Il est très utile de lire quand on médite ce qu'on lit; avaler n'est rien si l'on ne digère.

Les livres donnent le même ton à nos pensées que le bon et la mauvaise compagnie à nos manières et à notre conversation. Recherchons donc les ouvrages qui nous élèvent l'esprit et nous inspirent des sentiments nobles et courageux.

Donner du bonheur et faire du bien voilà notre loi, notre phare, notre raison d'être.

Le bonheur est une denrée mer-

age respectable, illness endurable, life worthy and useful, and death not to be feared.

Instruction should never be a matter of memory, of erudition of pure knowledge, but a question of intellectual, moral and social culture. To know by heart is not to know, it is to keep what has been entrusted to one's memory.

To simplify is the principal secret of instruction; to simplify, not only in the sense of rendering clear, but to choose in everything that which is within the mental grasp of the pupil, that which they can assimilate, that which is most necessary for them to know, and which at the same time gives a faithful idea of truth.

It is very useful to read when one meditates on what one reads; to swallow is worth nothing if one does not digest.

Books give the same tone to our thoughts that good or bad company gives to our manners and conversation; let us therefore seek those works which elevate the mind, and inspire noble and courageous sentiments.

To give happiness and do good, that is our law, our beacon light, our reason for being.

Happiness is a marvellous gift;

veilleuse; plus on en donne,
plus on en a.

On n'est heureux que par le
cœur, puisque notre bonheur
ne dépend que de notre ma-
nière de sentir.

Que l'ingrat ne nous empêche
pas de faire du bien.

N'entretenez pas de notre bon-
heur un homme moins heureux
que nous.

Méritons d'être aimés, redoutons
d'être craints.

Supportons les imperfections
d'autrui comme on supporte
les nôtres.

Donnons la vie morale à ceux
qui sont tombés.

Étudions-nous à être toujours
de bonne humeur; ne faisons
pas de bruit au sujet d'une
bagatelle, et ne rendons pas
la vie des autres amère par
notre mécontentement perpé-
tuel. Un homme sans gaieté
ressemble à un wagon sans
ressorts dans lequel on cahote
sur chaque pierre.

Gardons dans notre cœur un coin
de verdure et de jeunesse où
l'on puisse toujours semer
quelques plantes nouvelles, et
rester jeune longtemps par la
spontanéité et l'affectuosité
du cœur.

Ayons quelques maximes qui, au
besoin, ranime notre raison et
fortifie nos principes.

*the more one gives, the more
one has.*

*Our heart alone can make us
happy, since our happiness
depends on our manner of
feeling.*

*Do not let the ungratefulness of
others prevent us from doing
good.*

*Let us not speak of our happi-
ness to those less happy than
ourselves.*

*Let us merit being loved, let us
dread being feared.*

*Let us endure the imperfections
of others as they endure ours.*

*Let us give moral support to
those who have fallen.*

*Let us study ourselves, and be
always in good humor; let us
not fuss about trifles, and let
us not make the lives of others
bitter by our continual dis-
content. A person without
gaiety is like a wagon without
springs, in which one jolts
over every stone.*

*Let us keep in our hearts a cor-
ner of verdure and youth,
where new seeds can always
be sown, and let us keep our-
selves ever young by the spon-
taneity and tenderness of our
hearts.*

*Let us have some maxims which,
in time of need, will reanimate
our mind and fortify our
principles.*

VINGT-NEUVIEME LEÇON

ADVERBS

ADVERBS OF QUALITY

1. Adverbs of quality are generally formed by adding "**ment**" to the **masculine adjective** when this ends with a **vowel**. Ex.:

Juste, justement, just, justly; poli, poliment, polite, politely.

2. If the masculine adjective ends with a **consonant** the termination "**ment**" must be added to the **feminine adjective**. Ex.:

Vif, vive, vivement, quick, quickly.

Heureux, heureuse, heureusement, happy, happily.

EXCEPTIONS

A. The following adjectives though ending with a vowel add "**ment**" to the **feminine adjectives**:

Fou, folle, follement, foolish, foolishly.

Mou, molle, mollement, soft, softly.

Nouveau, nouvelle, nouvellement, new, newly.

B. The following adjectives are used as adverbs and do not require any termination:

Cher.
Faux.
Bas.

Dear.
Out of tune.
Low, lowly.

Haut.
Exprès.
Fort.

Loud, loudly.
Purposely.
Strong, strongly.

Vite, *quick, quickly.*

C. **Gentil, nice,** becomes **gentiment, nicely.**

D. The following adjectives require an **acute é** before the termination:

Aveuglement.
Communément.
Commodément.

Blindly.
Commonly.
Comfortably.
Commodiously.

Conformément.
Enormément.
Immensément.
Précisément.

Conformably.
Enormously.
Immensely.
Precisely.

Profondément. *Profoundly, soundly.*

E. The masculine adjectives ending in “**ant**” and “**ent**” form their adverbs by changing these terminations into “**amment**” and “**emment**” (except *lent, slow, lentement, slowly*). Ex.:

Constant, constamment; obligeant, obligeamment.

Prudent, prudemment; négligent, négligemment.

ADVERBS OF QUANTITY

3. As stated in the 2nd lesson, the adverbs of quantity are always followed by **de** before a noun. Ex.:

J'ai peu d'argent, mais j'ai beaucoup d'amis.

Avez-vous assez de pain?

The most important adverbs of quantity are:

<i>About.</i>	{ Environ.	<i>More.</i>	{ Plus, davantage.
<i>All, quite.</i>	{ A peu près.	<i>Much, many.*</i>	{ }
<i>Almost.</i>	Tout.	<i>A great deal.</i>	{ Beaucoup.
<i>At least.</i>	Presque.	<i>A great many.</i>	{ }
<i>At most.</i>	Au moins.	<i>As much, as many.</i>	{ Autant.
<i>Enough.</i>	Au plus.	<i>So much, so many.</i>	{ Tant.
<i>Less.</i>	Assez.	<i>Too much.*</i>	{ Trop.
<i>Little, few.</i>	Moins.		{ }
	Peu.	Thus.	{ Ainsi.
	<i>Very.</i>	Très, fort, bien.	

4. * **Very much** and **too much** must never be expressed in French by “très beaucoup” and “trop beaucoup,” but only by **beaucoup** and **trop**.

ADVERBS OF COMPARISON

<i>Above all.</i>	Surtout.	<i>Only, but.</i>	{ Seulement,
<i>As, also.</i>	Aussi.	<i>Rather.</i>	{ Ne — que,*
<i>Even.</i>	Même.		{ Plutôt.
	So. Si, tellement.		

* Ex.: Je n'ai qu'une sœur. *I have only one sister.*

N'avez-vous qu'un franc? *Have you but one franc?*

ADVERBS OF TIME

<i>At first.</i>	D'abord.	<i>Soon, early.</i>	Tôt, bientôt.
<i>At last.</i>	Enfin.	<i>Sooner, earlier.</i>	Plus tôt.
<i>Already.</i>	Déjà.	<i>Too soon.</i>	Trop tôt.
<i>Always, for ever.</i>	Toujours.	<i>Still, yet, again.</i>	Encore.
<i>Directly.</i>	Aussitôt.	<i>Then.</i>	Alors, puis.
<i>Formerly.</i>	Autrefois.	<i>The day before</i>	Ensuite.
<i>Late.</i>	Tard.	<i>yesterday.</i>	Avant-hier.
<i>Long.</i>	Longtemps.	<i>Yesterday.</i>	Hier.
<i>Never.</i>	Jamais.	<i>To-day.</i>	Aujourd'hui.
<i>Now.</i>	Maintenant.	<i>To-morrow.</i>	Demain.
<i>Often.</i>	A présent.	<i>The day after</i>	Après-demain.
<i>Seldom.</i>	Souvent.	<i>to-morrow.</i>	La veille.
<i>Sometimes.</i>	Rarement.	<i>The day before.</i>	Le lendemain.
<i>Since.</i>	Quelquefois.	<i>The next day.</i>	
	Depuis.		
	<i>Two days after.</i>	Le surlendemain.	

ADVERBS OF PLACE

<i>Before, in front.</i>	Devant.	<i>Yonder.</i>	Là-bas.
<i>Behind.</i>	Derrière.	<i>Close by.</i>	Proche.
<i>Inside.</i>	Dedans.	<i>Near.</i>	Près.
<i>Outside.</i>	Dehors.	<i>Far.</i>	Loin.
<i>Underneath.</i>	Dessous.	<i>Together.</i>	Ensemble.
<i>Beneath.</i>	Par-dessous.	<i>Elsewhere.</i>	Ailleurs.
<i>Above, over.</i>	Au-dessous.	<i>Everywhere.</i>	Partout.
<i>Here.</i>	Dessus.	<i>Nowhere.</i>	Nulle part.
<i>There.</i>	Au-dessus.	<i>Anywhere.</i>	N'importe où.
	Ici.	<i>Wherever.</i>	Quelque part.
	Là, y.	<i>Somewhere.</i>	

ADVERBS OF NUMBER

<i>First, firstly.</i>	Premièrement.	<i>Thirdly, etc.</i>	Troisièmement.
<i>Secondly.</i>	Secondement.	<i>Lately.</i>	Dernièrement.
	<i>Finally.</i>	Finalement.	

ADVERBS OF AFFIRMATION

<i>Assuredly.</i>	Assurément.	<i>No doubt.</i>	Sans doute.
<i>Certainly.</i>	Certainement.	<i>Of course.</i>	Naturellement.
<i>Indeed, truly,</i>	Certes.	<i>Perhaps.</i>	Peut-être.
<i>really.</i>	Vraiment.	<i>Willingly.</i>	Volontiers.
	En effet.	<i>Yes.</i>	Oui, si.

ADVERBS OF INTERROGATION

<i>Where?</i>	Où?	<i>How long?</i>	Combien de temps?
<i>From where?</i>	D'où?		
<i>How?</i>	Comment?	<i>How often?</i>	Combien de fois?
<i>How much?</i>	Combien?	<i>When?</i>	Quand?
<i>How many?</i>		<i>Why?</i>	Pourquoi?
<i>How far?</i>			

ADVERBS OF NEGATION

<i>By no means.</i>	Nullement.	<i>Not at all.</i>	Pas du tout.
<i>Never.</i>	Ne — jamais.*	<i>No more.</i>	Ne — plus.**
<i>No.</i>	Non.	<i>Not — any more.</i>	
<i>Not.</i>	Ne — pas.	<i>Nor — either.</i>	Non plus, ***

Nothing, ne — rien.

* Ex.: Je n'ai jamais vu d'aussi belles fleurs. *I have never seen such beautiful flowers.*

** Ex.: Je n'ai plus de pain. *I have no more bread.*

*** Ex.: Ni moi non plus. *Nor I either.*
Je ne l'ai pas vu non plus. *I have not seen him either.*

ADVERBIAL LOCUTIONS

<i>At the same time.</i>	En même temps.	<i>Immediately.</i>	Tout de suite.
<i>Now and then.</i>	De temps en temps.	<i>Early</i>	De bonne heure.
<i>Meanwhile.</i>			En avance.
<i>Awaiting.</i>	En attendant.	<i>Late.</i>	Tard, en retard.
<i>Just now.</i>	Tout à l'heure.	<i>Sooner or later.</i>	Tôt ou tard.
<i>By and by.</i>		<i>So much the better.</i>	Tant mieux.
		<i>So much the worse.</i>	Tant pis.

<i>More and more.</i>	De plus en plus.	<i>To the right.</i>	A droite.
<i>The more so.</i>	D'autant plus.	<i>To the left.</i>	A gauche.
<i>So much the more.</i>		<i>Upstairs.</i>	En haut.
<i>Less and less</i>	De moins en moins.	<i>Downstairs.</i>	En bas.
	A peine.	<i>Beside.</i>	A côté.
<i>Scarcely.</i>	Par conséquent.	<i>Close by.</i>	
<i>Consequently.</i>	A fond.	<i>Besides.</i>	D'ailleurs.
<i>Thoroughly.</i>	Tout-à-fait.	<i>Cheap.</i>	Du reste.
<i>Quite.</i>	Tout à coup.	<i>So, like that.</i>	Bon marché.
<i>Suddenly.</i>	Tout d'un coup.	<i>By chance.</i>	Comme cela.
<i>All at once.</i>	A la fois.	<i>Daily, a day.</i>	Par hasard.
<i>At a time.</i>	Peu à peu.	<i>Monthly.</i>	Par jour.
<i>In proportion</i>	Au fur et à mesure.	<i>A month.</i>	Par mois.
		<i>Yearly, a year.</i>	
		<i>On purpose.</i>	Par an.
			Exprès.

POSITION OF ADVERBS

5. Adverbs are generally placed **after** the verbs in **simple tenses**. Ex.:

Elle m'écrit **souvent** mais je ne la vois **jamais**.
She often writes me, but I never see her.

and between the **auxiliary** and the **past participle** in **compound tenses**. Ex.:

Elle m'a **souvent** écrit, mais je ne l'ai **jamais** vue.

Are placed after the participle:

A. The adverbs of place. Ex.: J'ai été loin.

B. Avant-hier, hier, aujourd'hui, demain, après-demain, tôt, tard. Ex.:

Qui avez-vous vu hier? Il est venu tard.

C. Compound adverbs. Ex.:

Il est parti de bonne heure. *He has started early.*

VOCABULAIRE

Diseases and remedies

La santé.	<i>The health.</i>	L'indigestion (f.)	<i>The indigestion.</i>
La maladie.	" <i>illness, disease</i>	Le point de	" <i>stitch in the</i>
Le mal	" <i>pain, sore.</i>	côte.	" <i>side.</i>
La douleur.	" <i>ache.</i>	La constipation.	" <i>constipation.</i>
La souffrance.	" <i>suffering.</i>	La colique.	" <i>colic.</i>
Mal aux dents.	<i>Toothache.</i>	Le rhumatisme.	" <i>rheumatism.</i>
Mal à la tête.	{ <i>Headache.</i>	La goutte.	" <i>gout.</i>
La migraine.		L'insomnie (f.).	" <i>sleeplessness.</i>
Un mal de tête.	<i>A headache.</i>	L'engelure (f.).	" <i>chilblain.</i>
La névralgie.	<i>The neuralgia.</i>	Le bouton.	" <i>pimple.</i>
Mal à la gorge.	<i>Sore throat.</i>	Le cor.	" <i>corn.</i>
Mal à l'estomac.	<i>Stomach-ache.</i>	Le coup.	" <i>blow, shot.</i>
Mal au cœur.	<i>Sickness, nausea.</i>	Le pouls.	" <i>pulse.</i>
Mal au pied.	<i>Sore foot.</i>	Myope.	<i>Short-sighted.</i>
Mal à l'aise.	<i>Uncomfortable.</i>	Presbyte.	<i>Long-sighted.</i>
Mal de mer.	<i>Sea-sickness.</i>	Sourd.	<i>Deaf.</i>
Mal du pays.	<i>Home-sickness.</i>	Muet.	<i>Dumb.</i>
La blessure.	<i>The wound.</i>	Aveugle.	<i>Blind.</i>
L'entorse (f.).	" <i>sprain.</i>	Borgne.	<i>One-eyed.</i>
La brûlure.	" <i>burning.</i>	Estroplié.	<i>Crippled.</i>
L'enflure (f.).	" <i>swelling.</i>	Boiteux.	<i>Lame.</i>
La coupure.	" <i>cut.</i>	Bossu.	<i>Hunchback.</i>
L'égratignure	{ " <i>scratch.</i>	Faible.	<i>Weak.</i>
(f.).		Aigu.	<i>Acute.</i>
Le rhume.	" <i>cold.</i>	Le médecin.	<i>The physician.</i>
Le rhume de	" <i>cold in the</i>	Le docteur.	" <i>doctor.</i>
cerveau.	<i>head.</i>	Le chirurgien.	" <i>surgeon.</i>
La toux.	" <i>cough.</i>	Le pharmacien.	" <i>chemist.</i>
La coqueluche.	" <i>whooping-</i>	La garde-malade.	" <i>nurse.</i>
	<i>cough.</i>	Le, la malade.	" <i>patient.</i>
La bronchite.	" <i>bronchitis.</i>	Le remède.	" <i>remedy.</i>
La fluxion de	" <i>inflammation</i>	L'ordonnance (f.)	" <i>prescription.</i>
poitrine.	<i>of the lungs.</i>	Le traitement.	" <i>treatment.</i>
Poitrinaire.	<i>Consumptive.</i>	Le thermomètre.	" <i>thermometer.</i>
La tuberculose.	<i>The consumption.</i>	Le régime.	" <i>regime, diet.</i>
L'influenza (f.).	" <i>influenza.</i>	Le médicament.	" <i>medicine.</i>
La fièvre.	" <i>fever.</i>	La purge.	{ " <i>purge.</i>
La fièvre	{ " <i>typhoid fever.</i>	Le purgatif.	
typhoïde.		La potion.	" <i>mixture.</i>
La fièvre	{ " <i>scarlet fever.</i>	La tisane.	" <i>herb-tea.</i>
scarlatine		La pilule.	" <i>pill.</i>
La rougeole.	" <i>measles.</i>	La poudre.	" <i>powder.</i>
L'étourdisse-	{ " <i>giddiness.</i>	La pommade.	{ " <i>pomade.</i>
ment (m.).			
L'évanouisse-	{ " <i>fainting.</i>	Le pansement.	" <i>dressing.</i>
ment (m.).		Le bandage.	{ " <i>bandage, band</i>
		La bande.	

L'ouate hydrophile.	<i>The medicated cotton-wool.</i>	La rechute.	<i>The relapse.</i>
Le cataplasme.	" <i>poultice.</i>	S'évanouir.	} <i>To faint.</i>
Le vésicatoire.	" <i>blister.</i>	Se trouver mal.	
La diète.	" <i>diet.</i>	Panser.	" <i>dress a wound.</i>
La guérison.	" <i>cure.</i>	Prescrire.	" <i>prescribe.</i>
Rétabli, guéri.	<i>Recovered.</i>	Se mettre à la diète.	} <i>" diet oneself.</i>
La convalescence.	{ <i>The convalescence,</i> " <i>recovery.</i>	Etre alité.	
		Hépatite.	<i>Of the liver.</i>

Se renverser.	{ <i>To fall down,</i> " <i>upset.</i>	Le passage.	{ <i>The passage.</i> " <i>crossing.</i>
Ravi, charmé.	<i>Delighted.</i>	Bruyamment.	<i>Noisily.</i>
Suivi.	<i>Undergone.</i>	Soigneusement.	<i>Carefully.</i>

Amer. *Bitter.*

L'alcool. *The alcohol.*

VERSION 29

1. J'aime passionnément l'étude. 2. Avez-vous lu (*read*) soigneusement l'ordonnance? 3. Ordinairement je ne tousse pas autant. 4. Buvez cette potion lentement. 5. C'est assurément un très bon remède. 6. Heureusement que vous n'avez pas une fluxion de poitrine. 7. Beaucoup d'hommes parlent plus bruyamment que raisonnablement. 8. Allez vite chercher le médecin. 9. Ne parlez pas si haut, vous allez éveiller le malade. 10. C'est précisément la garde-malade dont je vous ai parlé. 11. Etes-vous assise (*sitting*) commodément? 12. Mirabeau parlait très éloquemment. 13. Vous m'avez servi trop abondamment. 14. Ma tante est à peu près guérie, elle se lèvera mardi prochain au plus tard. 15. Avez-vous assez d'ouate hydrophile? 16. Non, donnez-m'en davantage. 17. Sa blessure le faisait beaucoup souffrir, d'autant plus que personne ne l'avait encore pansée. 18. Mon pied me fait beaucoup trop mal pour marcher. 19. Etes-vous malade? 20. Oh! ce n'est rien, je n'ai qu'un léger rhume. 21. Voulez-vous encore de la tisane? 22. Non, je prendrai (*shall take*) plutôt un verre de lait. 23. Avez-vous été longtemps alité? 24. Dites (*tell*) au médecin de venir aussitôt qu'il pourra (*can*); ma fille a une très forte fièvre. 25. Autrefois je n'étais jamais malade, mais maintenant, j'ai souvent des maux de tête et des étourdissements. 26. Il faut d'abord éviter de faire le mal et ensuite faire le bien. 27. Depuis quand est-elle en convalescence? 28. J'ai vu le chirurgien avant-hier devant l'hôpital.

29. Il l'avait vu la veille. 30. Y a-t-il longtemps que vous êtes mal à l'aise? 31. Nous y sommes allés le lendemain. 32. Vous pouvez (*can*) vous procurer ce purgatif partout. 33. Avez-vous été loin? 34. Non, seulement jusque (*as far as*) derrière la maison. 35. Attendez-moi dehors. 36. Vous aurez deux avantages dans cette affaire: premièrement vous agirez honnêtement, et secondement vous obligerez votre ami. 37. Il a peut-être le mal du pays. 38. Nullement. 39. Naturellement, je ne savais pas (*did not know*) qu'il était si myope. 40. Apportez-moi tout de suite le cataplasme et le vésicatoire. 41. Le boiteux vient me voir quelquefois. 42. Un travail fait de bon cœur procure presque toujours un bien grand plaisir. 43. Depuis quand est-il alité? 44. D'où venez-vous et combien de temps êtes-vous resté avec votre cousine? 45. Combien de fois par jour dois-je (*must I*) prendre cette potion? 46. Il n'a plus mal à la gorge, mais il a mal à l'estomac. 47. Je n'ai pas eu le mal de mer à mon dernier passage. 48. Ni moi non plus. 49. Elle a des évanouissements de temps en temps. 50. Mon grand-père est devenu tout à fait sourd. 51. La bassine se renversa tout d'un coup et l'eau chaude lui fit (*made*) une large brûlure à la jambe et au pied. 52. Les élèves paresseux viennent toujours en retard à leur leçon. 53. Ma sœur n'a plus du tout de rhumatismes. 54. Ah! tant mieux; j'en suis fort heureuse. 55. Le muet est-il encore en haut? 56. A peine fut-il guéri de l'influenza qu'il eut des coliques hépatites. 57. Pour connaître le français à fond, il faut beaucoup et bien étudier. 58. Je l'aime de plus en plus. 59. Sans doute, une rechute serait fort dangereuse. 60. Ai-je bien fait le pansement? 61. Oui, c'est bien comme cela.

THEME 29

1. Drink (*buvez*) this potion quickly for it is very bitter. 2. Happy hours pass very quickly. 3. Do they speak French correctly? 4. Happily he is not wounded. 5. Take (*prenez*) a pill regularly every hour. 6. You speak in too low a voice (*trop bas*); I cannot (*peux pas*) hear (*entendre*) you. 7. Did you do it on purpose? 8. By no means. 9. She dresses nicely. 10. I slept (*j'ai dormi*) soundly last night, and my headache was gone (*passé*) this morning. 11. He is immensely rich, but he is consumptive. 12. My

brother-in-law neglected his cold and has (a) bronchitis. 13. He had never been ill before. 14. He buys medicine (*des médicaments*) constantly. 15. You must (*devez*) wait patiently till (*jusqu'à ce que*) your wound is cured. 16. I have followed much (*à peu près*) the same treatment the doctor prescribed for you. 17. You are too weak, you cannot (*pouvez pas*) get up ((for)) at least (*au moins avant*) two days.

18. Have you had Vichy water? 19. Yes, but please give me some more. 20. He has much fever, the more so as he has not taken a bath to-day. 21. You take too much alcohol; even if you were in good health, you should not (*ne devriez pas*) take so much. 22. She must (*doit*) first take a purgative and then diet herself till her operation. 23. First cut your corn, put this salve on it, and then a linen band. 24. As soon as I have (*serai*) recovered I shall go (*j'irai*) to the country. 25. Have you been seasick long? 26. Mary always has chilblains in winter. 27. Have you indigestion often? 28. No, very seldom. 29. I had a very sore (*mal de*) throat the day before yesterday. 30. The physician came (*est venu*) the next day. 31. Who is near the door? 32. The surgeon with the nurse. 33. Are they inside or outside? 34. Wherever I go (*vais*) I feel homesick. 35. I was indeed delighted to hear (*apprendre*) you had no more rheumatism.

36. How long has her fainting lasted? 37. How often have you seen the deaf-and-dumb gentleman? 38. How far have they been? 39. She does not suffer any more from her burning. 40. I have no more toothache. 41. Neither have I. 42. My niece will come (*viendra*) by and by; meanwhile take a cup of tea with me. 43. She became (*devint*) suddenly very uncomfortable. 44. Come early and we shall go (*irons*) and see the surgeon. 45. Is the patient upstairs? 46. No, he is in bed downstairs. 47. He sleeps (*dort*) less and less. 48. Must I put on another dressing? 49. Certainly; besides, the swelling is not quite gone (*partie*). 50. Learn (*apprenez*) thoroughly the rules, and then you will do (*ferez*) the exercises. 51. So much the worse for him if he is unhappy; he has not done⁽²⁾ (anything)⁽¹⁾ to make himself happy. 52. I met by chance the one-eyed gentleman; he is a little better. 53. You should (*devriez*) dress your wound at least twice a day. 54. Is your sister laid up?

CONVERSATION

At the doctor's

Pouvez-vous me recommander
un bon docteur?

Le docteur de Bressy est très
expérimenté et très dévoué
à ses malades.

Merci, j'irai le consulter

*Can you recommend a good doc-
tor to me?*

*Doctor de Bressy has great ex-
perience and is very devoted
to his patients.*

*Thank you, I will go and consult
him.*

Bonjour, Docteur.

Où souffrez-vous?

J'ai de très douloureux maux de
tête et de fréquents étourdis-
sements; de plus, je ressens
quelquefois une douleur dans
la poitrine.

Depuis quand vous sentez-vous
indisposée?

Depuis trois ou quatre mois en-
viron.

Montrez-moi votre langue.

Elle est un peu chargée.

Etes-vous constipée?

Un peu.

Laissez-moi vous tâter le poul.

Dormez-vous bien?

Non, j'ai des nuits très agitées.

Veuillez vous déshabiller, je vais
vous ausculter.

Où sentez-vous une douleur?

Ici.

Vous empêche-t-elle de respirer?

Quelquefois.

Toussez-vous?

Non, Docteur.

N'avez-vous jamais eu de bron-
chite?

Good morning, Doctor.

What is the matter with you?

*I have very bad headaches and
frequent giddiness; and some-
times I feel a pain in my
chest.*

*How long have you been indis-
posed?*

For about three or four months.

Show me your tongue.

It is a little coated.

Are you constipated?

A little.

Let me feel your pulse.

Do you sleep well?

No, my sleep is very restless.

*Please unfasten your dress, I
will sound your chest.*

Where do you feel a pain?

Here.

Does it hinder your breathing?

Sometimes.

Do you cough?

No.

Have you ever had bronchitis?

Non, jamais.

Avez-vous bon appétit?

Non, depuis quelques mois tout me répugne, surtout la viande.

Sortez-vous?

Non, j'ai une profession qui m'oblige à une vie sédentaire.

Il faut vous soigner très activement ou vous pourriez tomber gravement malade. Vous vous êtes trop fatigué l'esprit et vous êtes devenue fort anémique. Il vous faudrait avant tout du grand air et beaucoup d'exercice physique. Il faut absolument aller passer trois mois à la montagne, en Suisse si cela vous est possible, et faire de grandes marches. Au bout de quelques jours vous verrez l'appétit revenir et les étourdissements disparaître. De plus, vous prendrez les pilules dont je vais vous faire l'ordonnance.

Quand faudra-t-il les prendre et combien à la fois?

Le premier mois 6 par jour, 3 au milieu de chacun des principaux repas; le deuxième mois 4 et le troisième 2; et vous prendrez aussi une cuillerée à bouche de cette solution tous les matins à jeûn.

Faut-il suivre un régime?

Non, mangez tout ce que vous voudrez, mais nourrissez-vous bien et prenez beaucoup d'œufs et de viande rôtie. Ne vous

No, never.

Have you a good appetite?

No, for the last few months all food has been distasteful to me, especially meat.

Do you go out?

No, my profession obliges me to keep indoors.

You must take great care of yourself, or you might become seriously ill. You have overworked mentally and have become very anæmic. You should have, above all, plenty of fresh air and physical exercise. It is absolutely necessary for you to spend three months in the mountains, in Switzerland if you can, and take long walks. In a few days you will find your appetite returning and the faintness disappearing. Moreover, you will take the pills I will prescribe for you.

When must I take them, and how many at a time?

For the first month 6 a day, 3 in the middle of each of the principal meals; for the second month 4, and the third 2; you will also take a spoonful of this mixture every morning, before eating.

Must I follow a diet?

No, eat anything you like, but live well, and take plenty of eggs and roast meat. Do not worry, and come and see me

tourmentez pas et venez me voir à votre retour.

Suis-je dangereusement atteinte?

Non, vous êtes venue à temps pour être promptement guérie, mais il ne faut pas vous négliger.

Je vous suis très reconnaissante de vos bons conseils, et je vais les suivre très rigoureusement.

Quels honoraires vous dois-je? Vingt francs.

Merci; au revoir, Madame.

on your return.

Am I seriously ill?

No, you came just in time to be promptly cured, but you must not neglect yourself.

I am very grateful to you for your good advice, and I will follow it strictly. What is your fee?

Twenty francs.

Thank you; good-bye, Madam.

At a patient's

Comment avez-vous passé la nuit?

Beaucoup mieux, merci, Docteur. Votre pouls est bien meilleur qu'hier.

Avez-vous encore eu des palpitations?

Non, plus du tout.

Ressentez-vous encore autant de douleur à l'estomac?

Beaucoup moins. Pourrai-je manger quelque chose aujourd'hui?

Non, pas encore; vous avez trop de fièvre; il faut encore vous en tenir au régime lacté jusqu'à ce que votre température soit normale.

Quand pourrai-je me lever?

Dans trois ou quatre jours probablement; en attendant, tenez-vous tranquillement au lit et continuez les cachets que je vous ai donnés. Je reviendrai vous voir demain matin.

How did you pass the night?

Much better, thank you, Doctor. Your pulse is much better than yesterday.

Have you had any more palpitations?

None whatever.

Do you still feel as much pain in your stomach?

Much less. May I eat something to-day?

No, not yet; you are too feverish; you must keep to a milk diet until your temperature becomes normal.

When can I get up?

In three or four days probably; meanwhile keep quietly in bed and continue the powders I gave you. I will come and see you again to-morrow morning.

TRENTIEME LEÇON

PREPOSITIONS

The most important prepositions are:

SIMPLE PREPOSITIONS

<i>According to.</i>	{ Selon, suivant.	<i>Except.</i>	{ Excepté, hors.
<i>After.</i>	{ D'après.		{ Sauf.
<i>Against.</i>	Après.	<i>For.*</i>	{ Pour, pendant.
<i>Among, amongst.</i>	Contre.		{ Depuis.
<i>At, to, in.</i>	Parmi.	<i>Here is, here are.</i>	Voici.
<i>At-'s, to-'s, at or</i>	A.	<i>In, into, within.</i>	Dans.
<i>to the house of</i>	{ Chez.	<i>In spite of.</i>	Malgré.
<i>Before.</i>	{ Avant.	<i>Of, from.</i>	De.
<i>Previously.</i>	{ Auparavant.	<i>On, upon.</i>	Sur.
<i>Besides.</i>	Outre.	<i>Since.</i>	Depuis.
<i>Between.</i>	Entre.	<i>There is, there are.</i>	Voilà.
<i>By, per, through.</i>	Par.	<i>Towards, to.</i>	Vers, envers.
<i>During, while.</i>	Pendant.	<i>Under.</i>	Sous.
<i>From.</i>	Dès.	<i>With.</i>	Avec.
		<i>Without, but for.</i>	Sans.

* The preposition *for*, when denoting the duration of an action, is never translated by "pour," but by "**depuis**" when the action is still lasting and the verb is used in the present, as mentioned in the 22nd lesson. Ex.:

Je suis malade depuis 15 jours. *I have been ill for 15 days.*
and by "**pendant**" when the action is finished or happened some time ago. Ex.:

J'ai été malade pendant 15 jours.

COMPOUND PREPOSITIONS

<i>Along.</i>	Le long de.	<i>By means of.</i>	{ Au moyen de.
<i>Around.</i>	Autour de.		{ Moyennant.
<i>As for.</i>	{ Quant à.	<i>Instead of.</i>	Au lieu de.
<i>With regard to.</i>	A côté de.	<i>On account of.</i>	A cause de.
<i>By the side of</i>	Au delà de.	<i>Opposite.</i>	{ En face.
<i>Beyond.</i>	A force de.		{ Vis-à-vis de.
<i>By dint of.</i>	Près de.	<i>Till, until; as far as.</i>	Jusqu'à (ce que).
<i>Close to.</i>	Faute de.	<i>Thanks to.</i>	Grâce à.
<i>For want of, by.</i>		<i>Through.</i>	A travers.

VOCABULAIRE

Travelling expressions

Le voyage.	<i>Travel, journey.</i>	Le chef de gare.	<i>The station-</i>
Le voyage circulaire.	<i>Circular tour.</i>		<i>master.</i>
Voyager.	<i>To travel.</i>	Le facteur.	<i>" porter.</i>
L'indicateur (m.).	<i>The time table.</i>	Lasalle d'attente.	<i>" waiting-room.</i>
Le chemin de fer.	<i>" railway.</i>	Le quai.	<i>" platform.</i>
Le départ.	<i>" departure.</i>	Le train.	<i>" train.</i>
La gare.	<i>station, depot.</i>	Le train omnibus.	<i>" slow train.</i>
Le guichet.	<i>" booking-office.</i>	Le train express.	<i>" express train.</i>
Le billet.	<i>" ticket.</i>	Le train rapide.	<i>" fast train.</i>
Le billet de première classe.	<i>" first-class ticket.</i>	La locomotive.	<i>" locomotive.</i>
Le billet de seconde classe.	<i>" second-class ticket.</i>	Le wagon.	<i>" carriage, car.</i>
L'aller et retour (m.).	<i>" return-ticket.</i>	Le wagon-lit.	<i>" sleeping-car.</i>
La demi-place.	<i>" half-fare.</i>	Le wagon-restaurant.	<i>" dining-car.</i>
La consigne.	<i>" left-luggage office.</i>	Le compartiment.	<i>" compartment.</i>
Le bureau de renseignements.	<i>" cloak-room.</i>	Le compartiment de damesseules.	<i>" ladies' compartment.</i>
Le bureau d'enregistrement.	<i>" information office.</i>	Le compartiment de fumeurs.	<i>" smoking-carriage.</i>
La salle des bagages.	<i>" check-room.</i>	La portière.	<i>" door.</i>
Les bagages (m.).	<i>" luggage office.</i>	Le carreau.	<i>" window.</i>
Le colis.	<i>" luggage.</i>	La vitre.	<i>" blind, shade.</i>
Le paquet.	<i>" baggage.</i>	Le store.	<i>" seat.</i>
La malle.	<i>" package.</i>	La banquette.	<i>" rack.</i>
La valise.	<i>" trunk.</i>	Le filet.	<i>" alarm-bell.</i>
La caisse.	<i>" portemanteau.</i>	La sonnette d'alarme.	<i>" viaduct.</i>
La boîte.	<i>" chest.</i>	Le viaduc.	<i>" lake.</i>
Le sac de voyage.	<i>" large box.</i>	Le lac.	<i>" tunnel.</i>
La couverture de voyage.	<i>" handbag.</i>	Le tunnel.	<i>" station.</i>
Le bulletin de bagages.	<i>" steamer rug.</i>	La station.	<i>" refreshment-room.</i>
Le bulletin de consigne.	<i>" luggage check.</i>	Le buffet.	<i>" custom-house</i>
Le contrôleur.	<i>" cloak-room check.</i>	La douane.	<i>" customs officer.</i>
	<i>" ticket collector.</i>	Le douanier.	<i>" (import) duties.</i>
		Les droits (m.) d'entrée.	<i>Prohibited.</i>
		Prohibé.	<i>The arrival.</i>
		L'arrivée (f.).	<i>" town-duties.</i>
		L'octroi (m.).	<i>" way in.</i>
		L'entrée (f.).	<i>" way out.</i>
		La sortie.	<i>" lost-property office.</i>
		Le bureau de réclamations.	

Le chemin.	<i>The way.</i>	Le montant.	<i>The amount.</i>
La bascule.	{ " <i>weighing-machine.</i>	Valable.	<i>Valid.</i>

Vide.	<i>Empty.</i>	Appuyer.	{ <i>To lean upon.</i>
Incommode.	{ <i>Inconvenient.</i>	Ayez la bonté.	{ " <i>press.</i>
Rigoureux.	{ <i>Uncomfortable.</i>	Veuillez.	{ <i>Please.</i>
	<i>Strict, rigorous.</i>	S'il vous plait.	

VERSION 30

1. Aimez-vous les voyages? 2. Oui, si je les fais en bonne société.
 3. J'ai rencontré mon cousin parmi les voyageurs. 4. Chez qui avez-vous consulté l'indicateur? 5. Veuillez me donner deux aller et retour et une demi-place, première classe, pour Lucerne. 6. Pendant combien de jours ce billet est-il valable? 7. Etes-vous sans bagages? 8. Non, outre ces deux malles, j'ai une valise et un sac de voyage. 9. Ne descendez pas avant l'arrêt complet du train. 10. Je préfère être contre la locomotive, je n'aurai pas le vent ni la fumée dans la figure. 11. Mettez vos cannes et vos parapluies dans le filet et votre boîte sous la banquette. 12. Il est arrivé après le départ du train. 13. Voulez-vous aller chercher mes bagages à la consigne auparavant? Voici le bulletin.

14. Je voudrais (*should like*) faire suivre (*send on*) mes bagages par le chemin de fer. 15. Ce compartiment est-il au complet? 16. Oui, mais entre le compartiment de dames seules et celui de fumeurs, il y en a un de vide. 17. Je ne veux (*will*) pas partir par le train omnibus, c'est beaucoup trop long. 18. Faut-il changer de train ici? 19. Avez-vous tout réglé? 20. Oui, excepté le facteur. 21. Voilà la salle d'attente de seconde classe. 22. Ne mettez pas la tête à la portière. 23. Malgré notre hâte, nous avons manqué le train faute de trois minutes. 24. Vous feriez (*would do*) bien de mettre une corde autour de cette caisse. 25. Depuis combien de temps attendez-vous le train? 26. Nous avons voyagé pendant sept semaines. 27. Grâce à vous, j'ai pu (*could*) tirer la sonnette d'alarme. 28. Ce train va-t-il jusqu'à Lucerne? 29. Le buffet est juste en face de la gare.

30. Nous nous sommes trompés de train; nous avons pris le rapide de Milan au lieu de l'express de Genève; il devait être à

côté du nôtre. 31. L'Espagne est au delà des Pyrénées. 32. A force d'appuyer sur ma valise j'ai pu la fermer. 33. La douane italienne est très rigoureuse. 34. Le douanier m'a dit que cet objet était prohibé. 35. Je ne pense pas qu'il m'attende à l'arrivée, à cause de ses affaires qui le retiennent (*keep*) à son bureau. 36. Quant à moi, je voudrais visiter le Sud de la France, l'Italie, l'Espagne, le Caire et le Japon. 37. Avez-vous fait un bon voyage? 38. Cet agréable voyage me revient chaque jour à l'esprit et le souvenir m'en est délicieusement cher.

THEME 30

1. With whom did you travel last winter? 2. I left (*j'ai laissé*) my cloak-room ticket at your mother's. 3. Wait ((for)) me at the excise-office or at the waiting-room according to your liking (*désir*). 4. Let us take our tickets before going (*d'aller*) to the registering-office. 5. What luggage have you beside your trunk and portemanteau? 6. The booking-office is between the weighing-machine and the way to the platform. 7. You have fifty centimes to (*à*) pay per package. 8. He has been travelling for five years. 9. What will you register? 10. Everything except my handbag. 11. Please shut this box while I go to the custom-house. 12. Here is the viaduct of which I spoke to you. 13. I have seen her in the ladies' carriage. 14. Have you put my rug in the rack? 15. Who rang the alarm-bell? 16. I come (*viens*) from Ostend where I have been since Monday. 17. Where are your magazines (*revues*)? 18. I do not know; perhaps I left them under the seat. 19. The station-master has been very kind to (*envers*) us. 20. Your parcel was at the lost-property office; here it is. 21. With regard to the duties, I do not know (*connais*) the amount of them. 22. The windows are without blinds; it is very inconvenient with this sun. 23. My uncle has been as far as Lyons instead of stopping at Dijon. 24. We looked all around us but did not see the porter. 25. Will you come and take a walk with me along the lake? 26. The dining-car is by the side of our carriage. 27. Is this ticket good for any (*n'importe quel*) train? 28. Thanks to her, I have not lost my way. 29. I shall go (*j'irai*) to the country in spite of the bad weather. 30. I missed my train by two minutes. 31. How long have you been waiting for the train? 32. I wish you an agreeable (*bon*) journey.

CONVERSATION

A journey

Savez-vous à quelle heure sont les trains pour Londres?

Non, je ne sais pas exactement, mais je vais demander l'indicateur au bureau de l'hôtel.

Par quelle ligne voulez-vous aller?

Par Calais.

Il y a six trains par jour, mais à mon avis, le plus pratique est le rapide de midi.

A quelle heure arrive-t-on à Londres avec celui-là?

A 7 h. 05.

En effet, il est très commode; nous déjeunerons un peu plus tôt et nous prendrons celui-là.

Vos bagages sont-ils prêts?

Je n'ai plus qu'une malle à fermer.

(Au bureau de l'hôtel) Avez-vous préparé ma note?

Oui, Monsieur; la voici. A quelle heure partez-vous?

Par le train de midi. Veuillez faire descendre mes bagages.

Garçon, vous avez oublié un carton à chapeau près de la fenêtre.

Ce garçon est très lent; il va nous faire manquer notre train.

Cocher, à la gare du Nord; au trot, nous sommes en retard.

Descendez mes bagages.

Do you know at what time there are trains for London?

No, I do not know exactly, but I will ask for the time-table at the hotel office.

By which line will you go?

The Calais line.

There are six trains a day, but, in my opinion, the most convenient is the twelve o'clock express.

At what time do we arrive in London by that one?

At 7.05.

Yes, it is very convenient; we shall lunch a little earlier and take that one.

Is your baggage ready?

I have only one trunk to lock.

(At the hotel office) Have you prepared my bill?

Yes, Sir; here it is. At what time do you start?

By the twelve o'clock train. Please have my luggage taken down.

Waiter, have you forgotten a hat-box near the window?

This waiter is very slow; he will make us miss our train.

Coachman, to the Gare du Nord; quick, we are late.

Take my luggage down.

Facteur, où est le bureau d'enregistrement des bagages pour Calais?

Ici, à gauche.

Bon, portez-y nos colis et faites-les enregistrer, sauf ce sac que je prendrai avec moi. Je vais vous rejoindre. Je vais chercher nos billets; à quel guichet faut-il s'adresser?

Au troisième guichet, au fond, après la bascule.

Donnez-moi deux premières pour Londres, Victoria.

Merci, combien?

84¹ frs. 60.

Combien y a-t-il d'excédent de bagage?

65 kilos.

Combien ai-je à payer?

84 frs. 60. Voilà votre bulletin de bagage.

Où est le train pour Calais?

Au fond, à la voie 3.

Est-ce le train pour Calais?

Oui, Monsieur.

A quelle heure part-il?

A midi.

C'est bien notre train, nous avons encore dix minutes. Allons retenir nos places. Il faudrait tâcher d'avoir deux coins.

Facteur, cherchez-nous deux coins, contre la locomotive, pas dans un compartiment de fumeurs.

Cette place est-elle retenue, Monsieur?

Porter, where is the luggage registering-office for Calais?

Here on the left.

Well, take my baggage there and have it registered, except this hand-bag which I will take with me. I will meet you. I will get our tickets. To which booking-office must I go?

To the third one, at the end beyond the weighing machine.

Give me two first-class tickets for London, Victoria.

Thank you. How much are they?

84¹ frs. 60.

How much excess is there?

65 kilos.

How much have I to pay?

84 frs. 60. Here is your baggage-check.

Where is the Calais train?

At the end, at the 3rd platform.

Is this the Calais train?

Yes, Sir.

At what time does it start?

At twelve.

It is our train, we have still ten minutes. Let us go and secure our seats. We must try to have two corners.

Porter, please get us two corner seats, back to the engine, not in the smoking-car.

Is this seat taken, Sir?

Oui, Monsieur, tout le compartiment est pris.

Ah! ici, voilà notre affaire! Mettons nos bagages pour retenir nos places et allons acheter quelques journaux.

Dépêchons-nous, le conducteur a dit: "en voiture" et presque toutes les portières sont fermées.

Regardez ces voyageurs sur le quai; ils ne pourront pas monter, le coup de sifflet est donné.

La fenêtre ouverte vous gêne-t-elle?

Non, du tout.

Voudriez-vous avoir la bonté de baisser ce store, le soleil me frappe dans les yeux.

(Le contrôleur) Vos billets, s'il vous plaît.

Où sommes-nous?

Je ne sais pas.

Conducteur, comment s'appelle cette station?

Combien de temps le train s'arrête-t-il?

Cinq minutes.

Y a-t-il un buffet ici?

Non, à Amiens, la prochaine station.

Combien y a-t-il d'arrêt ici?

Quinze minutes.

Où est le buffet?

Juste en face.

Voulez-vous venir prendre quelque chose et vous délasser un peu?

Yes, Sir, the whole compartment is engaged.

Here we are! Let us put in our luggage so as to secure our seats, and go and buy some papers.

Let us hurry. The guard has called out: "All aboard," and nearly all the doors are closed..

Look at those people on the platform: they will not be able to get in, the whistle has sounded.

Does the open window inconvenience you?

Not at all.

Would you kindly pull down this blind, the sun shines in my eyes.

(The ticket-collector) Tickets, please.

Where are we?

I do not know.

Guard, what station is this?

How long does the train stop?

Five minutes.

Is there a refreshment-room here?

No, there is one at Amiens, the next station.

How long do we stop here?

Fifteen minutes.

Where is the refreshment-room?

Just opposite.

Will you come and take something and rest yourself a moment?

Avec plaisir, car j'ai très soif.

Le train va repartir, il est 1.28; remontons en voiture.

A quelle heure arriverons-nous à Calais?

A 3 h. 24.

Nous allons sans doute passer sous un tunnel, car on a allumé les lampes.

Voudriez-vous me permettre de fermer la fenêtre, il y a un courant d'air?

Certainement, Monsieur.

Le paysage est fort joli par ici.

Oui, mais il serait plus agréable de le visiter en automobile ou en voiture, car il fait horriblement chaud dans ce train.

Prenez patience, nous allons bientôt arriver; dans un petit quart d'heure, je pense.

Ah! tant mieux! Nous serons plus à l'aise dans le bateau si nous ne sommes pas malades.

Je ne le pense pas; avec ce temps la mer sera douce comme de l'huile.

Nous voici arrivés; descendez, cher ami, je vais vous passer les bagages.

Pour combien de temps ce billet est-il valable?

Voudriez-vous me permettre de conduire mon ami au train?

Faut-il changer ici pour...?

Où faut-il changer?

With pleasure, for I am very thirsty.

The train is about to start, it is 1.28; let us go back to our carriage.

At what time shall we reach Calais?

At 3.24.

We are no doubt going to pass through a tunnel, for they have lighted the lamps.

Would you allow me to shut the window, there is a draught?

Certainly, Sir.

The scenery is very pretty here.

Yes, but it would be more pleasant to see it in a motor-car or a carriage, as it is awfully hot in this train.

Be patient, we shall soon arrive; in less than a quarter of an hour, I think.

Ah, so much the better! We shall be more comfortable on the boat if we are not ill.

I do not think so; with this weather the sea will be as smooth as glass.

Here we are; get out, I will hand you the luggage.

How long is this ticket good for?

Would you allow me to see my friend off?

Must I change here for...?

Where must I change?

At the French custom-house

Fait-on la visite de la douane ici?

Oui, Monsieur; les employés visiteront les petits colis dans le train et les lourds bagages seront visités au bureau de la douane.

Avez-vous quelque chose à déclarer?

Non, absolument rien.

Faut-il ouvrir cette malle?

Oui, ouvrez-la.

Qu'est-ce que c'est que cela?

Ce sont des vêtements qui ont été portés.

Qu'y a-t-il dans cette boîte?

Des objets de toilette.

Veuillez faire attention à ceci, c'est très fragile.

Avez-vous du tabac, des allumettes, de la dentelle?

Je n'ai qu'une douzaine de cigarettes pour ma consommation pendant le voyage.

Bon, vous pouvez fermer vos malles.

.

Facteur, prenez cette valise et ces paquets; portez-les dans une voiture et venez me rejoindre à la douane.

Do they examine the baggage here?

Yes, Sir; the customs-officers will examine the small baggage in the carriages, and the heavy baggage will be examined at the customs-office.

Have you anything to declare?

No, absolutely nothing.

Shall I open this trunk?

Yes, open it.

What is that?

These are clothes that have been worn.

What is in that box?

Toilet articles.

Be careful of that, it is very fragile.

Have you any tobacco, matches, or lace?

I have only a dozen cigarettes for my own use during the journey.

Very well, you can close your trunks.

.

Porter, take this portemanteau and these packages; put them into a cab and meet me at the customs-office.

TRENTE ET UNIEME LEÇON

CONJUNCTIONS

The conjunctions most in use are:

SIMPLE CONJUNCTIONS

<i>As.</i>	Comme.	<i>Less — less.</i>	Moins — moins.
<i>Also.</i>	Aussi.	<i>More — more.</i>	Plus — plus.
<i>Although.</i>	Quoique.	<i>Neither — nor.</i>	Ni — ni.*
<i>And.</i>	Et.	<i>Nevertheless.</i>	Néanmoins.
<i>As, like.</i>	Comme.	<i>Now,</i>	Or.
<i>Be it — or</i>	Soit — soit.	<i>Or, else.</i>	Ou, ou bien.
<i>Both — and.</i>	Et — et.	<i>Otherwise.</i>	Autrement.
<i>But.</i>	Mais.	<i>Since.</i>	Puisque.
<i>Either — or.</i>	Ou — ou.	<i>Still, yet.</i>	Toutefois.
<i>For.</i>	Car.	<i>That, than.</i>	Que.
<i>However, yet</i>	Cependant.	<i>Then, therefore.</i>	Donc, puis.
<i>If, whether.</i>	Pourtant.	<i>Though.</i>	Quoique.
<i>If not.</i>	Si.	<i>When.</i>	Lorsque.
<i>In order to.</i>	Si non.	<i>Whether, be it so.</i>	Soit.
	Pour.	<i>Why.</i>	Pourquoi.

*The negation **ne** must always be used with the conjunction **ni — ni**. Ex.:

Il n'a ni parents ni amis.

COMPOUND CONJUNCTIONS

<i>Although.</i>	Bien que.	<i>Moreover.</i>	De plus.
<i>As, seeing that.</i>	Vu que,	<i>Lest, for fear.</i>	De peur que.
<i>As long as.</i>	Attendu que.	<i>Namely.</i>	De crainte que.
<i>As much as.</i>	Tant que.	<i>That is to say.</i>	C'est-à-dire.
<i>As soon as.</i>	Autant que.	<i>On condition that.</i>	A condition que.
<i>As well as.</i>	Aussitôt que.	<i>On the contrary.</i>	Au contraire.
<i>Because.</i>	Dès que.	<i>Provided that.</i>	Pourvu que.
<i>Even though.</i>	Ainsi que.	<i>So that, in order that.</i>	Afin que.
<i>In case that.</i>	Parce que.	<i>Unless.</i>	De sorte que.
<i>In proportion as.</i>	Quand même.		De manière que.
	Au cas que.		A moins que.
	A mesure que.		
	<i>Whereas, whilst.</i>		Tandis que.

For the conjunctions formed by adverbs or prepositions, as: **depuis que**, **since**, **avant que**, **avant de**, **before**; etc., see the 29th and 30th lessons.

INTERJECTIONS

The most important interjections and exclamatory expressions are:

<i>Ah!</i>	<i>Ah! Ha!</i>	<i>Indeed!</i>	<i>{ Vraiment!</i>
<i>Ah, well!</i>	<i>Damel</i>		<i>{ En effet!</i>
<i>Alas!</i>	<i>Hélas!</i>	<i>Long live!</i>	<i>Vive!</i>
<i>At last!</i>	<i>Enfin!</i>	<i>Look here!</i>	<i>Tiens!</i>
<i>Bravo!</i>	<i>Bravo!</i>	<i>Look out!</i>	<i>Attention! gare!</i>
<i>Come on!</i>	<i>Allons!</i>	<i>My faith!</i>	<i>Ma foi!</i>
<i>Cheer up!</i>	<i>Courage!</i>	<i>Nonsense!</i>	<i>Allons donc!</i>
<i>Hallo!</i>	<i>Holà!</i>	<i>Take care, mind!</i>	<i>Prenez garde!</i>
<i>Fire!</i>	<i>Au feu!</i>	<i>Stop!</i>	<i>Halte! silence!</i>
<i>God be praised!</i>	<i>Dieu soit loué!</i>	<i>Very well!</i>	<i>{ A la bonne</i>
<i>Good, well!</i>	<i>Bon!</i>	<i>That is right!</i>	<i>heure!</i>
<i>Good gracious!</i>	<i>{ Mon Dieu!</i>	<i>Well!</i>	<i>{ Bien! bon!</i>
<i>Dear me!</i>		<i>What!</i>	<i>{ Eh bien!</i>
<i>Stop thief!</i>	<i>Au voleur!</i>	<i>Yes indeed!</i>	<i>{ Quoi!</i>
<i>Help!</i>	<i>Au secours!</i>		<i>{ Mais oui!</i>
<i>Oh!</i>	<i>Oh! O!</i>	<i>Why, of course!</i>	<i>{ Mais si!</i>
<i>Hush!</i>	<i>Chut!</i>		<i>Parbleu!</i>

VOCABULAIRE

Steamboat.—Seaside

<i>Le voyage par mer.</i>	<i>{ The sea voyage.</i>	<i>Le passager.</i>	<i>The passenger.</i>
<i>La traversée.</i>	<i>Passage, crossing.</i>	<i>Le capitaine.</i>	<i>" captain.</i>
<i>Le bateau à vapeur.</i>	<i>{ The steamboat.</i>	<i>L'équipage (m).</i>	<i>" crew.</i>
<i>Le paquebot.</i>	<i>" steamer.</i>	<i>Le marin.</i>	<i>" sailor.</i>
<i>La barque.</i>	<i>" bark, boat.</i>	<i>Le matelot.</i>	<i>{ " seaside.</i>
<i>Le canot de sauvetage.</i>	<i>" lifeboat.</i>	<i>Le bord de la mer.</i>	
<i>L'ancre (f.).</i>	<i>" anchor.</i>	<i>Le port.</i>	<i>" port.</i>
<i>A bord.</i>	<i>" on board.</i>	<i>Le phare.</i>	<i>" lighthouse.</i>
<i>Le pont.</i>	<i>" deck.</i>	<i>La falaise.</i>	<i>" cliff.</i>
<i>L'avant (m.).</i>	<i>" bow.</i>	<i>La côte.</i>	<i>" coast.</i>
<i>L'arrière (m.).</i>	<i>" stern.</i>	<i>La jetée.</i>	<i>" pier.</i>
<i>La cabine.</i>	<i>" cabin.</i>	<i>La plage.</i>	<i>{ seashore.</i>
<i>Le lit,</i>	<i>{ " berth.</i>	<i>Le sable,</i>	<i>" beach.</i>
<i>La couchette.</i>		<i>de sable.</i>	
<i>L'échelle de corde (f.).</i>	<i>" rope ladder.</i>	<i>Le galet.</i>	<i>{ shingle.</i>
<i>La corde.</i>	<i>" rope.</i>	<i>Le flux.</i>	<i>" pebble.</i>
<i>La bouée.</i>	<i>" life-buoy.</i>	<i>Le reflux.</i>	<i>" flow, flux.</i>
		<i>La maréc.</i>	<i>" ebb, reflux.</i>
			<i>" tide.</i>

Le courant.	<i>The current.</i>	Se baigner.	<i>To bathe.</i>
La vague.	" <i>wave.</i>	Se noyer.	" <i>drown oneself.</i>
L'écume (f.).	" <i>foam.</i>	Nager.	" <i>swim.</i>
Agitée, houleuse.	<i>Rough, choppy.</i>	Retenir.	{ " <i>engage,</i>
Embarquer.	<i>To embark, to sail.</i>		{ " <i>secure.</i>
Débarquer.	" <i>land.</i>	La promenade.	<i>The row, sea-front.</i>
Faire naufrage.	" <i>be shipwrecked.</i>	Le costume de	{ " <i>bathing-gown.</i>
Le sauvetage.	<i>The salvage.</i>	bain.	

La nouvelle.	<i>The news.</i>	Le défaut.	<i>The defect.</i>
Les vacances (f.).	" <i>holidays.</i>	Les gens.	" <i>people.</i>
L'incendie (m.).	" <i>fire.</i>	S'ennuyer.	<i>To feel dull.</i>

VERSION 31

1. Plus on voyage, plus on veut voyager. 2. Retenez deux cabines pendant que je vais m'occuper des bagages. 3. Quelles cabines voulez-vous? 4. Comme vous voudrez (*like*), des cabines de pont ou d'intérieur. 5. Allons vite ou nous manquerons le paquebot. 6. Tant pis si la mer est mauvaise, je partirai quand même. 7. Combien y a-t-il de départs par jour pour Dieppe et à quelle heure part le premier vapeur? 8. Il faut le demander, car je n'en sais rien. 9. Ou nous embarquerons immédiatement ou nous attendrons le prochain bateau. 10. Heureusement qu'un bateau de sauvetage est venu à leur aide, autrement ils se seraient tous noyés. 11. Si vous prenez des vacances, voudrez-vous m'accompagner au bord de la mer? 12. Nous étions à bord de l'Esperanza quand nous apprîmes (*heard*) cette mauvaise nouvelle. 13. Nous embarquerons soit aujourd'hui, soit demain. 14. Bien qu'il fasse beau, je n'irai pas sur la plage. 15. Puisque le capitaine vous a dit qu'il n'y avait aucun danger à faire la traversée maintenant, pourquoi hésitez-vous? 16. Parce que j'ai déjà eu un accident en mer et je suis très peureuse. 17. Donnez-moi la cuvette aussitôt que vous le pourrez. 18. Au cas que vous ne partiez pas ce soir, faites-le moi savoir (*let me know*). 19. Corrigez-vous de vos défauts, sinon vous en souffrirez un jour. 20. Pourvu que j'aie l'estime des gens de bien, peu m'importe (*it does not matter to me*) que je sois blâmé des autres. 21. Vous réussirez à condition que vous soyez honnête et courageux. 22. La tristesse envahit notre âme à mesure que nous nous éloignons de la côte. 23. Comme il fait mauvais temps, il ne

s'embarquera pas aujourd'hui. 24. Tant que le flux et le reflux de la mer existeront, je ne vous oublierai pas. 25. Les faux amis nous entourent lorsque nous sommes heureux, mais nous abandonnent aussitôt que le malheur nous frappe. 26. Capitanita aimerait faire une promenade en mer, dans une petite barque avec Guillaume. 27. Donnez-moi mon costume de bain, afin que j'aie me baigner.

28. Ah! que de regrets se prépare le paresseux! 29. Prenez garde! la mer monte! 30. Tiens! regardez cette petite barque au milieu des vagues. 31. A la bonne heure! vous nagez bien maintenant. 32. Halte! on ne passe pas par ici. 33. Chut! on nous entend. 34. Allons! venez avec moi voir la jetée. 35. Mon Dieu! Je ne vois plus mon enfant! 36. Vraiment! vous aimez les galets? 37. Ma foi! je crois qu'elle est partie à la plage. 38. Quoi! vous n'avez pas vu ce phare? 39. Mais si! il y a longtemps. 40. Parbleu! vous êtes toujours en retard. 41. Eh! là-bas! Combien louez-vous votre barque pour une promenade d'une heure? 42. Au secours! Un homme est tombé à la mer! 43. Où y a-t-il un incendie? J'ai entendu crier: Au feu! 44. Au voleur! Cet homme m'a pris mon sac. 45. Allons donc! on n'a pas encore jeté (*cast*) l'ancre. 46. Hélas! il est parti, le reverrai-je jamais?

THEME 31

1. These sailors are not so strong as those of the crew of which you speak. 2. As the weather is fine we shall stay on (the) deck. 3. At what time can we (*peut-on*) bathe? 4. Either now, or this afternoon at 5. 5. Were there many passengers on board? 6. Yes, but very few English ((people)). 7. Do you know (*savez-vous*) if it is a sandy beach? 8. Will you go (*irez-vous*) to the pier or on the cliffs? 9. We only remained a short time at the seaside, nevertheless we enjoyed ourselves a great deal. 10. Do not sail to-day, for the sea is too rough. 11. ((The)) less you work ((the)) less you like to work. 12. At what time must we send our luggage to the steamer? 13. Within (*d'ici*) an hour; if not, they (*on*) will not take (*prendra*) it.

14. What! you have not engaged (*retenu*) the berth yet! 15. This rope-ladder is very strong (*solide*), so you must not be afraid (*avoir peur*). 16. However, I saw the captain a minute ago at the bow. 17. As long as you (*on*) work, you will not feel dull. 18. Provided

they are (*fassent*) not shipwrecked! 19. Send me a telegram as soon as you land. 20. On the contrary, she swims very well. 21. What is the price of these first-class tickets? 22. 58 francs for both, that is to say 29 francs each. 23. Ah, well! he is not liked because he speaks (*dit*) ill (*du mal*) of everybody. 24. Help! help! a man is drowning (*se noit*), give me a life-buoy. 25. Take care! this boat is very small. 26. Cheer up! your son is saved! 27. Good gracious! here is my friend. 28. Look here! see the big waves covered with foam! 29. Nonsense! he is on board now. 30. Ah! at last! here you are! 31. Although the captain is far from here, I always think of him.

CONVERSATION

A voyage

Ah! voici le paquebot qui nous attend.

Voulez-vous descendre au salon?

La mer est calme, je pense qu'il sera plus agréable de rester sur le pont.

Alors, choisissons deux bonnes places.

A quelle heure part-on?

Dans un quart d'heure.

Combien dure la traversée?

Environ deux heures.

Nous allons bientôt partir.

Supportez-vous bien la mer?

Assez bien, et vous?

Je n'ai encore fait que trois traversées, mais j'ai souffert beaucoup à chaque fois, d'autant plus que la mer était fort agitée.

Le vent s'élève, j'ai peur que la mer ne devienne mauvaise.

Ah! here is the steamer waiting for us.

Will you come down to the saloon?

The sea is smooth, I think it will be more agreeable to stay on deck.

Then let us choose two good seats.

At what time do we start?

In a quarter of an hour.

How long does it take to cross?

About two hours.

We are going to start soon.

Are you a good sailor?

Pretty good, are you?

I have only crossed three times, but I was very ill each time, the more so as the sea was very rough.

The wind is rising, I am afraid the sea will become rough.

En effet, le bateau est très balancé. Voilà qu'il pleut, nous allons certainement essayer une tempête; regardez comme le ciel est couvert. Descendons, car les vagues vont bientôt balayer le pont.

La tête me tourne et j'ai très mal au cœur.

Ne bougez pas, mais ne vous tenez pas si raide ou vous sentirez beaucoup plus le roulis du bateau.

Voulez-vous que je demande un peu de thé ou de cognac?

Non, merci, je préfère ne rien prendre.

Entendez-vous les coups de tonnerre? Qui aurait dit à notre départ que nous aurions un temps pareil?

La côte de Douvres est déjà bien en vue; nous allons bientôt débarquer.

Souffrez-vous encore?

Je me sens un peu mieux, mais pas solide.

Courage! nous voilà arrivés!

In fact, the boat rolls dreadfully. There, it is raining, we shall surely have a storm; look how dark the sky is. Let us go down, as the waves will soon wash over the deck.

I feel giddy and very sick.

Do not move, but do not stand so stiffly, or you will feel the rocking of the boat much more.

Shall I ask for a cup of tea or some brandy for you?

No, thank you, I prefer not to take anything.

Do you hear the thunder? Who would have thought, when we started, that we should have such weather?

The Dover coast is already well in sight; we shall soon land.

Are you still sick?

I feel a little better, but rather shaky.

Cheer up! here we are!

TRENTE-DEUXIEME LEÇON

IRREGULAR VERBS

Only one or two persons of the tenses, the terminations of which are regular, will be given, as it is easy to form the others after the models of regular verbs.

The verbs conjugated in French with the auxiliary *to be*, and in English with *to have* are marked with an asterisk.

Aller *, To go

FIRST CONJUGATION

Présent	Imparfait	Futur	Subjonctif présent
<i>I go or I am going, etc.</i>	<i>I was going, etc.</i>	<i>I shall go, etc.</i>	<i>That I may go, etc.</i>
<i>Je vais.</i>	<i>J'allais.</i>	<i>J'irai.</i>	<i>Que j'aïlle.</i>
<i>Tu vas.</i>	<i>Tu allais, etc.</i>	<i>Tu iras, etc.</i>	<i>Que nous allions.</i>
Il va.	Passé défini	Conditionnel	Impératif
<i>Nous allons.</i>	<i>I went, etc.</i>	<i>I should go, etc.</i>	<i>Va, go (thou).</i>
<i>Vous allez.</i>	<i>J'allai.</i>	<i>J'irais.</i>	<i>Allons, let us go.</i>
<i>Ils vont.</i>	<i>Tu allas, etc.</i>	<i>Tu irais, etc.</i>	<i>Allez, go (you).</i>
Passé indéfini	Futur passé	Subjonctif passé	
<i>I went or I have gone, etc.</i>	<i>I shall have gone, etc.</i>	<i>That I may have gone, etc.</i>	
<i>Je suis allé.</i>	<i>Je serai allé.</i>	<i>Que je sois allé.</i>	
<i>Tu es allé, etc.</i>	<i>Tu seras allé, etc.</i>	<i>Que tu sois allé, etc.</i>	
Plus-que-parfait	Conditionnel passé	Participe présent	
<i>I had gone, etc.</i>	<i>I should have gone, etc.</i>	<i>Allant, going.</i>	
<i>J'étais allé.</i>	<i>Je serais allé.</i>	Participe passé	
<i>Tu étais allé, etc.</i>	<i>Tu serais allé, etc.</i>	<i>Allé, gone.</i>	
<i>Aller à pied.</i>	<i>To walk.</i>	<i>Aller au pas.</i>	<i>To pace.</i>
<i>" en voiture.</i>	<i>" drive.</i>	<i>" au trot.</i>	<i>" go gently.</i>
<i>" à cheval.</i>	<i>" ride.</i>		<i>" trot.</i>

Aller au galop. <i>To gallop.</i>	Alles en automo- <i>To go in a motor.</i>
" en bateau. <i>" boat, sail.</i>	bile. <i>car.</i>
" à bicyclette. <i>" go on a bicycle.</i>	" chercher. <i>" fetch.</i>

S'en aller*, to go away, is conjugated like **aller**, but with the personal pronouns (as the reflective verbs) and "**en**" always joined to them. Ex.:

Je m'en vais. <i>I am going away.</i>	Je m'en suis allé. <i>I went or I have gone away.</i>
Tu t'en allais. <i>Thou wast going away.</i>	Tu t'en étais allé. <i>Thou hadst gone away.</i>
Il s'en alla. <i>He went away.</i>	Il s'en sera allé. <i>He will have gone away.</i>
Nous nous en irons. <i>We shall go away.</i>	Nous nous en serions allé. <i>We would have gone away.</i>
Vous vous en iriez. <i>You would go away.</i>	Que vous vous en soyez allé. <i>That you may have gone away.</i>
Qu'ils s'en aillent. <i>That they may go away.</i>	S'en allant. <i>Going away.</i>
Qu'elles s'en aillent. <i>That they may go away.</i>	S'en étant allé. <i>Having gone away.</i>

Impératif

Va-t'en. <i>Go away (thou).</i>
Allons-nous-en. <i>Let us go away.</i>
Allez-vous-en. <i>Go away (you).</i>

Interrogative and negative forms

Vous en allez-vous? <i>Do you go away?</i>
Je ne m'en vais pas. <i>I do not go away.</i>
Ne s'en est-il pas allé? <i>Has he not gone away?</i>

Envoyer, to send, to forward

Présent

J'envoie. <i>I send.</i>	J'envoyais. <i>I was sending.</i>
Tu envoies. <i>Thou sendest.</i>	J'envoyai. <i>I sent.</i>
Il envoie. <i>He sends.</i>	J'enverrai. <i>I shall send.</i>
Nous envoyons. <i>We send.</i>	J'enverrais. <i>I should send.</i>
Vous envoyez. <i>You send.</i>	Que j'envoie. <i>That I may send.</i>
Ils envoient. <i>They send.</i>	Que nous envoyions. <i>That we may send.</i>
	J'ai envoyé. <i>I have sent.</i>
	J'avais envoyé, etc. <i>I had sent, etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Envoie.	<i>Send (thou).</i>	Envoyant.	<i>Sending.</i>
Envoyons.	<i>Let us send.</i>	Participe passé	
Envoyez.	<i>Send (you).</i>	Envoyé.	<i>Sent.</i>

Renvoyer, *to send back, to send away*, is conjugated like **envoyer**.

Envoyer chercher, *to send for*.

VOCABULAIRE

The town

La ville.	<i>The town, city.</i>	Le ministère.	<i>The minister's office.</i>
La capitale.	<i>" capital.</i>	L'ambassade (f.)	<i>" embassy.</i>
Le chef-lieu.	<i>" chief-town.</i>	La légation.	<i>" legation.</i>
Le faubourg.	<i>" suburb.</i>	Le consulat.	<i>" consulate.</i>
Le square.	<i>" square.</i>	Le tribunal.	<i>" court of justice.</i>
Le parc.	<i>" park.</i>	Le palais de justice.	
Le carrefour.	<i>" cross-ways.</i>	Le commissariat de police.	<i>" police station.</i>
Le passage.	<i>" passage.</i>	La prison.	
Le pont.	<i>" bridge.</i>	La cathédrale.	<i>" cathedral.</i>
La rivière.	<i>" river.</i>	La chapelle.	<i>" chapel.</i>
Le fleuve.		L'autel (m.).	<i>" altar.</i>
Le quai.	<i>" quay.</i>	La croix.	<i>" cross.</i>
Le bassin.	<i>" basin, pond.</i>	La bible.	<i>" Bible.</i>
La fontaine.		La prière.	<i>" prayer.</i>
La statue.	<i>" fountain.</i>	Le couvent.	<i>" convent.</i>
La boutique.	<i>" statue.</i>	La tour.	<i>" tower.</i>
La devanture.	<i>" shop.</i>	La caserne.	<i>" barracks.</i>
L'étalage (m.).		Le soldat.	<i>" soldier.</i>
La montre.	<i>" shop-window.</i>	La bourse.	<i>" stock-exchange.</i>
La vitrine.		La banque.	
Le cirque.	<i>" circus.</i>	La bibliothèque.	<i>" library.</i>
Le marché.	<i>" market.</i>	L'hôpital (m.).	<i>" hospital.</i>
Le monument.	<i>" monument.</i>	Le cimetière.	<i>" churchyard, cemetery.</i>
Le bâtiment.	<i>" building.</i>	La tombe.	
L'édifice (m.).	<i>" edifice.</i>		
Le château.	<i>" castle.</i>		
Le palais.	<i>" palace.</i>		
L'hôtel-de-ville.	<i>" town hall.</i>		

For other names of parts of a town, see page 2.

L'endroit (m.)	<i>The place, spot.</i>	La vue.	<i>The view.</i>
La course.	} " <i>errand.</i>	Retrouver.	{ <i>To meet again.</i>
La commission.		Rejoindre.	
Le chèque.		Habituellement.	
	" <i>cheque.</i>		<i>Usually.</i>

VERSION 32

1. Où allez-vous?
2. Je vais à la ville voir mon ami Jacques.
3. Mais vous y êtes allé déjà hier.
4. Oui, mais Jacques n'était pas à son hôtel; je suis allé au café où il va habituellement, et je ne l'y ai pas trouvé non plus.
5. Pourquoi ne lui avez-vous pas écrit la veille que vous aviez l'intention d'aller le voir?
6. Parce que je voulais lui faire une surprise; mais je lui ai laissé un mot hier, l'informant que j'irais passer la journée d'aujourd'hui avec lui si aucune affaire urgente ne survenait (*came on*), ou, qu'au cas contraire, je lui enverrais une dépêche.
7. Voulez-vous que j'aille avec vous?
8. Certainement, si cela vous fait plaisir, mais vous ne vous amusez pas beaucoup avec nous, car nous allons faire des courses d'affaires: au marché, à la banque, au consulat.
9. Cela ne fait rien, nous irons déjeuner ensemble au restaurant puis vous irez à vos affaires, et moi j'irai visiter pendant ce temps le musée et la cathédrale, que je ne connais pas, et j'irai vous retrouver à l'heure que vous voudrez à un endroit quelconque.
10. Bien, allons-nous en tout de suite alors, car il faut que j'aille chez Ernest en passant, et si nous tardons, nous ne pourrons pas (*cannot*) prendre le train direct.
11. Eh bien! allez-vous en seul en avant, je vais m'habiller et je vous rejoindrai à la gare...
12. Bonjour, Jacques; comment allez-vous?
13. Je vais bien, merci, et vous?
14. J'allais fort bien depuis quelque temps, mais ce matin je me sens un peu indisposé. Où étiez-vous donc allé hier?
15. Le matin, j'étais allé à la bibliothèque, puis voir un malade à l'hôpital et, l'après-midi, à la Bourse et chez des amis qui habitent le faubourg.
16. Ma nièce a voulu venir avec moi, elle est en bas.

17. Elle a très bien fait; mais nous allons l'ennuyer avec toutes nos affaires.

18. Non, elle va se promener en ville et viendra (*will come*) nous rejoindre quand nous aurons fini nos courses. Où vont ces soldats?

19. Ils vont à la caserne.

20. Bonjour, Madame; quel plaisir de vous voir! C'est bien dommage qu'il nous faille (*we have to*) aller régler plusieurs affaires pressantes, car nous serions allés vous montrer toutes les choses intéressantes du chef-lieu.

21. Peu importe, nous irons une autre fois quand vous serez libre. Allons déjeuner, car il se fait tard...

22. Eh bien, chère Madame, nous allons vivement à nos affaires, nous aurons certainement terminé à 5 heures et, si vous le voulez bien, vous viendrez nous rejoindre (*will come to meet us*) au Café du Cirque, sur la place de l'Hôtel-de-Ville, en face de la statue.

23. Entendu, à bientôt...

24. Vos affaires sont-elles achevées?

25. Oui, depuis environ trois quarts d'heure; aussi nous en avons profité pour aller chercher des billets de théâtre pour ce soir. Et vous, où êtes-vous allée?

26. J'ai pris une voiture et je suis allée visiter plusieurs monuments publics, des deux côtés de la rivière, ainsi que les principaux parcs et squares et les rues les plus importantes, puis je suis allée à pied à la poste où j'ai envoyé quelques cartes illustrées à ma famille; et je serais allée jusqu'au château si je ne m'étais attardée trop longtemps à admirer quelques jolies devantures de magasins.

27. Je vois que vous n'avez pas perdu votre temps, et j'espère que la prochaine fois que je serai de passage dans cette ville, vous ne manquerez pas d'y venir passer quelques jours avec Paul.

28. Avec plaisir, mais avant il faut venir quelque temps chez nous; vous n'aurez qu'à nous écrire la veille de votre départ et nous irons vous chercher à la gare en automobile, ou vous enverrons chercher si quelque affaire nous en empêche.

THEME 32

1. Are you going to the Embassy? 2. No, I shall go to-morrow.
3. I am going to the bank. 4. Will you go and do an errand for me at the (*en*) same time? 5. Of course, where? 6. To the library

to fetch a book for me. 7. I was going to the stock-exchange when I met my uncle in the passage, so we went there together, and then to the court of justice. 8. Does he often⁽²⁾ go⁽¹⁾ to the theatre? 9. Yes, and to the circus too. 10. When will you go to the minister's office? 11. Probably the day after to-morrow. 12. She is only going as far as the cathedral. 13. They always go to church the whole Sunday morning and usually sit (*s'asseyent*) near (of) the altar; and in the afternoon, they read the Bible and prayers. 14. They will go and wait (*attendre*) for them on the safety zone opposite the bridge. 15. We shall go and meet you at the coffee-house near (of) the tower. 16. Do not go away without us. 17. We should have gone together to visit the museum and the palace if you had not gone to the post-office. 18. Go away, you annoy me (*m'ennuyez*). 19. Let us go to the town to look at the public buildings and at the beautiful shop-windows. 20. Had they gone to the market? 21. They had gone away, but I do not know (*sais*) where. 22. I must go to the hospital. 23. They were going to the town on bicycles this afternoon. 24. I shall buy some ink on my way (*en allant*) to the post-office. 25. It is late, we must go away. 26. Did you walk or drive to the suburb? 27. I walked as far as the river, then I took (*pris*) the boat. 28. I shall send you nice views of the capital. 29. Why had they not gone away earlier? 30. Did you send them a cheque? 31. Not yet, I shall send it next week. 32. We should have sent you a note if we had not come. 33. Good-bye, I am going away.

TRENTE-TROISIEME LEÇON

IRREGULAR VERBS (continued)

SECOND CONJUGATION

Venir *, To come

Présent	Imparfait	Futur	Subjonctif présent
<i>I come or I am coming, etc.</i>	<i>I was coming, etc.</i>	<i>I shall come, etc.</i>	<i>That I may come, etc.</i>
Je viens.	Je venais.	Je viendrai.	Que je vienne.
Tu viens.	Tu venais, etc.	Tu viendras.	Que nous ve- nions, etc.
Il vient.	Passé défini	Conditionnel	Impératif
Nous venons.	<i>I came, etc.</i>	<i>I should come, etc.</i>	Viens, come (thou)
Vous venez.	Je vins.	Je viendrais.	Venons, let us come.
Ils viennent.	Tu vins, etc.	Tu viendrais, etc.	Venez, come (you)
Passé indéfini	Futur passé	Subjonctif passé	
<i>I came or I have come, etc.</i>	<i>I shall have come, etc.</i>	<i>That I may have come, etc.</i>	
Je suis venu.	Je serai venu.	Que je sois venu.	
Tu es venu, etc.	Tu seras venu, etc.	Que tu sois venu, etc.	
Plus-que-Parfait	Conditionnel passé	Participe présent	
<i>I had come, etc.</i>	<i>I should have come, etc.</i>	Venant, coming.	
J'étais venu.	Je serais venu.	Participe passé	
Tu étais venu, etc.	Tu serais venu, etc.	Venu, come.	

Venir de, to have just. Ex.: Elle vient de parler, *She has just spoken.*

Are conjugated like *venir*: the compounds of *venir*, also *tenir* and its compounds:

Revenir.*	{ To come back.	Subvenir.	{ To provide for.
Devenir.*	" return.	Survenir.*	" support.
Redevenir.*	" become.	Intervenir.*	" befall.
Convenir.	" become again.	Se souvenir.*	" intervene.
Parvenir.*	" agree, to suit.	Seressouvenir.*	{ " remember.
Prévenir.	{ arrive.	Tenir.	{ " recollect.
	" reach.	Obtenir.	" hold.
	" inform.		" care for.
	" forewarn.		" obtain.

Retenir.	To retain.	Maintenir.	To maintain.
Contenir.	" contain.	Appartenir.	" belong.
Soutenir.	" sustain.	Entretenir.	" keep up.
	S'abstenir.*	To abstain.	

Notice that we say in French: Je me le rappelle, and je m'en souviens, I remember "it."

Partir*, to leave, to go away, to depart

Présent	Imparfait	Futur	Subjonctif présent
<i>I leave or I am leaving, etc.</i>	<i>I was leaving, etc.</i>	<i>I shall leave, etc.</i>	<i>That I may leave, etc.</i>
Je pars.	Je partais.	Je partirai.	Que je parte.
Tu pars.	Tu partais, etc.	Tu partiras, etc.	Que nous partions
Il part.			Impératif
Nous partons.	Passé défini	Conditionnel	Pars, leave (thou).
Vous partez.	<i>I left, etc.</i>	<i>I should leave.</i>	Partons, let us leave.
Ils partent.	Je partis.	Je partirais.	Partez, leave (you).
	Tu partis, etc.	Tu partirais, etc.	
Passé indéfini	Futur passé	Subjonctif passé	
<i>I left or I have left, etc.</i>	<i>I shall have left, etc.</i>	<i>That I may have left, etc.</i>	
Je suis parti.	Je serai parti.	Que je sois parti.	
Tu es parti, etc.	Tu seras parti, etc.	Que tu sois parti, etc.	
Plus-que-Parfait	Conditionnel passé	Participe présent	
<i>I had left, etc.</i>	<i>I should have left, etc.</i>	Partant, leaving.	
J'étais parti.	Je serais parti.	Participe passé	
Tu étais parti, etc.	Tu serais parti, etc.	Parti, left.	

Are conjugated like partir:

Repartir.*	To go away again.	Démentir.	To belie.
Sortir.*	" go out.		" contradict.
Ressortir.*	" go out again.	Dormir.	" sleep.
Sentir.	" feel, smell.	Endormir.	" lull to sleep.
Ressentir.	" feel.	S'endormir.*	" fall asleep.
Pressentir.	" have a presentiment of.	Se rendormir.*	" fall asleep again.
Consentir.	" consent.	Servir.*	" serve, to help.
Mentir.	" agree.	Se servir.*	" use.
	" lie.		" help oneself.
Desservir.	To clear the table.	Se repentir.*	To repent.

VOCABULAIRE

The country.

La campagne.	<i>The country.</i>
Le village.	" <i>village.</i>
Le hameau.	" <i>hamlet.</i>
La maison	} " <i>country-</i>
de campagne.	
La villa.	" <i>house.</i>
La maisonnette.	" <i>villa.</i>
La chaumière.	} " <i>cottage.</i>
Le moulin.	
Le paysage.	" <i>mill.</i>
La montagne.	" <i>landscape.</i>
La colline.	" <i>mountain</i>
La vallée.	" <i>hill.</i>
Le fossé.	" <i>valley.</i>
La route.	" <i>ditch.</i>
Le chemin.	" <i>route, road.</i>
L'allée (f.).	" <i>way, road.</i>
Le sentier.	" <i>alley, lane.</i>
La forêt.	" <i>path.</i>
Le bois.	" <i>forest.</i>
Le bosquet.	" <i>wood.</i>
Le buisson.	" <i>thicket.</i>
La haie.	" <i>bush.</i>
Le champ.	" <i>hedge, fence.</i>
Le terrain.	" <i>field.</i>
La prairie.	" <i>piece of land.</i>
La pelouse.	" <i>meadow.</i>
Le gazon.	" <i>lawn.</i>
Le jardin.	" <i>grass.</i>
Le jardin aux	} " <i>garden.</i>
fleurs.	
Le jardin	} " <i>kitchen-</i>
potager	
Le verger.	" <i>garden.</i>
La grille.	" <i>orchard.</i>
La serre.	" <i>gate, railing.</i>
Le puits.	" <i>greenhouse.</i>
L'étang (m.).	" <i>well.</i>
La source.	" <i>pond.</i>
Le ruisseau.	" <i>spring.</i>
La fontaine.	" <i>rivulet, brook.</i>
L'écurie (f.).	" <i>fountain.</i>
	" <i>stable.</i>

La remise.	<i>The coach-house.</i>
L'étable (f.).	" <i>cattle-shed.</i>
Le garage.	" <i>garage.</i>
La ferme.	" <i>shed.</i>
La cour.	} " <i>farm.</i>
La basse-cour.	
Le grenier.	" <i>yard.</i>
Le fermier.	" <i>court-yard.</i>
La fermière.	" <i>poultry-yard.</i>
Le paysan.	" <i>corn-loft.</i>
La paysanne.	} " <i>farmer.</i>
Le berger.	
Le troupeau.	" <i>farmers' wife.</i>
Le jardinier.	" <i>countryman.</i>
Le laboureur.	} " <i>country-</i>
La moisson.	
La récolte.	" <i>woman.</i>
Le blé,	} " <i>shepherd.</i>
Le froment.	
L'orge (f.).	" <i>flock, herd.</i>
L'avoine (f.).	" <i>gardener.</i>
Le seigle.	" <i>ploughman.</i>
Le foin.	" <i>harvest.</i>
La paille.	" <i>crop.</i>
La gerbe.	} " <i>wheat.</i>
L'engrais (m.).	
La charrette.	" <i>barley.</i>
La brouette.	" <i>oats.</i>
La charrue.	" <i>rye.</i>
La pelle.	" <i>hay.</i>
La bêche.	" <i>straw.</i>
La fourche.	" <i>sheaf.</i>
La faux.	" <i>manure.</i>
Le râteau.	" <i>cart.</i>
L'arrosoir (m.).	" <i>wheelbarrow.</i>
Fertile.	" <i>plough.</i>
Sterile.	" <i>shovel.</i>
Semer.	" <i>spade.</i>
Récolter.	" <i>pitchfork.</i>
	" <i>scythe.</i>
	" <i>rake.</i>
	" <i>watering-pot.</i>
	<i>Fertile.</i>
	<i>Sterile.</i>
	<i>To sow.</i>
	" <i>reap.</i>

Faire payer,	} <i>To charge.</i>	La promesse.	<i>The promise.</i>
Demander.		Le besoin.	" <i>want.</i>
Le voisin.	<i>The neighbour.</i>	La ficelle.	" <i>string.</i>
L'exercice (m.).	" <i>exercise.</i>	Y compris.	<i>Included.</i>
	D'avance.	<i>Beforehand.</i>	

VERSION 33

1. Venez-vous du village? 2. Oui, j'en viens. 3. Je suis parti à deux heures de l'après-midi, et j'ai visité toute la ferme, y compris la basse-cour, les écuries et le grenier. 4. Quand je suis à la campagne, je sors tous les jours quoi qu'il survienne, et fais de grandes promenades en forêt; aussi je me sens très fatigué quand vient le soir et je dors profondément. 5. A qui appartient cette maisonnette? 6. A la veuve d'un pauvre laboureur; elle a quatre enfants et, depuis qu'elle a perdu son mari, je subviens à presque tous les besoins de la famille. 7. J'irai vous retrouver ce soir dans l'allée des Tilleuls. 8. Où votre jardinier est-il parti? 9. Je ne sais pas, il va, vient et sort toujours sans prévenir. 10. Je m'en souviens. 11. Mon terrain était presque stérile et je suis parvenu à le rendre fertile; voyez (*see*) quelle quantité de fruits contient mon verger, j'en entretiens tous mes voisins. 12. Comment avez-vous obtenu ce résultat? 13. Je me suis servi de l'engrais dont je vous ai parlé.

14. Dites (*tell*) au paysan qu'il vienne ce soir à ma villa avec sa charrette. 15. Ressortirez-vous cet après-midi? 16. Oui. J'irai jusqu'au hameau. 17. Vous souvenez-vous du berger que nous avons vu hier sur la montagne et auquel nous avons demandé notre chemin? 18. Il consent à ce que je m'occupe de son jardin potager. 19. Je vous préviens que je repartirai aux champs dans une heure. 20. Elle tient à me montrer sa pelouse, son jardin aux fleurs et sa serre. 21. Qui s'est servi de ma pelle, de ma fourche et de ma bêche? 22. Elles sont dans la brouette près de l'étang. 23. Qui s'est endormi sous le bosquet? 24. Le fermier nous a menti lorsqu'il nous a dit que la moisson n'avait pas été bonne, car il y a longtemps qu'il n'y a pas eu autant de blé, d'orge et d'avoine que cette année.

25. L'odeur du foin fraîchement coupé sent très bon. 26. Je le préviendrai que vous ramènerez son automobile au garage. 27. Si j'avais su (*known*) que le bois était si mal fréquenté, je me serais abstenu d'y aller. 28. Avez-vous retenu l'adresse de son écurie et de sa remise? 29. C'est sa faute s'il est malheureux, on récolte

toujours ce que l'on sème; qu'il se repente et je lui pardonnerai. 30. Marie, desservez, et servez-nous le café sur la terrasse. 31. Ils viennent de chanter. 32. Louis venait de s'endormir. 33. Tenez-moi ce bouquet une minute; je vais chercher une ficelle pour l'attacher. 34. Si tu ne mens plus et que tu tiennes ta promesse, je deviendrai ton ami. 35. Vous souvenez-vous du joli paysage que nous avons vu à Thun? 36. J'ai pressenti qu'il avait laissé l'arrosoir et la faux dans le fossé. 37. A quelle heure avez-vous endormi mon enfant?

THEME 33

1. I come from your flower-garden; some of your roses smell really very nice (*bon*), and your lawn is most (*très*) beautiful. 2. We shall tell the (*au*) farmer to bring some of his fowls. 3. Yes, but you must agree on the (*du*) price beforehand, because he always charges too much. 4. In the country I always sleep with the windows open (*ouvertes*). 5. When did you leave the village? 6. She fell asleep in the wood, do you remember it? 7. Does your gardener come every day? 8. Yes, for the present (*maintenant*), as there is much to do (*à faire*) in the kitchen-garden and the orchard; but next month he will only come every other day (*tous les deux jours*). 9. Who supports this family since (that) the peasant died (*est mort*)? 10. Come back another day; my husband is in the corn-field. 11. When I went out I met the shepherd and his flock in the valley.

12. Would they consent to (*à*) put a hedge around your meadow? 13. I repent now having (*d'avoir*) bought that villa. 14. Where shall I serve the tea? 15. Near the thicket, but do not clear the table yet; we have not finished. 16. Did you help yourself to (*des*) fruit? 17. Do all the oats and rye belong to your neighbour? 18. Yes, and this hay too. 19. The water from the well smells very bad, you should (*devriez*) not use (of) it. 20. When will you go out again? 21. He lied, he has neither stable nor coach-house. 22. Please hold my umbrella. 23. Do not go out, it is raining. 24. I have just done (*faire*) my exercise; it was long but very interesting and profitable. 25. We had just sown barley in our field. 26. To whom do these pitch-forks, spades, rakes and shovels belong? 27. To the ploughman whose plough and cart are here. 28. Did the farmer's wife show you the rivulet near (of) the mill? 29. Did you use the watering-pot? 30. Yes, I left it near (of) the fountain.

TRENTÉ-QUATRIÈME LEÇON

IRREGULAR VERBS (continued) SECOND CONJUGATION (end)

Ouvrir, to open

Présent			
J'ouvre.	<i>I open.</i>	J'ouvrais.	<i>I was opening.</i>
Tu ouvres.	<i>Thou openest.</i>	J'ouvris.	<i>I opened.</i>
Il ouvre.	<i>He opens.</i>	J'ouvrirai.	<i>I shall open.</i>
Nous ouvrons.	<i>We open.</i>	J'ouvrirais.	<i>I should open.</i>
Vous ouvrez.	<i>You open.</i>	Que j'ouvre.	<i>That I may open.</i>
Ils ouvrent.	<i>They open.</i>	Que nous	} <i>That we may open.</i>
		ouvrions.	
		J'ai ouvert.	<i>I have opened.</i>
		J'avais ouvert,	} <i>I had opened, etc.</i>
		etc.	
Impératif		Participe présent	
Ouvre.	<i>Open (thou).</i>	Ouvrant.	<i>Opening.</i>
Ouvrons.	<i>Let us open.</i>		Participe passé
Ouvrez.	<i>Open (you).</i>	Ouvert.	<i>Opened.</i>

Are conjugated in the same manner:

Rouvrir.	<i>To open again.</i>	Entr'ouvrir.	<i>To open a little.</i>
Couvrir.	<i>" cover.</i>	Recouvrir.	<i>" recover.</i>
Découvrir.	{ <i>" discover.</i>	Souffrir.	<i>" suffer.</i>
	{ <i>" uncover.</i>	Offrir.	<i>" offer.</i>

Courir, to run

Présent			
Je cours.	<i>I run.</i>	Je courais.	<i>I was running.</i>
Tu cours.	<i>Thou runnest.</i>	Je courus.	<i>I ran.</i>
Il court.	<i>He runs.</i>	Je courrai.	<i>I shall run.</i>
Nous courons.	<i>We run.</i>	Je courrais.	<i>I should run.</i>
Vous courez.	<i>You run.</i>	Que je coure.	<i>That I may run.</i>
Ils courent.	<i>They run.</i>	Que nous	} <i>That we may run.</i>
		courrions.	
		J'ai couru.	<i>I have run.</i>
		J'avais couru,	} <i>I had run, etc.</i>
		etc.	

Impératif		Participe présent	
Cours.	<i>Run (thou).</i>	Courant.	<i>Running.</i>
Courons.	<i>Let us run.</i>		Participe passé
Courez.	<i>Run (you).</i>	Couru.	<i>Run.</i>

Are conjugated thus:

Accourir.*	<i>To run to.</i>	Parcourir.	<i>To run over.</i>
Secourir.	<i>" assist.</i>	Concourir.	<i>" concur.</i>
Recourir.	<i>" relieve.</i>	Discourir.	<i>" compete.</i>
	<i>" have recourse.</i>		<i>" discourse.</i>

Cueillir, to gather

Présent			
Je cueille.	<i>I gather.</i>	Je cueillais.	<i>I was gathering.</i>
Tu cueilles.	<i>Thou gatherest.</i>	Je cueillis.	<i>I gathered.</i>
Il cueille.	<i>He gathers.</i>	Je cueillerai.	<i>I shall gather.</i>
Nous cueillons.	<i>We gather.</i>	Je cueillerais.	<i>I should gather.</i>
Vous cueillez.	<i>You gather.</i>	Que je cueille.	<i>That I may gather.</i>
Ils cueillent.	<i>They gather.</i>	Que nous	<i>That we may</i>
		cueillions.	<i>gather.</i>
		J'ai cueilli.	<i>I have gathered.</i>
		J'avais cueilli,	<i>I had gathered,</i>
		etc.	<i>etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Cueille.	<i>Gather (thou).</i>	Cueillant.	<i>Gathering.</i>
Cueillons.	<i>Let us gather.</i>		Participe passé
Cueillez.	<i>Gather (you).</i>	Cueilli.	<i>Gathered.</i>

Are conjugated thus:

Accueillir.	<i>To receive.</i>	Recueillir.	<i>To gather, get in.</i>
-------------	--------------------	-------------	---------------------------

Assaillir, to assail, and **tressaillir**, to give a start, are also conjugated in the same manner, except in the **future** and **conditional**: j'assaillirai, nous tressaillirons.

Acquérir, to acquire

Présent			
J'acquiers.	<i>I acquire.</i>	J'acquerais.	<i>I was acquiring.</i>
Tu acquiers.	<i>Thou acquirest.</i>	J'acquis.	<i>I acquired.</i>
Il acquiert.	<i>He acquires.</i>	J'acquerrai.	<i>I shall acquire.</i>
Nous acquérons.	<i>We acquire.</i>	J'acquerrais.	<i>I should acquire.</i>
Vous acquérez.	<i>You acquire.</i>	Que j'acquière.	<i>That I may acquire.</i>
Ils acquièrent.	<i>They acquire.</i>	Que nous	} <i>That we may ac-</i>
		acquérions.	
		J'ai acquis.	<i>I have acquired.</i>
		J'avais acquis,	} <i>I had acquired, etc.</i>
		etc.	
Impératif		Participe présent	
Acquiers.	<i>Acquire (thou).</i>	Acquérant.	<i>Acquiring.</i>
Acquérons.	<i>Let us acquire.</i>	Participe passé	
Acquérez.	<i>Acquire (you).</i>	Acquis.	<i>Acquired.</i>

Are conjugated thus:

Conquérir, to conquer; reconquérir, to reconquer; s'enquérir*, to enquire.

Fuir, to flee, to shun

Présent			
Je fuis.	<i>I flee.</i>	Je fuyais.	<i>I was fleeing.</i>
Tu fuis.	<i>Thou fleest.</i>	Je fuis.	<i>I fled.</i>
Il fuit.	<i>He flees.</i>	Je fuirai.	<i>I shall flee.</i>
Nous fuyons.	<i>We flee.</i>	Je fuirais.	<i>I should flee.</i>
Vous fuyez.	<i>You flee.</i>	Que je fuie.	<i>That I may flee.</i>
Ils fuient.	<i>They flee.</i>	Que nous	} <i>That we may flee.</i>
		fuyions.	
		J'ai fui.	<i>I have fled.</i>
		J'avais fui, etc.	<i>I had fled, etc.</i>
Impératif		Participe présent	
Fuis.	<i>Flee (thou).</i>	Fuyant.	<i>Fleeing.</i>
Fuyons.	<i>Let us flee.</i>	Participe passé	
Fuyez.	<i>Flee (you).</i>	Fui.	<i>Fled.</i>

S'enfuir*, to run away, is conjugated like fuir.

Mourir, to die
Présent

Je meurs.	<i>I am dying.</i>
Tu meurs.	<i>Thou art dying.</i>
Il meurt.	<i>He is dying.</i>
Nous mourons.	<i>We are dying.</i>
Vous mourez.	<i>You are dying.</i>
Ils meurent.	<i>They are dying.</i>

Je mourais.	<i>I was dying.</i>
Il mourut.	<i>He died.</i>
Je mourrai.	<i>I shall die.</i>
Je mourrais.	<i>I should die.</i>
Que je meure.	<i>That I may die.</i>
Que nous mour- rions.	<i>That we may die.</i>
Il est mort.	<i>He is dead (or has died).</i>
Elle était morte.	<i>She was dead (or had died).</i>

Impératif

Meurs.	<i>Die (thou).</i>
Mourons.	<i>Let us die.</i>
Mourez.	<i>Die (you).</i>

Participle présent

Mourant.	<i>Dying.</i>
Mort.	<i>Dead, died.</i>

Participle passé
Bouillir, to boil
Présent

Je bous.	<i>I boil.</i>
Tu bous.	<i>Thou boilest.</i>
Il bout.	<i>He boils.</i>
Nous bouillons.	<i>We boil.</i>
Vous bouillez.	<i>You boil.</i>
Ils bouillent.	<i>They boil.</i>

Je bouillais.	<i>I boiled.</i>
Je bouillis.	<i>I boiled.</i>
Je bouillirai.	<i>I shall boil.</i>
Je bouillirais.	<i>I should boil.</i>
Que je bouille.	<i>That I may boil.</i>
Que nous bouillions.	<i>That we may boil.</i>
J'ai bouilli.	<i>I have boiled.</i>
J'avais bouilli, etc.	<i>I had boiled, etc.</i>

Impératif

Bous.	<i>Boil (thou).</i>
Bouillons.	<i>Let us boil.</i>
Bouillez.	<i>Boil (you).</i>

Participle présent

Bouillant.	<i>Boiling.</i>
Bouilli.	<i>Boiled.</i>

Participle passé
Faillir, to fail, to be on the point of

This verb is only used in the infinitive, the preterite and the compound tenses:

Passé défini

<i>I failed, etc.</i>
Je faillis.
Tu faillis.
Il faillit.
Nous faillîmes.
Vous faillîtes.
Ils faillirent.

Temps composés

J'ai failli.	<i>I failed.</i>
J'avais failli.	<i>I was on the point of.</i>
J'aurai failli.	<i>I had nearly.</i>
J'aurais failli.	<i>I had failed.</i>
	<i>I shall have failed.</i>
	<i>I should have failed, etc.</i>

VOCABULAIRE

Flowers, etc.

La fleur.	<i>The flower.</i>	Le chardon.	<i>The thistle.</i>
L'orchidée (f.).	" <i>orchid.</i>	Le rosier.	" <i>rose-bush.</i>
La rose.	" <i>rose.</i>	Le bouton.	" <i>bud.</i>
Le lilas.	" <i>lilac.</i>	La feuille.	" <i>leaf.</i>
L'œillet (m.).	{ " <i>pink.</i>	Le feuillage.	" <i>foliage.</i>
	" <i>carnation.</i>	L'épine (f.).	" <i>thorn.</i>
Le lis.	" <i>lily.</i>	La tige.	" <i>stem.</i>
Le chrysanthème.	" <i>chrysanthemum.</i>	Le bouquet.	{ " <i>bunch.</i>
La marguerite.	" <i>daisy.</i>		" <i>bouquet.</i>
La violette.	" <i>violet.</i>	La couronne.	" <i>wreath.</i>
La pensée.	" <i>pansy.</i>	La corbeille.	{ " <i>basket.</i>
Le réséda.	" <i>mignonette.</i>	Le panier.	
Le muguet.	{ " <i>lily of the valley.</i>	L'anse (m.).	" <i>handle.</i>
	" <i>dahlia.</i>	Le massif.	{ " <i>flower-bed.</i>
Le dahlia.	" <i>tulip.</i>	La plate-bande.	
La tulipe.	" <i>peony.</i>	Le ruisseau.	" <i>rivulet.</i>
La pivoine.	" <i>hyacinth.</i>	Le bord.	{ " <i>band, border.</i>
La jacinthe.	" <i>heliotrope.</i>		" <i>edge.</i>
L'héliotrope (m.).	" <i>geranium.</i>	La boutonnière.	" <i>buttonhole.</i>
Le géranium.	" <i>forget-me-not.</i>	La sorte.	" <i>kind.</i>
Le myosotis.	" <i>corn-poppy.</i>	La fleuriste.	{ " <i>flower-woman.</i>
Le coquelicot.	" <i>corn-flower.</i>		
Le bleuet.	" <i>ivy.</i>	L'anniversaire	{ " <i>birthday.</i>
Le lierre.	" <i>holly.</i>	(m.).	
Le houx.	" <i>mistletoe.</i>	Planter.	<i>To plant.</i>
Le gui.	" <i>moss.</i>	Arroser.	" <i>water.</i>
La mousse.	" <i>fern.</i>	Fleurir.	" <i>blossom.</i>
La fougère.	" <i>clover.</i>	Piéliner.	" <i>trample.</i>
Le trèfle.		Se piquer.	" <i>prick oneself.</i>
		Mouillé.	<i>Wet.</i>

Fané. *Faded, withered.*

Lutter.	<i>To struggle.</i>	La honte.	<i>The shame.</i>
Se suicider.	" <i>commit suicide.</i>	Le malheur.	" <i>misfortune.</i>
Le chagrin.	<i>The sorrow, grief.</i>	Amicalement.	<i>Amicably.</i>
	Entre autres.	Among others.	

VERSION 34

1. Comme le lierre, je meurs où je m'attache. 2. Avez-vous cueilli les chrysanthèmes? 3. Non, je les cueillerai tout à l'heure. 4. J'ai découvert un fleuriste qui a des fleurs magnifiques, entre autres des orchidées très rares; c'est ma fleur préférée, aussi je n'ai pu m'em-

pêcher d'en acheter quelques-unes. 5. Ces roses sont trop ouvertes, je n'en veux pas. 6. Il accourut vers moi avec un bouquet de violettes à la main. 7. Je parcourrai toute la ville pour tâcher de vous trouver du gui. 8. Si vous voulez avoir cette sorte de dahlia, il vous faudra recourir à mon horticulteur. 9. Qui a cueilli toutes ces marguerites, ces bleuets et ces coquelicots? 10. Ce sont les enfants pour faire des couronnes. 11. Il faut que je couvre les fleurs avec du feuillage mouillé, elles ne se faneront pas aussi vite.

12. Je crois que le réséda que vous avez planté a souffert, car il a très peu poussé. 13. Nous cueillerons des myosotis au bord du ruisseau. 14. Elle m'a offert un superbe bouquet de lis pour mon anniversaire. 15. Cette tulipe était en bouton ce matin, et elle est déjà entr'ouverte. 16. Si vous ne voulez pas que vos fleurs gèlent, couvrez-les. 17. Mes géraniums sont morts, je ne les avais pas assez arrosés. 18. Il s'est enfui avec ma corbeille de pensées. 19. Vos œillets sont-ils fleuris? 20. Elle acquerra une bonne situation grâce à son courage et à son intelligence; elle aura beaucoup à lutter, il est vrai, mais il n'y a pas de roses sans épines. 21. Je mourrai certainement de chagrin ou je me suiciderai. 22. Il nous accueille toujours très amicalement. 23. J'ai beaucoup souffert de son absence et de son silence. 24. Elle court chaque fois pour prendre le (*take*) train parce qu'elle part toujours en retard. 25. Un soldat se déshonore en fuyant. 26. J'ai failli tomber dans le massif de roses. 27. Il faillit mourir. 28. J'ai découvert un trèfle à quatre feuilles. 29. Les jacinthes sont-elles entr'ouvertes?

THEME 34

1. I have gathered a bunch of white lilacs for my betrothed (*fiancée*). 2. Run and fetch me some lilies of the valley (*du muguet*). 3. Who will cover my flowers this evening? 4. The buds of the lilies are already quite open. 5. Your dahlias are very withered; if you ~~do~~ not water them they will soon die. 6. When did he run away? 7. The children have run over all the garden, have trampled on all the beds of pansies, heliotropes and violets, and have spoiled the rose-bushes. 8. I have acquired much experience in (*concernant*) the cultivation of flowers. 9. Have you seen my orchids and roses? 10. My brother has discovered a new kind of chrysanthemum. 11. She had put forget-me-nots in her letter,

and, on opening it, they all fell ((out)). 12. I have pricked myself with the thorns of the open rose you gave me.

13. When (I was) ((a)) child, I took much pleasure in making (*je me plaisais à faire*) wreaths, with the cornflowers and poppies I found in the fields, or making bouquets which I offered to my godmother. 14. Fill the bottom of the basket with moss, cover it with (*de*) leaves, and you will then arrange the fruit and put (*mettez*) on the handle a few beautiful flowers with long stems tied with a nice bow of ribbon. 15. Who gave you the carnation you have in (*à*) your buttonhole? 16. I should die of shame if I were in her place. 17. The soldiers died but did not surrender (*ne se rendirent pas*). 18. Napoléon conquered many countries. 19. Why did you receive them so coldly? 20. We shall run, and shall be back before his arrival. 21. I suffered much, but never complained. 22. Open the windows, it is warm. 23. They are open. 24. In their misfortunes, they have always recourse to their uncle. 25. He had nearly run away.

TRENTE-CINQUIEME LEÇON

IRREGULAR VERBS (continued)

VERBS ENDING IN "OIR "

Devoir, to owe, to be obliged, to have to, must

Présent			
Je dois.	<i>I owe.</i>	Je devais.	} <i>I owed.</i>
Tu dois.	<i>Thou owest.</i>	Je dus.	
Il doit.	<i>He owes.</i>	Je devrai.	<i>I shall owe.</i>
Nous devons.	<i>We owe.</i>	Je devrais.	} <i>I should (owe).</i>
Vous devez.	<i>You owe.</i>	Que je doive.	
Ils doivent.	<i>They owe.</i>	Que nous devions.	<i>That I may owe.</i>
		J'ai dû.	<i>I have owed.</i>
		J'avais dû, etc.	<i>I had owed, etc.</i>
Impératif		Participe présent	
Dois.	<i>Owe (thou).</i>	Devant.	<i>Owing.</i>
Devons.	<i>Let us owe.</i>		Participe passé
Devez.	<i>Owe (you).</i>	Dû.	<i>Owed.</i>

Redevoir, to owe again, is conjugated in the same manner.

Only the masculine singular of the past participle of the verbs **devoir** and **redevoir** takes a circumflex accent; **dus, due, dues, redus, redue, reduces** are written without an accent.

Recevoir.	<i>To receive.</i>	Percevoir.	} <i>To collect (taxes)</i>
Décevoir.	<i>" deceive.</i>	Apercevoir.	
Concevoir.	<i>" conceive.</i>		

are also conjugated like **devoir**.

The **e** of these verbs takes a cedilla when it precedes **o** or **u**, and the **u** of the past participle does not take a circumflex accent. Ex.: Je reçois, j'ai reçu, il a conçu.

S'asseoir*, to sit down

Présent			
Je m'assieds.	<i>I sit down.</i>	Je m'asseyais.	<i>I was sitting down.</i>
Tu t'assieds.	<i>Thou sittest down.</i>	Je m'assis.	<i>I sat down.</i>
Il s'assied.	<i>He sits down.</i>	Je m'assierai.	<i>I shall sit down.</i>
Nous nous asseyons.	} <i>We sit down.</i>	Je m'assierais.	<i>I should sit down.</i>
Vous vous asseyez.		Que je m'asseye.	<i>That I may sit down.</i>
Ils s'asseyent.	<i>They sit down.</i>	Que nous nous asseyions.	<i>That we might sit down.</i>
		Je me suis assis.	<i>I have sat down.</i>
		Je m'étais assis,	<i>I had sat down,</i>
		etc.	<i>etc.</i>

Impératif		Participle présent	
Assieds-toi.	<i>Sit down (thou).</i>	S'asseyant.	<i>Sitting down.</i>
Asseyons-nous.	<i>Let us sit down.</i>	Participle passé	
Asseyez-vous.	<i>Sit down (you).</i>	Assis.	<i>Sat down.</i>

Se rasseoir*, to sit again, is conjugated in the same manner.

Voir, to see

Présent			
Je vois.	<i>I see.</i>	Je voyais.	{ <i>I saw (or I used to see).</i>
Tu vois.	<i>Thou seest.</i>	Je vis.	
Il voit.	<i>He sees.</i>	Je verrai.	<i>I shall see.</i>
Nous voyons.	<i>We see.</i>	Je verrais.	<i>I should see.</i>
Vous voyez.	<i>You see.</i>	Que je voie.	<i>That I may see.</i>
Ils voient.	<i>They see.</i>	Que nous voyions.	<i>That we may see</i>
		J'ai vu.	<i>I have seen.</i>
		J'avais vu, etc.	<i>I had seen, etc.</i>

Impératif		Participle présent	
Vois.	<i>See (thou).</i>	Voyant.	<i>Seeing.</i>
Voyons.	<i>Let us see.</i>	Participle passé	
Voyez.	<i>See (you).</i>	Vu.	<i>Seen.</i>

Are conjugated thus:

Revoir. *To see again.* | Entrevoir. *To have a glimpse of.*

The verbs **prévoir**, to foresee, and **pouvoir**, to provide, are also conjugated in the same manner, except in the future and conditional:

Je prévoirai, nous pourvoirions, etc.

The preterite of **pouvoir** is also different; je pourvus, nous pourvûmes, etc.

Pouvoir, to be able, can, may

Présent			
Je peux (or je puis).	{ <i>I am able.</i>	Je pouvais.	{ <i>I was able.</i>
Tu peux.		Je pus.	
Il peut.	<i>Thou art able.</i>	Je pourrai.	<i>I shall be able.</i>
Nous pouvons.	<i>He is able.</i>	Je pourrais.	<i>I should be able.</i>
Vous pouvez.	<i>We are able.</i>	Que je puisse.	<i>That I may be able.</i>
Ils peuvent.	<i>They are able.</i>	Que nous puissions.	<i>That we may be able.</i>
		J'ai pu.	<i>I have been able.</i>
		J'avais pu, etc.	<i>I had been able, etc.</i>

Participle présent		Participle passé	
Pouvant.	<i>Being able.</i>	Pu.	<i>Been able.</i>

I am able to write, I can (may) write are rendered by the same expression. Ex.:

Je peux (or je puis) écrire.

The expressions I think I can, I thought I could, etc., are translated in French by: je pense pouvoir, je pensais pouvoir, etc. Ex.:

Je pense pouvoir aller chez vous ce soir.

Nous pensons pouvoir passer la journée avec elle.

And I wish I could, I wish I were, etc., by: je voudrais pouvoir, je voudrais être, etc. Ex.:

Je voudrais (pouvoir) être toujours en sa compagnie.

Vouloir, to wish, to like, to be willing, to want

Présent

Je veux.	<i>I wish.</i>
Tu veux.	<i>Thou wishest.</i>
Il veut.	<i>He wishes.</i>
Nous voulons.	<i>We wish.</i>
Vous voulez.	<i>You wish.</i>
Ils veulent.	<i>They wish.</i>

Je voulais.	} <i>I wished.</i>
Je voulus.	
Je voudrai.	<i>I shall wish.</i>
Je voudrais.	<i>I should wish.</i>
Que je veuille.	<i>That I may wish.</i>
Que nous voulions.	} <i>That we may wish.</i>
J'ai voulu.	
J'avais voulu,	} <i>I had wished, etc.</i>
etc.	

Participle présent

Voulant. *Wishing.*

Participle passé

Voulu. *Wished.*

Impératif

Veillez, *be so kind as, please, kindly.*
Vouloir dire, *to mean.*

Savoir, to know

Présent

Je sais.	<i>I know.</i>
Tu sais.	<i>Thou knowest.</i>
Il sait.	<i>He knows.</i>
Nous savons.	<i>We know.</i>
Vous savez.	<i>You know.</i>
Ils savent.	<i>They know.</i>

Je savais.	} <i>I knew (or used to know).</i>
Je sus.	
Je saurai.	<i>I shall know.</i>
Je saurais.	<i>I should know.</i>
Que je sache.	<i>That I may know.</i>
Que nous sachions.	} <i>That we may know,</i>
J'ai su:	
J'avais su, etc.	<i>I have known.</i>
	<i>I had known, etc.</i>

Impératif		Participle présent	
Sache.	<i>Know (thou).</i>	Sachant.	<i>Knowing.</i>
Sachons.	<i>Let us know.</i>	Participle passé	
Sachez.	<i>Know (you).</i>	Su.	<i>Known.</i>

Valoir, to be worth

Présent			
Je vaux.	<i>I am worth.</i>	Je valais.	} <i>I was worth.</i>
Tu vaux.	<i>Thou art worth.</i>	Je valus.	
Il vaut.	<i>He is worth.</i>	Je vaudrai.	<i>I shall be worth.</i>
Nous valons.	<i>We are worth.</i>	Je vaudrais.	<i>I should be worth.</i>
Vous valez.	<i>You are worth.</i>	Que je vaille.	} <i>That I may be worth.</i>
Ils valent.	<i>They are worth.</i>	Que nous	
		valions.	} <i>That we may be worth.</i>
		J'ai valu.	
		J'avais valu, etc.	} <i>I had been worth, etc.</i>

Impératif		Participle présent	
Vaux.	<i>Be worth (thou).</i>	Valant.	<i>Being worth.</i>
Valons.	<i>Let us be worth.</i>	Participle passé	
Valez.	<i>Be worth (you).</i>	Valu.	<i>Been worth.</i>

Equivaloir, to be equivalent, is conjugated in the same manner.

Seoir, to suit, to become

Il sied.	<i>It suits.</i>	Ils siéront.	<i>They will suit.</i>
Ils siéent.	<i>They suit.</i>	Il siérait.	<i>It would suit.</i>
Il seyait.	<i>It suited.</i>	Ils siéraient.	<i>They would suit.</i>
Ils seyaient.	<i>They suited.</i>	Qu'il siée.	<i>That it may suit.</i>
Il siéra.	<i>It will suit.</i>	Qu'ils siéent.	<i>That they may suit.</i>
Seyant.		Suiting.	

VOCABULAIRE

Trees, etc.

L'arbre (m.).	<i>The tree.</i>	Le hêtre.	<i>The beech.</i>
L'arbre forestier.	<i>" forest-tree.</i>	Le frêne.	<i>" ash.</i>
Le chêne.	<i>" oak.</i>	Le bouleau.	<i>" birch.</i>
Le marronnier.	} <i>chestnut-tree</i>	L'érable (m.).	<i>" maple-tree.</i>
Le châtaignier.		Le peuplier.	<i>" poplar.</i>
L'orme (m.).	<i>" elm.</i>	Le tilleul.	<i>" lime-tree.</i>

Le saule.	<i>The willow-tree.</i>	Le cerisier.	<i>The cherry-tree.</i>
Le saule pleu- reur.	" <i>weeping willow.</i>	Le fraisier.	" <i>strawberry- plant.</i>
Le pin.	" <i>pine-tree.</i>	Le framboisier.	" <i>raspberry- bush.</i>
Le sapin.	" <i>fir.</i>	Le groseiller.	" <i>gooseberry, currant bush.</i>
Le roseau.	" <i>reed.</i>	Le mûrier.	" <i>mulberry-tree.</i>
Le palmier.	" <i>palm-tree.</i>	L'oranger (m.)	" <i>orange-tree.</i>
L'arbre fruitier.	" <i>fruit-tree.</i>	Le figuier.	" <i>fig-tree.</i>
Le poirier.	" <i>pear-tree.</i>	Le cep de vigne.	" <i>vine-stock.</i>
Le pommier.	" <i>apple-tree.</i>	La branche.	" <i>branch.</i>
Le prunier.	" <i>plum-tree.</i>	Greffer.	<i>To graft.</i>
Le pêcher.	" <i>peach-tree.</i>	Tailler.	" <i>prune.</i>
L'abricotier (m.)	" <i>apricot-tree.</i>		
Le noyer.	" <i>walnut-tree.</i>		
	Grimper,	<i>To climb.</i>	

Le bienfait. *The favour, service.* | L'exposition (f.) *The exhibition.*

VERSION 35

1. Vouloir, c'est pouvoir. 2. Fais ce que dois, advienne que pourra (*happen what may*). 3. Je voudrais pouvoir revoir les chênes séculaires qui ont abrité nos heureux jours. 4. Pouvez-vous me dire comment s'appellent ces arbres? 5. Ceux-là sont des ormes et ceux-ci des hêtres. 6. Asseyons-nous sous le palmier et écoutons la musique. 7. Je crois que nous ne le pouvôns pas. 8. Savez-vous l'âge de ce tilleul? 9. Non, je ne le sais pas. 10. Ces arbres forestiers valent très cher. 11. Je n'avais pas vu de marrons sur ce marronnier. 12. Mon petit neveu voudrait grimper sur le cerisier, mais il ne le peut pas. 13. Nous devrions greffer ces pêcheurs et tailler ces pruniers. 14. Ne voyez-vous pas que cet abricotier est couvert de fruits? 15. Oh! si, j'en vois beaucoup sur cette branche.

16. Combien a valu votre cep de vigne? 17. Je voudrais vivre au pays des orangers. 18. Voudriez-vous m'attendre près du groseiller? 19. Un homme prévenu en vaut deux. 20. Si vous pouviez étudier davantage, vous sauriez mieux vos leçons. 21. Souvenez-vous toujours des marques d'amitié et des bienfaits reçus. 22. Quand reverrez-vous votre ami? 23. Que voulez-vous? 24. J'aurais bien voulu m'asseoir à côté de vous. 25. Supposez qu'il le veuille, pouvez-vous le faire? 26. Veuillez vous asseoir. 27. Où est-il assis? 28. A-t-il voulu vendre les arbres fruitiers? 29. Je ne savais pas

ce qu'il voulait dire. 30. Il faut qu'il le sache ce soir. 31. Savez-vous que les enfants ont dévasté les fraisiers et les framboisiers? 32. Je n'aurais pas prévu qu'il serait grimpé à l'arbre.

33. Sachons rendre heureux ceux qui nous affectionnent. 34. L'ont-ils vu à temps? 35. Sans vous, je n'aurais pas su ce qu'il devait. 36. Nous ne pouvions pas l'apercevoir. 37. Je ne puis concevoir pourquoi il est si paresseux à m'écrire. 38. Quand pourraient-elles me recevoir? 39. Puissiez-vous (*may you*) toujours être heureux! 40. Je n'ai pas pu savoir ce qu'elles doivent. 41. N'auriez-vous pas pu venir plus tôt? 42. Je l'ai à peine entrevu. 43. Que doit-il faire? 44. Combien vous dois-je? 45. Vous ne me devez rien. 46. Pensent-ils que je doive de l'argent? 47. Vous devriez (*should*) payer vos dettes. 48. Je ne devrai plus rien l'année prochaine. 49. Il aurait dû lui parler. 50. J'ai dû rester quinze jours alité. 51. Combien redoit-elle? 52. Avez-vous reçu ma lettre? 53. Cette robe me sied-elle? 54. Oui, mais elle vous siérait mieux sans cette garniture. 55. Votre chapeau est très seyant.

THEME 35

1. Can you graft my pear-trees this morning? 2. No, I cannot. 3. I think I can. 4. I wish I could sit down under the lime-tree. 5. Whose walnut-trees are those I see there? 6. How much is this palm-tree worth? 7. I used to sit among the firs and pine-trees. 8. We wished to plant some chestnut-trees and elms. 9. I easily conceive that the reed is stronger in a storm than the oak. 10. He wishes to have a willow on his grave. 11. Do you know where the poplars and ashes are? 12. Could you climb up (*sur*) this apple-tree? 13. He does not know ((how)) to prune the peach-trees. 14. These apricot-trees are worth nothing. 15. Is the cherry-tree I saw yesterday yours or your neighbour's? 16. I shall see if my vine has grown. 17. Will you ((have)) this strawberry-plant and this gooseberry-bush? 18. I had not seen the orange-trees of which you spoke. 19. I know he has many fruit-trees in his orchard. 20. Good pupils always know their lessons. 21. I should like ((to)) know if he will be able to pay what he owes. 22. You will know it to-morrow.

23. They would know French better if they had studied more. 24. Does he think you know he has run away? 25. Let us know

((how)) to behave ourselves in society. 26. She knew you were ill, but she could not come. 27. Sit down; I shall come in a minute. 28. I shall sit down by-and-by. 29. I want to go away. 30. Do you want anything else? 31. What does this mean? 32. My friend will certainly like ((to)) stay with me. 33. Would you like ((to)) live in (*à*) the country? 34. They did not wish ((to)) stay longer. 35. She will perhaps have wished ((to)) return on (*à*) foot. 36. We cannot receive them here. 37. They could not understand (*comprendre*) French. 38. Will you be able ((to)) see her again to-morrow? 39. I shall be able ((to)) study four hours a day. 40. They may dine with us if they like. 41. I could have sat down (*j'aurais pu m'asseoir*) in this armchair.

42. Your daughter might have fallen into the water. 43. I do not see well. 44. You would see better with these opera-glasses. 45. Let us see if he is ready. 46. I must go to the exhibition. 47. Do you not see her? 48. We saw that play the day before yesterday. 49. I do not like ((to)) owe money. 50. She owed them her fortune and happiness. 51. How much do you owe to your friend? 52. I shall not owe you anything⁽²⁾ more⁽¹⁾. 53. You should (*devriez*) work in order not to feel dull. 54. They would be obliged ((to)) leave Paris. 55. Must she not buy some gloves? 56. Please let me (*faites-moi*) see your book. 57. Be so kind as to lend it to me. 58. He has been obliged ((to)) go to America. 59. My parents should have (*auraient dû*) left their business sooner. 60. It is not worth while (*la peine*) to wait for me. 61. This dress must be worth three hundred francs at least. 62. It would be better (*vaudrait mieux*) not to sell the house now. 63. It is not becoming. 64. Will my dress suit me like this? 65. They do not suit you.

TRENTE-SIXIEME LEÇON

IRREGULAR VERBS (continued)

THIRD CONJUGATION

Conduire, to conduct, to lead

Présent			
Je conduis.	<i>I conduct.</i>	Je conduisais.	<i>I was conducting.</i>
Tu conduis.	<i>Thou conductest.</i>	Je conduisis.	<i>I conducted.</i>
Il conduit.	<i>He conducts.</i>	Je conduirai.	<i>I shall conduct.</i>
Nous conduisons.	<i>We conduct.</i>	Je conduirais.	<i>I should conduct.</i>
Vous conduisez.	<i>You conduct.</i>	Que je conduise.	<i>That I may conduct.</i>
Ils conduisent.	<i>They conduct.</i>	Que nous conduisions.	<i>That we may conduct.</i>
		J'ai conduit.	<i>I have conducted.</i>
		J'avais conduit,	<i>I had conducted,</i>
		etc.	<i>etc.</i>
Impératif		Participle présent	
Conduis.	<i>Conduct (thou).</i>	Conduisant.	<i>Conducting.</i>
Conduisons.	<i>Let us conduct.</i>		
Conduisez.	<i>Conduct (you).</i>	Participle passé	
		Conduit.	<i>Conducted.</i>

Are conjugated in the same manner:

Reconduire.	{ <i>To conduct again.</i>	Introduire.	{ <i>To introduce.</i>
Se conduire.*	" <i>accompany.</i>	Détruire.	" <i>show in.</i>
Déduire.	" <i>behave.</i>	Instruire.	" <i>destroy.</i>
Réduire.	" <i>deduct.</i>	Construire.	" <i>instruct.</i>
Séduire.	" <i>reduce.</i>	Reconstruire.	{ <i>build.</i>
Induire.	" <i>seduce.</i>	Cuire.	" <i>construct.</i>
Traduire.	" <i>induce.</i>	Recuire.	" <i>build again.</i>
Produire.	" <i>translate.</i>	Luire, reluire.	" <i>cook, to bake.</i>
Reproduire.	" <i>produce.</i>		" <i>cook again.</i>
	" <i>reproduce.</i>		" <i>shine.</i>
		Nuire.	<i>To injure.</i>

The past participle of *luire*, *reluire* and *nuire* does not take any *t*: *lui*, *relui*, *nui*. *Luire* and *reluire* have no preterite.

Joindre, to join

Présent			
Je joins.	<i>I join.</i>	Je joignais.	<i>I was joining.</i>
Tu joins.	<i>Thou joinest.</i>	Je joignis.	<i>I joined.</i>
Il joint.	<i>He joins.</i>	Je joindrai.	<i>I shall join.</i>
Nous joignons.	<i>We join.</i>	Je joindrais.	<i>I should join.</i>
Vous joignez.	<i>You join.</i>	Que je joigne.	<i>That I may join.</i>
Ils joignent.	<i>They join.</i>	Que nous joignons.	} <i>That we may join.</i>
		J'ai joint.	
		J'avais joint, etc.	<i>I have joined.</i>
			<i>I had joined, etc.</i>
Impératif		Participle présent	
Joins.	<i>Join (thou).</i>	Joignant.	<i>Joining.</i>
Joignons.	<i>Let us join.</i>	Participle passé	
Joignez.	<i>Join (you).</i>	Joint.	<i>Joined.</i>

Are conjugated thus:

Rejoindre.	<i>To rejoin.</i>	Restreindre.	<i>To restrain.</i>
Adjoindre.	<i>" adjoin.</i>	Peindre.	<i>" paint.</i>
Disjoindre.	<i>" disjoin.</i>	Repeindre.	<i>" paint again.</i>
Teindre.	<i>" dye.</i>	Dépeindre.	} <i>" depict.</i>
Déteindre.	} <i>" discolor,</i>	Feindre.	
Eteindre.		Enfreindre.	<i>" feign.</i>
Etreindre.	<i>" extinguish.</i>	Empreindre.	<i>" infringe.</i>
Atteindre.	<i>" clasp.</i>	Craindre.	<i>" imprint.</i>
Astreindre.	} <i>" reach,</i>	Plaindre.	<i>" fear.</i>
		Se plaindre.*	<i>" pity.</i>
	<i>" attain.</i>		<i>" complain.</i>
	<i>" constrain.</i>		
Contraindre.	<i>To compel.</i>		

Mettre, to put

Présent			
Je mets.	<i>I put.</i>	Je mettais.	<i>I was putting.</i>
Tu mets.	<i>Thou puttest.</i>	Je mis.	<i>I put.</i>
Il met.	<i>He puts.</i>	Je mettrai.	<i>I shall put.</i>
Nous mettons.	<i>We put.</i>	Je mettrais.	<i>I should put.</i>
Vous mettez.	<i>You put.</i>	Que je mette.	<i>That I may put.</i>
Ils mettent.	<i>They put.</i>	Que nous mettions.	} <i>That we may put.</i>
		J'ai mis.	
		J'avais mis, etc.	<i>I have put.</i>
			<i>I had put, etc.</i>
Impératif		Participle présent	
Mets.	<i>Put (thou).</i>	Mettant.	<i>Putting.</i>
Mettons.	<i>Let us put.</i>	Participle passé	
Mettez.	<i>Put (you).</i>	Mis.	<i>Put.</i>

Are conjugated in the same manner:

Remettre.	<i>To put off, to remit.</i>	Omettre.	<i>To omit.</i>
Se remettre.*	{ " <i>recover (from illness).</i> "	Commettre.	" <i>commit.</i> "
Admettre.	" <i>admit.</i> "	Permettre.	" <i>allow.</i> "
Emettre.	" <i>issue.</i> "	Promettre.	" <i>promise.</i> "
Démettre.	{ " <i>dislocate (the limbs).</i> "	Soumettre.	" <i>submit.</i> "
		Transmettre.	" <i>transmit.</i> "
		Compromettre.	" <i>compromise.</i> "

Connaître, to know

Présent			
Je connais.	<i>I know.</i>	Je connaissais.	{ <i>I knew.</i>
Tu connais.	<i>Thou knowest.</i>	Je connus.	{ <i>I shall know.</i>
Il connaît.	<i>He knows.</i>	Je connaîtrai.	<i>I should know.</i>
Nous connaissons.	{ <i>We know.</i>	Je connaîtrais.	<i>That I may know.</i>
Vous connaissez.	<i>You know.</i>	Que je connaisse.	{ <i>That we may know.</i>
Ils connaissent.	<i>They know.</i>	Que nous connaissions.	{ <i>I have known.</i>
		J'ai connu.	{ <i>I had known, etc.</i>
		J'avais connu,	<i>etc.</i>
Impératif		Participle présent	
Connais.	<i>Know (thou).</i>	Connaissant.	<i>Knowing.</i>
Connaissez.	<i>Let us know.</i>		Participle passé
Connaissez.	<i>Know (you).</i>	Connu.	<i>Known.</i>

As stated previously there are in French two verbs to express to know: **savoir** and **connaître**.

Savoir generally governs another verb. Ex.:

Je sais qu'il est malade.
Il sait que vous ne pouvez pas le faire.
Elle sait écrire, chanter, peindre.

Connaître governs a noun. Ex.:

Je ne connais pas votre sœur.
Nous connaissons ce théâtre.
Elle connaît la littérature, le chant, la peinture.

The adverb "how" is not used in French after to know.

Are conjugated like **connaître**:

Reconnaître.	{ To recognize.	Comparaître.	{ To appear in
Méconnaître.	" acknowledge.	Disparaître.	court.
Paraître.	" disown.	Croître.	" disappear.
Reparaître.	" appear, to seem.	Accroître.	" grow.
Apparaître.	" reappear.	Décroître.	" increase.
	" appear, to come.		" decrease.

The **I** only takes a circumflex accent before **T**.

The **U** of the past participle (in the masculine singular only) and of the preterite of the verbs **croître**, **accroître** and **décroître** takes a circumflex accent. Ex.: il a **crû**, elle **crût** (crus, crue).

Ecrire, to write

Présent			
J'écris.	<i>I write.</i>	J'écrivais.	<i>I was writing.</i>
Tu écris.	<i>Thou writest.</i>	J'écrivis.	<i>I wrote.</i>
Il écrit.	<i>He writes.</i>	J'écrirai.	<i>I shall write.</i>
Nous écrivons.	<i>We write.</i>	J'écrirais.	<i>I should write.</i>
Vous écrivez.	<i>You write.</i>	Que j'écrive.	<i>That I may write.</i>
Ils écrivent.	<i>They write.</i>	Que nous	<i>That we may</i>
		écrivions.	<i>write.</i>
		J'ai écrit.	<i>I have written.</i>
		J'avais écrit, etc.	<i>I had written, etc.</i>
Impératif		Participle présent	
Ecris.	<i>Write (thou).</i>	Ecrivant.	<i>Writing.</i>
Ecrivons.	<i>Let us write.</i>		
Ecrivez.	<i>Write (you).</i>	Participle passé	
		Ecrit.	<i>Written.</i>

Are conjugated thus:

Récrire.	<i>To write again.</i>	Prescrire.	<i>To prescribe.</i>
Décrire.	" describe.	Proscrire.	{ " proscribe.
Inscrire.	{ " inscribe.	Souscrire.	{ " banish.
	" enter.		" subscribe.
S'inscrire.*	{ " enter one's	Transcrire.	{ " transcribe.
	name.		" copy.

Frïre. *To fry.*

Prendre, to take

Présent			
Je prends.	<i>I take.</i>	Je prenais.	<i>I was taking.</i>
Tu prends.	<i>Thou takest.</i>	Je pris.	<i>I took.</i>
Il prend.	<i>He takes.</i>	Je prendrai.	<i>I shall take.</i>
Nous prenons.	<i>We take.</i>	Je prendrais.	<i>I should take.</i>
Vous prenez.	<i>You take.</i>	Que je prenne.	<i>That I may take.</i>
Ils prennent.	<i>They take.</i>	Que nous	{ <i>That we may take.</i>
		prenions.	
		J'ai pris.	<i>I have taken.</i>
		J'avais pris, etc.	<i>I had taken, etc.</i>

	Impératif		Participe présent
Prends.	<i>Take (thou).</i>	Prenant.	<i>Taking.</i>
Prenons.	<i>Let us take.</i>		Participe passé
Prenez.	<i>Take (you).</i>	Pris.	<i>Taken.</i>

Are conjugated thus:

Reprendre.	<i>To take back.</i>	Se méprendre.*	<i>To make a mistake.</i>
Apprendre.	<i>" learn, to hear.</i>	Comprendre.	<i>" understand.</i>
Rapprendre.	<i>" learn again.</i>	Surprendre.	<i>" surprise.</i>
S'écprendre.*	<i>" fall in love.</i>	Entreprendre.	<i>" undertake.</i>

VOCABULAIRE

Dignitaries, professions, sciences, etc.

L'empereur.	<i>The emperor.</i>	L'ecclésiastique.	<i>The clergyman.</i>
L'impératrice.	<i>" empress.</i>	Le missionnaire.	<i>" missionary.</i>
Le roi.	<i>" king.</i>	Le juge.	<i>" judge.</i>
La reine.	<i>" queen.</i>	L'avocat.	<i>" barrister.</i>
Le prince.	<i>" prince.</i>		<i>" lawyer.</i>
La princesse.	<i>" princess.</i>	L'avoué.	<i>" attorney.</i>
Le duc.	<i>" duke.</i>		<i>" solicitor.</i>
La duchesse.	<i>" duchess.</i>	Le savant.	<i>" learned man.</i>
Le marquis.	<i>" marquis.</i>		<i>" scholar.</i>
La marquise.	<i>" marchioness.</i>	Le bachelier.	<i>" bachelor.</i>
Le comte.	<i>" count, earl.</i>	Le professeur.	<i>" professor.</i>
La comtesse.	<i>" countess.</i>	Le poète.	<i>" poet.</i>
Le baron.	<i>" baron.</i>	L'écrivain.	<i>" writer.</i>
La baronne.	<i>" baroness.</i>	Le journaliste.	<i>" journalist.</i>
Le seigneur.	<i>" lord.</i>	Le traducteur.	<i>" translator.</i>
Le président.	<i>" president.</i>	L'interprète.	<i>" interpreter.</i>
Le ministre.	<i>" minister.</i>	Le médecin.	<i>" physician.</i>
Le député.	<i>" deputy.</i>	Le docteur.	<i>" doctor.</i>
Le sénateur.	<i>" senator.</i>	Le chirurgien.	<i>" surgeon.</i>
L'ambassadeur.	<i>" ambassador.</i>	Le pharmacien.	<i>" chemist.</i>
Le consul.	<i>" consul.</i>	Le sculpteur.	<i>" sculptor.</i>
Le préfet.	<i>" prefect.</i>	Le peintre.	<i>" painter.</i>
Le sous préfet.	<i>" sub-prefect.</i>	L'ingénieur.	<i>" engineer.</i>
Le maire.	<i>" mayor.</i>	L'architecte.	<i>" architect.</i>
Le pape.	<i>" pope.</i>	Le dessinateur.	<i>" draughtsman.</i>
Le cardinal.	<i>" cardinal.</i>		<i>" designer.</i>
L'archevêque.	<i>" archbishop.</i>	La science.	<i>" science.</i>
L'évêque.	<i>" bishop.</i>	L'histoire (f.).	<i>" history.</i>
	<i>" vicar.</i>	La géographie.	<i>" geography.</i>
Le curé.	<i>" parish priest.</i>	La littérature.	<i>" literature.</i>
Le prêtre.	<i>" priest.</i>	La prose.	<i>" prose.</i>

Les vers. (m.)	<i>The verses.</i>	La peinture.	<i>The painting.</i>
La philosophie.	" <i>philosophy.</i>	Le dessin.	" <i>drawing.</i>
L'article (m.).	" <i>article.</i>	Le portrait.	" <i>portrait.</i>
La traduction.	" <i>translation.</i>	La photographie.	" <i>photography.</i>
Les mathéma- } tiques. (f.) }	" <i>mathematics.</i>	L'empire (m.).	" <i>empire.</i>
La chimie.	" <i>chemistry.</i>	Le royaume.	" <i>kingdom.</i>
La mécanique.	" <i>mechanics.</i>	Le gouvernement	" <i>government.</i>
	La paroisse.	L'état (m.).	" <i>state.</i>
			<i>The parish.</i>

L'affaire (f.).	{ <i>The business.</i>	La dépense.	<i>The expense.</i>
La marchandise.	" <i>matter.</i>	La guerre.	" <i>war.</i>
Le tremblement } de terre. }	" <i>goods.</i>	Croiser.	<i>To cross, to meet.</i>
Le mot.	" <i>earthquake.</i>	Abîmé, détérioré.	<i>Damaged.</i>
Le procès.	" <i>word.</i>	Instruit.	<i>Learned.</i>
	" <i>lawsuit.</i>	L'œuvre (f.) de } bienfaisance. }	<i>The act of charity.</i>

VERSION 36

1. L'empereur d'Allemagne est reproduit dans tous les coins de son empire, en sculpture, peinture, photographie, dessin, etc.
 2. Quand le roi d'Espagne atteindra-t-il sa trentième année?
 3. Le pape se plaint de la séparation de l'Eglise et de l'Etat.
 4. L'impératrice et la reine ont été séduites par les décorations de la ville.
 5. Est-ce que ce seigneur a fait reconstruire son château?
 6. Les députés nous ont instruits de la situation critique que nous allons bientôt traverser.
 7. Je n'ai pas compris un mot de ce que le missionnaire a voulu me dire.
 8. Le baron vous rejoindra dans un instant.
 9. Si les ministres ne restreignent pas les dépenses, le pays sera bientôt ruiné.
 10. L'ambassadeur écrira probablement au consul.
 11. Le préfet a pris des dispositions sévères pour rétablir l'ordre.
 12. Quand l'avoué a-t-il disparu?
 13. Le curé a été contraint de quitter sa paroisse.
 14. Pourquoi le traducteur n'a-t-il pas encore transcrit sa traduction?
 15. Le médecin m'avait prescrit de me reposer pendant une semaine avant de reprendre mon travail.
 16. Le comte me dépeignait cet accident quand la princesse entra.
 17. Le frère du journaliste comparaitra demain devant la cour d'assises.
 18. Introduisez la comtesse.
 19. Connaissez-vous ce dessinateur?
 20. Non, mais il paraît qu'il est très bon.
 21. Mon avocat m'a conseillé d'entreprendre ce procès, mais je

crains bien de le perdre. 22. Avez-vous lu (*read*) les derniers vers que ce poète a écrit? 23. Il faut reconnaître que ce sculpteur a beaucoup de talent. 24. J'apprends l'histoire et la géographie j'apprendrai ensuite les mathématiques et la chimie. 25. Nous reconduirons le juge jusqu'au Palais. 26. J'ai croisé le président de la République, samedi matin à neuf heures, dans la rue Castiglione, mais je ne l'ai pas reconnu à l'instant.

27. Je connaissais bien toute la famille de ce savant. 28. Le maire aura souscrit à cette œuvre de bienfaisance. 29. Ils se sont très mal conduits envers l'écrivain. 30. L'interprète ne comprenait-il pas ce qu'elle disait (*said*)? 31. Il veut devenir professeur, mais il ne comprend pas le mal que l'enseignement (le professorat) exige si l'on veut l'accomplir avec succès. 32. Il faut que je traduise cette lettre pour mon frère. 33. La vertu reluit davantage devant l'adversité. 34. Votre fille peint merveilleusement bien. 35. La viande est trop cuite et les légumes ne sont pas assez cuits. 36. Mon corsage est déteint. 37. Beaucoup de Parisiennes se teignent ou se décolorent (*bleach*) les cheveux. 38. Le feu n'est pas encore éteint. 39. Joignez la facture à l'envoi. 40. Il le contraignit à apprendre la musique. 41. Connaissez-vous Londres? 42. De quoi se plaignaient-elles? 43. Je ne l'ai qu'entrevu et pourtant je le reconnaitrais entre mille. 44. Ecrivez-moi sans faute toutes les semaines. 45. Je ne lui pardonnerai jamais de ne pas m'avoir écrit plus souvent. 46. Elles écrivent au chirurgien. 47. Avez-vous appris que Jeanne était mariée? 48. Rapprenez votre leçon, vous ne la savez pas. 49. Où l'avez-vous apprise? 50. Il ne faut pas remettre au lendemain ce qu'on peut faire le jour. 51. Vous avez omis de remettre cette ordonnance au pharmacien.

THEME 36

1. Did you recognize the ambassador? 2. Who painted the portrait of the duke and duchess? 3. The presence of the President of the Republic produced a great sensation in the crowd. 4. Has not the mayor written to the prefect about (*à propos de*) that matter? 5. Are they building this castle for the King and Queen? 6. The Pope is compelled to accept the decision of the French government, although it neither pleases him, nor the (*aux*) cardinals, archbishops, bishops and other priests. 7. The ambassa-

dor fears that a war ((might)) happen. 8. What had the doctor prescribed for you? 9. Has this book been written by the same writer? 10. This painter has indeed much talent, have you seen his last pictures? 11. The lawyer is describing to me the bad condition of the roads. 12. A journalist should (*devrait*) not write such articles in this newspaper. 13. My professor seemed to be very much occupied. 14. Do you know this sculptor? 15. Yes, he is the son of the learned man to whom I introduced (*présenté*) you last week. 16. This translator writes very badly. 17. I heard that this judge was dead.

18. He will learn sciences, mathematics and drawing with this priest. 19. Is he an engineer? 20. No, he is an architect. 21. Do you wish me to take you home (*reconduire*)? 22. I shall deduct the price of the damaged goods. 23. The houses were lightly built, and all were destroyed in the earthquake. 24. Do not translate this letter now; you will translate it after dinner. 25. This chop is overdone; give me another just done. 26. I want ((to have)) this dress⁽²⁾ dyed (*faire teindre*)⁽¹⁾; how much will you charge for it? 27. He had scarcely reached his house when he heard his wife had died. 28. I have known this lady for ten years. 29. Did you know that surgeon? 30. I shall write you as soon as I arrive. 31. I first wrote him every week, but less often afterwards, as he answered very rarely. 32. Write ((to)) her in French; she does not understand English. 33. You must write to your aunt for her birthday. 34. Do you understand what I mean? 35. No, I do not. 36. Would you undertake such a business alone? 37. Learn this chapter for to-morrow. 38. I must take a cab, I am late (*en retard*). 39. The engineer fell in love with her. 40. Will you allow me to read these verses? 41. You promised to give me your portrait.

TRENTE-SEPTIEME LEÇON

IRREGULAR VERBS (continued)

THIRD CONJUGATION (continued)

Faire, to do, to make

Présent			
Je fais.	<i>I do.</i>	Je faisais.	<i>I was doing.</i>
Tu fais.	<i>Thou doest.</i>	Je fis.	<i>I did.</i>
Il fait.	<i>He does.</i>	Je ferai.	<i>I shall do.</i>
Nous faisons.	<i>We do.</i>	Je ferais.	<i>I should do.</i>
Vous faites.	<i>You do.</i>	Que je fasse.	<i>That I may do.</i>
Ils font.	<i>They do.</i>	Que nous fassions	<i>That we may do.</i>
		J'ai fait.	<i>I have done.</i>
		J'avais fait, etc.	<i>I had done, etc.</i>
Impératif		Participe présent	
Fais.	<i>Do (thou).</i>	Faisant.	<i>Doing.</i>
Faisons.	<i>Let us do.</i>	Participe passé	
Faites.	<i>Do (you).</i>	Fait.	<i>Done.</i>

Are conjugated thus:

Refaire.	<i>To do again.</i>	Surfaire.	<i>Overcharge.</i>
Défaire.	<i>" undo.</i>	Satisfaire.	<i>To satisfy.</i>
Se défaire.*	<i>" get rid of.</i>	Contrefaire.	<i>{ " counterfeit.</i>
			<i>copy.</i>

To have, to order, to cause, with another verb, are rendered in French by **faire**, followed immediately by the other verb. Ex.:
 Je fais réparer mes chaussures. *I have my shoes repaired.*
 Il les fit venir. *He caused (ordered) them to come.*

To have — made, to get — made are expressed by **faire faire**.
 Ex.:

J'ai fait faire cette robe chez Paquin. *I had this gown made at Paquin's.*

Dire, to say, to tell

Présent			
Je dis.	<i>I say.</i>	Je disais.	<i>I was saying.</i>
Tu dis.	<i>Thou sayest.</i>	Je dis.	<i>I said.</i>
Il dit.	<i>He says.</i>	Je dirai.	<i>I shall say.</i>
Nous disons.	<i>We say.</i>	Je dirais.	<i>I should say.</i>
Vous dites.	<i>You say.</i>	Que je dise.	<i>That I may say.</i>
Ils disent.	<i>They say.</i>	Que nous disions	<i>That we may say</i>
		J'ai dit.	<i>I have said.</i>
		J'avais dit, etc.	<i>I had said, etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Dis.	<i>Say (thou).</i>	Disant.	<i>Saying.</i>
Disons.	<i>Let us say.</i>		Participe passé
Dites.	<i>Say (you).</i>	Dit.	<i>Said.</i>

Redire, to say again, is conjugated like **dire**.

The following verbs are also conjugated like **dire** except in the second person plural of the present indicative and of the imperative, when the termination is "sez" instead of "tes."
Ex.: vous prédisiez, interdisez.

Dédire.	<i>To unsay, to retract.</i>	Maudire.	<i>To curse.</i>
Médire.	<i>"slander.</i>	Interdire.	<i>"forbid.</i>
Prédire.	<i>"foretell.</i>	Contredire.	<i>"contradict.</i>

Maudire doubles the s in the present participle: **maudissant**.

Extraire, to extract

Présent			
J'extrais.	<i>I extract.</i>	J'extrayais.	<i>I was extracting.</i>
Tu extrais.	<i>Thou extractest.</i>	J'extrairai.	<i>I shall extract.</i>
Il extrait.	<i>He extracts.</i>	J'extrairais.	<i>I should extract.</i>
Nous extrayons.	<i>We extract.</i>	Que j'extraie.	<i>That I may extract.</i>
Vous extrayez.	<i>You extract.</i>	Que nous	<i>That we may</i>
Ils extraient.	<i>They extract.</i>	extrayions.	<i>extract.</i>
		J'ai extrait.	<i>I have extracted.</i>
		J'avais extrait,	<i>I had extracted,</i>
		etc.	<i>etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Extrais.	<i>Extract (thou).</i>	Extrayant.	<i>Extracting.</i>
Extrayons.	<i>Let us extract.</i>		Participe passé
Extrayez.	<i>Extract (you).</i>	Extrait.	<i>Extracted.</i>

Are conjugated in the same manner:

Traire.	<i>To milk.</i>	Abstraire.	<i>To abstract.</i>
Braire.	<i>"bray.</i>	Retraire.	<i>"redeem (legal.)</i>
Distraire. }	<i>"distract.</i>	Soustraire.	<i>"subtract.</i>
	<i>"divert.</i>		

Battre, to beat

Présent			
Je bats.	<i>I beat.</i>	Je battais.	<i>I was beating.</i>
Tu bats.	<i>Thou beatest.</i>	Je battis.	<i>I beat.</i>
Il bat.	<i>He beats.</i>	Je battrai.	<i>I shall beat.</i>
Nous battons.	<i>We beat.</i>	Je battrais.	<i>I should beat.</i>
Vous battez.	<i>You beat.</i>	Que je batte.	<i>That I may beat.</i>
Ils battent.	<i>They beat.</i>	Que nous battons.	} <i>That we may beat.</i>
		J'ai battu.	<i>I have beaten.</i>
		J'avais battu, etc.	<i>I had beaten, etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Bats.	<i>Beat (thou).</i>	Battant.	<i>Beating.</i>
Battons.	<i>Let us beat.</i>		
Battez.	<i>Beat (you).</i>	Participe passé	
		Battu.	<i>Beaten.</i>

Are conjugated thus:

Se battre.*	<i>To fight.</i>	Combattre.	{ <i>To combat, to fight.</i>
Débattre.	<i>" debate.</i>	Rabattre.	
Se débattre.*	<i>" struggle.</i>		

Lire, to read

Présent			
Je lis.	<i>I read.</i>	Je lisais.	<i>I was reading.</i>
Tu lis.	<i>Thou readest.</i>	Je lus.	<i>I read.</i>
Il lit.	<i>He reads.</i>	Je lirai.	<i>I shall read.</i>
Nous lisons.	<i>We read.</i>	Je lirais.	<i>I should read.</i>
Vous lisez.	<i>You read.</i>	Que je lise.	<i>That I may read.</i>
Ils lisent.	<i>They read.</i>	Que nous lisions.	<i>That we may read.</i>
		J'ai lu.	<i>I have read.</i>
		J'avais lu, etc.	<i>I had read, etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Lis.	<i>Read (thou).</i>	Lisant.	<i>Reading.</i>
Lisons.	<i>Let us read.</i>		
Lisez.	<i>Read (you).</i>	Participe passé	
		Lu.	<i>Read.</i>

Are conjugated thus:

Relire.	<i>To read again.</i>	Elire.	<i>To elect.</i>
Réélire.	<i>To re-elect.</i>		

Plaire, to please

Présent			
Je plais.	<i>I please.</i>	Je plaisais.	<i>I pleased</i>
To plais.	<i>Thou pleasest.</i>	Je plus.	<i>I pleased.</i>
Il plaît.	<i>He pleases.</i>	Je plairai.	<i>I shall please.</i>
Nous plaçons.	<i>We please.</i>	Je plairais.	<i>I should please.</i>
Vous plaisez.	<i>You please.</i>	Que je plaise.	<i>That I may please.</i>
Ils plaisent.	<i>They please.</i>	Que nous plai-	<i>That we may</i>
		sions	<i>please.</i>
		J'ai plu.	<i>I have pleased.</i>
		J'avais plu, etc.	<i>I had pleased, etc.</i>
Impératif		Participe présent	
Plais.	<i>Please (thou).</i>	Plaisant.	<i>Pleasing.</i>
Plaisons.	<i>Let us please.</i>	Participe passé	
Plaisez.	<i>Please (you).</i>	Plu.	<i>Pleased.</i>

Are conjugated thus:

Se plaisir.*	To take pleasure in.	Taire.	<i>Not to say.</i>
Déplaire.	" displease.	Se taire.*	<i>To be silent.</i>

Rire, to laugh

Présent			
Je ris.	<i>I laugh.</i>	Je riaais.	<i>I was laughing.</i>
Tu ris.	<i>Thou laughest.</i>	Je ris.	<i>I laughed.</i>
Il rit.	<i>He laughs.</i>	Je rirai.	<i>I shall laugh.</i>
Nous rions.	<i>We laugh.</i>	Je rirais.	<i>I should laugh.</i>
Vous riez.	<i>You laugh.</i>	Que je rie.	<i>That I may laugh.</i>
Ils rient.	<i>They laugh.</i>	Que nous riions.	<i>That we may laugh.</i>
		J'ai ri.	<i>I have laughed.</i>
		J'avais ri, etc.	<i>I had laughed, etc.</i>
Impératif		Participe présent	
Ris.	<i>Laugh (thou).</i>	Riant.	<i>Laughing.</i>
Rions.	<i>Let us laugh.</i>	Participe passé	
Riez.	<i>Laugh (you).</i>	Ri.	<i>Laughed.</i>

Are conjugated thus:

Se rire.*	To laugh at.	Sourire.	<i>To smile.</i>
-----------	--------------	----------	------------------

Résoudre, to resolve

Présent			
Je résous.	<i>I resolve.</i>	Je résolvais.	} <i>I resolved.</i>
Tu résous.	<i>Thou resolvest.</i>	Je résolu.	
Il résout.	<i>He resolves.</i>	Je résoudrai.	<i>I shall resolve.</i>
Nous résolvons.	<i>We resolve.</i>	Je résoudrais.	<i>I should resolve.</i>
Vous résolvez.	<i>You resolve.</i>	Que je résolve.	<i>That I may resolve.</i>
Ils résolvent.	<i>They resolve.</i>	Que nous résol-	<i>That we may re-</i>
		vions.	<i>solve.</i>
		J'ai résolu.	<i>I have resolved.</i>
		J'avais résolu.	<i>I had resolved, etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Résous.	<i>Resolve (thou).</i>	Résolvant.	<i>Resolving.</i>
Résolvons.	<i>Let us resolve.</i>	Participe passé	
Résolvez.	<i>Resolve (you).</i>	Résolu or résous.	<i>Resolved.</i>

Are conjugated thus:

Absoudre.	<i>To absolve.</i>	Dissoudre.	<i>To dissolve.</i>
-----------	--------------------	------------	---------------------

VOCABULAIRE

Professions and trades (continued)

Those already mentioned in the course of the book will not be repeated here.

Le banquier.	<i>The banker.</i>	Le boucher.	<i>The butcher.</i>
Le changeur.	<i>" money-changer.</i>	Le charcutier.	<i>" pork-butcher.</i>
L'agent de change.	<i>" stock-broker.</i>	L'épicier.	<i>" grocer.</i>
Le notaire.	<i>" notary.</i>	Le fruitier.	<i>" fruiterer.</i>
L'huissier.	<i>" bailiff.</i>	Le laitier.	<i>" milkman.</i>
Le graveur.	<i>" engraver.</i>	Le restaurateur.	<i>" restaurant keeper.</i>
Le négociant.	<i>" merchant.</i>	Le patron.	<i>" master.</i>
Le marchand.	<i>" manufacturer, maker.</i>	Le directeur.	<i>" director, manager.</i>
Le fabricant.	<i>" hatter.</i>	Le gérant.	<i>" manager.</i>
Le chapelier.	<i>" jeweller.</i>	L'employé.	<i>" clerk, assistant.</i>
Le bijoutier.	<i>" goldsmith.</i>	Le comptable.	<i>" bookkeeper.</i>
Le joaillier.	<i>" optician.</i>	Le sténographe.	<i>" stenographer.</i>
L'orfèvre.	<i>" printer.</i>	Le dactylographe.	<i>" typist.</i>
L'opticien.	<i>" bookbinder.</i>	Le caissier.	<i>" typewriter.</i>
L'imprimeur.	<i>" upholsterer.</i>	L'acheteur.	<i>" cashier.</i>
Le relieur.	<i>" haberdasher.</i>	La vendeuse.	<i>" buyer.</i>
Le tapissier.	<i>" stationer.</i>	Le vendeur.	<i>" purchaser.</i>
Le mercier.	<i>" dyer, cleaner.</i>	La vendeuse.	<i>" salesman.</i>
Le papetier.	<i>" locksmith.</i>	Le commis.	<i>" saleswoman.</i>
Le teinturier.	<i>" joiner.</i>	Le garçon de magasin.	<i>" shopman, clerk.</i>
Le serrurier.	<i>" tradesman.</i>	La demoiselle de magasin.	<i>" shop-girl.</i>
Le menuisier.	<i>" baker.</i>	L'ouvrier.	<i>" workman.</i>
Le commerçant.	<i>" confectioner.</i>	L'ouvrière.	<i>" workwoman.</i>
Le boulanger.	<i>" pastry-cook.</i>		
Le pâtissier.			

Le, la concierge. *The doorkeeper.*

La couture.	<i>The seam.</i>	Eclater de rire.	{ <i>To burst out laughing.</i>
La facture.	" <i>bill, invoice.</i>	Faire faillite.	<i>To fail.</i>
L'appareil (m.).	" <i>apparatus.</i>	Breveté	<i>Patented.</i>
L'amende (f.).	" <i>fine.</i>	Prétentieux.	{ <i>Assuming, Affected.</i>
Le concordat.	{ " <i>bankrupt's certificate.</i>		
	Fâché, en colère.	<i>Angry.</i>	
	Couramment.	<i>Fluently.</i>	

VERSION 37

1. Qu'est-ce que le notaire vous a dit? 2. Il a contredit ce que l'huissier m'avait dit. 3. J'ai fait faire ce collier chez le bijoutier que vous m'avez recommandé. 4. Nous avons trois livres à faire relier, connaissez-vous un bon relieur? 5. Nous avons fait venir l'imprimeur. 6. Il faut que je fasse réparer ma serrure. 7. Etes-vous satisfait de ce teinturier? 8. N'allez pas chez ce chapelier, il surfait toujours ses articles. 9. Nous ferons réparer ce fauteuil par le tapissier la semaine prochaine. 10. Je ne peux pas lire avec les verres que l'opticien m'a donnés. 11. Le boucher se battait avec le charcutier, et l'épicier éclatait de rire. 12. De qui vous riez-vous? 13. De cette demoiselle de magasin qui est si prétentieuse. 14. Le grand vendeur blond chez le mercier me plaît beaucoup parce qu'il est très obligeant. 15. J'avais prédit que ce restaurateur ferait faillite. 16. Le laitier fera bientôt repeindre sa boutique. 17. Qui vous a dit qu'il n'y avait plus de pain chez notre boulanger? 18. J'ai entendu dire que ce fruitier était un excellent commerçant. 19. La concierge devait être distraite, car elle m'a remis une lettre adressée à un autre locataire. 20. Qu'avez-vous résolu? 21. Pourquoi ce fabricant a-t-il eu une amende? 22. Parce qu'il a contrefait un article breveté. 23. Lisez-vous le français couramment? 24. Je vous lirai après déjeuner l'aimable lettre qu'il m'a écrite; elle m'a tant plu que je l'ai relue plusieurs fois. 25. Le patron lui a interdit de venir ici. 26. Pourquoi? 27. Nous vous le dirons tout à l'heure. 28. Avez-vous lu Notre-Dame de Paris, de Victor Hugo? 29. Je dis toujours ce que je pense. 30. Cette couture est très mal faite, il faut la défaire et la refaire. 31. Je me déferai de tous ces bijoux. 32. Que faites-vous? 33. Je lis les noms des députés qui viennent d'être élus. 34. Monsieur Cazes a-t-il été réélu? 35. Lorsqu'il dit cette absurdité, je me tus, mais je ne pus m'empêcher de sourire. 36. Taisez-vous, mes enfants, vous allez réveiller votre petite sœur. 37. Vous m'avez

promis de venir, pourquoi vous dédisez-vous maintenant? 38. Interdisez à Georges et à Robert d'aller chez le pâtissier.

THEME 37

1. Tell the (*au*) cashier to make ((out)) that bill again; it is wrong (*incorrecte*). 2. This tradesman is never satisfied with (*de*) his clerks. 3. The manufacturer had his apparatus patented in order that nobody could copy (*contrefasse*) it. 4. Do you know a good joiner? we want to have our sideboard repaired. 5. The manager told me to (*de*) send for (*faire venir* or *envoyer chercher*) the upholsterer. 6. Will you have your dress cleaned? 7. Yes, send it to the cleaner. 8. The jeweller's wife had a beautiful pearl⁽²⁾-grey⁽¹⁾ dress made at Worth's. 9. I have broken one of my glasses. 10. Have another put in. 11. There is an optician at the corner of the next street. 12. When I entered the haberdasher's, all the shop-girls, salesmen, and the cashier were laughing. 13. At what were they laughing? 14. The children of the fruiterer always fight. 15. The grocer is forbidden to reestablish his business (*de se rétablir*) because he has failed and did not get (*obtenu*) his bankrupt's certificate. 16. The bailiff was very angry because Mr. Denis had been reelected. 17. Never go to that baker's again; his bread does not please me, it is always overbaked. 18. The restaurant keeper told them all the seats were engaged. 19. What shall we tell the banker if he asks us what the notary said? 20. Do not say so (*cela*), it is very wicked. 21. Why do you always contradict my husband? 22. I must do my exercise before dinner, otherwise I shall not do it at all. 23. Do not do that (*le*) again, it (*cela*) displeases (to) your mother. 24. Have you read his verses? 25. Yes, they are very pretty, I will read them again. 26. She wishes me to read her the newspaper every day. 27. Your hat would please me better if it were a little smaller. 28. They take pleasure in (*à*) fighting. 29. The workmen kept silent when the master approached (of) them. 30. What a noise! keep silent. 31. Why do you curse him? 32. How often do you milk the cows? 33. They have resolved to go to New York.

TRENTE-HUITIEME LEÇON

IRREGULAR VERBS (end) THIRD CONJUGATION (end)

Coudre, to sew

Présent			
Je couds.	<i>I sew.</i>	Je cousais.	<i>I was sewing.</i>
Tu couds.	<i>Thou sewest.</i>	Je cousis.	<i>I sewed.</i>
Il coud.	<i>He sews.</i>	Je coudrai.	<i>I shall sew.</i>
Nous cousons.	<i>We sew.</i>	Je coudrais.	<i>I should sew.</i>
Vous cousez.	<i>You sew.</i>	Que je couse.	<i>That I may sew.</i>
Ils cousent.	<i>They sew.</i>	Que nous cousions.	} <i>That we may sew.</i>
		J'ai cousu.	
		J'avais cousu, etc.	} <i>I had sewn, etc.</i>
Impératif		Participe présent	
Couds.	<i>Sew (thou).</i>	Cousant.	<i>Sewing.</i>
Cousons.	<i>Let us sew.</i>	Participe passé	
Cousez.	<i>Sew (you).</i>	Cousu.	<i>Sewn.</i>

Are conjugated thus:

Recoudre.	<i>To sew again.</i>	Découdre.	<i>To unsew, rip.</i>
-----------	----------------------	-----------	-----------------------

Vivre, to live

Présent			
Je vis.	<i>I live.</i>	Je vivais.	} <i>I lived.</i>
Tu vis.	<i>Thou livest.</i>	Je vécus.	
Il vit.	<i>He lives.</i>	Je vivrai.	<i>I shall live.</i>
Nous vivons.	<i>We live.</i>	Je vivrais.	<i>I should live.</i>
Vous vivez.	<i>You live.</i>	Que je vive.	<i>That I may live.</i>
Ils vivent.	<i>They live.</i>	Que nous vivions.	<i>That we may live.</i>
		J'ai vécu.	<i>I have lived.</i>
		J'avais vécu, etc.	<i>I had lived, etc.</i>
Impératif		Participe présent	
Vis.	<i>Live (thou).</i>	Vivant.	<i>Living.</i>
Vivons.	<i>Let us live.</i>	Participe passé	
Vivez.	<i>Live (you).</i>	Vécu.	<i>Lived.</i>

Are conjugated thus:

Revivre.	<i>To revive, live again.</i>	Survivre.	<i>To survive.</i>
----------	-------------------------------	-----------	--------------------

Suivre, to follow

Présent			
Je suis.	<i>I follow.</i>	Je suivais.	<i>I was following.</i>
Tu suis.	<i>Thou followest.</i>	Je suivis.	<i>I followed.</i>
Il suit.	<i>He follows.</i>	Je suivrai.	<i>I shall follow.</i>
Nous suivons.	<i>We follow.</i>	Je suivrais.	<i>I should follow.</i>
Vous suivez.	<i>You follow.</i>	Que je suive.	<i>That I may follow.</i>
Ils suivent.	<i>They follow.</i>	Que nous suivions.	<i>That we may follow.</i>
		J'ai suivi.	<i>I have followed.</i>
		J'avais suivi,	} <i>I had followed, etc.</i>
		etc.	

Impératif			Participe présent
Suis.	<i>Follow (thou).</i>	Suisant.	<i>Following.</i>
Suivons.	<i>Let us follow.</i>		Participe passé
Suivez.	<i>Follow (you).</i>	Suivi.	<i>Followed.</i>

Are conjugated thus:

Poursuivre.	<i>To pursue.</i>	S'ensuivre.*	<i>To ensue, result.</i>
-------------	-------------------	--------------	--------------------------

Naître, to be born

Passé indéfini	Passé défini		
<i>I was born, etc.</i>	<i>I was born, etc.</i>	Il naît.	<i>He is born.</i>
Je suis né.	Je naquis.	Il naîtra.	<i>He will be born.</i>
Tu es né.	Tu naquis.	Il naîtrait.	<i>He would be born.</i>
Il est né.	Il naquit.	Qu'il naisse.	<i>That he may be born.</i>
Nous sommes nés.	Nous naquîmes.		Participe présent
Vous êtes nés.	Vous naquîtes.	Naissant.	<i>Being born.</i>
Ils sont nés.	Ils naquirent.		Participe passé
		Né.	<i>Born.</i>

Renâître, to revive, is conjugated like naître.

Boire, to drink

Présent			
Je bois.	<i>I drink.</i>	Je buvais.	<i>I was drinking.</i>
Tu bois.	<i>Thou drinkest.</i>	Je bus.	<i>I drank.</i>
Il boit.	<i>He drinks.</i>	Je boirai.	<i>I shall drink.</i>
Nous buvons.	<i>We drink.</i>	Je boirais.	<i>I should drink.</i>
Vous buvez.	<i>You drink.</i>	Que je boive.	<i>That I may drink.</i>
Ils boivent.	<i>They drink.</i>	Que nous buvions.	<i>That we may drink.</i>
		J'ai bu.	<i>I have drunk.</i>
		J'avais bu, etc.	<i>I had drunk, etc.</i>

Présent		Participle présent	
Bois.	<i>Drink (thou).</i>	Buvant.	<i>Drinking.</i>
Buvons.	<i>Let us drink.</i>	Participle passé	
Buvez.	<i>Drink (you).</i>	Bu.	<i>Drunk.</i>

Reboire, to drink again, is conjugated like boire.

Croire, to believe

Présent		Participle présent	
Je crois.	<i>I believe.</i>	Je croyais.	} <i>I believed.</i>
Tu crois.	<i>Thou believest.</i>	Je crus.	
Il croit.	<i>He believes.</i>	Je croirai.	<i>I shall believe.</i>
Nous croyons.	<i>We believe.</i>	Je croirais.	<i>I should believe.</i>
Vous croyez.	<i>You believe.</i>	Que je croie.	<i>That I may believe.</i>
Ils croient.	<i>They believe.</i>	Que nous.	<i>That we may believe.</i>
		croyions.	
		J'ai cru.	<i>I have believed.</i>
		J'avais cru, etc.	<i>I had believed, etc.</i>

Impératif		Participle présent	
Crois.	<i>Believe (thou).</i>	Croyant.	<i>Believing.</i>
Croyons.	<i>Let us believe.</i>	Participle passé	
Croyez.	<i>Believe (you).</i>	Cru.	<i>Believed.</i>

Vaincre, to conquer

Présent		Participle présent	
Je vains.	<i>I conquer.</i>	Je vainquais.	} <i>I conquered.</i>
Tu vains.	<i>Thou conquerest.</i>	Je vainquis.	
Il vaine.	<i>He conquers.</i>	Je vaincrai.	<i>I shall conquer.</i>
Nous vainquons.	<i>We conquer.</i>	Je vaincrais.	<i>I should conquer.</i>
Vous vainquez.	<i>You conquer.</i>	Que je vainque.	} <i>That I may conquer.</i>
Ils vainquent.	<i>They conquer.</i>	Que nous vain-	
		quions.	<i>That we may conquer.</i>
		J'ai vaincu.	<i>I have conquered.</i>
		J'avais vaincu,	<i>I had conquered, etc.</i>
		etc.	

Impératif		Participle présent	
Vains.	<i>Conquer (thou).</i>	Vainquant.	<i>Conquering.</i>
Vainquons.	<i>Let us conquer.</i>	Participle passé	
Vainquez.	<i>Conquer (you).</i>	Vaincu.	<i>Conquered.</i>

Convaincre, to convince, is conjugated in the same manner.

The verb *conclure*, *to conclude*, and *exclure*, *to exclude*, are regular, except in the preterite: Je conclus, tu conclus, il conclut, nous conclûmes, vous conclûtes, ils conclurent. J'exclus, etc.

There are some other irregular verbs, such as: *férir*, *ouïr*, *gésir*, *vêtir*, *choir*, *mouvoir*, *paître*, *sourdre*, *clore*, *moudre*, etc., but they are of so very little use that they will not be mentioned here, in order not to burden the mind of pupils unnecessarily at the expense of the useful verbs.

VOCABULAIRE

La foi.	<i>The faith.</i>	Le voleur.	<i>The thief.</i>
L'exemple (m.)	" <i>example.</i>	Illimité.	<i>Unbounded.</i>
Le conseil.	" <i>advice.</i>	En paix.	<i>Peacefully.</i>
L'éclat (m.).	{ " <i>pomp.</i>	Mort-né.	<i>Still-born.</i>
Le fasté.	{ " <i>display.</i>	Nouveau-né.	<i>Newly-born.</i>
Le brillant.	" <i>glitter.</i>	Tout à l'heure.	<i>Presently.</i>
	Le mensonge.	<i>The lie.</i>	

VERSION 38

1. Mes gants sont décousus, voulez-vous me les recoudre? 2. Que faut-il faire maintenant? 3. Cousez. 4. S'il pleut, je coudrai tout l'après-midi. 5. Pendant ces trois années, j'ai vécu dans un enchantement continu. 6. La plupart des gens ne savent pas vivre pour être heureux; ils recherchent le bonheur dans l'éclat, le fasté; ils n'y trouvent qu'un faux brillant et des amis peu sincères, et si leur vanité est satisfaite, leur cœur ne l'est jamais. 7. Je ne survivrai pas à ce malheur. 8. Mon grand-père a vécu jusqu'à l'âge de 83 ans. 9. Pourriez-vous m'indiquer la rue du 4-Septembre, s'il vous plaît? 10. Suivez tout droit, c'est la première rue à droite et à gauche. 11. A-t-on poursuivi le voleur? 12. S'il avait suivi mes conseils, il serait plus heureux. 13. Croyez-vous qu'il suive l'exemple de ses parents? 14. Il faut savoir vaincre ses passions. 15. Etes-vous convaincu maintenant? 16. L'affaire n'est pas encore conclue. 17. Il est né le 24 mars 1863. 18. J'ai peur que son père ne soit mort quand il naîtra. 19. Victor Hugo naquit à Besançon en 1802. 20. Le nouveau-né réjouit toute la famille. 21. Mon bonheur renaîtra à son retour. 22. Mon frère ne boira pas ce vin-là. 23. Rebuvez un peu de tisane. 24. Nous avons bu

une bouteille de champagne à sa santé. 25. Je ne bois que de l'eau depuis un an. 26. Elle a eu, je crois, deux enfants mort-nés. 27. Nous ne croyons pas qu'il viendra demain. 28. Je ne crois pas qu'il m'ait jamais compris. 29. Ils ne le croiront pas. 30. J'ai eu une foi illimitée en lui, et j'ai toujours cru tout ce qu'il m'a dit. 31. Je souhaite que nous vivions encore quelques années ensemble. 32. Nous devons vaincre nos infâmes agresseurs.

THEME 38

1. Do you believe he has sold his house? 2. No, I do not. 3. We shall never believe this man because he always tells lies. 4. My mother thought you were in (à) the country. 5. What will you drink? 6. Do not drink this water, it is not good. 7. I used to drink white wine, and now I only drink red. 8. We shall drink a glass of beer. 9. Let us not drink now, we are too warm. 10. Why did she not drink champagne? 11. When did you conclude that affair? 12. I am convinced you speak the truth. 13. We thought her last baby was still-born. 14. We were born ((on)) the same day. 15. I was born in Paris. 16. Christopher Columbus (*Christophe Colomb*) was born in Genoa in 1430. 17. Your happiness will soon revive when your son recovers. 18. We shall follow the same route. 19. Whom are they pursuing? 20. I should have followed your advice. 21. Follow the example of those who have succeeded. 22. Be honest, and you will live peacefully. 23. She will not survive him. 24. I should like to live in Italy in winter and in Switzerland in summer. 25. To (*jusqu'à*) what age did she live? 26. Who sewed that? 27. I, why? 28. It is badly sewn; you must sew it again. 29. Your button is loose (*décousu*). 30. I will sew it ((on)) again presently.

LIST OF IRREGULAR VERBS *

	Pages		Pages
<i>To absolve.</i>	Absoudre. 290	<i>To compel.</i>	Contraindre. 279
<i>" abstain.</i>	S'abstenir. 260	<i>" complain.</i>	Se plaindre. 279
<i>" acknowledge.</i>	Reconnaître. 281	<i>" compromise.</i>	Compromettre. 280
<i>" acquire.</i>	ACQUERIR. 266	<i>" conceive.</i>	Concevoir. 271
<i>" adjoin.</i>	Adjoindre. 279	<i>" conclude.</i>	Conclure. 296
<i>" admit.</i>	Admettre. 280	<i>" concour.</i>	Concourir. 265
<i>" agree.</i>	{ Convenir. 259	<i>" conduct.</i>	CONDUIRE. 278
<i>" allow.</i>	{ Consentir. 260	<i>" conduct</i>	{ Reconduire. 278
<i>" appear.</i>	{ Permettre. 280	<i>" again.</i>	{ Conquérir. 266
<i>" appear in</i>	{ Paraître. 281	<i>" conquer.</i>	{ VAINCRE. 295
<i> court.</i>	{ Apparaître. 281	<i>" consent.</i>	Consentir. 260
<i>" assail.</i>	{ Comparaitre. 281	<i>" constrain.</i>	Contraindre. 279
<i>" assist.</i>	Assaillir. 265	<i>" construct.</i>	Construire. 278
<i>" attain.</i>	Secourir. 265	<i>" contain.</i>	Contenir. 260
<i>" bake.</i>	Atteindre. 279	<i>" contradict.</i>	Contredire. 287
<i>" be able.</i>	Cuire. 278	<i>" convince.</i>	Convaincre. 295
<i>" beat.</i>	POUVOIR. 272	<i>" cook.</i>	Cuire. 278
<i>" beat down.</i>	BATTRE. 288	<i>" cook again.</i>	Recuire. 278
<i>" be born.</i>	Rabattre. 288	<i>" counterfeit.</i>	Contrefaire. 286
<i>" become.</i>	Naitre. 294	<i>" cover.</i>	Couvrir. 264
<i>" become.</i>	Devenir. 259	<i>" curse.</i>	Maudire. 287
<i>" become</i>	SEOIR. 274	<i>" debate.</i>	Débattre. 288
<i> again.</i>	{ Redevenir. 259	<i>" deceive.</i>	Décevoir. 271
<i>" be equiva-</i>	{ Equivaloir. 274	<i>" decrease.</i>	Décroître. 281
<i> lent.</i>	{ Se taire. 289	<i>" deduct.</i>	Déduire. 278
<i>" be silent.</i>	VALOIR. 274	<i>" depart.</i>	PARTIR. 260
<i>" be worth.</i>	Survenir. 259	<i>" depict.</i>	{ Dépeindre. 279
<i>" befall.</i>	Se conduire. 278	<i>" describe.</i>	Décrire. 281
<i>" behave.</i>	CROIRE. 295	<i>" describe.</i>	Détruire. 278
<i>" believe.</i>	Appartenir. 260	<i>" destroy.</i>	MOURIR. 267
<i>" belong.</i>	BOUILLIR. 267	<i>" die.</i>	Disparaître. 281
<i>" boil.</i>	Braire. 287	<i>" disappear.</i>	Déteindre. 279
<i>" bray.</i>	Construire. 278	<i>" discolor.</i>	Discourir. 265
<i>" build.</i>	Reconstruire. 278	<i>" discourse.</i>	Découvrir. 264
<i>" build again.</i>	POUVOIR. 272	<i>" discover.</i>	Disjoindre. 279
<i>Can.</i>	Tenir à. 259	<i>" disjoin.</i>	Démètre. 280
<i>To care for.</i>	Etreindre. 279	<i>" dislocate.</i>	Méconnaître. 281
<i>" clasp.</i>	{ Desservir. 260	<i>" disown.</i>	Déplaie. 289
<i>" clear the</i>	{ VENIR. 259	<i>" displease.</i>	Dissoudre. 290
<i> table.</i>	{ Revenir. 259	<i>" dissolve.</i>	Distraire. 287
<i>" come.</i>	Commettre. 280	<i>" distract.</i>	FAIRE. 286
<i>" come back.</i>		<i>" do.</i>	Refaire. 286
<i>" commit.</i>		<i>" do again.</i>	BOIRE. 294
		<i>" drink.</i>	

* The model verbs are written in large type.

		Pages			Pages
<i>To drink again.</i>	Reboire.	295	<i>To induce.</i>	Induire.	278
<i>" drive.</i>	Aller en voiture.	253	<i>" inform.</i>	Prévenir.	259
<i>" dye.</i>	Teindre.	279	<i>" infringe.</i>	Enfreindre.	279
<i>" elect.</i>	Elire.	288	<i>" injure.</i>	Nuire.	278
<i>" enter one's</i> <i>name.</i>	S'inscrire.	281	<i>" inquire.</i>	S'enquérir.	266
<i>" exclude.</i>	Exclure.	296	<i>" inscribe.</i>	Inscrire.	281
<i>" extinguish.</i>	Eteindre.	279	<i>" instruct.</i>	Instruire.	278
<i>" extract.</i>	EXTRAIRE.	287	<i>" intervene.</i>	Intervenir.	259
<i>" fail.</i>	FAILLIR.	267	<i>" introduce.</i>	Introduire.	278
<i>" fall asleep.</i>	S'endormir.	260	<i>" issue.</i>	Emettre.	280
<i>" fall asleep</i> <i>again.</i>	Se rendormir.	260	<i>" join.</i>	JOINDRE.	279
<i>" fall in love.</i>	S'éprendre.	282	<i>" keep up.</i>	Entretenir.	260
<i>" fear.</i>	Craindre.	279	<i>" know.</i>	SAVOIR.	273
<i>" feel.</i>	Sentir, ressentir.	260		CONNAITRE.	280
<i>" feign.</i>	Feindre.	279	<i>" laugh.</i>	RIRE.	289
<i>" fight.</i>	Se battre, Combattre.	288	<i>" laugh at.</i>	Se rire de.	289
<i>" flee.</i>	FUIR.	266	<i>" lead.</i>	CONDUIRE.	278
<i>" follow.</i>	SUIVRE.	294	<i>" learn.</i>	Apprendre.	282
<i>" foresee.</i>	Prévoir.	272	<i>" learn again.</i>	Rapprendre.	282
<i>" foretell.</i>	Prédire.	287	<i>" leave.</i>	PARTIR.	260
<i>" forewarn.</i>	Prévenir.	259	<i>" leave again.</i>	Repartir.	260
<i>" forbid.</i>	Interdire.	287	<i>" lie.</i>	Mentir.	260
<i>" forward.</i>	ENVOYER.	254	<i>" like.</i>	VOULOIR.	273
<i>" fry.</i>	Frïre.	281	<i>" live.</i>	VIVRE.	293
<i>" gather.</i>	CUEILLIR. Recueillir.	265	<i>" live again.</i>	Revivre.	293
<i>" get rid of.</i>	Se défaire.	286	<i>" lull to sleep.</i>	Endormir.	260
<i>" go.</i>	ALLER.	253	<i>" maintain.</i>	Maintenir.	260
<i>" go away.</i>	S'EN ALLER. PARTIR.	254 260	<i>" make.</i>	FAIRE.	286
<i>" go out.</i>	Sortir.	260	<i>" make a</i> <i>mistake.</i>	Se méprendre.	282
<i>" go out again.</i>	Ressortir.	260	<i>May.</i>	POUVOIR.	272
<i>" grow.</i>	Croître.	281	<i>To mean.</i>	Vouloir dire.	273
<i>" have a</i> <i>glimpse of.</i>	Entrevoir.	272	<i>" milk.</i>	Traire.	287
<i>" have a pre-</i> <i>sentiment.</i>	Pressentir.	260	<i>Must.</i>	DEVOIR.	271
<i>" have just.</i>	Venir de.	259	<i>To obtain.</i>	Obtenir.	259
<i>" have—made.</i>	Faire faire.	286	<i>" offer.</i>	Offrir.	264
<i>" have</i> <i>recourse.</i>	Recourir.	265	<i>" omit.</i>	Omettre.	280
<i>" hear.</i>	Apprendre.	282	<i>" open.</i>	OUVRIR.	264
<i>" help.</i>	Servir.	260	<i>" open again.</i>	Rouvrir.	264
<i>" help oneself.</i>	Se servir.	260	<i>" open a little.</i>	Entr'ouvrir.	264
<i>" hold.</i>	Tenir.	259	<i>" overcharge.</i>	Surfaire.	286
<i>" increase.</i>	Accroître.	281	<i>" owe.</i>	DEVOIR.	271
			<i>" paint.</i>	Peindre.	279
			<i>" paint again.</i>	Repeindre.	279
			<i>" perceive.</i>	Apercevoir. Percevoir.	271
			<i>" pity.</i>	Plaindre.	279
			<i>" please.</i>	PLAIRE.	289
			<i>" prescribe.</i>	Prescrire.	281

		Pages			Pages
<i>To produce.</i>	Produire.	278	<i>To send away.</i>	Renvoyer.	255
<i>" promise.</i>	Promettre.	280	<i>" send back.</i>	Envoyer cher-	
<i>" proscribe.</i>	Proscrire.	281	<i>" send for.</i>	cher.	255
<i>" provide.</i>	Pourvoir.	272	<i>" serve.</i>	Servir.	260
<i>" provide for.</i>	Subvenir.	259	<i>" set out.</i>	PARTIR.	260
<i>" pursue.</i>	Poursuivre.	294	<i>" set out again.</i>	Repartir.	260
<i>" put.</i>	METTRE.	279	<i>" sew.</i>	COUDRE.	293
<i>" put again.</i>	Remettre.	280	<i>" sew again.</i>	Récoudre.	293
<i>" put off.</i>	Parvenir.	259	<i>" shine.</i>	Luire, reluire.	278
<i>" reach.</i>	Atteindre.	279	<i>" sit down.</i>	S'ASSEOIR.	271
<i>" read.</i>	LIRE.	288	<i>" sit down</i>	Se rasseoir.	272
<i>" read again.</i>	Relire.	288	<i>" again.</i>	Médire.	287
<i>" receive.</i>	Recevoir.	271	<i>" slander.</i>	Dormir.	260
<i>" recognize.</i>	Reconnaître.	281	<i>" sleep.</i>	Sentir.	260
<i>" recollect.</i>	Se souvenir.	259	<i>" smell.</i>	Sourire.	289
<i>" reconquer.</i>	Reconquérir.	266	<i>" smile.</i>	Soumettre.	280
<i>" recover.</i>	Recouvrir.	264	<i>" submit.</i>	Souscrire.	281
<i>" reduct.</i>	Se remettre.	280	<i>" subscribe.</i>	Soustraire.	287
<i>" reelect.</i>	Réduire.	278	<i>" subtract.</i>	Souffrir.	264
<i>" reelect.</i>	Réélire.	288	<i>" suffer.</i>	Convenir.	259
<i>" rejoin.</i>	Rejoindre.	279	<i>" suit.</i>	SEOIR.	274
<i>" relieve.</i>	Secourir.	265	<i>" support.</i>	Subvenir.	259
<i>" remember.</i>	Se souvenir.	259	<i>" surprise.</i>	Surprendre.	282
<i>" remit.</i>	Remettre.	280	<i>" sustain.</i>	Soutenir.	260
<i>" repent.</i>	Se repentir.	260	<i>" survive.</i>	Survivre.	293
<i>" reproduce.</i>	Reproduire.	278	<i>" take.</i>	PRENDRE.	281
<i>" resolve.</i>	RESOUDRE.	289	<i>" take back.</i>	Reprendre.	282
<i>" restrain.</i>	Restreindre.	279	<i>" take pleas-</i>	Se plaire à.	289
<i>" result.</i>	S'ensuivre.	294	<i>" ure in.</i>	DIRE.	286
<i>" retain.</i>	Retenir.	260	<i>" tell.</i>	Transcrire.	281
<i>" retract.</i>	Dédire.	287	<i>" transcribe.</i>	Traduire.	278
<i>" return.</i>	Revenir.	259	<i>" translate.</i>	Transmettre.	280
<i>" revive.</i>	Renaître.	294	<i>" transmit.</i>	Découvrir.	264
<i>" ride.</i>	Aller à cheval.	253	<i>" uncover.</i>	Comprendre.	282
<i>" run.</i>	COURIR.	264	<i>" understand.</i>	Entreprendre.	282
<i>" run away.</i>	S'enfuir.	266	<i>" undertake.</i>	Défaire.	286
<i>" run over.</i>	Parcourir.	265	<i>" undo.</i>	Découdre.	293
<i>" run to.</i>	Recourir.	265	<i>" unsew.</i>	Se servir.	260
<i>" satisfy.</i>	Satisfaire.	286	<i>" use.</i>	Aller à pied.	253
<i>" say.</i>	DIRE.	286	<i>" walk.</i>	Vouloir.	273
<i>" say again.</i>	Rédire.	287	<i>" want.</i>	Ecrire.	281
<i>" seduce.</i>	Séduire.	278	<i>" will.</i>	Récrire.	281
<i>" see.</i>	VOIR.	272	<i>" wish.</i>		
<i>" see again.</i>	Revoir.	272	<i>" write.</i>		
<i>" seem.</i>	Paraître.	274	<i>" write again.</i>		
<i>" send.</i>	ENVOYER.	254			

GOVERNMENT OF VERBS

The use of prepositions with verbs can only be well acquired by practice.

The following are the most important verbs which require a different preposition in French than in English:

VERBS GOVERNING THE ACCUSATIVE

(Without a preposition)

<i>To accept of.</i>	Accepter.	<i>To listen to.</i>	Ecouter.
<i>" be acquainted with.</i>	Connaître.	<i>" pay for.</i>	Payer.
<i>" hope for.</i>	Espérer.	<i>" send for.</i>	Envoyer
<i>" know how.</i>	Savoir.	<i>" supply with.</i>	chercher.
<i>" look at.</i>	Régarder.	<i>" wait for.</i>	Fournir.
<i>" look for.</i>	Chercher.	<i>" wish for.</i>	Attendre.
			Désirer.

Examples :

Savez-vous nager? J'étais en train de regarder ces portraits en vous attendant. Combien avez-vous payé ce livre?

The following verbs also **do not require a preposition** when they govern another verb in the **infinitive**:

<i>To appear.</i>	Paraître.	<i>To hope.</i>	Espérer.
<i>" assure.</i>	Assurer.	<i>" intend.</i>	Compter.
<i>" be able.</i>	Pouvoir.	<i>" let.</i>	Laisser.
<i>" believe.</i>	Croire.	<i>" like better.</i>	Aimer mieux.
<i>" be necessary.</i>	Falloir.	<i>" run.</i>	Courir.
<i>" be obliged.</i>	Devoir.	<i>" see.</i>	Voir.
<i>" come.</i>	Venir.	<i>" seem.</i>	Sembler.
<i>" dare.</i>	Oser.	<i>" think.</i>	Penser.
<i>" do.</i>	Faire.		Vouloir.
<i>" go.</i>	Aller.	<i>" wish.</i>	Désirer.
<i>" hear.</i>	Entendre.		Souhaiter.

Examples :

Pouvez-vous le faire maintenant? Je voudrais aller en Amérique. Faut-il lui donner le livre? Nous aimerions mieux rester ici.

VERBS GOVERNING THE DATIVE

(With the preposition A)

To advise somebody.	{	Conseiller à quelqu'un.	To order somebody.	{	Commander à quelqu'un.
" allow	"	Permettre à	" please	"	Plaire à
" borrow of	"	Emprunter à	" reproach	"	Reprocher à
" disobey	"	Désobéir à	" resemble	"	Ressembler à
" displease	"	Déplaire à	" teach	{	Enseigner à
" forgive	"	Pardonner à	" think of	{	Apprendre à
" obey	"	Obéir à			Penser à
To touch something.			Toucher à quelque chose.		

Examples :

Il obéit à son père, mais pas à sa mère. Il faut pardonner à tous ceux qui nous ont offensés. Je pense toujours à Paul. Ne touchez pas à ce livre.

The following verbs also **require the preposition à** when they govern another verb in the **infinitive**:

To accustom.	Habituer.	To hesitate.	Hésiter.
" amuse oneself.	S'amuser.	" invite.	Inviter.
" apply.	S'appliquer.	" like.	Aimer.
" begin.	Se mettre.	" lose.	Perdre.
" consent.	Consentir.	" prepare.	Se préparer.
" decide.	Se décider.	" put.	Mettre.
" give.	Donner.	" remain.	Rester.
" encourage.	Encourager.	" serve.	Servir.
" expect.	S'attendre.	" succeed.	{ Réussir.
" expose oneself.	S'exposer.		{ Parvenir.
" help.	Aider.		

Examples :

J'aime à lire dans la solitude des grands bois. Voulez-vous m'aider à traduire mon thème? Ils nous ont invités à diner. Jusqu'à présent j'ai réussi à faire tout ce que j'ai voulu.

VERBS GOVERNING THE GENITIVE

(With the preposition DE)

<i>To approach.</i>	{ Approcher.	<i>To laugh at.</i>	{ Rire.
" <i>be pleased with.</i>	S'approcher.	" <i>meddle with.</i>	Se rire.
" <i>be satisfied with.</i>	Etre content.	" <i>mistake.</i>	Se mêler.
" <i>cover with.</i>	{ Se contenter.	" <i>profit by.</i>	Se tromper.
" <i>depend on.</i>	Couvrir.	" <i>rejoice at.</i>	Profiter.
" <i>distrust.</i>	Dépendre.	" <i>remark.</i>	Se réjouir.
" <i>do without.</i>	Se méfier.	" <i>remember.</i>	S'apercevoir.
" <i>enjoy.</i>	Se passer.	" <i>repent.</i>	Se souvenir.
" <i>fill with.</i>	Jouir.	" <i>reward for.</i>	Se repentir.
" <i>honour with.</i>	Remplir.	" <i>thank for.</i>	Récompenser.
	Honorer.	" <i>want.</i>	Remercier.
			Avoir besoin.

Examples :

Je suis très contente des progrès que vous avez faits en français. Nous jouissons d'une excellente santé. Je vous remercie infiniment de votre bonté. J'ai besoin d'une autre de vos méthodes pour un de mes amis.

The following verbs also require the preposition de when they govern another verb in the infinitive:

<i>To accuse.</i>	Accuser.	<i>To hasten.</i>	{ Se dépêcher.
" <i>advise.</i>	Conseiller.	" <i>neglect.</i>	Se hâter.
" <i>allow.</i>	Permettre.	" <i>offer.</i>	S'empresser.
" <i>avoid.</i>	Eviter.	" <i>order.</i>	Négliger.
" <i>beg, pray.</i>	Prier.	" <i>persuade.</i>	Offrir.
" <i>beseech.</i>	Supplier.	" <i>prevent.</i>	Commander.
" <i>boast.</i>	Se vanter.	" <i>promise.</i>	Persuader.
" <i>cease.</i>	Cesser.	" <i>propose.</i>	Empêcher.
" <i>congratulate.</i>	Féliciter.	" <i>recommend.</i>	Promettre.
" <i>complain.</i>	Se plaindre.	" <i>refuse.</i>	Proposer.
" <i>continue.</i>	Continuer.	" <i>regret.</i>	Recommander.
" <i>deserve.</i>	Mériter.	" <i>reproach.</i>	Refuser.
" <i>dissuade.</i>	Dissuader.	" <i>risk.</i>	Regretter.
" <i>endeavour.</i>	Tâcher.	" <i>suspect.</i>	Reprocher.
" <i>fear.</i>	Craindre.	" <i>tell.</i>	Risquer.
" <i>finish.</i>	Finir.	" <i>threaten.</i>	Soupçonner.
" <i>forbid.</i>	Défendre.		Dire.
" <i>forget.</i>	Oublier.		Menacer.
<i>To tremble.</i>	Trembler.	<i>To try.</i>	Essayer.

Examples:

Me permettez-vous **de** sortir une heure? Je vous prie **de** bien vouloir passer chez moi demain soir à 7 heures. Nous regrettons **de** ne pouvoir rester plus longtemps. Je vais essayer **de** le dissuader.

Some verbs require different prepositions according to the meaning or euphony such as:

Venir, *to come*; **venir de**, *to have just*; **venir à**, *to happen*.

Répondre à, *to answer*; **répondre de**, *to answer for*.

Demander quelqu'un ou quelque chose; *to ask for somebody or something*. **Demander à** quelqu'un, *to ask somebody*.

Convenir de quelque chose, *to agree*; **convenir à** quelqu'un, *to suit somebody, etc.*

TRENTE-NEUVIEME LEÇON

COMMERCIAL EXPRESSIONS

Le commerce.	<i>The trade.</i>	Le quai.	<i>The quay, wharf.</i>
Les affaires (f.).	" <i>business.</i>	Le dock.	" <i>dock.</i>
Le fonds de commerce.	" <i>stock in trade.</i>	La pleine saison.	" <i>full season.</i>
La clientèle, les clients.	" <i>clients, customers.</i>	La morte saison.	" <i>dead season.</i>
Le matériel.	" <i>working-stock.</i>	L'achat (m.).	" <i>purchase.</i>
Le loyer.	" <i>rent.</i>	La vente.	" <i>sale.</i>
Le bail.	" <i>lease.</i>	La vente au rabais.	" <i>sale under price.</i>
La société.	" <i>company.</i>	La vente aux enchères.	" <i>sale by auction.</i>
Formation de société.	<i>Formation of company.</i>	La commission.	" <i>commission.</i>
Société en commandite.	<i>Joint-stock company.</i>	Le commissionnaire.	" <i>commission agent.</i>
Société anonyme.	<i>Incorporated company.</i>	En gros.	<i>Wholesale.</i>
La raison sociale.	<i>The name of the firm.</i>	En détail.	<i>Retail.</i>
L'action (f.).	<i>The share.</i>	La publicité.	<i>The advertising.</i>
L'actionnaire.	" <i>shareholder.</i>	La correspondance.	" <i>correspondence.</i>
L'obligation (f.).	" <i>bond.</i>	La circulaire.	" <i>circular.</i>
L'obligataire.	" <i>bondholder.</i>	L'offre (m.). de service.	" <i>offer of service.</i>
Le porteur d'obligations.	" <i>predecessor.</i>	La concurrence.	" <i>competition.</i>
Le prédécesseur.	" <i>successor.</i>	Le concurrent.	" <i>competitor.</i>
Le successeur.	" <i>partner.</i>	Le prix de fabrication.	" <i>prime-cost.</i>
L'associé.	<i>To enter into partnership.</i>	Le prix coûtant.	" <i>cost price.</i>
S'associer.	<i>The capital.</i>	Le prix de revient.	" <i>net cost.</i>
Le capital.	" <i>security.</i>	Le prix fixe.	" <i>fixed price.</i>
Le cautionnement.	" <i>importation.</i>	Le dernier prix.	" <i>lowest price.</i>
L'importation (f.).	<i>To import.</i>	Le prix courant.	" <i>price list.</i>
Importer.	<i>The exportation.</i>	En chiffres connus.	<i>In plain figures.</i>
L'exportation.	<i>To export.</i>	Le marché.	<i>The market, bargain.</i>
Exporter.	<i>The shop.</i>	Le bénéfice.	" <i>profit.</i>
Le magasin.	" <i>branch.</i>	La perte.	" <i>loss.</i>
La boutique.	" <i>warehouse.</i>	Renchérir.	<i>To become dearer.</i>
La succursale.	" <i>manufactory.</i>	La hausse.	<i>The rise.</i>
Le dépôt.		La baisse.	" <i>fall.</i>
La fabrique.		Les conditions.	" <i>terms.</i>

A crédit.	On credit.	Le connaisse-	} The bill of lading.
Au comptant.	For cash.	ment.	
L'escompte (m.).	The discount.	L'accusé (m.). de	" acknowledge-
Le taux.	" rate.	réception.	ment.
5 pour cent.	5 per cent.	La réclamation,	" claim, com-
L'échantillon (m.).	The sample.	la plainte.	plaint.
La commande.	The order.	La marchandise	" damaged
Les références (f.).	" references.	avariée.	goods.
La marchandise.	" goods.	La marchandise	} " broken goods.
Qualité supé-	} Superior quality.	cassée.	
rieure.		Non conforme à	Not according to
Qualité infé-	} Inferior quality.	l'échantillon.	
rieure.		Le manque de	} The short weight.
Occasions (f.).	Bargains,	poïds.	
soldes (m.).	remnants.	Le retard dans la	" delay in de-
L'envoi (m.).	} The consignment.	livraison.	
L'expédition (f.)		Le retour des	" return of
Envoyer, expé-	To send, to for-	marchandises.	
dier.		Le rabais.	} " reduction.
L'expéditeur.	The sender.		
Le destinataire	" receiver.	La comptabilité.	" allowance.
	" consignee.	Le brouillard.	" bookkeeping.
L'emballage (m)	" packing.		" waste-book.
Emballer.	To pack.	Le journal.	" day-book.
La livraison.	The delivery.	Le grand livre.	" ledger.
En gare.	At the station.	Les livres auxi-	" auxiliary
A domicile.	" domicile.	liaires.	
Contre rem-	} Cash on delivery.	Le livre de caisse.	" cash-book.
boursement.		L'échéancier (m.)	" bill book.
Le transport.	The transport.	Le répertoire.	} " index.
Le poids brut.	" gross weight.		
La tare.	" tare.	Le livre d'in-	} " address book.
Le poids net.	" net weight.	ventaire.	
La grande	} " passenger.	Le débit, le doit.	" debit.
vitesse.		Le débiteur.	" debtor.
La petite vitesse.	" goods train.	La dette.	" debt.
Le colis postal.	" parcel post.	Le crédit, l'avoir.	" credit.
Le tarif réduit.	" reduced tariff.	Le créancier.	" creditor.
Les frais (m.).	" expenses.	La créance.	" sum due.
	" charges.	Le règlement.	" settlement.
Le port.	" carriage.	Le payement.	" payment.
		Le compte.	" account.
Franco de port et	Carriage and	Le compte cou-	" running
d'emballage.		rant.	
Le camionnage.	The cartage.	Le montant.	" amount.
L'assurance (f.).	" insurance.	La facture.	" invoice, bill.
Les droits (m.),	" import duties.	Le duplicata.	" duplicate.
d'entrée.		Le relevé.	" statement.
L'avis (m.).	" advice of ex-	Le bordereau.	} " detailed
d'expédition.			
La lettre de	" carrier's way	L'extrait (m.) de	" abstract of
voiture.	bill.	compte.	

L'acompte (m.).	The installment.	L'échéance (f.).	The date of pay-
Le solde.	" balance.		ment.
Ouvrir un	} To open an account.	Il échoit.	It falls due.
compte.		Il écherra.	It will fall due.
Solder un	} " settle an account.	Protester.	To protest.
compte.		Le protêt.	The protest.
Le reçu.	} The receipt.	Faute de paie-	} For non-payment.
L'acquit (m.).		ment.	
La quittance.	} " receipt-stamp.	Renouveler un	} To renew a bill.
Le timbre quit-		effet.	
tance.	} " receipted bill.	La lettre de	} The letter of credit.
La facture ac-		crédit.	
quittée.	} " remittance.	Le change.	" exchange.
La remise.		Le cours du	" rate of ex-
L'envoi (m.).	} To remit.	change.	change.
de fonds.		Le courtage.	" brokerage.
Remettre.	" cash.	L'agent de	" stockbroker.
Encaisser.	} The money.	change.	
Les fonds (m.).		Le courtier.	" broker.
Les espèces (f.).	} Cash, ready money.	Juste, correct.	Right, correct.
Comptant.		Incorrect.	Incorrect.
Les billets (m.).	} The bills.	L'erreur (f.).	The error.
Les effets (m.).		L'omission (f.).	" omission.
Souscrire un	} To sign a bill.	L'inventaire	} " inventory.
billet.		(m.).	
Le souscripteur.	The underwriter.	La balance.	" stock-taking.
Le billet à	" promissory		" balance.
ordre.	note.	Le bilan.	" balance-sheet.
La traite.	" draft.	Déposer son bi-	To file one's
Le chèque.	" cheque.	lan.	schedule.
Le carnet de	} The cheque book.	La faillite.	The bankruptcy.
chèques.		Faire faillite.	To fail.
A ordre.	To order.	L'emprunt (m.).	The loan.
Au porteur.	" bearer.	L'intérêt (m.).	" interest.
Un effet à 3 mois.	A 3 months' bill.	La garantie.	" warranty.
De vue, de date.	After sight, date.	L'hypothèque (f.).	" mortgage.
L'acceptation (f.).	The acceptance.	Les titres (m.).	" bills, papers.
L'endossement	} " endorsement.	La liquidation.	} " liquidation.
(m.).			
Endosser.	The endorser.	Le liquidateur.	" settlement.
L'endosseur.	To endorse.		" liquidator.
La signature.	" signature.	Le concordat.	} " bankrupt's
La dissolution			
(fusion) de société.		Le dividende.	certificate.
			" dividend.
		The dissolution of company.	

COMMERCIAL CORRESPONDENCE

Courant, Ct.

Du mois écoulé.

Du mois prochain.

J'ai l'honneur de vous informer.

Je regrette de vous informer.

Je prends la liberté de vous faire savoir.

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 15 Ct.

J'ai bien reçu votre lettre du 29 du mois écoulé.

Je suis en possession de votre honorée de ce jour.

Je viens de recevoir votre estimée.

Je m'empresse de répondre à votre lettre du 3 courant.

En réponse à votre honorée.

Veuillez avoir la bonté.

Je vous prie de bien vouloir.

Vous me rendriez un grand service.

Je vous envoie, ci-joint,

Je vous remets sous ce pli.

Je vous adresse, ci-inclus,

Vous trouverez, ci-joint.

Ci-inclus la cote de nos plus bas prix.

Je ferai tout mon possible pour mériter la confiance dont vous avez bien voulu m'honorer.

J'apporterai tous mes soins à l'exécution de votre commande.

Je suis persuadé que vous n'aurez qu'à vous féliciter d'avoir cédé à ma sollicitation.

J'espère que nos relations seront mutuellement avantageuses.

Espérant que vous voudrez bien m'honorer de vos ordres.

Instant, inst.

Ultimo, ult.

Proximo, prox.

I beg to inform you.

I regret to inform you.

I take the liberty to inform you.

I beg to acknowledge receipt of your letter of the 15th inst.

I have duly received your letter of the 29th ult.

Your favor of to-day's date is at hand.

I have just received your favour.

I hasten to answer your letter of the 3rd inst.

In reply to your favour.

Have the kindness, kindly.

You would do me a great favour.

I send you herewith.

I enclose you.

I send you enclosed.

You will find herewith.

We enclose our lowest quotations.

I will do my best to deserve the confidence with which you have so kindly honoured me.

Your order will receive my very best attention.

I am sure you will be pleased to have yielded to my entreaty.

I hope our relations will be mutually beneficial.

Hoping to be favoured with your orders.

- Espérant être favorisé de votre confiance. *Hoping to be honoured with your confidence.*
- En attendant la faveur de vos ordres. *Awaiting the favor of your orders.*
- Tout dévoué à vos ordres. *Faithful to your orders.*
- Entièrement à vos ordres. *Entirely at your orders.*
- Veuillez nous expédier aussitôt que possible. *Please forward us, as soon as possible.*
- Veuillez faire traite sur nous au Remboursez-vous (couvrez-vous sur nous) à votre convenance. *Please draw on us for the Draw on us at your convenience*
- Comptant sur votre exactitude habituelle (obligeance accoutumée). *Relying on your usual punctuality (usual kindness)*
- Prendre des renseignements. *To make inquiries.*
- Pourriez-vous (Voudriez-vous avoir la bonté de) me fournir des renseignements sur la maison dont le nom est indiqué sur la fiche ci-jointe? *Could you (would you have the kindness to) give me information about the firm named on the enclosed slip?*
- Vous pouvez compter sur mon entière discrétion et ma reconnaissance comme je compte sur votre franchise et votre sincérité. *You may rely on my absolute discretion and gratitude, as I rely on your frankness and sincerity.*
- Le commerçant sur lequel vous m'avez demandé des renseignements jouit d'une très grande estime et a toujours fait honneur à ses engagements. *The tradesman of whom you asked me for information enjoys a very good reputation and has always met his engagements.*
- Je suis persuadé que vous pouvez entrer en affaire avec lui, sa maison étant considérée sur notre place comme une des plus sérieuses et des meilleures. *I am sure you can safely enter into business with him, his firm being considered among us as one of the best and most reliable.*
- Ce commerçant ne jouit pas d'une très bonne réputation, il ne fait pas régulièrement face à ses engagements (payements). *That tradesman does not enjoy a very good reputation, he does not regularly meet his engagements.*
- Nous avons bien reçu votre com- *We have duly received your*

- mande du 3 Ct., mais, n'ayant pas encore fait d'affaires avec votre maison, nous sommes obligés de vous demander de nous faire préalablement une remise de fonds.
- Votre facture s'élève, escompte déduit, à frs: 850.
- Ayant subi des pertes considérables de créances insolubles, nous avons dû prendre cette mesure pour toutes les premières affaires.
- Au reçu des fonds nous vous expédierons immédiatement la marchandise.
- D'après (conformément à) vos ordres, nous vous avons expédié, ce jour.
- Pour me couvrir du montant, j'ai tiré sur vous.
- Veuillez en prendre note et réserver bon accueil à ma signature.
- Sollicitant la continuation de vos ordres.
- Espérant que vous serez satisfait et me favoriserez de nouveaux ordres.
- La marchandise ne répond pas à notre demande.
- Nous ne pouvons pas en opérer le placement.
- Veuillez la faire reprendre.
- Veuillez nous dire ce que nous devons en faire.
- Nous tâcherons de les placer si vous consentez à un rabais.
- Veuillez répondre par retour du courrier.
- order of the 3rd inst., but not having hitherto done any business with your firm, we are obliged to ask you to forward beforehand a remittance of cash.*
- Your bill, discount deducted, amounts to 850 francs.*
- Having undergone some considerable losses through bad debts, we had to take this step in opening all new accounts.*
- Immediately on receipt of cash we will forward you the goods.*
- According to your instructions, we have forwarded you, this day.*
- In payment of the amount, I have drawn on you.*
- Please note and duly honour my signature.*
- Soliciting a continuance of your orders.*
- Hoping you will be satisfied and will favour me with further orders.*
- The goods are not according to our orders.*
- We cannot place them.*
- Please take them back.*
- Please let us know what we are to do with them.*
- We shall try to place them if you consent to a reduction.*
- Please answer by return of post.*

Veillez répondre par télégramme.	<i>Please wire reply.</i>
Veillez opérer la vente de ces marchandises au mieux de nos intérêts.	<i>Please effect the sale of the goods to our best advantage.</i>
Nous vous remettons, ci-joint, le compte de vente.	<i>We enclose account of sale.</i>
Reste net.	<i>Net balance.</i>
J'ai vérifié vos écritures, lesquelles sont exactes.	<i>I have verified your accounts, they are correct.</i>
Il n'est pas d'accord avec nos écritures, il y a erreur.	<i>It is not in accordance with our accounts, there is an error.</i>
Je vous prie de l'examiner de nouveau.	<i>Please examine it again.</i>
Veillez en passer écritures conformes.	<i>Please make a due entry of same.</i>
Nous vous accusons réception de votre chèque de frs: 1,500 dont nous vous avons crédité.	<i>We beg to acknowledge receipt of your cheque for 1,500 frs. which we have credited to your account.</i>
Nous l'avons porté à votre crédit.	<i>We have placed it to your credit.</i>
Suivant nos conventions.	<i>According to our agreement.</i>
A l'avenir.	<i>For the future.</i>
A raison de.	<i>At the rate of.</i>
C'est-à-dire, savoir.	<i>Viz., namely.</i>
D'ordre et pour compte de.	<i>By order and on account of.</i>
Comment vont les affaires?	<i>How is business?</i>

FORMULAS FOR FINISHING LETTERS

BUSINESS LETTERS

Je vous prie d'agréer (or veuillez agréer or agréez), Monsieur,
mes salutations distinguées.

or mes salutations empressées.

" mes sincères salutations.

" mes cordiales salutations.

" l'assurance de ma parfaite (or profonde) considération.

" l'assurance de mon entier dévouement.

En attendant (*meanwhile*), je vous prie d'agréer, etc.

En attendant (*awaiting*) une réponse favorable, je, etc.

Dans l'attente (*awaiting*) d'une prompte réponse, je, etc.

Espérant être favorisé de vos ordres, je, etc.

FORMAL LETTERS

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mon (plus) pro-
fond respect.

or l'assurance de mes sentiments (les plus) respectueux.

" l'expression de mes sentiments distingués.

" mes civilités (or salutations) distinguées.

" mes civilités (or salutations) respectueuses.

" mes hommages respectueux (*for a lady*).

FRIENDLY LETTERS

Je vous adresse mes meilleurs compliments (or amitiés, *love*,
regards).

or l'expression de mes meilleurs sentiments.

" " de mes sentiments affectueux.

" " de ma (très) sincère amitié.

" " de ma (plus) tendre affection.

" " de ma sincère reconnaissance.

Bien à vous.

Tout à vous.

Votre (ami) sincère,

Votre (amie) affectionnée,

Votre (tout) dévoué,

Espérant recevoir bientôt de vos nouvelles, je, etc.

Hoping to hear soon from you, I, etc.

En attendant le plaisir de vous lire, je, etc.

Awaiting the pleasure of hearing from you, I, etc.

Je me joins à ma famille pour vous adresser, etc.

I join my family in sending you, etc.

Présentez, je vous prie, mes bons compliments à

Please give my compliments to

QUARANTIEME LEÇON

IDIOMS AND GALLICISMS IN EXTENSIVE USE

Faire

Faire entrer.	To show in.
Faire venir.	} To send for.
Faire chercher.	
Faire part.	To tell.
Faire savoir.	To inform.
Faire voir.	To show.
Faire penser.	To remind.
Faire semblant.	To feign. To pretend.
Faire cuire.	To cook.
Faire bouillir.	To boil.
Faire faire.	To have — made.
Faire peur.	To frighten.
Faire mal.	To hurt. To do wrong.
Faire plaisir.	To give pleasure.
Faire cas.	To value. To esteem.
Faire envie.	To raise envy.
Faire attention.	To pay attention.
Faire faillite.	To fail. To become a bankrupt.
Faire la charité.	To bestow charity.
Faire la cour.	To pay court.
Faire un point.	To put a stitch.
Faire un rapport	To draw up a report.
Faire une visite.	To pay a visit.
Faire une promenade.	To take a walk.
Faire un bon dîner.	To eat a good dinner.
Faire du bien.	To do good.
Faire des progrès.	To improve. To get on.
Faire son chemin.	To get along.
Faire des embarras.	To make a fuss.
Faire sa malle.	To pack one's trunk.

Faire ses frais.	<i>To cover one's expense.</i>
Faire en sorte que.	<i>To manage.</i>
Faire à sa tête.	<i>To follow one's whim.</i>
Faire bonne mine.	<i>To look friendly.</i>
Faire la petite bouche.	<i>To be hard to please.</i>
Faire la sourde oreille.	<i>To lend a deaf ear.</i>
Faire les yeux doux.	<i>To look lovingly.</i>
Faire bande à part.	<i>To act separately.</i>
Faire les premiers pas.	<i>To take the first step.</i>
Faire le généreux, le savant, etc.	<i>To break the ice.</i>
Faire le roi.	<i>To play the generous, the learned, etc.</i>
Faire un mauvais coup.	<i>To play the king.</i>
Faire l'âne pour avoir du son.	<i>To do a bad action.</i>
Ne faire que.	<i>To play the fool to get something.</i>
Elle ne fait que chanter.	<i>To do nothing but.</i>
Il ne fait œuvre de ses dix doigts.	<i>She does nothing but sing.</i>
Faire venir l'eau à la bouche.	<i>He never does a hand's turn.</i>
Faire d'une pierre deux coups.	<i>To make one's mouth water.</i>
Faire tout ce qui dépend de soi.	<i>To kill two birds with one stone.</i>
Une bonne à tout faire.	<i>To do all in one's power.</i>
Que voulez-vous que j'y fasse.	<i>A maid of all work.</i>
	<i>How can I help it?</i>
	<i>What do you expect me to do?</i>

Fait

Tout fait.	<i>Ready-made.</i>
Qu'est-ce que cela fait?	<i>What does that matter?</i>
Cela ne fait rien.	<i>It does not matter.</i>
C'est bien fait.	<i>It serves you right.</i>
Prendre quelqu'un sur le fait.	<i>To catch someone in the act.</i>
Prendre fait et cause pour quelqu'un.	<i>To take someone's part.</i>
Comme vous voilà fait!	<i>What a look you have!</i>

Se faire

To become, to be, to be done, to get, to get accustomed. Ex.:

Elle s'est fait religieuse.
 Comment cela se fait-il?
 Cela ne se fait pas.
 Il se fait vieux.
 Il se fait tard.
 Je ne me ferai jamais à son
 absence.
 Se faire mal.
 Se faire tirer l'oreille.
 S'en faire accroître.

*She has become a nun.
 How is that?
 That is not right, never done.
 He is getting old.
 It is getting late.
 I shall never get used to his ab-
 sence.
 To hurt oneself.
 To do something reluctantly.
 To think too much of oneself.*

Etre

Etre quitte.
 Etre difficile.
 Etre de bonne humeur.
 Etre de mauvaise humeur.
 Etre en colère.
 Etre gêné.
 Etre sans gêne.
 Etre sans cœur.
 Etre une mauvaise tête.
 Etre une poule mouillée.
 Etre bien élevé.
 Etre comme il faut.
 Etre fort (en français).
 Etre en train.
 Etre en rapport.
 Etre au courant.
 Etre à la portée de.
 Etre sur les épines.
 Etre sur le point de.

*To get off.
 To be particular.
 To be good-humoured.
 To be out of temper.
 To be angry.
 To be short of money.
 To be ill at ease, embarrassed.
 To be free and easy.
 To be heartless.
 To be a scapegrace.
 To be a milksop.
 To be well-bred.
 To be good (at French).
 To be in the mood.
 To be in the act.
 To be productive.
 To be in harmony.
 To be in connection.
 To know. To be informed.
 To be within reach of.
 To be on pins and needles.
 To be about to.*

Etre tiré à quatre épingles.

To look as if one had just come out of a band-box.

Etre trempé comme une soupe.

To be wet through.

Etre trempé jusqu'aux os.

To be wet to the skin.

Etre comme l'oiseau sur la branche.

To be unsettled.

Etre bien avec quelqu'un.

To be on good terms with someone.

Etre dans les petits papiers de quelqu'un.

To be in someone's good books.

Etre à tu et à toi avec quelqu'un.

To be on very familiar terms with someone.

Etre aux petits soins pour quelqu'un.

To be all attention to someone.

Etre du bois dont on fait des flûtes.

To agree with everything.

C'est pour rire.

It is for fun.

C'est pour de bon.

It is in earnest.

Cela m'est égal.

It is all the same to me.

Ce n'est pas la mer à boire.

It is not hard to do.

Qu'est-ce que c'est?

What is it?

Je ne suis pas dans mon assiette.

I am not quite the thing.

Vous y êtes.

You have hit it.

Il n'en est rien.

It is nothing of the sort.

Voulez-vous être des nôtres.

Will you join us?

Je n'en suis plus.

I cry off.

Y être.

To be at home.

Je n'y suis pour personne.

I am not at home to anybody.

Avoir

Avoir besoin.

To want.

Avoir soin.

To take care.

Avoir envie.

To have a mind.

Avoir lieu.

To take place.

Avoir pied.

Not to be beyond one's depth.

Avoir l'air.

To appear. To look.

Avoir affaire à quelqu'un.

To have to deal with someone.

Avoir bonne mine.

To look well.

Avoir de la chance.

To be lucky.

Avoir beau dire, faire, etc.

Avoir beau jeu.

Avoir carte blanche.

Avoir de quoi.

Avoir les moyens.

Avoir plusieurs cordes à son arc.

Avoir la tête dure.

Avoir une tête de linotte.

Avoir la tête près du bonnet.

Avoir des affaires par dessus la tête.

Avoir des idées noires.

Avoir la langue bien pendue.

Avoir mal au cœur.

Avoir une maladie de cœur.

Avoir le cœur sur les lèvres.

Avoir quelque chose sur le cœur.

Avoir l'œil sur quelque chose.

Avoir une dent contre quelqu'un.

En avoir à quelqu'un.

A qui en avez-vous?

To try in vain to speak, to do
etc.

{ To have a good hand.

{ To have a good chance.

To have full power.

To have means.

To be able to afford.

To have more than one string to
one's bow.

To have a thick head.

To be forgetful.

To be hot-headed.

To be over head and ears with
business.

To have the blues.

To have an oily tongue.

To feel sick.

To have heart disease.

To be open-hearted.

To have something on one's mind.

To have one's eye on something.

To have a grudge against someone.

To be angry with somebody.

With whom are you angry?

See lesson 10 for further expressions used with "avoir."

Il y a

Qu'y a-t-il?

Qu'est-ce qu'il y a?

De quoi s'agit-il?

Il n'y a rien.

Il y a de quoi (être fâché).

Il n'y a pas de quoi.

Qu'y a-t-il pour votre service?

Il y a un commencement à tout.

Il n'y a que la foi qui sauve.

Il y a à boire et à manger.

Il y a à prendre et à laisser.

{ What is the matter?

What is in question?

There is nothing the matter.

There is good cause (to be angry).

Do not mention it.

What can I do for you?

There is a beginning for every
thing.

It is only faith that saves.

{ There is good and bad in it.

Prendre

Prendre part.	<i>To participate.</i>
Prendre soin.	<i>To take care.</i>
Prendre le frais.	<i>To take the air.</i>
Prendre les devants.	<i>To forestall.</i>
Prendre des airs.	<i>To put on airs.</i>
Prendre la mouche.	<i>To take offence.</i>
Prendre la balle au bond.	<i>To seize the opportunity.</i>
Prendre la clé des champs.	<i>To take to one's heels.</i>
Prendre la lune avec ses dents.	<i>To attempt impossibilities.</i>
Prendre l'occasion par les cheveux.	<i>To seize the opportunity.</i>
Combien me prendrez-vous pour faire cette robe?	<i>How much will you charge for making this dress?</i>
Je vous prendrai chez votre tante.	<i>I shall call for you at your aunt's.</i>
Qu'est-ce qui vous prend?	<i>What is the matter with you?</i> <i>What ails you?</i>
S'y prendre bien, mal.	<i>To set about something well, badly.</i>
Je vous y prends.	<i>I have caught you at it.</i>

Mettre

Mettre sa main au feu.	<i>To stake one's life on it.</i>
Mettre les points sur les i.	<i>To dot one's i's.</i>
Mettre tout sens dessus-dessous.	<i>To put everything upside down (topsy turvy).</i>
Mettre la charrue devant les bœufs.	<i>To put the cart before the horse.</i>
Mettre à jour.	<i>To bring up to date.</i>
Mettre au net.	<i>To write out fairly.</i>
Mettre de côté.	<i>To lay by.</i>
Mettre le couvert.	<i>To set the table.</i>
Mettre les pouces.	<i>To give in.</i>
Mettre deux personnes en rapport.	<i>To bring two persons in touch.</i>
Se mettre en colère.	<i>To get angry.</i>
Se mettre en quatre pour quelqu'un.	<i>To do one's best to serve someone.</i>

Passer

To hand, to pass, to spend, to forgive. Ex.:

Passez-moi une assiette.

Hand me a plate.

Passez par ici.

*Pass this way.*Voulez-vous passer la journée
avec moi?*Will you spend the day with me?*

Elle ne lui passe rien.

She forgives him nothing.

Passez chez.

To call upon.

Passer la nuit.

To sit up all night.

Passer une nuit blanche.

To have a sleepless night.

Se passer de.

To do without.

Je m'en passerai.

I shall do without it.

Rendre

Rendre visite.

To pay a visit.

Rendre l'âme.

To die.

Rendre compte.

To give an account.

Rendre témoignage.

To bear witness.

Rendre la pareille.

To serve anyone the same.

Ce mot ne rend pas mon idée.

*This word does not convey my
idea.*

C'est à rendre fou.

It is enough to drive one mad.

Se rendre

To surrender, to come, to repair. Ex.:

Ils se sont rendus.

They have surrendered.

Rendez-vous chez moi à 6 heures.

Come to me at 6 o'clock.

Aller

Aller à tâtons.

To grope.

Aller à grand train.

To go fast. To live fast.

Aller comme un gant.

To suit to a T.

Cela va de soi.)

*That goes without saying, of
course.*

Cela va sans dire.)

Tout va bien.

All is right.

Cela ne va pas.

That won't do.

Cela ira.

That will do.

Au pis aller.

If the worst comes to the worst.

Il y va de votre bonheur.

Your happiness is at stake.

N'y pas aller de main morte.

To go at it tooth and nail.

Dire

Cela ne dit rien.	<i>That is nothing to the purpose.</i>
Cela ne me dit rien.	<i>That does not please me.</i>
Si le cœur vous en dit.	<i>If you have a mind for it.</i>
Dire son avis.	<i>To give one's opinion.</i>
Trouver à dire (à redire) à tout.	<i>To find fault with everything.</i>
C'est-à-dire.	<i>That is to say, viz.:—</i>
Pour ainsi dire.	<i>So to say.</i>
A vrai dire.	<i>If the truth must be spoken.</i>
Dites donc!	<i>I say!</i>

Revenir

Revenir à soi.	<i>To recover one's senses.</i>
Revenir à ses moutons.	<i>To return to the subject.</i>
Cela revient au même.	<i>That amounts to the same thing.</i>
Je n'en reviens pas.	<i>I cannot get over it.</i>
Son nom ne me revient pas.	<i>I cannot recollect his name.</i>
Cette robe me revient à trois cents francs.	<i>This dress cost me three hundred francs.</i>

* Tenir

Tenir à.	<i>To care for. To desire.</i>
Je tiens beaucoup à ce coffret.	<i>I care a great deal for this box.</i>
Tenir de.	<i>To resemble. To take after.</i>
Elle tient de sa mère.	<i>She takes after her mother.</i>
Tenir tête à quelqu'un.	<i>To cope with someone.</i>
S'il ne tient qu'à cela.	<i>If that is all.</i>
Se tenir à quatre pour ne pas (rire).	<i>To do one's utmost not to (laugh).</i>

Entendre, s'entendre

Qu'entendez-vous par là?	<i>What do you mean by that?</i>
S'entendre.	<i>To hear each other. To come to an agreement.</i>
On ne s'entend pas.	<i>We cannot hear each other speak.</i>

Entendons-nous.

Let us come to an understanding.

Cela s'entend.

That's understood. Of course.

S'y entendre.

To be expert. To be skilful.

Il n'y entend rien.

He does not understand anything about it.

Laisser

Laisser tomber.

To drop.

Laissez-moi tranquille.

Let me alone.

Se laisser mener par le bout du nez.

To be led by the nose.

Se laisser manger la laine sur le dos.

To suffer oneself to be fleeced.

Pouvoir

N'en pouvoir plus.

To be worn out. To be tired out.

Je n'en peux plus.

I am tired out.

Je n'y peux (puis) rien.

I cannot help it.

Cela se peut.

It may be.

Cela ne se peut pas.

That is impossible.

Venir

En venir aux mains.

To come to blows.

Où voulez-vous en venir?

What are you aiming at?

Nous allons le voir venir.

We shall see what his intentions are.

Chercher

Envoyer chercher.

To send for.

Aller chercher.

To go for.

Chercher midi à quatorze heures.

To create needless difficulties.

Coup

Un coup de poing.

A blow with the fist.

Un coup de pied.

A kick.

Un coup d'œil.

A glance.

Un coup de tête.

A rash action.

Un coup de sang.

An apoplectic fit.

Un coup d'air.	<i>A chill.</i>
Un coup de soleil.	<i>A sunstroke.</i>
Un coup de vent.	<i>A gust of wind.</i>
Un coup de tonnerre.	<i>A thunderclap.</i>
Un coup de fusil.	<i>A gunshot.</i>
Un coup de sifflet.	<i>A whistle.</i>
Un coup de théâtre.	<i>An unexpected event.</i>
A grands coups.	<i>With great blows.</i>
A coup sûr.	<i>For a certainty.</i>
Pour le coup.	<i>Upon this. For once.</i>
Tout-à-coup.	<i>Suddenly.</i>
Tout d'un coup.	<i>At once.</i>
A tous coups.	<i>At every turn.</i>
Encore un coup.	<i>Once more.</i>
Manquer son coup.	<i>To fail in one's project.</i>
Donner un coup de main.	<i>To lend a hand.</i>

Pied

Perdre pied.	<i>To get out of one's depth.</i>
Le pied d'une chaise, d'une table.	<i>The leg of a chair, of a table.</i>
Un pied à terre.	<i>A temporary lodging.</i>
Au pied de la lettre.	<i>Strictly (or literally) speaking.</i>
Marcher sur la pointe des pieds.	<i>To walk on tiptoe.</i>
Ne pas savoir sur quel pied danser.	<i>Not to know which way to turn.</i>
Trouver chaussure à son pied.	<i>To meet one's affinity.</i>
Couper l'herbe sous le pied à quelqu'un.	<i>To supplant someone.</i>
Elle a bon pied bon œil.	<i>She is healthy and hearty.</i>

Affaire

Faire l'affaire.	<i>To do. To suit.</i>
Cela fera l'affaire.	<i>That will do.</i>
J'ai votre affaire.	<i>I have what you want.</i>
Tirer d'affaire.	<i>To help out.</i>
Se tirer d'affaire.	<i>To get out of trouble.</i>
Vaquer à ses affaires.	<i>To attend to one's own business.</i>
Se mêler de ses affaires.	<i>To mind one's business.</i>
En faire son affaire.	<i>To take charge of it.</i>
Ce n'est pas une affaire.	<i>It is not difficult (or important).</i>
Les affaires sont les affaires.	<i>Business is business.</i>

Œil — Yeux

Un clin d'œil.	<i>A wink.</i>
A vue d'œil.	<i>Visibly.</i>
Ne pas fermer l'œil.	<i>Not to sleep a wink.</i>
Sauter aux yeux.	<i>To be evident.</i>
Ouvrir de grands yeux.	<i>To be amazed.</i>
Dévorer une chose des yeux.	<i>To look at something with greedy eyes.</i>
Fermer les yeux sur quelque chose.	<i>To wink at something.</i>
N'avoir des yeux que pour quelqu'un.	<i>To look only at somebody. To dote on.</i>
Regarder quelqu'un entre les deux yeux.	<i>To look someone in the face.</i>

Que

Que c'est beau!	<i>How fine it is!</i>
Que je l'aime!	<i>How much I love her!</i>
Que je suis heureux!	<i>How happy I am!</i>
Qu'il fait froid!	<i>How cold it is!</i>
Je dis que oui.	<i>I say yes.</i>
Venez ici que je vous parle.	<i>Come here, I want to speak to you.</i>
C'est un terrible défaut que l'ivresse.	<i>Drunkenness is an awful vice.</i>
Qu'il fasse beau ou non je viendrai.	<i>Whether it is fine or not, I shall come.</i>

Bout

Un bout de (pain, etc.).	<i>A bit (of bread, etc.).</i>
En venir à bout.	<i>To succeed.</i>
D'un bout à l'autre.	<i>From beginning to end.</i>
Au bout du compte.	<i>After all.</i>
A tout bout de champ.	<i>At every turn.</i>
Pousser quelqu'un à bout.	<i>To drive someone to extremes.</i>
Joindre les deux bouts.	<i>To make both ends meet.</i>
Brûler la chandelle par les deux bouts.	<i>To burn the candle at both ends.</i>
Savoir une chose sur le bout des doigts.	<i>To know a thing perfectly.</i>

Argent

Manger son argent.	<i>To squander one's money.</i>
Jeter l'argent par la fenêtre.	<i>To throw money away.</i>
En avoir pour son argent.	<i>To have one's money's worth.</i>
Prendre pour argent comptant.	<i>To take for granted.</i>
Pas d'argent, pas de Suisse.	<i>No penny, no paternoster.</i>

Tête

Tête à tête.	<i>Face to face.</i>
Un signe de tête.	<i>A nod.</i>
Crier à tue-tête.	<i>To bawl, speak loudly.</i>
Dire tout ce qui vous passe par la tête.	<i>To speak at random.</i>
Ne pas savoir où donner de la tête.	<i>Not to know which way to turn.</i>
La tête me tourne.	<i>I feel giddy.</i>

Cœur

Un serrement de cœur.	<i>A spasm.</i>
De bon cœur.	<i>Heartily.</i>
A contre-cœur.	<i>Against one's will.</i>
Dîner par cœur.	<i>To go without à dinner.</i>
Si le cœur vous en dit.	<i>If you like it.</i>
S'en donner à cœur joie.	<i>To indulge oneself to one's heart's content.</i>

Part

De la part de...	<i>From . . .</i>
De la part de qui?	<i>From whom?</i>
Je viens de la part de Monsieur S.	<i>I was sent by Mr. S.</i>
Lettre de faire-part.	<i>Circular letter announcing birth, marriage, death, etc.</i>

Bras

Bras dessus, bras dessous.	<i>Arm in arm.</i>
A tour de bras.	<i>With all one's might.</i>
Les bras m'en sont tombés.	<i>I stood amazed at it.</i>

Miscellaneous

Ecorcher une langue.
 Voir tout en noir.
 En voir de dures.
 Traiter de gré à gré.
 Bon gré, mal gré.
 On vous demande.
 On demande (une dactylographe).
 Il a manqué de mourir.
 Il ne manque de rien.
 Il n'a pas inventé la poudre.

Se mêler de ce qui vous regarde.
 A quoi bon (en parler).

Y regarder de trop près.
 A peine.
 Ne vous donnez pas la peine.
 Cela n'en vaut (or ce n'est) pas la peine.

Le jeu n'en vaut pas la chandelle.
 Manger comme quatre.
 C'est clair comme deux et deux font quatre.

Comment trouvez-vous cette robe?

Je la trouve très jolie.
 Trouver visage de bois.
 Se trouver nez à nez avec quelqu'un.

Prêcher pour son saint.
 Nepassavoir à quel saint se vouer.
 Se moquer du tiers comme du quart.

La pelle qui se moque du fourgon.
 Serrer la main.

Fondre en larmes.
 Pleurer à chaudes larmes.
 Se brûler la cervelle.
 Coiffer Sainte-Catherine.
 Changer d'avis.
 S'y connaître.

To speak a language badly.
To take a dismal view of things.
To have a hard (sorry) life.
To arrange amicably.
Willingly or unwillingly.
You are wanted.
Wanted (a typist — typewriter).
He was nearly dying.
He does not want for anything.
He will never set the Thames on fire.

To mind one's own business.
What is the use (of speaking of it).

To be too particular.
Hardly, scarcely.
Do not trouble yourself.
It is not worth while.

The game is not worth the candle.
To have a large appetite.
It is as clear as can be.

How do you like that dress?

I think it is very pretty.
To find nobody at home.
To find oneself face to face with someone.
To look after one's own interest.
Not to know which way to turn.
Not to care for anybody or anything.

The pot calls the kettle black.
To shake hands.
To melt into tears.
To shed bitter tears.
To blow one's brains out.
To remain an old maid.
To change one's mind.
To be expert.

Y perdre son latin.	<i>To be at one's wit's end.</i>
Donner sa langue au chien.	<i>To give up guessing.</i>
Tourner autour du pot.	<i>To beat about the bush.</i>
Toucher la corde sensible.	<i>To come to the point.</i>
Bâtir des châteaux en Espagne.	<i>To build castles in the air.</i>
Rire dans sa barbe.	<i>To laugh in one's sleeve.</i>
S'en mordre les doigts.	<i>To repent.</i>
Jeter de l'huile sur le feu.	<i>To add fuel to the flames.</i>
Jeter de la poudre aux yeux.	<i>To throw dust into the eyes.</i>
Tirer à la courte paille.	<i>To draw lots.</i>
Tirer son épingle du jeu.	<i>To get out of a scrape.</i>
Tirer les vers du nez à quelqu'un.	<i>To pump someone.</i>
Tirer le diable par la queue.	<i>To be hard up.</i>
Vivre au jour le jour.	<i>To live from hand to mouth.</i>
Economie de bouts de chandelles.	<i>Penny wise and pound foolish.</i>
Manger son pain blanc le premier.	<i>To have the happiest days first.</i>
Garder une poire pour la soif.	<i>To put by something for a rainy day.</i>
Ménager la chèvre et le chou.	<i>To run with the hare and hunt with the hounds.</i>
Donner un œuf pour avoir un bœuf.	<i>To give a sprat to catch a herring.</i>
Coucher à la belle étoile.	<i>To sleep in the open air.</i>
S'accorder comme chien et chat.	<i>To lead a cat and dog life.</i>
Recevoir quelqu'un comme un chien dans un jeu de quilles.	<i>To bowl one out.</i>
Quand même.	<i>In spite of everything.</i>
Sur-le-champ.	<i>Immediately.</i>
Juste à point.	<i>In good time. Just done (cooking).</i>
Le chemin des écoliers.	<i>The longest way.</i>
Il l'a échappé belle.	<i>He had a narrow escape.</i>
Ne vous gênez pas.	<i>Do not stand on ceremony.</i>
C'est (trop) fort.	<i>It is too bad.</i>
C'est plus fort que moi.	<i>I cannot help it.</i>
Vous me le payerez.	<i>I will pay you out for it.</i>
Quoi encore? (or quoi de plus?)	<i>What else?</i>
Plus rien (or rien d'autre).	<i>Nothing else.</i>
C'est tout.	<i>That is all.</i>
A la bonne heure!	<i>That is right!</i>

The pupils should compose sentences with the above idioms.

PROVERBS

Vouloir, c'est pouvoir.

A cœur vaillant rien d'impossible.
Ce que femme veut Dieu le veut.
Fais ce que dois, advienne que
pourra.

L'oisiveté est la mère de tous les
vices.

Aide toi, le ciel t'aidera.

L'union fait la force.

Pierre qui roule n'amasse pas
mousse.

Les petits ruisseaux font les
grandes rivières.

Petit à petit l'oiseau fait son nid.

Qui ne risque rien n'a rien.

Qui trop embrasse mal étreint.

La nuit porte conseil.

Tout vient à point à qui sait
attendre.

Il faut battre le fer pendant qu'il
est chaud.

Il ne faut jamais remettre au
lendemain ce qu'on peut faire
le jour.

Rien ne sert de courir, il faut
partir à point.

Mieux vaut tard que jamais.

Les bons comptes font les bons
amis.

Un tiens vaut mieux que deux tu
l'auras.

A cheval donné, il ne faut pas
regarder à la bride.

*Where there is a will there is a
way.*

Faint heart never won fair lady.

What woman wills, God wills.

Do your duty, happen what may.

Idleness is the mother of vice.

*God helps those who help them-
selves.*

Union is strength.

A rolling stone gathers no moss.

Many a mickle makes a muckle.

Little strokes fell great oaks.

Nothing venture, nothing have.

Grasp all, lose all.

{ Take advice of your pillow.

*{ After night's reflection, wise de-
cision.*

*Everything comes to him who
waits.*

{ Strike while the iron is hot.

*Never put off till to-morrow
what you can do to-day.*

*{ Start in time, you will not need
to run.*

*{ A stitch in time will save nine.
Better late than never.*

*Short reckonings make long
friends.*

*A bird in the hand is worth two
in the bush.*

*Never look a gift horse in the
mouth.*

Charité bien ordonnée commence par soi-même.	<i>Charity begins at home.</i>
L'occasion fait le larron.	<i>Opportunity makes the thief.</i>
Nécessité n'a pas de loi.	<i>Necessity knows no law.</i>
Un prêté pour un rendu.	<i>A Roland for an Oliver.</i>
Loin des yeux, loin du cœur.	<i>Out of sight, out of mind.</i>
Qui se ressemble s'assemble.	<i>Birds of a feather flock together.</i>
On reconnaît les amis dans l'adversité.	<i>Adversity tries friends.</i>
Qui aime bien châtie bien.	<i>Spare the rod, spoil the child.</i>
On ne peut contenter tout le monde et son père.	<i>One cannot please all the world and his wife.</i>
A quelque chose, malheur est bon.	<i>It is an ill wind that blows nobody good.</i>
Après la pluie, le beau temps.	<i>After clouds, fair weather.</i>
Il ne faut pas juger les gens sur la mine.	<i>People should not be judged by their looks.</i>
Tout ce qui brille n'est pas or.	<i>All is not gold that glitters.</i>
Qui n'entend qu'une cloche n'entend qu'un son.	<i>One must hear both sides of a question.</i>
Qui ne dit mot consent.	<i>Silence gives consent.</i>
Un homme averti en vaut deux.	<i>Forewarned, forearmed.</i>
L'appétit vient en mangeant.	<i>Appetite comes in eating.</i>
Qui dort dine.	<i>Sleeping is as good as eating.</i>
En forgeant on devient forgeron.	<i>Practice makes perfect.</i>
Jeux de main, jeux de vilain.	<i>Horse play, bad play.</i>
Mieux vaut faire envie que pitié.	<i>Better to be envied than pitied.</i>
Mieux vaut avoir affaire à Dieu qu'à ses saints.	<i>Better pray to God than to His angels.</i>
On ne peut peigner un diable qui n'a pas de cheveux.	<i>Never try to comb a bald crown.</i>
Comme on fait son lit, on se couche.	<i>As you make your bed, so must you lie.</i>
Bien faire et laisser dire.	<i>Tell the truth and shame the devil.</i>
Rira bien qui rira le dernier.	<i>He laughs best who laughs last.</i>
Tout est bien qui finit bien.	<i>All is well that ends well.</i>

VOCABULARY OF WORDS IN GENERAL USE

A, *un, une*
 to Abandon, *abandonner*
 " Abolish, *abolir*
 About, *environ, à peu près*
 Above, *dessus, au-dessus*
 Above all, *surtout*
 to Absolve, *absoudre*
 " Abstain, *s'abstenir*
 " Accept, *accepter*
 Accompaniment, *l'accompagnement*
 to Accompany, *accompagner*
 " Accomplish, *accomplir*
 According to, *selon, suivant, d'après*
 Account, *le compte*
 to Accuse, *accuser*
 Ache, *la douleur*
 to Acknowledge, *reconnaître*
 " Acquire, *acquérir*
 " Act, *agir*
 Act, *l'acte* (m.)
 Actor, *l'acteur*
 Actress, *l'actrice*
 Acute, *aigu*
 to Add, *ajouter*
 Adder, *la couleuvre*
 Address, *adresser, l'adresse*
 Addressee, *le destinataire*
 to Adjoin, *adjoindre*
 Admirably, *admirablement*
 to Admire, *admirer*
 " Admit, *admettre*
 " Advance, *avancer*
 Advice, *le conseil*
 to Advise, *conseiller*
 Aeroplane, *l'aéroplane* (m.)
 A few, *quelques, quelques-uns*
 Affair, *l'affaire* (f.)
 Affected, *prétentieux*
 Afflicted, *affligé*
 After, *après*
 Afternoon, *l'après-midi*
 Again, *encore*
 Against, *contre*
 to Agree, *convenir, consentir*
 Ah! Well! *Dame!*
 Aigrette, *l'aigrette* (f.)
 Air, *l'air* (m.)
 Alarm-bell, *la sonnette d'alarme*
 Alas, *hélas*
 All, *tout, toute, tous*
 All at once, *tout d'un coup*

Alley, *l'allée* (f.)
 to Allow, *permettre*
 All Saints' Day, *la Toussaint*
 Almost, *presque*
 Alone, *seul*
 Along, *le long de*
 Already, *déjà*
 Also, *aussi*
 Altar, *l'autel* (m.)
 to Alter, *changer*
 Although, *quoique*
 Always, *toujours*
 Ambassador, *l'ambassadeur*
 Amiable, *aimable*
 Amicably, *amicalement*
 Among, *parmi*
 Amongst, *parmi*
 Amount, *le montant*
 An, *un, une*
 Ancestors, *les ancêtres*
 Anchor, *l'ancre* (f.)
 Ancient, *ancien, ne*
 And, *et*
 Angry, *fâché, en colère*
 Ankle, *la cheville*
 to Annoy, *ennuyer*
 Annoyance, *l'ennui* (m.)
 to Answer, *répondre*
 Ant, *la fourmi*
 Ante room, *l'antichambre* (f.)
 Any, *du, de la, des*
 Anybody } *quelqu'un*
 Anyone }
 Anything, *quelque chose*
 Anywhere, *n'importe où*
 Apparatus, *l'appareil* (m.)
 to Appear, *paraître, apparaître*
 to Applaud, *applaudir*
 Applause, *les applaudissements*
 Apple, *la pomme*
 Apple-tree, *le pommier*
 to Apply, *s'adresser*
 Apprentice, *l'apprentie*
 to Approach, *s'approcher*
 Apricot, *l'abricot* (m.)
 Apricot-tree, *l'abricotier* (m.)
 April, *avril*
 Apron, *le tablier*
 Archbishop, *l'archevêque*
 Architect, *l'architecte*
 Arm, *le bras*

VOCABULARY

Armchair, le fauteuil
 Armhole, l'entournure (f.)
 Armor, la cuirasse
 Around, autour de
 Arrival, l'arrivée (f.)
 to Arrive, arriver
 Artery, l'artère (f.)
 Artichoke, l'artichaut (m.)
 Article, l'article (m.)
 Artist, l'artiste
 As, comme
 As far as, jusqu'à
 As for, quant à
 Ash, le frêne
 Ashamed, honteux
 to Ask, demander
 As many } autant
 As much }
 Asparagus, l'asperge (f.)
 Ass, l'âne (m.)
 to Assail, assaillir
 to Assist, secourir
 Assistant, l'employé
 As soon as, dès que
 Assuming, prétentieux
 Assuredly, assurément
 to Astonish, étonner
 Astonishing, étonnant
 Astrakhan, l'astrakan (m.) →
 As well as, ainsi que
 At, à
 At —'s, to —'s }
 (At or to the house of) } chez
 At a time, à la fois
 At first, d'abord
 At last, enfin
 At least, au moins
 At most, au plus
 At the same time, en même temps
 to Attain, atteindre
 " Attend to, soigner
 Attorney, l'avoué
 to Attract, attirer
 Auburn, châtain
 August, août
 Aunt, la tante
 Author, l'auteur
 Autumn, l'automne (m.)
 Avenue, l'avenue (f.)
 Aviation, l'aviation (f.)
 to Avoid, éviter
 Awaiting, en attendant
 to Awake, réveiller, éveiller
 Awful, horrible

B

Bachelor, le célibataire

Back, le dos
 Bacon, le lard
 Bad, mauvais, mal
 Badly, mal
 Bag, le sac
 Baggage, les bagages (m.)
 Baggage room, la salle des bagages
 Baggage receipt, le bulletin de bagages
 Bailiff, l'huissier
 to Bake, cuire
 Baker, le boulanger
 Balcony, le balcon
 Bald, chauve
 Ball, la pelote, le ballon, le bal
 Ballet, le ballet
 Balloon, le ballon
 Banana, la banane
 Band, la bande
 Bandage, le bandage
 Banister, la rampe
 Bank, la banque
 Bankrupt's certificate, le concordat
 to Bark, aboyer
 Bark, la barque
 Barley, l'orge (f.)
 Baron, le baron
 Baroness, la baronne
 Barracks, la caserne
 Barrister, l'avocat
 Basement, le sous-sol
 Basin, le bassin, la cuvette
 Basket, le panier, la corbeille
 Bat, la chauve-souris
 Bath, la baignoire
 to Bathe, se baigner
 Bathing gown, le costume de bain
 Bathrobe, le peignoir
 Bathroom, la salle de bain
 Bathtub, la baignoire
 Beach, la place
 to Be able, pouvoir
 " Be born, naître
 " Be called, s'appeler
 " Be cold, faire froid
 " Be equivalent, équivaloir
 " Be laid up, être alité
 " Be mistaken, se tromper
 " Be necessary, falloir
 " Be shipwrecked, faire naufrage
 " Be silent, se taire
 " Be warm, faire chaud
 " Be worth, valoir
 Bean, haricot, le haricot blanc
 Bean, string, le haricot vert
 Bear, l'ours (m.)
 Beard, la barbe
 Beast, la bête
 to Beat, battre

VOCABULARY

to Beat down, *rabattre*
 Beautiful, *beau, belle*
 Because, *parce que*
 to Become, *devenir*
 " Become, to Suit, *seoir*
 " Become again, *redevenir*
 Becoming, *seyant*
 Bed, *le lit*
 Bedroom, *la chambre à coucher*
 Bee, *l'abeille (f.)*
 Beech, *le hêtre*
 Beef, *le bœuf*
 Beefsteak, *le bifteck*
 Beer, *la bière*
 Beetroot, *la betterave*
 to Befall, *survenir*
 Before, *devant, avant*
 Beforehand, *d'avance*
 to Beg, *prier*
 " Begin, *commencer*
 Beginning, *le commencement*
 to Behave, *se conduire*
 Behind, *derrière*
 Beige, *beige*
 Be it so, *soit*
 to Believe, *croire*
 Bell, *la sonnette*
 Bellows, *le soufflet*
 to Belong, *appartenir*
 Belt, *la ceinture*
 Bench, *la banquette*
 Beneath, *au-dessous*
 Berth, *le lit, la couchette*
 Beside, *à côté*
 Besides, *d'ailleurs, du reste, outre*
 Best, *le meilleur*
 Best man, *le garçon d'honneur*
 to Bet, *parier*
 to Betray, *trahir*
 Better, *meilleur, mieux*
 Between, *entre*
 Beyond, *au delà de*
 Bicycle, *la bicyclette*
 Big, *grand*
 Bill, *la facture*
 Billiards, *jeu de billard*
 Binding, *la reliure*
 Birch, *le bouleau*
 Bird, *l'oiseau (m.)*
 Bird of prey, *l'oiseau de proie*
 Birth, *la naissance*
 Birthday, *l'anniversaire*
 Biscuit, *le biscuit*
 Bishop, *l'évêque*
 to Bite, *mordre*
 Bitter, *amer*
 Black, *noir*
 Blackbird, *le merle*

Blanket, *la couverture*
 Blind, *le store*
 Blind, *aveugle*
 Blindly, *aveuglément*
 Blister, *vésicatoire*
 Blood, *le sang*
 Bloomers, *la culotte*
 to Blossom, *fleurir*
 Blotting paper, *le buvard*
 Blouse, *la blouse*
 to Blow, *souffler*
 Blow, *le coup*
 Blue, *bleu*
 to Blush, *rougir*
 Boat, *bateau*
 to Boat, *canoter*
 Boating, *le canotage*
 Bodice, *le corsage*
 to Boil, *bouillir*
 Boiled, *bouilli*
 Bolster, *le traversin*
 Bone, *l'os (m.)*
 Book, *le livre*
 Bookbinder, *le relieur*
 Bookcase, *la bibliothèque*
 Booking office, *le bureau de location*
 Bookkeeper, *le comptable*
 Bookseller, *le libraire*
 Bookshop, } *la librairie*
 Bookstore, }
 Boot, *la chaussure, la bottine*
 Border, *le bord*
 to Borrow, *emprunter*
 Both, *l'un et l'autre, tous les deux*
 Bottle, *la bouteille*
 Bottom, *le bas*
 Boulevard, *le boulevard*
 Bound, *lié*
 Bouquet, *le bouquet*
 Bow, *le nœud*
 Bow, *l'avant (m.)*
 to Bow, *saluer*
 Bowl, *le bol*
 Box, *la boîte, la loge (theatre)*
 Bracelet, *le bracelet*
 Braces, *les bretelles*
 Braid, *le galon*
 Brain, *le cerveau*
 Brains, *la cervelle*
 Branch, *la branche, la succursale*
 Brandy, *le cognac*
 Brass bedstead, *le lit de cuivre*
 Bravo! *Bravo!*
 to Bray, *braire*
 " Break, *casser, briser, rompre*
 " Breakfast, *déjeuner*
 Breast, *la poitrine*
 Breath, *l'haleine (f.)*

VOCABULARY

Bride, *la mariée*
 Bridegroom, *le marié*
 Bridesmaid, *la demoiselle d'honneur*
 Bridge, *le pont*
 Brim, *le bord*
 to Bring, *apporter, amener*
 Broken, *cassé*
 Bronchitis, *la bronchite*
 Brooch, *la broche*
 Brook, *le ruisseau*
 Broom, *le balai*
 Brother, *le frère*
 Brother-in-law, *le beau-frère*
 Brown, *marron*
 to Brush, *brosser*
 Brussels sprouts, *le chou de Bruxelles*
 Buckle, *la boucle*
 Bud, *le bouton*
 Bug, *la punaise*
 to Build, *bâtir, construire*
 " Build again, *reconstruire*
 Building, *le bâtiment*
 Built, *construit*
 Bull, *le taureau*
 Bunch, *le bouquet, le piquet*
 to Burn, *brûler*
 Burned, *brûlé*
 Burning, *la brûlure*
 to Burst out laughing, *éclater de rire*
 Bush, *le buisson*
 Business, *l'affaire (f.)*
 But, *mais, seulement, ne — que*
 But for, *sans*
 Butter dish, *le beurrier*
 Butterfly, *le papillon*
 Button, *le bouton*
 Buttoned, *à boutons*
 Buttonhole, *la boutonnière*
 Button hook, *le tire-bouton*
 to Buy, *acheter*
 Buyer, *l'acheteur*
 By, *par*
 By and by, *tout-à-l'heure*
 By chance, *par hasard*
 By degrees, *peu à peu*
 By dint of, *à force de*
 By means of, *au moyen de, moyennant*
 By no means, *nullement*
 By the side of, *à côté de*

C

Cab, *le fiacre*
 Cabbage, *le chou*
 Cabin, *la cabine*
 Cablegram, *le cablogramme*
 Café, *le café*

Cake, *le gâteau*
 Calendar, *le calendrier*
 Calf, *le veau*
 Calf's head, *la tête de veau*
 to Call, *appeler*
 Cambric, *la batiste*
 Camel, *le chameau*
 Can, *pouvoir*
 Canary, *le serin*
 Candy, *le bonbon*
 Cane, *la canne*
 Caned, *canné*
 Canine tooth, *la dent canine*
 Caper, *la câpre*
 Capital, *la capitale*
 Captain, *le capitaine*
 Card, *la carte*
 Cardinal, *le cardinal*
 to Care for, *tenir à*
 Carefully, *soigneusement*
 Caressing, *caressant*
 Carnation, *l'aillet*
 Carpet, *le tapis*
 Carriage, *le wagon, la voiture*
 " (closed), *la voiture fermée*
 " (open), *la voiture découverte*
 Carrot, *la carotte*
 to Carry, *porter*
 " Carry away, *emporter*
 Cart, *la charrette*
 Carving-knife, *le couteau à découper*
 Cash, *comptant*
 Cashier, *le caissier*
 Cashmere, *le cachemire*
 Castle, *le château*
 Cat, *le chat*
 to Catch, *attraper*
 " Catch cold, *s'enrhumer*
 Caterpillar, *la chenille*
 Cathedral, *la cathédrale*
 Cattle shed, *l'étable (f.)*
 Cauliflower, *le chou-fleur*
 to Cause, *causer*
 " Cease, *cesser*
 Ceiling, *le plafond*
 Celery, *le céleri*
 Cell, *la cellule*
 Cellar, *la cave*
 Cemetery, *le cimetière*
 Century, *le siècle*
 Certain, *certain*
 Certainly, *certainement, certes*
 Chain, *la chaîne*
 Chair, *la chaise*
 Chapel, *la chapelle*
 Chapter, *le chapitre*
 to Charge, *faire payer, demander*
 " Chase, *chasser*

VOCABULARY

Chauffeur, le chauffeur
 Cheap, bon marché
 to Cheat, tromper
 Check, le carreau, le chèque
 Checked, à carreaux
 Check room, la consigne
 Cheek, la joue
 Cheer up! Courage!
 Cheese, le fromage
 Chemise, la chemise de femme
 Chemist, le pharmacien
 Chemistry, la chimie
 Cherry, la cerise
 Cherry tree, le cerisier
 Chest, la poitrine
 Chestnut tree, le marronnier, le châtaignier
 Cheviot, la cheviotte
 Chicken, le poulet
 Chief town, le chef-lieu
 Chilblain, l'engelure (f.)
 Childhood, l'enfance (f.)
 Children, les enfants
 Chimney, la cheminée
 Chin, le menton
 China, la porcelaine
 to Choke, étouffer
 " Choose, choisir
 Chop, la côtelette
 Choppy, houleuse
 Chorus, le chœur
 Christmas, Noël
 Chrysanthemum, le chrysanthème
 Church, l'église (f.)
 Churchyard, le cimetière
 Cider, le cidre
 Cigar, le cigare
 Circular tour, le voyage circulaire
 to Circulate, circuler
 Circus, le cirque
 City, la ville
 Clap of thunder, le coup de tonnerre
 to Clasp, étreindre
 " Clean, nettoyer
 Cleaner, le teinturier
 to Clear the table, desservir
 Clergyman, l'ecclésiastique
 Clerk, l'employé
 Cliff, la falaise
 Climax, le dénouement
 to Climb, grimper
 Clock, la pendule
 to Close, fermer
 Close by, à côté, proche
 Close to, près de
 Cloth, le drap
 Clothes, les habits, les vêtements
 Cloud, le nuage
 Cloudy, nuageux, couvert

Clover, le trèfle
 Coach house, la remise
 Coachman, le cocher
 Coast, la côte
 Coat, le manteau
 " (dress), l'habit
 " (frock), la redingote
 " (morning), la jaquette
 " (lounge), le veston
 " (sack), le veston
 Cock, le coq
 Cocoa, le cacao
 Cod, la morue
 Coffee pot, la cafetière
 Coffee set, le service à café
 Cognac, le cognac
 Cold, froid
 Cold in the head, le rhume de cerveau
 Colic, la colique
 Collar, le col, le faux-col
 Collection, la levée
 Color, la couleur
 to Come, venir
 " Come back, retourner, revenir
 Comedy, la comédie
 to Come in, entrer
 Come on! Allons!
 Conformably, conformément
 Comfortably, commodément
 to Commit, commettre
 " Commit suicide, se suicider
 Commodiously, commodément
 Commonly, communément
 Compartment, le compartiment
 to Compel, contraindre
 " Complain, se plaindre
 Complexion, le teint
 to Compromise, compromettre
 " Conceal, cacher
 " Conceive, concevoir
 Concert, le concert
 to Conclude, conclure
 " Concur, concourir
 " Conduct again, reconduire
 Conductor, le conducteur
 Confectioner, le pâtissier
 to Confound, confondre
 " Confuse, confondre
 " Congratulate, féliciter
 " Conquer, conquérir, vaincre
 " Consent, consentir
 Consequently, par conséquent
 Constipation, la constipation
 Constitution, le tempérament
 to Constrain, contraindre
 " Construct, construire
 Constructed, construit
 Consul, le consul

VOCABULARY

Consulate, le consulat
 to Consult, consulter
 Consumption, la tuberculose
 Consumptive, poltrinaire
 to Contain, contenir
 Contempt, mépris
 Contented, content
 Contents table des matières
 to Continue, continuer
 " Contradict, contredire
 Convalescence, la convalescence
 Convent, le couvent
 to Convince, convaincre
 to Cook, cuire
 " Cook again, recuire
 Cooked, cuit
 to Copy, copier
 Copy, l'exemplaire
 Copy-book, le cahier
 Coral, le corail
 Cork, le bouchon
 to Cork, boucher
 Corkscrew, le tire-bouchon
 Corn, le cor
 Corner, le coin
 Cornflower, le bleuet
 Corn-loft, le grenier
 Corn-poppy, le coquelicot
 Correctly, correctement
 to Correspond, correspondre
 " Corrupt, corrompre
 Corset lace, le lacet de corset
 Corsets, le corset
 Cosmetic, le cosmétique
 to Cost, coûter
 Costermonger, le marchand des quatre saï-
 sons
 Costume, le costume
 " (tailor made), le costume tailleur
 Cottage, la maisonnette, la chaumière
 Cotton, le coton, le fil
 " (darning) le coton à reprendre
 " (marking) le coton à marquer
 Cough, la toux
 to Cough, tousser
 " Count, compter
 Count, le comte
 to Counterfeit, contrefaire
 Counterpane, le couvre-pied
 Countess, la comtesse
 Country, la campagne
 Country house, la maison de campagne
 Countryman, le paysan
 Countrywoman, la paysanne
 Court of Justice, le palais de justice
 Courtyard, la cour
 Cousin, le cousin
 Cover, la couverture

Coverlet, le dessus de lit
 Cow, la vache
 Cracker, le biscuit
 Crape, le crêpe
 to Crawl, ramper
 Crawfish, l'écrevisse (f.)
 Cream, la crème
 Crease, le faux pli
 to Creep, ramper
 Crew, l'équipage (m.)
 Cricket, le cricket
 Crippled, estropié
 Crop, la récolte
 to Cross, croiser, traverser
 Cross, la croix
 Crossing, le passage, la traversée
 Crossways, le carrefour
 Crow, le corbeau
 Crown, la calotte
 Cruet, l'huilier (m.)
 to Crush, écraser
 " Cry, pleurer
 " Cry out, crier
 Cuff, le poignet
 to Cultivate, cultiver
 Culture, la culture
 Cup, la tasse
 Cupboard, le placard
 Cure, la guérison
 to Cure, guérir
 to Curl, friser
 Curling tonge, le fer à friser
 Currant, la groseille
 Currant-bush, le groseiller
 Current, le courant
 to Curse, maudire
 Curtain, le rideau
 Cousin, le cousin
 Custom-house, la douane
 Customs officer, le douanier
 Cut, la coupeure
 to Cut, couper

D

Dahlia, le dahlia
 Daily, par jour
 Daisy, la marguerite
 Damaged, abîmé, détérioré
 Dampness, l'humidité (f.)
 Dance, la danse
 to Dance, danser
 Dancer, le danseur, la danseuse
 to Dare, oser
 Dark, foncé, obscur, sombre
 Dark-haired, brun
 Darning cotton, le coton à reprendre

VOCABULARY

Date, la date
 to Date, dater
 Date (fruit), la datte
 Daughter, la fille
 Daughter-in-law, la belle fille, la bru
 Day, le jour, la journée
 Day after to-morrow, après-demain
 Day before, la veille
 Day before yesterday, avant-hier
 Dead, le mort
 Deaf, sourd
 Dear, cher
 Dear me! Mon Dieu!
 Death, la mort
 to Debate, débattre
 Debt, la dette
 Decanter, la carafe
 to Deceive, tromper, décevoir
 December, décembre
 Deck, le pont
 to Declare, déclarer
 " Decide, décider
 " Decrease, décroître
 " Deduct, déduire
 Deer, le daim
 Defect, le défaut
 to Defend, défendre
 Degree, le degré
 to Delay, retarder
 Delighted, ravi, charmé
 to Deliver, livrer
 Delivery, la distribution
 to Demolish, démolir
 " Deny, nier
 " Depart, partir
 Department stores, les grands magasins
 Departure, le départ
 to Depict, dépeindre
 Depot, la gare
 to Deprive, priver
 Deputy, le député
 to Descend, descendre
 " Describe, dépeindre, décrire
 to Deserve, mériter
 Designer, le dessinateur
 to Desire, désirer
 " Despair, désespérer
 Dessert, le dessert
 to Destroy, détruire
 Detail, le détail
 to Devote, dévouer
 Dial, le cadran
 Diamond, le diamant
 Diamond necklace, la rivière de diamants
 to Dictate, dicter
 Dictionary, le dictionnaire
 to Die, mourir
 Diet, le régime

Diet, la diète
 Diet oneself, se mettre à la diète
 Different, différent
 to Digest, digérer
 " Diminish, diminuer
 " Dine, diner
 Dining-car, le wagon-restaurant
 Dining-room, la salle à manger
 to Dip, tremper
 " Direct, diriger
 Directly, aussitôt, tout de suite
 Director, le directeur
 Dirty, sale
 to Disappear, disparaître
 " Discolor, déteindre
 " Discover, découvrir
 " Discourse, discourir
 Discreet, discret
 to Discuss, discuter
 Disease, la maladie
 Dish, le plat
 to Disjoin, disjoindre
 " Dislocate, démettre
 Dislocated, démis
 to Disobey, désobéir
 " Disown, méconnaître
 " Displease, déplaire
 " Dispute, disputer
 " Dissolve, dissoudre
 " Distinguish, distinguer
 " Distract, distraire
 " Disturb, déranger
 Ditch, le fossé
 to Do, faire
 " Do again, refaire
 Dock, le bassin
 Doctor, docteur
 Dog, le chien
 Domestic animals, les animaux domestiques
 Done, cuit
 Door, la porte
 Doorkeeper, le, la concierge
 Double, le double
 to Doubt, douter
 Dove, la colombe
 Downstairs, en bas
 Drama, le drame
 Drapery, la draperie
 Draught, le courant d'air
 Draughtsman, le dessinateur
 to Draw, tirer
 Drawer, le tiroir
 Drawers, le caleçon
 Drawing, le dessin
 Drawing-room, le salon
 to Dread, redouter
 " Dream, rêver
 Dress, la robe

VOCABULARY

to Dress, *s'habiller*
 " Dress a wound, *panser*
 Dressing, *le pansement*
 Dressing gown, *le peignoir*
 Dressing-room, *le cabinet de toilette*
 Dressmaker, *la couturière*
 Drink, *la boisson*
 to Drink, *boire*
 " Drink again, *reboire*
 " Drive, *aller en voiture*
 Driver, *le cocher*
 Dromedary, *le dromadaire*
 Drop, *la goutte*
 to Drown, *noyer, se noyer*
 " Drown oneself, *se noyer*
 to Dry, *sécher*
 Dry, *sec, sèche*
 Dryness, *la sécheresse*
 Duchess, *la duchesse*
 Duck, *le canard*
 Duckling, *le caneton*
 Duet, *le duo*
 Duke, *le duc*
 Dumb, *muet*
 Duration, *la durée*
 During, *pendant*
 Dust, *la poussière*
 to Dust, *épousseter*
 Duties, *les droits d'entrée*
 Duty, *le devoir*
 Dye, *la teinture*
 to Dye, *teindre*
 Dyer, *le teinturier*

E

Each, *chaque*
 Each other, *l'un l'autre*
 Eagle, *l'aigle (m.)*
 Ear, *l'oreille (f.)*
 Earl, *le comte*
 Earlier, *plus tôt*
 Early, *tôt, bientôt*
 Early, *de bonne heure, en avance*
 to Earn, *gagner*
 Ear-rings, *les boucles d'oreille*
 Earthenware, *la faïence*
 Earthquake, *le tremblement de terre*
 East, *l'est*
 Easter, *Pâques*
 to Eat, *manger*
 Ebb, *le reflux*
 Edge, *le bord*
 Edge, *la tranche*
 Edifice, *l'édifice (m.)*
 Edition, *l'édition (f.)*
 Eel, *l'anguille (f.)*

Egg, *l'œuf*
 new-laid Eggs, *des œufs frais*
 boiled " " " *à la coque*
 fried " " " *sur le plat*
 hard boiled " " " *durs*
 poached " " " *pochés*
 scrambled " " " *brouillés*
 Egg cup, *le coquetier*
 Eiderdown, *l'édredon (m.)*
 Eight, *huit*
 Eighteen, *dix-huit*
 Eighty, *quatre-vingts*
 Eighty-one, *quatre-vingt-un*
 Either, *l'un ou l'autre*
 Either — or, *ou — ou*
 Elbow, *le coude*
 Elder, *l'ainé*
 Eldest, *l'ainé*
 to Elect, *élire*
 Electric light, *l'électricité (f.)*
 Elephant, *l'éléphant (m.)*
 Eleven, *onze*
 Elm, *l'orme*
 Elsewhere, *ailleurs*
 to Embark, *embarquer*
 Embassy, *l'ambassade (f.)*
 to Embellish, *embellir*
 " Embrace, *embrasser*
 Embroidery, *la broderie*
 Emerald, *l'émeraude (f.)*
 Emperor, *l'empereur*
 Empire, *l'empire (m.)*
 to Employ, *employer*
 Empress, *l'impératrice*
 Empty, *vide*
 to Empty, *vider*
 Enamel, *l'émail (m.)*
 End, *la fin*
 to Engage, *engager, retenir*
 Engineer, *l'ingénieur*
 to Enjoy, *jouir*
 " Enjoy one's self, *s'amuser*
 Engraved, *gravé*
 Engraver, *le graveur*
 to Enlarge, *agrandir*
 Enormously, *énormément*
 Enough, *assez*
 to Enter, *entrer*
 " Enter one's name, *s'inscrire*
 Envelope, *l'enveloppe (f.)*
 to Envy, *envier*
 Equally, *également*
 to Erase, *effacer*
 Erasing-knife, *le grattoir*
 Ermine, *l'hermine (f.)*
 Errand, *la course, la commission*
 to Escape, *échapper*
 " Establish, *établir*

VOCABULARY

Eve, *la veille*
 Even, *même*
 Evening, *le soir, la soirée*
 Even though, *quand même*
 Every, *chaque, tout*
 Everybody, *tout le monde*
 Every one, *tout le monde, chacun*
 Everywhere, *partout*
 Ewe, *la brebis*
 to Exact, *exiger*
 " Exaggerate, *exagérer*
 " Examine, *examiner*
 Example, *l'exemple (m.)*
 Except, *excepté, sauf*
 to Exchange, *changer*
 " Excite, *exciter*
 " Exclude, *exclure*
 " Execute, *exécuter*
 " Exercise, *exercer*
 Exercise, *l'exercice (m.)*
 Exercise book, *le cahier*
 Exhibition, *l'exposition (f.)*
 to Expect, *compter*
 Expense, *la dépense*
 to Explain, *expliquer*
 " Express, *expliquer*
 Express train, *le train express*
 to Extinguish, *éteindre*
 " Extract, *extraire, arracher*
 Eye, *l'œil (m.)*
 Eyebrows, *les sourcils (m.)*
 Eyelashes, *les cils (m.)*

F

Face, *le cadran*
 Face, *le visage, la figure*
 Face powder, *la poudre de riz*
 Faded, *fané*
 to Fail, *faillir, faire faillite*
 " Faint, *s'évanouir, se trouver mal*
 Fainting, *l'évanouissement (m.)*
 Fair-haired, *blond*
 Fairly, *loyalement*
 Faith, *la foi*
 Fall, *l'automne (m.)*
 to Fall, *tomber*
 " Fall asleep, *s'endormir*
 " Fall asleep again, *se rendormir*
 " Fall down, *se renverser*
 " Fall in love, *s'éprendre*
 False, *faux, fausse*
 False hair, *le postiche*
 Family, *la famille*
 Fan, *l'éventail (m.)*
 Fancy, *fantaisie*
 Far, *loin*
 Farm, *la ferme*
 Farmer, *le fermier*

Farmer's wife, *la fermière*
 Fashionable, *à la mode*
 Fat, *la graisse*
 Fat, *gras*
 Father-in-law, *le beau-père*
 Faucet, *le robinet*
 Faun, *beige*
 Favor, *le bienfait*
 Favorite, *favori, favorite*
 to Fear, *craindre*
 Feather, *la plume*
 Feather-duster, *le plumseau*
 Features, *les traits (m.)*
 February, *février*
 to Feed, *nourrir*
 " Feel, *sentir, ressentir*
 " " dull, *s'ennuyer*
 Feeling, *le toucher*
 to Feign, *feindre*
 Felt, *le feutre*
 Fence, *la haie*
 Fencing, *l'escrime (f.)*
 Fern, *la fougère*
 Fertile, *fertile*
 Fever, *la fièvre*
 Few, *peu*
 Few, (a) *quelques, quelques-uns*
 Field, *le champ*
 Field-glasses, *la jumelle*
 Fifteen, *quinze*
 Fifth, *le cinquième*
 Fifty, *cinquante*
 Fig, *la figue*
 to Fight, *se battre, combattre*
 Fig-tree, *le figuier*
 Figure, *le chiffre*
 to Fill, *remplir, emplir*
 Finally, *finalemeut*
 to Find, *trouver*
 " Find again, *rejoindre*
 Fine, *l'amende (f.)*
 Fine, *beau, belle*
 Finger, *le doigt*
 Finger-glass, *le boî*
 to Finish, *finir*
 Fir, *le sapin*
 Fire, *le feu, l'incendie (m.)*
 Fire! *Au feu!*
 Fire-place, *le foyer*
 Firstly, *premièrement*
 Fish, *le poisson*
 to Fish, *pêcher*
 Fish bone, *l'arête (f.)*
 Fishing, *la pêche*
 Fist, *le poing*
 Five, *cinq*
 Flannel, *la flanelle*
 Flash of lightning, *l'éclair (m.)*

VOCABULARY

Flat, *plat*
 Flat, *l'appartement*
 Flat-bath, *le tub*
 Flat iron, *le fer à repasser*
 to Flatter, *flatter*
 Flea, *la puce*
 to Flee, *fuir*
 Flesh, *la chair*
 Flock, *le troupeau*
 Floor, *l'étage (m.), le plancher*
 Floor (first), *l'entresol*
 Florist, *le fleuriste*
 Flounce, *le volant*
 Flow, *le flux*
 Flower, *la fleur*
 Flower-bed, *le massif, la plate-bande*
 Flower garden, *le jardin aux fleurs*
 Flux, *la fuite*
 Flux, *le flux*
 to Fly, *voler*
 Fly, *la mouche*
 Foam, *l'écume (f.)*
 Fog, *le brouillard*
 to Fold, *plier*
 Foliage, *le feuillage*
 to Follow, *suivre*
 Foolish, *fou, folle*
 Foot, *le pied*
 Footstool, *le petit banc*
 For, *pour*
 to Forbid, *défendre, interdire*
 " Force, *forcer*
 Forefinger, *l'index (m.)*
 Forehead, *le front*
 Foreign, *étranger*
 to Foresee, *prévoir*
 Foresight, *la prévoyance*
 Foresighted, *prévoyant*
 Forest, *la forêt*
 to Foretell, *prédire*
 For ever, *toujours*
 to Forewarn, *prévenir*
 for Fear, *de peur que, de crainte que*
 to Forget, *oublier*
 Forget-me-not, *le myosotis*
 Fork, *la fourchette*
 to Form, *former*
 Formerly, *autrefois*
 to Fortify, *fortifier*
 Fortnight ago, *il y a 15 jours*
 Forty, *quarante*
 For want of, *faute de*
 to Forward, *envoyer, prévenir*
 Foster-brother, *le frère de lait*
 Fountain, *la fontaine*
 Four, *quatre*
 Fourfold, *le quadruple*
 Fourteen, *quatorze*

Fowl, *la volaille*
 Fox, *le renard*
 Foyer, *le foyer*
 Frame, *le cadre*
 Frank, *franc, franche*
 to Frequent, *fréquenter*
 Fresh, *frais, fraîche*
 Friday, *vendredi*
 Fried, *frit*
 Friend, *l'ami*
 to Frighten, *effrayer*
 Frightful, *effrayant*
 Frog, *la grenouille*
 From, *dès*
 From where, *d'où*
 Front, *le devant*
 Frost, *la gelée*
 Fruit, *le fruit*
 Fruiterer, *le fruitier*
 Fruit-tree, *l'arbre fruitier*
 to Fry, *frire*
 Full, *complet, comble*
 Fur, *la fourrure*
 Furniture, *les meubles*
 Furrier, *le fourreur*

G

to Gain, *gagner*
 Gaiter, *la guêre*
 Gallery, *la galerie*
 Galosh, *le caoutchouc*
 to Gamble, *jouer*
 Game, *le gibier*
 Game (play), *le jeu*
 Garage, *le garage*
 Garden, *le jardin*
 Gardener, *le jardinier*
 Garlic, *l'ail (m.)*
 Garter, *la jarretière*
 Gas, *le gaz*
 Gate, *la grille*
 to Gather, *cueillir, recueillir*
 General, *le général*
 General delivery, *la poste restante*
 Gentleman, *monsieur*
 Gentlemen, *messieurs*
 Geography, *la géographie*
 Geranium, *le géranium*
 to Get rich, *s'enrichir*
 " Get rid of, *se débarrasser*
 " Get shaved, *se faire raser*
 " Get stout, *grossir*
 " Get thin, *maigrir*
 " Get up, *se lever*
 Giddiness, *l'étourdissement (m.)*
 Gilt, *doré*
 Giraffe, *la girafe*

VOCABULARY

to Give, donner
 " Give back, rendre
 Glass, le verre
 Glitter, le brillant
 Glove, le gant
 Glove (kid), le gant de peau
 to Go, aller
 " Go again, retourner
 " Go away, s'en aller, partir
 " Go down, descendre
 " Go fast, avancer
 " Go out, sortir
 " Go out again, ressortir
 " Go slow, retarder
 " Go to bed, se coucher
 " Go up, monter
 God be praised! Dieu soit loué!
 God-daughter, la filleule
 Godfather, le parrain
 Godmother, la marraine
 Godson, le filleul
 Geld, l'or (m.)
 Goldsmith, l'orfèvre
 Good, bon, bonne
 Good gracious! Mon Dieu!
 Good! well! Bon!
 Goods, la marchandise
 Goose, l'oie (f.)
 Gooseberry, la groseille à maquereau
 Gooseberry-bush, le groseiller
 Gout, la goutte
 Governess, l'institutrice, la gouvernante
 Government, le gouvernement
 Gown, la robe
 Graceful, gracieux
 to Graft, greffer
 Grammar, la grammaire
 Grandchildren, les petits-enfants
 Grand-daughter, la petite-fille
 Grandfather, le grand-père
 Grandmother, la grand-mère
 Grandparents, les grands-parents
 Grand piano, la piano à queue
 Grandson, le petit-fils
 Grapes, le raisin
 " bunch of, la grappe de raisin
 Grass, le gazon
 Grave, la tombe
 Gravy, le jus
 Great-aunt, la grande-tante
 Great-grand-daughter, l'arrière petite-fille
 Great-grandfather, le bis-aïeul
 Great-grandmother, la bis-aïeule
 Great-grandson, l'arrière petit-fils
 Great-uncle, le grand-oncle
 Green, vert
 Greenhouse, la serre
 Grey, gris

Grief, le chagrin
 Grilled, grillé
 Grocer, l'épicer
 Ground, la terre
 Grouse, le coq de bruyère
 to Grow, pousser, croître
 " Grow old, vieillir
 " Grow pale, pâlir
 " Grow tall, grandir
 " Grow young again, rejeunir
 " Guarantee, garantir
 to Guess, deviner
 Guest, l'invité
 to Guide, guider
 Guide-book, le guide
 Guilty, le coupable
 Guitar, le guitare
 Gust of wind, le coup de vent
 Gymnastics, la gymnastique

H

Haberdasher, le mercier
 Haberdashery, la mercerie
 Hail, la grêle
 Hair, le cheveu
 " les cheveux
 Hairbrush, la brosse à cheveux
 Half, la moitié
 Half-fare, la demi-place
 Hall, l'entrée (f.)
 Ham, le jambon
 Hamlet, le hameau
 Hammock, le hamac
 Hand, la main
 Handbag, le sac de voyage
 Handkerchief, le mouchoir
 Handle, l'anse (m.)
 to Hang, pendre
 " Hang up to dry, étendre
 " Happen, arriver
 Happy, heureux
 Hard, fort
 Hare, le lièvre
 Harp, la harpe
 Harvest, la récolte, la moisson
 Hat, le chapeau
 to Hate, haïr
 Hatter, le chapelier
 to Have a presentiment, pressentir
 " Have just, venir de
 " Have—made, faire faire
 " Have recourse, recourir
 Hazel-nut, la noisette
 Hay, le foin
 He, il
 Head, la tête

VOCABULARY

Headache, le mal de tête, la migraine
 Head-waiter, le maître d'hôtel
 Health, la santé
 Healthy, salubre, sain
 to Hear, entendre
 Hearing, l'ouïe (f.)
 to Hear from, entendre dire
 " Hear of, entendre parler
 Heart, le cœur
 Hearth, le foyer
 Heat, la chaleur
 Hedge, la haie
 Heel, le talon
 Height, la hauteur
 Heliotrope, l'héliotrope (m.)
 Hello! Hola!
 Help! Au secours!
 to Help, aider, servir
 " Help oneself, se servir
 Hen, la poule
 Herb-tea, la tisane
 Her, son, sa, ses, elle, la, lui
 Herd, le troupeau
 Here, ici
 Here is, here are, voici
 Herring, le hareng
 Hers, le sien, la sienne
 Herself, elle-même
 to Hesitate, hésiter
 " Hide, cacher
 High, haut
 High-necked, montant
 Hill, la colline
 Him, le, lui
 Himself, lui-même
 Hip, la hanche
 Hip bath, le bain de siège
 Hippopotamus, l'hippopotame (m.)
 to Hire, louer
 His, son, sa, ses, le sien, la sienne
 Hissing, les sifflets (m.)
 History, l'histoire (f.)
 to Hold, tenir
 " Hold out, tendre
 Holiday, un jour de vacances
 Holly, le houx
 Home-sickness, mal du pays
 Honey, le miel
 to Honor, honorer
 Hook, l'agrafe (f.)
 Horse, le cheval
 Horsehair, le crin
 Hospital, l'hôpital (m.)
 Hot air stove, le calorifère
 Hotel, l'hôtel
 Hound, le chien de chasse
 Hour, l'heure (f.)
 House, la maison

How, comment
 However, cependant, pourtant
 How far? jusqu'où?
 How long? combien de temps?
 How many? How much? combien?
 How often? combien de fois?
 Hunchback, bossu
 Hundred, cent
 Hundredfold, le centuple
 Hundredth, le centième
 to Hunt, chasser
 Hunter, le chasseur
 Hunting, la chasse
 Hurtful, nuisant
 Husband, le mari
 Hush! chut!
 Hyacinth, la jacinthe

I

I, je
 Ice, ice-cream, la glace
 Idle, paresseux
 Idleness, l'oisiveté (f.)
 If, si
 If not, sinon
 Ill, malade
 Illness, la maladie
 Illustrated, illustré
 to Imitate, imiter
 Immediately, tout de suite
 Immensely, immensément
 Impolite, impoli
 to Import, importer
 In, dans
 In case that, au cas que
 Included, y compris
 Inconvenient, incommode
 to Increase, augmenter, accroître
 Indeed, vraiment, en effet
 India rubber, la gomme
 to Indicate, indiquer
 Indigestion, l'indigestion (f.)
 to Induce, induire
 Inflammation of the lungs, la fluxion de poitrine
 Influenza, influenza (f.)
 to Inform, informer, prévenir
 Information, le renseignement
 Information office, le bureau de renseignements
 to Infringe, enfreindre
 " Inhabit, habiter
 " Inherit, hériter
 Initial, l'initiale (f.)
 to Injure, nuire
 Ink, l'encre (f.)

VOCABULARY

In order that, afin que, de sorte que, de manière que

In order to, pour

In proportion as, à mesure que

to Inquire, s'enquérir

" Inscribe, inscrire

Insect, l'insecte (m.)

Insertion, l'entredeux (m.)

Inside, l'intérieur, dedans

to Insist, insister

In spite of, malgré

Instead of, au lieu de

Instep, le cou-de-pied

to Instruct, instruire

" Insult, insulter

" Insure, assurer

" Interest, intéresser

Interlaced, entrelacé

Intermission, l'entr'acte

Interpreter, l'interprète

to Interrogate, interroger

" Interrupt, interrompre

Interval, l'entr'acte

to Intervene, intervenir

" Introduce, présenter, introduire

Inundation, l'inondation (f.)

to Invent, inventer

Iron, le fer

Iron bedstead, le lit de fer

to Issue, émettre

Issue, le dénouement

It, il, elle, le, la

Its, son, sa, ses

Invoice, la facture

Ivy, le lierre

J

Jacket, la jaquette

Jam, la confiture

January, janvier

Jawbone, la mâchoire

Jealous, jaloux

Jelly, la gelée

Jet, le fais

Jewel, le bijou

Jeweler, le bijoutier

to Join, joindre

Joiner, le menuisier

to Joke, plaisanter

Journalist, le journaliste

Journey, le voyage

Joy, la joie

to Judge, juger

Judge, le juge

Juice, le jus

July, juillet

to Jump, sauter

June, juin

Junior, le cadet

to Justify, justifier

Just now, tout à l'heure

Just out, vient de paraître

K

to Keep, garder

" Keep silent, se taire

" Keep up, entretenir

Kettle, la bouilloire

Key, la clé

Kid (leather), chevreau glacé

Kidney, le rein

Kidney (food), le rognon

to Kill, tuer

Kind, aimable

Kind, le genre, la sorte

Kindness, la bonté, l'obligeance (f.)

King, le roi

Kingdom, le royaume

to Kiss, embrasser

Kitchen, la cuisine

Kitchen garden, le jardin potager

Knee, le genou

Knickers, la culotte

Knife, le couteau

to Knock, frapper

" Know, savoir, connaître

L

Lace, la dentelle

Laced, à lacets

Ladies, mesdames

Ladies' compartment, le compartiment de dames seules

Ladle, la louche

Lady, la dame, la demoiselle

Lake, le lac

Lamb, l'agneau (m.)

Lame, boiteux

Lamp, la lampe

Lamp chimney, le verre de lampe

Lamp-post, le réverbère

Lamp shade, l'abat-jour

to Land, débarquer

Landlord, le propriétaire

Landscape, le paysage

Lane, l'allée (f.)

Lapel, le revers

Large, grand

Lark, l'alconette (f.)

to Last, durer

Last, le dernier

Last but one, l'avant dernier

VOCABULARY

Late, *en retard*
 Lately, *dernièrement*
 to Laugh, *rire*
 " Laugh at, *se moquer*
 Lawn, *la pelouse*
 Lawyer, *l'avocat*
 Lawsuit, *le procès*
 Lazy, *paresseux*
 to Lead, *conduire*
 Leader, *le chef d'orchestre*
 Leading part, *le rôle principal*
 Leaf, *la feuille*
 Lean, *maigre*
 to Lean upon, *appuyer*
 " Learn, *apprendre*
 " Learn again, *rapprendre*
 Learned, *instruit, savant*
 Learned man, *le savant*
 to Lease, *louer*
 " Leave, *laisser, quitter, partir*
 to Leave again, *repartir*
 Leech, *la sangsue*
 Leek, *le poireau*
 Left, *gauche*
 Leg, *la jambe*
 Leg (table), *le pied*
 Leg of mutton, *le gigot de mouton*
 Legation, *la légation*
 Lemon, *le citron*
 Lemonade, *la limonade*
 to Lend, *prêter*
 Length, *la longueur*
 Lentil, *la lentille*
 Less, *moins*
 Less and less, *de moins en moins*
 Lest, *de peur, de crainte*
 to Let, *laisser, quitter, louer*
 " Let down, *baïsser*
 Letter, *la lettre*
 Letter box, *la boîte aux lettres*
 Letter card, *la carte lettre*
 Letter paper, *le papier à lettre*
 Lettuce, *la laitue*
 Library, *la bibliothèque*
 to Lie, *mentir*
 Life, *la vie*
 Life boat, *le canot de sauvetage*
 Life-buoy, *la bouée*
 to Lift, *soulever*
 " Lift up, *lever*
 " Light, *allumer, éclairer*
 Light, *clair*
 Lighthouse, *le phare*
 to Like, *aimer, vouloir*
 Like, *pareil*
 Like that, *comme cela*
 Lily, *le lis*
 Lily of the valley, *le muguet*

Lilac, *le lilas*
 Limb, *le membre*
 Lime-tree, *le tilleul*
 Linen, *le linge*
 Linen bag, *le sac à linge*
 Linen cloth, *la toile*
 Lining, *la doublure*
 Links, *le bouton*
 Lion, *le lion*
 Lip, *le lèvres*
 Liqueur, *la liqueur*
 to Listen, *écouter*
 Literature, *la littérature*
 Little, *peu*
 Little finger, *le petit doigt*
 to Live (to dwell), *demeurer*
 " Live, *vivre*
 " Live again, *revivre*
 Liver, *le foie*
 Lizard, *le lézard*
 Lobster, *la langouste, le homard*
 Local, *le train omnibus*
 Lock, *la serrure*
 Locksmith, *le serrurier*
 Locomotive, *la locomotive*
 Loins, *les reins*
 Long, *longtemps*
 Long, long, *longue*
 Long live! *Vive!*
 Long-sighted, *presbyte*
 to Look after, *surveiller*
 " Look at, *regarder*
 " Look for, *chercher*
 Look here! *Tiens!*
 Looking glass, *la glace*
 Look out! *Attention! Gare!*
 Loose, *ample, large*
 Lord, *le seigneur*
 to Lose, *perdre*
 Loser, *le perdant*
 Lost, *perdu*
 Lost property office, *le bureau de réclama-
tions*
 Loud, *loudly, haut*
 Lounging chair, *la chaise longue*
 Love, *l'amour (m.)*
 to Love, *aimer*
 Low, *bas, basse*
 to Lower, *baïsser*
 Low-necked, *décolleté*
 Loyal, *loyalement*
 Luggage, *les bagages (m.)*
 to Lull to sleep, *endormir*
 Lung, *le poumon*

M

Macaroni, *le macaroni*

VOCABULARY

Mackerel, le maquereau
 Mad, fou, folle
 Madam, madame
 Mahogany, l'acajou (m.)
 to Make, faire
 " Make a mistake, se méprendre
 " Make haste, se dépêcher
 Maker, le fabricant
 Mail, le courrier
 Main spring, le grand ressort
 to Maintain, maintenir
 Maize, le maïs
 Malicious, malin, maligne
 Man, l'homme
 Manager, le directeur, le gérant
 Mandolin, la mandoline
 Mantelpiece, la cheminée
 Mantle, le manteau
 Manual, le manuel
 Manufacturer, le fabricant
 Manure, l'engrais
 Many, beaucoup
 Map, la carte
 Maple-tree, l'érable (m.)
 March, mars
 Marchioness, la marquise
 Mare, la jument
 Margin, la marge
 to Mark, marquer
 Market, le marché
 Marquis, le marquis
 Marriage, le mariage
 to Marry, se marier
 Marvellously, à merveille
 Master, le maître, le patron
 Match, l'allumette (f.)
 to Match, assortir
 Matching, assorti
 Material, l'étoffe (m.), le tissu
 Mathematics, les mathématiques
 Matter, l'affaire (f.)
 Mattress, le matelas
 May, moi
 May, pouvoir
 Mayor, le maire
 Me, moi, me
 Meadow, la prairie
 to Mean, signifier, vouloir dire
 Meanwhile, en attendant
 Measles, la rougeole
 Measure, la mesure
 Meat, la viande
 Meat-pie, le pâté
 Mechanics, la mécanique
 Medicated cotton-wool, ouate hydrophile
 Medicine, le médicament
 to Meet, rencontrer
 " Meet again, retrouver

Melon, le melon
 to Melt, fondre
 Mending, la réparation
 Merchant, le marchand, le négociant
 Messrs, messieurs
 to Mew, miauler
 Middle, le milieu
 Middle finger, le doigt du milieu
 Mid-Lent, la Mi-Carême
 Mignonette, le réséda
 to Milk, traire
 Milk, le lait
 Milkman, le laitier
 Mill, le moulin
 Milliner, la modiste
 Million, un million
 Mind, l'esprit (m.)
 Mind! Prenez garde!
 Mine, le mien, la mienne
 Minister, le ministre
 Minister's office, le ministère
 Mink, le vison
 Minute, la minute
 Mirror, le miroir
 Misfortune, le malheur
 to Mislaid, égarer
 Miss, mademoiselle
 to Miss, manquer
 Misses, mesdemoiselles
 Missionary, le missionnaire
 Mist, la brume
 Mistletoe, le gui
 to Mix, mélanger
 Mixed vegetables, la macédoine
 " fruit " "
 Mixture, la potion
 Model, le modèle
 to Modify, modifier
 Molar tooth, la dent molaire
 Monday, lundi
 Money, l'argent
 Money changer, le changeur
 Money order, le mandat-poste
 Monkey, le singe
 Month, le mois
 Monthly, par mois
 Monument, le monument
 Moon, la lune
 Moonlight, le clair de lune
 More, plus, encore, davantage
 More and more, de plus en plus
 Moreover, de plus
 Morning, le matin, la matinée
 Morocco, le marocain
 Moss, la mousse
 Most, la plupart
 Mother-in-law, la belle-mère
 Motor-bus, l'autobus (m.)

VOCABULARY

Motor-car, *l'automobile* (f.)
 Mountain, *la montagne*
 Mourning, *le deuil*
 Mouse, *la souris*
 Moustache, *la moustache*
 Mouth, *la bouche*
 Mr., *Monsieur*
 Mrs., *Madame*
 Much, *beaucoup*
 Mucilage, *la colle*
 Mud, *la boue*
 Muff, *le manchon*
 Mulberry-tree, *le mûrier*
 Muscle, *le muscle*
 Museum, *le musée*
 Mushroom, *le champignon*
 Music, *la musique*
 Music-hall, *le café-chantant*
 Musician, *le musicien*
 Muslin, *la mousseline*
 Mussel, *la moule*
 Must, *devoir*
 Mustard pot, *le moutardier*
 Mute, *muët, muette*
 Mutton, *le mouton*
 My, *mon, ma, mes*
 My faith! *Ma foi!*
 Myself, *moi-même*

N

Nail, *l'ongle* (m.)
 Nail brush, *la brosse à ongles*
 Nail file, *la lime à ongles*
 Nainsook, *le nansouk*
 Name, *le nom*
 to Name, *nommer*
 Namely, *c'est-à-dire*
 Narrow, *étroit*
 Natural, *naturel, naturelle*
 Naughty, *méchant*
 Nausea, *mal au cœur*
 Near, *près*
 Near relative, *un proche parent*
 Neck, *le cou*
 Neckchain, *le sautoir*
 Necklace, *le collier*
 Necktie, *la cravate*
 Needle, *l'aiguille* (f.)
 to Neglect, *négliger*
 Neighbor, *le voisin*
 Neither, *ni, ni l'un ni l'autre*
 Nephew, *le neveu*
 Nerve, *le nerf*
 Neuralgia, *la névralgie*
 Never, *jamais, ne — jamais*
 Nevertheless, *néanmoins*
 New, *neuf, nouveau*

Newly-born, *nouveau-né*
 News, *la nouvelle*
 Newspaper, *le journal*
 New Year's Day, *le jour de l'An*
 Next, *prochain*
 Next day, *le lendemain*
 Nib, *la plume*
 Nice, *gentil, gentille*
 Nicely, *gentiment*
 Niece, *la nièce*
 Night, *la nuit*
 Nightingale, *le rossignol*
 Nightdress, } *la chemise de nuit*
 Nightshirt, }
 Nine, *neuf*
 Nineteen, *dix-neuf*
 Ninety, *quatre-vingt-dix*
 Nobody, *personne*
 No doubt, *sans doute*
 Noise, *le bruit*
 Noisily, *bruyamment*
 No more, *ne — plus*
 Nonsense! *Allons donc!*
 No one, *personne*
 No performance, *relâche*
 Nor, *ni*
 North, *le nord*
 Nose, *le nez*
 Nostril, *la narine*
 Not any, *aucun*
 Notary, *le notaire*
 Not at all, *pas du tout*
 Note paper, *le papier à lettre*
 Nothing, *rien*
 Not one, *aucun, nul*
 to Nourish, *nourrir*
 Novel, *le roman*
 November, *novembre*
 Now, *maintenant, à présent*
 Now and then, *de temps en temps*
 Nowhere, *nulle part*
 Number, *le numéro*
 Nurse, *la nourrice, la garde-malade*

O

Oak, *le chêne*
 Oats, *l'avoine* (f.)
 to Obey, *obéir*
 " Object, *objecter*
 " Oblige, *obliger*
 " Observe, *observer*
 " Obtain, *obtenir*
 " Occur, *arriver*
 Ocean, *l'océan* (m.)
 O'clock, *l'heure* (f.)
 October, *octobre*
 Odor, *l'odeur* (f.)

VOCABULARY

Of course, *naturellement*
 to Offend, *offenser*
 " Offer, *offrir*
 Office, *le bureau*
 Often, *souvent*
 Old, *vieux, vieille*
 Old age, *la vieillesse*
 Omelette, *l'omelette* (f.)
 to Omit, *omettre*
 Omnibus, *l'omnibus* (m.)
 On, *sur*
 On account, *à cause*
 On board, *à bord*
 Once, *une fois*
 On condition, *à condition*
 One, *un, une*
 One another, *l'un l'autre*
 One-eyed, *borgne*
 Oneself, *soi*
 Onion, *l'oignon* (m.)
 Only, *seulement, ne que*
 On the contrary, *au contraire*
 Opal, *l'opale* (f.)
 to Open, *ouvrir*
 " Open again, *rouvrir*
 " Open a little, *entr'ouvrir*
 Opera-glasses, *la jumelle*
 to Operate, *opérer*
 " Oppose, *opposer*
 Opposite, *en face, vis-à-vis*
 Optician, *l'opticien*
 Orange, *l'orange* (f.)
 Orange-tree, *l'oranger* (m.)
 Orchard, *le verger*
 Orchestra, *l'orchestre* (m.)
 Orchid, *l'orchidée* (f.)
 to Order, *ordonner, commander*
 Organ, *l'organe* (m.)
 Organ (music), *l'orgue* (f.)
 Orphan, *l'orphelin* (m.)
 Ostrich, *l'autruche*
 Other, *autre*
 Our, *notre*
 Ours, *le nôtre*
 Ourselves, *nous-mêmes*
 Out of fashion, *démodé*
 Out of print, *épuisé*
 Out of tune, *faux*
 Outside, *dehors*
 Oval, *ovale*
 Oven, *le four*
 Over, *dessus, au-dessus*
 to Overcharge, *surfaire*
 Overcoat, *le pardessus*
 Overdone, *trop cuit*
 to Owe, *devoir*
 Owl, *le hibou*
 to Own, *posséder*

Ox, *le bœuf*
 Ox tongue, *la langue de bœuf*
 Oyster, *l'huître* (f.)

P

Package, *le colis*
 Packet, *le paquet*
 Page, *la page*
 Pain, *la douleur, le mal*
 to Paint, *peindre*
 " Paint again, *repeindre*
 Painter, *le peintre*
 Painting, *la peinture*
 to Paint one's face, *se maquiller*
 Pail, *le seau*
 Palace, *le palais*
 Palate, *le palais*
 Palm-tree, *le palmier*
 Pane of glass, *le carreau, la vitre*
 Pansy, *la pensée*
 Paper, *le papier*
 Paragraph, *le paragraphe*
 Parcel, *le paquet*
 Parcel post, *colis postal*
 to Pardon, *pardonner*
 Parents, *les parents*
 Parish, *la paroisse*
 Parish priest, *le prêtre*
 Park, *le parc*
 Parrot, *le perroquet*
 Parsley, *le persil*
 Part, *la partie, le rôle*
 Particulars, *les détails*
 Partridge, *la perdrix*
 Partridge (young), *le perdreau*
 to Pass, *passer*
 Passage, *le passage*
 Passage (crossing), *la traversée*
 Passenger, *le passager*
 Pastry, *la pâtisserie*
 Pastry-cook, *le pâtissier*
 Patented, *breveté*
 Path, *le sentier*
 Patient, *le, la malade*
 Pavement, *le trottoir*
 Pattern, *l'échantillon* (m.)
 Pattern, *le dessin*
 to Pay, *payer*
 Payee, *le destinataire*
 Pea, *le pois*
 Peacefully, *en paix*
 Peach, *la pêche*
 Peach-tree, *le pêcher*
 Pear, *la poire*
 Pearl, *la perle fine*
 Pear-tree, *le poirier*
 Pebble, *le caillou*

VOCABULARY

Pebble, *le galet*
 Pen, *la plume*
 Pencil, *le crayon*
 Pencil-case, *le porte-crayon*
 Penholder, *le porte-plume*
 Penknife, *le canif*
 Peony, *la pivoine*
 People, *le monde, les gens*
 Pepper-box, *la poivrière*
 Per, *par*
 to Perceive, *apercevoir, percevoir*
 Perfectly, *parfaitement*
 to Perform, *jouer*
 Performance, *la représentation*
 Perfume, *le parfum*
 Perhaps, *peut-être*
 to Perspire, *transpirer*
 Petticoat, *le jupon*
 Pheasant, *le faisan*
 Philosophy, *la philosophie*
 Photography, *la photographie*
 Physician, *le médecin*
 Piano, *le piano*
 Picture, *le tableau, la peinture*
 Piece, *le morceau, la pièce*
 Piece of land, *le terrain*
 Pier, *la jetée*
 Pig, *le porc, le cochon*
 Pigeon, *le pigeon*
 Pill, *la pilule*
 Pillow, *l'oreiller (m.)*
 Pillow case, *la taie d'oreiller*
 Pimple, *le bouton*
 Pin, *l'épingle (f.)*
 safety, l'épingle de sûreté
 hair, l'épingle à cheveux
 scarf, l'épingle de cravate
 Pin-cushion, *la pelote*
 Pine-apple, *l'ananas (m.)*
 Pine-tree, *le pin*
 Pink, *rose*
 Pink, (flower), *l'aillet (m.)*
 Pit, *le portcrre*
 Pitchfork, *la fourche*
 to Pity, *plaindre*
 " Place, placer
 Place, *l'endroit (m.)*
 Plain, *écru*
 Plan, *le plan*
 to Plant, *planter*
 Plant, *la plante*
 Plate, *l'assiette (f.)*
 Plates and dishes, *la vaisselle*
 Platform, *le quai*
 to Play, *jouer*
 Play, *le spectacle, la pièce de théâtre*
 Play at night, *jouer à vue*
 Play-bill, *l'affiche (f.)*

Player, *le joueur*
 Plaything, *le jouet*
 to Please, *plaire*
 Please, *ayez la bonté, veuillez, s'il vous*
 plait
 Pleased, *content*
 Pleasure, *le plaisir*
 Pleat, *le pli*
 Plot, *la trame*
 Plough, *la charrue*
 Ploughman, *le laboureur*
 Plum, *la prune*
 Pocket, *la poche*
 Pocket-book, *le portefeuille*
 Pocket mirror, *la glace de poche*
 Poet, *le poète*
 Poetry, *la poésie*
 Pointed, *pointu*
 to Point out, *indiquer*
 Policeman, *le sergent de ville, l'agent de*
 police
 Police station, *le commissariat de police*
 Pomade, *pommade*
 Pomp, *l'éclat (m.)*
 Pond, *l'étang (m.), le bassin*
 Poor, *pauvre*
 Pope, *le pape*
 Poplar, *le peuplier*
 Pores of the skin, *les pores de la peau*
 Pork, *le porc*
 Pork-butcher, *le charcutier*
 Port, *le port*
 Porte-cochère, *porte-cochère*
 Porter, *le facteur*
 Porter's lodge, *la loge du concierge*
 Portrait, *le portrait*
 Port-wine, *le porto*
 to Possess, *posséder*
 " Post, mettre à la poste
 Postage stamp, *le timbre*
 Postal order, *le bon de poste*
 Postcard, *la carte postale*
 Postman, *le facteur*
 Post-office, *le bureau de poste*
 to Postpone, *retarder*
 Pot, *le pot*
 Potato, *la pomme de terre*
 fried, des pommes de terre frites
 mashed, des pommes de terre en purée
 potatoes in their jackets, des pommes de
 terre en robe de chambre
 Poultry, *le cataplasme*
 Poultry yard, *la basse-cour*
 Powder, *la poudre*
 Powder box, *la boîte à poudre*
 Practical, *pratique*
 to Praise, *louer*
 " Pray, prier

VOCABULARY

Prayer, la prière
 Precisely, précisément
 to Prefer, préférer
 " Prepare, préparer
 " Prescribe, prescrire
 Prescription, l'ordonnance (f.)
 Present, le cadeau
 Presently, tout à l'heure
 Preserved food, la conserve
 President, le président
 to Press, appuyer
 " Pretend, prétendre
 Pretty, joli
 Previously, auparavant
 Price, le compte
 to Prick, piquer
 " Prick oneself, se piquer
 Prince, le prince
 Princess, la princesse
 Principal, principal
 Printed matter, l'imprimé
 Printer, l'imprimeur
 Prison, la prison
 Probably, probablement
 to Produce, produire
 Professor, le professeur
 Profit, le bénéfice
 Profoundly, profondément
 Programme, le programme
 to Prohibit, prohiber
 " Promise, promettre
 Promise, la promesse
 Prompter, le souffleur
 to Pronounce, prononcer
 " Propose, proposer
 " Proscribe, proscrire
 Prose, la prose
 to Protest, protester
 " Provide, pourvoir
 " Provide for, subvenir
 Provided that, pourvu que
 to Prune, tailler
 Public, le public
 to Publish, publier
 Pudding, l'entremets (m.)
 Puff, la houppé
 to Pull, tirer
 Pulse, le pouls
 Pumice-stone, la pierre ponce
 Punch, le punch
 to Punish, punir
 Purchaser, l'acheteur
 Purge, la purge, le purgatif
 Purposely, exprès
 Purse, le porte-monnaie
 to Pursue, poursuivre
 " Push, pousser
 " Put, mettre

to Put again, remettre
 " Put off, remettre
 " Puzzle, embarrasser

Q

Quail, la caille
 to Quarrel, quereller
 Quarter, le quart
 Queen, la reine
 Question, questionner
 Quick
 Quickly } vite
 Quill feather, le couteau
 Quilt, le couvre-pied
 to Quit, quitter
 Quite, tout-à-fait
 to Question, interroger

R

Rabbit, le lapin
 Race, la course
 Rack, le filet
 Radiator, radiateur
 Railing, la rampe
 Railing (gate), la grille
 Railway, le chemin de fer
 Rain, la pluie
 to Rain, pleuvoir
 Rainbow, l'arc-en-ciel
 Rain-coat, l'imperméable (m.)
 to Raise, lever
 Rake, le râteau
 Rare, rare
 Rare (underdone), peu cuit, saignant
 Raspberry, la framboise
 Raspberry-bush, le framboisier
 Rat, le rat
 Rather, plutôt
 Raven, le corbeau
 Raw, cru
 Razor, le rasoir
 to Reach, parvenir, atteindre
 " Read, lire
 " Read again, relire
 Ready, prêt
 Really, vraiment, en effet
 to Reap, récolter
 " Recall, rappeler
 " Receipt, acquitter
 " Receive, recevoir
 Receiver, le destinataire
 to Recite, réciter
 " Recognize, reconnaître
 " Recollect, se souvenir
 " Reconquer, reconquérir
 " Recover, guérir, se remettre, recouvrir

VOCABULARY

Recovered, *guéri*
 Recovery, *la convalescence*
 Red, *rouge*
 Red-haired, *roux*
 to Reduce, *réduire*
 Reed, *le roseau*
 Reel, *la bobine*
 to Reelect, *réélire*
 " Reflect, *réfléchir*
 Refreshment room, *le buffet*
 Reflux, *le reflux*
 Refuge, *le refuge*
 to Refuse, *refuser*
 Regime, *le régime*
 Registered letter, *la lettre recommandée*
 Registering office, *le bureau d'enregistrement*
 to Regret, *regretter*
 Regularly, *régulièrement*
 to Regulate, *régler*
 Rehearsal, *la répétition*
 to Rely, *compter*
 Rent, *le loyer*
 Rheumatism, *la rhumatisme*
 to Rejoin, *rejoindre*
 Relapse, *la rechute*
 Relatives, *les parents*
 to Relieve, *secourir*
 " Remain, *rester*
 Remedy, *le remède*
 to Remember, *se rappeler, se souvenir*
 " Remit, *remettre*
 Remitter, *l'expéditeur (m.)*
 to Rent, *louer*
 " Repair, *réparer*
 " Repeat, *répéter*
 " Repent, *se repentir*
 " Reply, *répondre*
 " Reproach, *reprocher*
 " Reproduce, *reproduire*
 Reptile, *le reptile*
 to Resolve, *résoudre*
 Restaurant keeper, *le restaurateur*
 Rest, *le repos*
 to Restrain, *restreindre*
 " Result, *s'ensuivre*
 " Retain, *retenir*
 Return, *le retour*
 to Return, *rendre, retourner*
 Review, *la revue*
 to Revive, *réveiller, renaitre*
 Revolver, *le revolver*
 to Reward, *récompenser*
 Rib, *la côte*
 Ribbon, *le ruban*
 Rice, *le riz*
 Rich, *riche*
 Riches, *la richesse*
 to Ride, *monter à cheval, aller à cheval*

Riding, *l'équitation (f.)*
 Right, *le droit*
 Rigorous, *rigoureux*
 Ring, *la bague*
 to Ring, *sonner*
 Ring finger, *l'annulaire (m.)*
 Ripe, *mûr*
 River, *la rivière, le fleuve*
 Rivulet, *le ruisseau*
 Road, *la route, le chemin*
 Roadway, *la chaussée*
 to Roast, *rôtir*
 Roast beef, *le rosbif*
 Roasted, *rôti*
 to Rob, *voler*
 Role, *le rôle*
 Room, *la pièce*
 Rope, *la corde*
 Rope ladder, *l'échelle (f.), de corde*
 Rose, *la rose*
 Rose-bush, *le rosier*
 Rough, *agilée*
 Round, *rond*
 Route, *la route*
 Row, *le rang*
 to row, *ramer*
 Rubber, *le caoutchouc*
 to Rub out, *effacer*
 Ruby, *le rubis*
 Rug, *la couverture de voyage*
 Ruler, *la règle*
 Rumor, *le bruit*
 Rum, *le rhum*
 to Run, *courir*
 " Run away, *s'enfuir*
 " Run over, *parcourir*
 " Run to, *recourir*
 Running, *la course*
 Rye, *le seigle*

S

Sable, *la zibeline*
 Sad, *triste*
 to Sail, *embarquer*
 Sailor, *le marin*
 Salad, *la salade*
 Salad-bowl, *la saladier*
 Salesman, *le vendeur*
 Saleswoman, *la vendeuse*
 Salmon, *le saumon*
 Salt cellar, *la salière*
 to Salute, *saluer*
 Salvage, *le sauvetage*
 Salve, *la pommade*
 Same, *même*
 Sample, *l'échantillon (m.)*

VOCABULARY

Sand, le sable
 Sapphire, le saphir
 Satin, le satin
 to Satisfy, satisfaire
 Sauce, la sauce
 Saucepan, la casserole
 Saucer, la soucoupe
 Saturday, samedi
 Sausage, la saucisse
 to Save, sauver
 " Say, dire
 " Say again, redire
 Scarcely, à peine
 Scarf, la cravate
 Scarf-pin, l'épingle (f.) de cravate
 Scarlet fever, la fièvre scarlatine
 to Scatter, répandre
 Scenery, les décors
 Scent, l'odeur (f.)
 Screen, le paravent, l'écran (m.)
 Scholar, le savant
 School, l'école (f.)
 Science, la science
 Scissors, les ciseaux
 to Scold, gronder
 " Scratch, griffer
 Scratch, l'égratignure (f.)
 Sculptor, le sculpteur
 Scythe, la faux
 Sea, la mer
 Sea front, la promenade
 Seal, le cachet
 Seal (fur), la loutre
 Seam, la couture
 Seashore, la plage
 Sea sickness, le mal de mer
 Seaside, le bord de la mer
 Season, la saison
 Seat, la place
 Sea voyage, le voyage par mer
 to Secure, retenir
 Second, la seconde
 Second class, le billet de seconde classe
 Secondly, secondément
 to Seduce, séduire
 " See, voir
 " See again, revoir
 Seeing that, attendu que, vu que
 to Seem, paraître
 " Seize, saisir
 Selfish, égoïste
 Seldom, rarement
 to Sell, vendre
 " Sell again, revendre
 Senator, la sénateur
 to Send, envoyer
 " Send away }
 " Send back } renvoyer

to Send for, envoyer chercher
 Sender, l'expéditeur
 Senses, les sens
 September, septembre
 Serge, la serge
 Servant, le, la domestique
 to Serve, servir
 Service, le service
 Set, la parure
 to Set out, partir
 " Set out again, repartir
 Setting, la monture
 to Settle, régler
 Seven, sept
 Seventeen, dix-sept
 Seventy, soixante-dix
 Seventy-one, soixante et onze
 Several, plusieurs
 Severely, sévèrement
 to Sew, coudre
 " Sew again, recoudre
 Shade, la nuance
 Shame, la honte
 Shameful, honteux
 Shape, la forme
 to Share, partager
 Shark, le requin
 to Shave, raser
 Shaving-brush, le blaireau
 Shawl, le châle
 She, elle
 Sheaf, la gerbe
 Shed, le hangar
 Sheep, le mouton
 Sheet (paper), la feuille
 Sheet, le drap
 Shelf, le rayon, la tablette
 Shepherd, le verger
 Sherry, le xérès
 to Shine, briller, luire, reluire
 Ship, bateau
 Shirt, la chemise d'homme
 Shirt waist, la blouse
 Shoe, la chaussure, le soulier
 Shoe horn, le chausse-pied
 Shoemaker, le cordonnier
 Shop, le magasin, la boutique
 Shopgirl, la demoiselle de magasin
 Shopman, le commis, le garçon de magasin
 Shop window, la devanture, l'étalage (m.),
 la montre, la vitrine
 to Shoot, tirer
 Short, court
 Short-sighted, myope
 Shot, le coup
 Shoulder, l'épaule (f.)
 Shovel, la pelle
 Show, le spectacle

VOCABULARY

to Show, *montrer*
 Shower, *l'averse* (f.)
 Shower-bath, *la douche*
 Showy, *voyant*
 Shrove-Tuesday, *le Mardi-gras*
 to Shun, *éviter*
 " Shut, *fermer*
 " Shut up, *enfermer*
 Shutter, *le volet*
 Sick, *malade*
 Sickness, *mal au cœur*
 Side, *le côté*
 Sideboard, *le buffet*
 Sidewalk, *le trottoir*
 Sight, *la vue*
 Silk, *la soie*
 Silk hat, *le chapeau haut de forme*
 Silkworm, *le ver à soie*
 Silly, *sot, sotté*
 Silver, *l'argent* (m.)
 Silver-plate, *l'argenterie* (f.)
 Similar, *pareil, pareille*
 Since, *depuis*
 to Sing, *chanter*
 Singer, *le chanteur, la chanteuse, la cantatrice*
 Sir, *monsieur*
 Sister, *la sœur*
 Sister-in-law, *la belle-sœur*
 to Sit down, *s'asseoir*
 " Sit down again, *se rasseoir*
 Six, *six*
 Sixteen, *seize*
 Sixty, *soixante*
 Size, *la grandeur*
 to Skate, *patiner*
 Skating, *la patinage*
 Skin, *la peau*
 Skirt, *la jupe*
 Skunk, *le skungs*
 Sky, *le ciel*
 Slander, *médire*
 Slate, *l'ardoise* (f.)
 to Sleep, *dormir*
 Sleep, *le sommeil*
 Sleeping-car, *le wagon-lit*
 Sleeplessness, *l'insomnie* (f.)
 Sleeve, *la manche*
 Slice, *la tranche*
 to Slide, *glisser*
 Slipper, *la pantoufle*
 Slow, *lent*
 Slowly, *lentement*
 Slow train, *le train omnibus*
 Small, *petit*
 Small table, *le guéridon*
 Smell, *l'odorat* (m.)
 to Smell, *sentir*

to Smile, *sourire*
 " Smoke, *fumer*
 Smoked, *fumé*
 Smoking carriage, *le compartiment de fumeurs*
 Snail, *l'escargot* (m.)
 Snake, *le serpent*
 Snow, *la neige*
 to Snow, *neiger*
 So, *si, tellement*
 Soap, *le savon*
 Sock, *la chaussette*
 Soft, *mou, molle*
 to Soil, *salir*
 Soiled, *sale*
 Soldier, *le soldat*
 Sole (fish), *la sole*
 Sole, *la semelle*
 Solicitor, *l'avoué*
 So many, *tant*
 Some, *du, de la, de l', des*
 Some, *quelques-uns*
 Somebody, } *quelqu'un*
 Someone, }
 Something, *quelque chose*
 Sometimes, *quelquefois*
 Somewhere, *quelque part*
 So much, *tant*
 So much the better, *tant mieux*
 So much the more, *d'autant plus*
 So much the worse, *tant pis*
 Son, *le fils*
 Son-in-law, *le gendre, le beau-fils*
 Song, *la chanson*
 Soon, *bientôt*
 Sooner, *plus tôt*
 Sooner or later, *tôt ou tard*
 Sore, *la douleur*
 Sore foot, *mal au pied*
 Sore throat, *mal à la gorge*
 Sorrow, *le chagrin*
 So that, *afin que, de sorte que, de manière*
 Soul, *l'âme* (f.)
 Sound, *le son*
 Soundly, *profondément*
 Soup-tureen, *la soupière*
 South, *le sud*
 to Sow, *semer*
 Spade, *la bêche*
 Spangled, *pailleté*
 to Spare, *épargner*
 Sparrow, *le moineau*
 Spat, *la guêtre*
 Speaker, *l'orateur*
 to Spell, *épeler*
 " Spend (time), *passer*
 " Spend (money), *dépenser*

VOCABULARY

Spider, l'araignée (f.)
 to Spill, répandre
 Spinach, les épinards (m.)
 Spirit, l'esprit (m.)
 to Spit, cracher
 " Split, fendre
 " Spoil, abîmer, gâter
 Sponge, l'éponge (f.)
 Spool, la bobine
 Spoon, la cuiller
 Sport, le sport
 Spot, l'endroit (m.)
 Spotted, à pois
 Sprain, l'entorse (f.)
 to Sprain, fouler
 Spray, le piquet
 to Spread, étendre, répandre
 Sprig, le piquet
 Spring, le printemps
 Spring, la source
 Spring mattress, le sommier
 Square, la place, le square
 Squirrel, l'écureuil (m.)
 Stable, l'écurie (f.)
 Stag, le cerf
 Stage, la scène
 Staircase, l'escalier (m.)
 Stall, le fauteuil d'orchestre
 Star, l'étoile (f.)
 to Starch, empeser
 State, l'état (m.)
 Station, la station, la gare
 Station master, le chef de gare
 Stationer, le papetier
 Statue, la statue
 Stature, la taille
 to Stay, rester
 " Steal, voler
 Steamer, le paquebot
 Steamboat, le bateau à vapeur
 Steel, l'acier (m.)
 Stem, la tige
 Stenographer, le sténographe
 Step, la marche
 Stepfather, le beau-père
 Stepmother, la belle-mère
 Sterile, stérile
 Stern, l'arrière (m.)
 Step, le pas
 Still, encore
 Still-born, mort-né
 to Sting, piquer
 " Stir, remuer, bouger
 Stitch in the side, le point de côté
 Stock broker, l'agent de change
 Stock exchange, la bourse
 Stocking, le bas
 Stole, l'étole (f.)

Stomach, l'estomac (m.)
 Stomach-ache, mal à l'estomac
 Stove, le poêle
 Stop! Halte! Silence!
 Stop thief! Au voleur!
 to Stop, arrêter
 Store, la boutique, le magasin
 Storm, l'orage (m.)
 Stormy, orageux
 Story (floor), l'étage (m.)
 Story, l'histoire
 Strange, étranger
 Straw, la paille
 Strawberry, la fraise
 Strawberry-plant, le fraisier
 Street, la rue
 to Stretch, tendre, étendre
 Strict, rigoureux
 String, la ficelle
 Stripe, la rayure
 Striped, rayé
 Strong } fort
 Strongly }
 to Struggle, lutter
 Stud, le bouton
 to Study, étudier
 Stuffed, rembourré
 Stylish, chic
 to Submit, soumettre
 " Subscribe, s'abonner, souscrire
 Subscription, l'abonnement (m.)
 to Subtract, soustraire
 Suburb, le faubourg
 Subway, le métropolitain
 to Succeed, réussir
 Such, tel
 Suddenly, tout à coup
 to Suffer, souffrir
 Suffering, la souffrance
 Sugar, le sucre
 " powdered, le sucre en poudre
 Sugar bowl, le sucrier
 Sugar tongs, la pince à sucre
 to Suit, convenir, aller
 Summer, l'été (m.)
 Sun, le soleil
 Sunbeam, le rayon de soleil
 Sunday, dimanche
 Sunrise, le lever de soleil
 Sunset, le coucher de soleil
 Sunshade, l'ombrelle, (f.)
 to Supplicate, supplier
 " Supply, fournir
 " Support, supporter, subvenir
 " Suppose, supposer
 " Suppress, supprimer
 Surgeon, le chirurgien
 to Surprise, surprendre

VOCABULARY

to Surround, *entourer*
 " Survive, *survivre*
 " Suspend, *suspendre*
 Suspenders, *les bretelles*
 to Sustain, *soutenir*
 " Swallow, *avaler*
 Swallow, *l'hirondelle* (f.)
 Swan, *le cygne*
 to Swear, *jurer*
 " Sweep, *balayer*
 Sweet, *doux, douce, le bonbon*
 Sweetbread, *le ris de veau*
 Swelling, *l'enflure* (f.)
 to Swim, *nager*
 Swimming, *la natation*
 Swing, *la balançoire*
 Syphon, *le siphon*
 Syrup, *le sirop*

T

Table, *la table*
 Table cloth, *la nappe*
 Taffeta, *le taffetas*
 to Take, *prendre*
 " Take a walk, *se promener*
 " Take away, *emmener*
 " Take back, *reprendre*
 " Take care, *prendre garde*
 " Take off, *retirer, ôter*
 " Take place, *avoir lieu*
 " Take pleasure in, *se plaire à*
 " Talk, *causer*
 " Tame, *dompter, apprivoiser*
 Tamer, *le dompteur*
 Tangerine, *la mandarine*
 Tart, *la tarte*
 Taste, *le goût*
 to Taste, *goûter*
 Taxi, *le taxi-auto*
 Taximeter, *le taximeter*
 to Teach, *enseigner*
 Teacher, *l'institutrice*
 Tear, *la larme*
 to Tear, *déchirer*
 " Tease, *taquiner*
 Tea set, *le service à thé*
 Tea spoon, *la petite cuiller, la cuiller à café*
 Tediuousness, *l'ennui* (m.)
 to Telegraph, *télégraphier*
 Telegram, *le télégramme*
 Telephone, *téléphone*
 to Telephone, *téléphoner*
 to Tell, *dire*
 Tempest, *la tempête*
 Temple, *la temple*
 Ten, *dir*

Tennis, *le tennis*
 Tenth, *le dixième*
 to Thank, *remercier*
 Thanks to, *grâce à*
 Thank you, *merci*
 That, *ce, cet, cette*
 That one, *celui-là, celle-là*
 That is to say, *c'est-à-dire*
 Thaw, *le dégel*
 The, *le, la, les*
 Theatre, *le théâtre*
 Thee, *toi*
 Their, *leur*
 Theirs, *le leur*
 Them, *eux* (m.), *elles* (f.), *les, leur*
 Themselves, *eux-mêmes, elles-mêmes*
 Then, *alors, puis, ensuite, donc*
 There, *là, y*
 There are, } *il y a*
 There is, }
 Thermometer, *le thermomètre*
 These, *ces*
 These ones, *ceux-ci, celles-ci*
 They, *ils, elles*
 Thick, *épais*
 Thicket, *le bosquet*
 Thief, *le voleur*
 Thigh, *la cuisse*
 Thimble, *le dé*
 Thin, *mince*
 Thine, *le tien*
 to Think, *penser*
 Third, *le tiers*
 Thirdly, *troisièmement*
 Thirteen, *treize*
 Thirty, *trente*
 This, *ce, cet, cette*
 This day week, *d'aujourd'hui en huit*
 This one, *celui-ci, celle-ci*
 Thistle, *le chardon*
 Thorn, *l'épine* (f.)
 Thoroughly, *à fond*
 Those, *ces*
 Those ones, *ceux-là, celles-là*
 Thou, *tu*
 Thousand, *mille*
 Thread, *le fil*
 Three, *trois*
 Thrice, *trois fois*
 Throat, *la gorge*
 Through, *par, à travers*
 to Throw, *jeter*
 Thumb, *le pouce*
 Thunder, *le tonnerre*
 Thanderbolt, *la foudre*
 Thursday, *jeudi*
 Thus, *ainsi*
 Thy, *ton, ta, tes*

VOCABULARY

Thyself, *toi-même*
 Ticket, *le billet*
 Ticket collector, *le contrôleur*
 Ticket office, *le guichet*
 Tide, *le marée*
 to Tie, *attacher, lier*
 Tie, *la cravate*
 Tiger, *le tigre*
 Tight, *serré, ajusté*
 Till, *jusqu'à*
 Time, *l'heure (f.)*
 Time table, *l'indicateur (m.)*
 Tint, *la teinte*
 Tip, *le pourboire*
 Title, *le titre*
 To, *à*
 Toad, *le crapaud*
 To-day, *aujourd'hui*
 Toe, *l'orteil (m.)*
 Together, *ensemble*
 To-morrow, *demain*
 Tongs, *les pincettes*
 Tongue, *la langue*
 Too, *trop*
 Too (also), *aussi*
 Too late, *trop tard*
 Too many } *trop*
 Too much }
 Too soon, *trop tôt*
 Tooth, *la dent*
 Toothache, *mal aux dents*
 Tooth paste, *la pâte dentifrice*
 Tooth-pick, *le cure-dents*
 Tooth powder, *la poudre dentifrice*
 Top, *le haut*
 Top l'impériale
 Topaz, *la topaze*
 Touch, *le toucher*
 Tough, *dur*
 To the left, *à gauche*
 To the right, *à droite*
 Towards, *vers, envers*
 Towel, *la serviette, l'essuie-main (m.)*
 Tower, *la tour*
 Town, *la ville*
 Town duties, *l'octroi (m.)*
 Town hall, *l'hôtel de ville*
 Tradesman, *le commerçant*
 Tragedy, *la tragédie*
 Train, *le train*
 Tramcar, *le tramway*
 to Trample, *piétiner*
 " Transcribe, *transcrire*
 " Translate, *traduire*
 Translation, *la traduction*
 Translator, *le traducteur*
 to Transmit, *transmettre*
 " Travel, *voyager*

Travel, *le voyage*
 Tray, *le plateau*
 Treatment, *le traitement*
 Tree, *l'arbre (m.)*
 to Tremble, *trembler*
 " Trim, *garnir*
 Trimming, *la garniture*
 Trinket, *la breloque*
 Triple, *le triple*
 to Trouble, *tourmenter*
 Trousers, *le pantalon*
 Trout, *la truite*
 True, *vrai*
 Truly, *vraiment, en effet*
 Trunk, *la malle*
 Truth, *la vérité*
 to Try, *essayer*
 Tuck, *le pli*
 Tuesday, *mardi*
 Tulip, *la tulipe*
 Tulle, *le tulle*
 Tunc, *l'air (m.)*
 Tunnel, *le tunnel*
 Turbot, *le turbot*
 Turkey, *la dinde*
 to Turn, *tourner*
 Turned down, *baissé*
 Turned up, *relevé*
 Turnip, *le navet*
 Turquoise, *la turquoise*
 Turtle, *la tortue*
 Turtle-dove, *la tourterelle*
 Tuxedo, *le smoking*
 Twelve, *douze*
 Twenty, *vingt*
 Twice, *deux fois*
 Twins, *les jumeaux*
 to Twist, *tordre*
 Two, *deux*
 Type, *le caractère*
 Typewriter, *la machine à écrire*
 Typhoid fever, *la fièvre typhoïde*
 Typist, *le dactylographe*

U

Ugly, *vilain*
 Umbrella, *le parapluie*
 Unbearable, *insupportable*
 Unbounded, *illimité*
 Uncle, *l'oncle*
 Uncomfortable, *mal à l'aise*
 to Uncork, *déboucher*
 to Uncover, *découvrir*
 Under, *sous*
 Underbodice, *le cache-corset*
 Undergone, *suiwi*
 to Underline, *souligner*

Underneath, dessous, par-dessous
 Undershirt, le gilet
 to Understand, comprendre
 " Undertake, entreprendre
 " Undo, défaire
 Unhappy, malheureux
 Unhealthy, malsain
 Union suit, la combinaison
 to Unite, unir
 Unless, à moins
 Unsettled, incertain
 Until, jusqu'à
 Upholstered, tapissé
 Upholsterer, le tapissier
 Upon, sur
 Upper gallery, le promenoir
 Upright piano, le piano droit
 to Upset, se renverser
 Upstairs, en haut
 Us, nous
 to Use, se servir, employer
 Useful, utile
 Usher, l'ouvreuse (f.)
 Usually, habituellement

V

Valid, valable
 Valise, le portemanteau
 Valley, la vallée
 Various, divers
 to Varnish, vernir
 Vase, le vase
 Veal, le veau
 Vegetable, le légume
 Veil, la voilette
 Vein, la veine
 Velvet, le velours
 Venison, le chevreuil
 Venomous, venimeux
 Verses, les vers
 Very, très
 Vest, le gilet
 to Vex, vexer
 Viaduct, le viaduc
 Vicar, le curé
 View, la vue
 Villa, la villa
 Village, le village
 Violet, la violette
 Violin, le violon
 Vine, le cep de vigne
 to Visit, visiter
 Visit, la visite
 Voice, la voix
 to Vote, voter

W

Waist, la taille
 Waistcoat, le gilet
 to Wait, attendre
 Waiting room, la salle d'attente
 to Walk, marcher, aller à pied
 Walking stick, la canne
 Wall, le mur
 Walnut, la noix
 Walnut-tree, le noyer
 Want, le besoin
 to Want, vouloir
 War, la guerre
 Wardrobe, l'armoire (f.)
 Warm, chaud
 to Warm, chauffer
 Warmly, chaudement
 to Warn, avertir
 " Wash, laver
 " Wash oneself, se laver
 Washstand, la table de toilette
 Wasp, la guêpe
 to Waste, gaspiller
 " Watch, veiller
 Watch, la montre
 Watchmaker, l'horloger
 Water, l'eau (f.)
 mineral, l'eau minérale
 soda, l'eau de seltz
 to Water, arroser
 Watercress, le cresson
 Water jug, le pot à eau, le broc
 Waterproof coat, l'imperméable (m.)
 Water-pot, l'arrosoir (m.)
 Wave, la vague
 Wax, la cire
 Wax candle, la bougie
 Way, le chemin
 Way in, l'entrée (f.)
 Way out, la sortie
 We, nous
 Weak, faible
 Wealth, la richesse
 Weather, le temps
 Wedding, le mariage
 Wedding ring, l'alliance (f.)
 Wednesday, mercredi
 Week, la semaine
 to Weep, pleurer
 Weeping willow, le saule pleureur
 to Weigh, peser
 Weighing-machine, la bascule
 Well! Bien! Bonté! Eh bien!
 Well, le puits
 West, l'ouest
 to Wet, mouiller
 Whale, la baleine

VOCABULARY

Whalebone, *la baleine*
 What? *quel? que?*
 Whatever it may be, *quoi que ce soit*
 Wheat, *le blé, le froment*
 When, *quand, lorsque*
 Where, *où*
 Whereas, *tandis que*
 Wherever, *n'importe où*
 Whether, *soit*
 Which, *qui, que, quel*
 Which? which one? *lequel?*
 While, *pendant*
 Whilst, *tandis que*
 to Whip, *fouetter*
 " Whistle, *siffler*
 White, *blanc*
 to Whiten, *blanchir*
 Whiting, *le merlan*
 Whitsuntide, *la Pentecôte*
 Wheelbarrow, *la brouette*
 Who, *qui*
 Whoever, *quiconque, qui que ce soit*
 Whom, *qui, que*
 Whooping cough, *la coqueluche*
 Whose, *dont*
 Whosoever, *quiconque, qui que ce soit*
 Why, *pourquoi*
 Why, of course! *Parbleu!*
 Wicked, *méchant*
 Wide, *large*
 Widow, *la veuve*
 Widower, *le veuf*
 Width, *la largeur*
 Wife, *la femme*
 Wild, *sauvage*
 Wild boar, *le sanglier*
 Will, *vouloir*
 Willingly, *volontiers*
 Willow-tree, *le saule*
 to Win, *gagner*
 Wind, *le vent*
 Window, *la fenêtre*
 to Wind up, *remonter*
 Wine, *le vin*
 " white, *le vin blanc*
 " red, *le vin rouge*
 " port, *le porto*
 Wine waiter, *le sommelier*
 Wing, *l'aile (f.)*
 Wings, *les coulisses*
 Winner, *le gagnant*
 Winter, *l'hiver (m.)*

to Wipe, *essuyer*
 Wood, *le bois*
 to Wire, *télégraphier*
 Wireless telegram, *le radiogramme*
 Wise, *sage*
 to Wish, *souhaiter*
 With, *avec*
 Withered, *fané*
 Without, *sans*
 With regard to, *quant à*
 Wolf, *le loup*
 Wood, *le bois*
 Wool, *la laine*
 Word, *le mot*
 Work, *le travail, l'ouvrage (m.)*
 to Work, *travailler*
 Workman, *l'ouvrier*
 Workwoman, *l'ouvrière*
 Worm, *le ver*
 Worthy, *digne*
 Wound, *la blessure*
 Wreath, { *la couronne*
 { *la guirlande*
 Wrinkle, *le faux pli*
 Wrist, *le poignet*
 to Write, *écrire*
 " Write again, *récrire*
 Writer, *l'écrivain (m.)*
 Wrongly, *mal*

Y

Yard, *le cour*
 to Yawn, *bâiller*
 Year, *l'an (m.), l'année*
 Yearly, *par an*
 Yellow, *jaune*
 Yes, *oui, si*
 Yes, indeed! *Mais oui! Mais si!*
 Yesterday, *hier*
 Yet, *pourtant, cependant, encore*
 Yonder, *là-bas*
 You, *vous*
 Yourself, *vous-même*
 Younger, *le cadet*
 Your, *votre*
 Yours, *le vôtre*
 Youth, *la jeunesse*

Z

Zéro, *zéro*

7 (M) 234

188

A FEW APPRECIATIONS

"'The Ideal System' of Mlle. Gaudel is, I believe, the best book now used in this country for the purpose of acquiring a practical knowledge of French. Its excellence consists especially in the long systematic vocabularies, the short grammatical rules, and the useful 'conversations.' It is written in such a way as to help the pupils to acquire a working knowledge of the language in a comparatively short time. I am using the book at Columbia University, and in my classes at the Ethical Culture School, and I have also found it of the greatest assistance in teaching large groups of Y. M. C. A. secretaries sailing for Europe, and in teaching still larger groups of officers and soldiers of the U. S. Army. I can recommend the book highly to all those interested in teaching or learning French."—*T. Clark, Head of the French Department, Ethical Culture School, New York City.*

"It is the best book of the kind I have ever seen."—*Admiral Barton, U. S. N.*

"I truly believe that 'The Ideal System' meets the needs and demands of the French student of to-day as no other book I have considered."—*Alice G. King, Principal, North Woodstock High School, N. H.*

"'The Ideal System' should be known in every town in the United States where there is an interest for the study of French."—*Harry Kurz, College of the City of New York.*

"I have examined carefully Mlle. V. Gaudel's French text book, 'The Ideal System,' and find it the very best book of its kind and for this purpose that I have ever seen. The vocabularies are complete, well grouped, logically worked out and contain all possible material for conversational purposes in any walk of life. The exercises are practical and idiomatic, carefully graded and well adapted for the illustration of grammatical rules. It gives me great pleasure to be able to recommend so fine a book."—*Isabella Hyde, Chairman French Department of the Julia Richman High School, New York City.*

"It is a masterpiece for the study of French."—*Professor W. Ewing, LL.D., College d'Anderlecht.*

"The vocabularies and conversations in 'The Ideal System,' are the most practical and comprehensive which have been brought to my notice. After having tested the book for five years in my classes, I find that it equips the pupils with a more practical knowledge of French than any other book I have ever used."—*Marie L. Reuche, Dana Hall School, Wellesley, Mass.*

"After careful consideration the Company has adopted 'The Ideal System' for its authority in French. The book is stimulating and practical; we consider it superior to any other work of its class."—*Howard W. McAteer, President of the American Steel Export Company, New York.*

"Mlle. Gaudel has brought France into the heart of America. Never before has the true Parisian French been incorporated into a textbook. No student of the French language can afford to be without 'The Ideal System.'"—*Marie A. Keller, Instructor, Beaulieu School, Berkeley, Cal.*

"I should have been spared a great deal of time and labour had I known of your work before; your book has taught me more in a month than others in the course of several years."—*Kate Elliot, Château de Florimont, Lausanne.*

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
A 000 031 284 3

Practical Teaching French to English-Speaking People

Mlle V. D. GAUDEL
OFFICIER DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE
Graduate of the University of Paris
346, RUE SAINT-HONORÉ
(near the Rue de la Paix)

PARIS

ALL BRANCHES

Grammar, style, CONVERSATION, elocution, literature

PRIVATE LESSONS

CONVERSATION CLASSES
LESSONS BY CORRESPONDENCE
PREPARATION FOR EXAMINATIONS

Mlle Gaudel has an UNRIVALLED PRACTICAL EXPERIENCE in teaching French exclusively to English-speaking people and understands perfectly how to adapt her teaching to pupils of every age, for whatever purpose they may wish to learn French, and whatever degree of proficiency they may wish to attain.

Mlle Gaudel's SYSTEM is entirely different from the old routine methods. Pupils speak French from the very first, and after 2 months' daily lessons are able, without having had any previous knowledge of the language, to carry on a conversation.

Mlle Gaudel speaks English, Spanish and Italian

BY THE SAME AUTHOR

La Méthode Idéale pour acquérir une connaissance pratique de
L'ANGLAIS

